

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服发音障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多听、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他鼓励学习者在日常生活中多读、多练，将所学知识运用到实际交流中。只有这样，才能真正提高英语水平，实现英语学习的目标。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过他的努力，一定能让更多的中国学习者掌握英语，走向世界。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这套方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词的发音和含义。他相信，通过这套方法，学习者可以轻松克服阅读障碍，提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 6 个章节

1. 铜质世界(the Copper-clad World) 000001

2. 铜质世界(the Copper-clad World) 000002

3. 铜质世界(the Copper-clad World) 000003

4. 铜质世界(the Copper-clad World) 000004

5. 铜质世界(the Copper-clad World) 000005

6. 铜质世界(the Copper-clad World) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铜质世界(The Copper-Clad World)

第1/6页

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['stɔ:rɪz] , [sep'tembər] ,
Transcriber's Note : This etext was produced from Astounding Stories , September ,
转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 故事 , 九月 ,
1931 .

转录者注：本电子文本摘自《惊奇故事》1931 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pɪraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U : S : 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 :

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['kɑ:pər] - [klæd] [wɜ:rlɪd]
The Copper - Clad World
这 铜 - 覆膜 世界

铜质世界

[ə; eɪ] [kəm'pli:t] [nɑ:v'lət]
A COMPLETE NOVELETTE
一个 完全的 小说

一部完整的中篇小说

[baɪ][hɑ:rl] ['vɪnsnt]
By Harl Vincent
经过 哈尔 文森特

作者：哈尔·文森特

['bleɪn] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪp'noʊsɪs]
Blaine comes out of the hypnosis
布莱恩 来 出去 的 这 催眠

布莱恩从催眠状态中醒来

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk][gæs][tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self] [di:p]
of the pink gas to find himself deep
的 这 粉色的 气体 到 寻找 他自己 深的

粉红色的气体让他深陷其中

[wɪ'ðɪn] ['aɪəʊ] , [ðə; ði] ['kɑ:pər] - [klæd] ['sekənd]
within Io , the copper - clad second
之内 碘 , 这 铜 - 覆膜 第二

在Io内部，铜包层第二层

['sætələɪt] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] .
satellite of Jupiter .
卫星 的 木星 :

木星的卫星。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn]

Into the Unknown

进入 这 未知

进入未知领域

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[ˈdrɪft] [ɪn] [speɪs] !

DRIFT in space !

漂移 在 空间 !

在太空中漂移！

[ˈbleɪn] [ˈkɑːrsn] [wɜːrkt] [ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði][kənˈtroʊlz] ,

Blaine Carson worked frantically at the controls ,

布莱恩 卡森 工作 疯狂地 在 这 控制 ,

布莱恩·卡森在控制台上疯狂地操作着，

[hɪz; ɪz][dʒɔː.ɪ][set] [ɪn] [grɪm] [laɪnz] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnærəʊd] [tuː; tə] [ˈæŋkʃəs] [slɪts][æz; əz][hiː; hi]

his jaw set in grim lines and his eyes narrowed to anxious slits as he

他的 颞 放 在 严峻 线条 和 他的 眼睛 范围缩小 到 焦虑的 缝隙 作为 他

[piəd] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] - [ˈstʌdɪd] [ˈebən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] .

peered into the diamond - studded ebon of the heavens .

窥视 进入 这 钻石 - 带钉的 乌木 的 这 天 .

他下巴紧绷，双眼眯成一条缝，凝视着镶满钻石的乌黑苍穹。

[ə; eɪ] [ˈmɪljən] [maɪlz] [əˈstɜːrn][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [red] [dɪsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrɜːz][wʌz; wəz] [riˈsiːdɪŋ]

A million miles astern he knew the red disk of the planet Mars was receding

一个 百万 英里 倒车 他 知道 这 红色的 磁盘 的 这 行星 火星 曾是 消退

[ˈræpɪdli] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈblæk nəʊs] .

rapidly into the blackness .

快速 进入 这 黑 .

他知道，在百万英里之外，火星的红色圆盘正在迅速消失在黑暗中。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] RX8 [wʌz; wəz] [ˈstriːkɪŋ] [ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [vɔɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [peɪs] — [aʊt] [ʌv; əv]

And the RX8 was streaking into the outer void at a terrific pace — out of

和 这 RX8 曾是 裸奔 进入 这 外 空白 在 一个 了不起 步伐 — 出去 的

[kənˈtroʊl] .

control .

控制 .

RX8 以惊人的速度冲向外侧的空旷地带——完全失控了。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] [left] [ɜːrθ] ;

Something had warned him when they left Earth ;

某物 有 警告 他 什么时候 他们 左边 地球 ;

他们离开地球时，冥冥之中似乎有什么在警告他；

[ðə; ði][ˈmɑːrʃ(ə)n][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv][keɪ] - [ˈmet(ə)] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [ˈvæljuː.ɪ][ænd; ʌnd][ə; eɪ][dəˈrekt]

the Martian cargo of k - metal was of enormous value and a direct

这 火星 人 货物 的 k - 金属 曾是 的 巨大的 价值 和 一个 直接的

[ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˈpaɪrəsi] .

invitation to piracy .

邀请 到 海盗行为 .

这批火星钾金属货物价值连城，也直接招致了海盗的觊觎。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'tempt] [æt; ət] ['si:krəsi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪpərz] [hæd; həd][sent]
Of course there was the attempt at secrecy and the shippers had sent
的 课程 那里 曾是 这 试图 在 保密 和 这 托运人 有 发送
[ə'b:ŋ] [ðooz] [gɑ:rdz] .
along those guards .
沿着 那些 守卫 .

当然，他们试图保密，货运公司也派了那些守卫随行。

[hɪz; ɪz] [endʒɪ'nɪr] , [tɑ:m] ['fɑ:rlɪ] , [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [rɪ'laɪəb(ə)l] , [tu:] .
His engineer , Tom Farley , was thoroughly reliable , too .
他的 工程师 , 汤姆 法利 , 曾是 彻底 可靠的 , 也 .

他的工程师汤姆·法利也十分可靠。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'troʊl] ['rɑ:kɪt] - [tjəb] ,
But this failure of the control rocket - tubes ,
但 这 失败 的 这 控制 火箭 - 管子 ,

但是，控制火箭管的这次故障，

['mɪsɪŋ] [ðer; ðər][destɪ'neɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
missing their destination as a result — there was something queer about it .
丢失的 他们的 目的地 作为 一个 结果 — 那里 曾是 某物 酷儿 关于 它 .

结果错过了目的地——这事儿有点蹊跷。

" ['tɑ:mi] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [maɪk] .
" Tommy , " he called into the mike .
" 汤米 , " 他 称为 进入 这 麦克风 .

“汤米,”他对着麦克风喊道。

" [faɪnd] ['eniθɪŋ] [jet] ? "
" Find anything yet ? "
" 寻找 任何事物 然而 ? "

找到什么了吗？

" [wi:; wi] - [i:] - [əl] , ['sʌmθɪŋ] , " [ðə; ði][ˈɔ:diəʊ] - [foʊn] [drɔ:ld] ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] : " [aɪm]
" We - e - ll , something , " the audio - phone drawled after a moment : " I'm
" 我们 - e - 二 , 某物 , " 这 声音的 - 电话 拖长音 后 一个 片刻 : " 我是
['kʌmɪŋ] [ʌp] . "
coming up : "
未来 向上 . "

“嗯，有点事,”过了一会儿，语音电话拖长了声音说：“我马上就来。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] , [tɑ:m] ?
" What is it , Tom ?
" 什么 是 它 , 汤姆 ?

“什么事，汤姆？ ”

" [hi:; hi] [æskt] [wen] [ðə; ði] [,endʒə'ni:rz] [raʊnd] [feɪs] [ə'pɪrɪd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn]
" he asked when the engineer's round face appeared at the head of the engine
" 他 问 什么时候 这 工程师的 圆形的 脸 出现 在 这 头 的 这 引擎
[ru:m] [kəm'pænjənweɪ] .
room companionway .
房间 舷梯 .

“他问道，这时工程师的圆脸出现在机舱通道的尽头。”

['fɑ:rlɪ] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [smaɪl] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
Farley dropped his voice and his customary smile was gone .
法利 掉落 他的 嗓音 和 他的 习惯 微笑 曾是 已消失 .

法利压低了声音，他惯常的笑容也消失了。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b] [ɪgˈnɪʃn] [dʒæmd] [soʊ] [ɪts] [ˈfaɪərɪŋ] [kənˈtɪnjuəsli] , " [hi:; hi] [sed]
" **I found the stern rocket - tube ignition jammed so it's firing continuously** , " **he said**
" 我 成立 这 船尾 火箭 - 管子 点火 卡住 所以 它是 射击 持续 , " 他 说
;
;
;
;

他说：“我发现船尾火箭发射管的点火装置卡住了，所以它一直在持续点火。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ded] : [wəʊnt][ˈfaɪər][æt; ət][ɔ:l] .
" **and the others are all dead : won't fire at all** .
" 和 这 其他的 是 全部 死的 : 惯于 火 在 全部 .

“其他的都死了：根本不会开火。”

[ðæts] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [swɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz] ? "
That's why she doesn't swing to the controls ? "
那就是 为什么 她 不 摇摆 到 这 控制 ? "

这就是她不去驾驶的原因吗？

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [fɪks] [aɪ ˈti:] ?
" **Can't you fix it ?**
" 不能 你 使固定 它 ?

“你修不好吗？ ”

[bɔ:rd] , [mæn] , [wɪə(r)] [ˈhedɪd] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [belt] [ʌv; əv] [ˈplænəˌtɔɪd] .
Lord , man , we're headed out into the belt of planetoids .
主 , 男人 , 是 标题 出去 进入 这 腰带 的 小行星 .

我的天啊，我们正前往小行星带。

[wi:l] [bi:; bi] [rekt] . "
We'll be wrecked . "
出色地 是 损毁 . "

我们会完蛋的。

" [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæən; kən][du:] , [ˈbleɪn] , [wɪˈðəʊt] [ˈʃʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][əˈtɑ:mɪk] [ˈendʒɪnz] .
" **Nothing I can do , Blaine , without shutting down the atomic engines** .
" 没有什么 我 能 做 , 布莱恩 , 没有 关闭 向下 这 原子 发动机 .

“布莱恩，除非关闭原子引擎，否则我什么也做不了。”

[ðen] [wi:d] [fri:z] [tu:; tə] [deθ] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˈɑ:ksɪdʒən] .
Then we'd freeze to death and run out of oxygen .
然后 我们会 冻结 到 死亡 和 跑步 出去 的 氧 .

然后我们会冻死，还会因为缺氧而死。

[ðɪ:z] [ʃɪps] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [ˈendʒɪn] [dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:tɪŋ]
These ships ought to have a spare engine just to take care of the heating
这些 船舶 应该 到 有 一个 空闲的 引擎 只是 到 拿 关心 的 这 加热
[ænd; ənd] [er] [kənˈdɪʃənɪŋ] .
and air conditioning .
和 空气 调理 .

这些船只应该配备备用发动机，专门用于供暖和空调。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [soʊ] . "
I always said so . "
我 总是 说 所以 . "

我一直都这么说。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪgˈnɪʃn] [ˈsɪstəm] ?
" **What happened to the ignition system ?**
" 什么 发生 到 这 点火 系统 ?

点火系统怎么了？

" [tɑ:m] [fɑ:rlɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃʊldər] [æprɪˈhensɪvli] .
" **Tom Farley looked over his shoulder apprehensively** .
" 汤姆 法利 看起来 超过 他的 肩膀 忧心忡忡地 .

汤姆·法利忧心忡忡地回头看了一眼。

" [ˈdɜ:rtɪ][wɜ:rk] , [ˈbleɪn] , " [hi:; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Dirty work , Blaine , " he whispered** .
" 肮脏的 工作 , 布莱恩 , " 他 低声说道 .

“脏活累活，布莱恩，”他低声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
" **I'm sure of it** .
" 我是 当然 的 它 .

我对此深信不疑。

[tu:l] [ma:rkz][ɑ:n][ðə; ði] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɜ:rn] [tu:b] .
Tool marks on the breech of the stern tube .
工具 标记 在 这 臀 的 这 船尾 管子 .

尾炮管尾部有工具痕迹。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɑ:rdz] [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] . "
And there's one of those guards I don't like the looks of . "
和 有 一 的 那些 守卫 我 不 喜欢 这 看起来 的 . "

还有其中一个守卫，我长得不太好看。

" [ˈnɑ:nsens] .
" **Nonsense** .
" 废话 .

“废话。

[ðə; ði][keɪ] - [ˈmet(ə)] [ˈpi:p(ə)] [noʊ] [ðer; ðər][men] ; [ðeɪ] [pɪkt] [ði:z] [θri:] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The k - metal people know their men ; they picked these three especially for the
这 k - 金属 人们 知道 他们的 男人 ; 他们 挑选 这些 三 尤其 为了 这
[dʒɑ:b] . "
job : "
工作 : "

K金属乐队的人很懂行，他们特意挑选了这三个人来完成这项工作。

" [hu:] [els] [kʊd; kəd][du:][aɪˈti:] ?
" **Who else could do it ?**
" WHO 别的 可以 做 它 ?

还有谁能做到？

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [faɪv] [ʌv; əv][ju:ˈes][ɑ:n] [bɔ:rd] .
There's only the five of us on board .
有 仅有的 这 五 的 我们 在 木板 .

船上只有我们五个人。

" [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ˈtɑ:mi] [sed] , [æt; ət] [ðæt] .
" **There might be something in what Tommy said , at that** .
" 那里 可能 是 某物 在 什么 汤米 说 , 在 那 .

“汤米说的话或许有几分道理。”

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ˈkʊdnt] [dʒʌst] [ˈhæpən] [baɪ][ɪtˈself] .
A thing like this couldn't just happen by itself .
一个 事物 喜欢 这 不能 只是 发生 经过 本身 .

这种事不可能凭空发生。

[ænd; ənd] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['lʊkɪŋ]
And , come to think of it , one of those guards was a queer looking
和 , 来 到 思考 的 它 , 一 的 那些 守卫 曾是 一个 酷儿 寻找
[bɜːrd] :
bird :
鸟 :

仔细想想，那些守卫中有一个长相奇特的鸟：

[ˈdwɔːrft] [ænd; ənd] [hʌnt] - [bækt] , [sɔːrt][ʌv; əv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['dæŋɡlɪŋ] [ɑːrmz] .
dwarfed and hunch - backed , sort of , and with long dangling arms .
矮小的 和 直觉 - 支持的 , 种类 的 , 和 和 长的 悬挂 武器 .
身材矮小，驼背，还有长长的手臂耷拉着。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] .
It would be better to investigate .
它 会 是 更好的 到 调查 .

最好调查一下。

" [get] - [ɪm] [ʌp] [hɪr] , ['tɑːmi] , " ['bleɪn] [sed] .
" Get ' em up here , Tommy , " Blaine said .
" 得到 - 呃 向上 这里 , 汤米 , " 布莱恩 说 .

“把他们带上来，汤米，”布莱恩说。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] RX8 [droʊv] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ʌn'tɑːrtɪd] [weɪsts] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][ˈɔːrbɪt][ʌv; əv]
HE RX8 drove on and on through the uncharted wastes outside the orbit of
他 RX8 驾驶 在 和 在 通过 这 未知的 废物 外部 这 轨道 的
[maːrɜː] .
Mars .
火星 .

HE RX8 继续行驶在火星轨道外的未知荒原上。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [ɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] ['evər] ['ventʃərd] [aʊt] [ðɪs] [fɑːr] ,
None of the space ships of the inner planets ever ventured out this far ,
没有任何 的 这 空间 船舶 的 这 内 行星 曾经 冒险 出去 这 远的 ,
内行星上的任何一艘宇宙飞船都从未冒险到达过这么远的地方。

[ænd; ənd] ['bleɪn] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪv] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [kə'laidɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
and Blaine knew there was grave danger of colliding with some of the
和 布莱恩 知道 那里 曾是 严重 危险 的 碰撞 和 一些 的 这
[smɔːl] ['bɑːdɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][zoʊn] [wʌz; wəz] [ɪn'festɪd] .
small bodies with which the zone was infested .
小的 身体 和 哪个 这 区 曾是 受感染的 .

布莱恩知道，撞上这个区域里遍布的某些小生物体是非常危险的。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [gɑːrdz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['treɪtər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rɪskɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nek] [æz; əz]
If one of those guards was the traitor he was risking his own neck as
如果 一 的 那些 守卫 曾是 这 叛徒 他 曾是 冒险 他的 自己的 脖子 作为
[wel] [æz; əz] [ðerz] .
well as theirs .
出色地 作为 他们的 .

如果这些守卫中有人是叛徒，那么他不仅会危及其他人的生命，也会危及自己的生命。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entəd] [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][tɑːm] ['fɑːrli] , [bɪɡ] ,
Two of them entered the control room with Tom Farley , big ,
二 的 他们 进入 这 控制 房间 和 汤姆 法利 , 大的 ,
他们两人和汤姆·法利（身材高大）一起进入了控制室。

[ˈhʌski] [ˈfeloʊz] [ʌv; əv][ˈstɑ:lɪd] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ˌregjuˈleɪŋ] [fleɪm] - [reɪ] [ˈpɪstlz]
husky fellows of stolid countenance and armed with regulation flame - ray pistols
沙哑 伙伴们 的 沉稳 面容 和 武装 和 规定 火焰 - 射线 手枪
[ænd; ənd][gæs] [grəˈheɪdz] .
and gas grenades .
和 气体 手榴弹 .
一群身材魁梧、面容严肃的家伙，配备着制式火焰射线手枪和毒气手榴弹。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈlðər] , [ðə; ði][dwɔ:rf] ? " ['bleɪn] [æskt] , [hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ˈmaʊntɪŋ]
" Where's the other , the dwarf ? " Blaine asked , his suspicions mounting
" 在哪里? 这 其他 , 这 矮人 ? " 布莱恩 问 , 他的 怀疑 安装
[ˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .
“另一个矮子在哪儿? ”布莱恩问道，他的疑虑立刻加深了。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] , " [tɑ:m] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:nɪŋ] [lʊk] .
" In his bunk , Tom replied with a meaning look .
" 在 他的 假寐 , " 汤姆 回复 和 一个 意义 看 .
“在他的铺位上，”汤姆意味深长地看了一眼，回答道。

" [hi:; hi] [sed] [ˈhi:d][bi:; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] .
" He said he'd be up in a few minutes .
" 他 说 他会 是 向上 在 一个 很少 分钟 .
他说他几分钟后就起来。

" [ðə; ði][ˈpaɪlət] - [kəˈmændər] [əˈdrest] [ðə; ði] [gɑ:rdz] .
" The pilot - commander addressed the guards .
" 这 飞行员 - 指挥官 已解决 这 守卫 .
“飞行员兼指挥官向警卫们发表了讲话。”

" [ˈfeloʊz] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [wɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [fɪks] .
" Fellows , he said , " I suppose you know we're in a serious fix .
" 研究员 , " 他 说 , " 我 认为 你 知道 是 在 一个 严肃的 使固定 .
“伙计们，”他说，“我想你们都知道我们遇到了大麻烦。”

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [wi:v] [mɪst] [mɑ:rz] , [wer] [jɔr; jər][ˈmet(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə]
The ship is out of control and we've missed Mars , where your metal was to
这 船 是 出去 的 控制 和 我们已经 错过 火星 , 在哪里 你的 金属 曾是 到
[bi:; bi] [dɪˈlɪvəd] .
be delivered .
是 发表 .
飞船失控了，我们错过了火星，你的金属原本要运到那里。

[wɪə(r)] [ˈspi:dɪŋ] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] , [aʊt][pæst][ðə; ði][ˈlɪmɪts] [ʌv; əv] [speɪs] - [ˈtræv(ə)l] [tɔ:rd]
We're speeding out into the unknown , out past the limits of space - travel toward
是 超速 出去 进入 这 未知 , 出去 过去的 这 限制 的 空间 - 旅行 朝向
[ðə; ði] [ˈɔ:bits] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] ,
the orbits of Jupiter ,
这 轨道 的 木星 ,
我们正高速驶向未知领域，超越太空旅行的极限，朝着木星轨道前进。

[ˈsætɜ:rn] , [ˈjʊrənəsjʊˈreɪnəs] — [gɑ:d] [noʊz] [wer] .
Saturn , Uranus — God knows where .
土星 , 天王星 — 上帝 知道 在哪里 .
土星、天王星——天知道它们在哪儿。

[ænd; ɐnd][maɪ] [ˌendʒɪˈnɪr] [θɪŋks] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈnʌmbər] [hæz; həz] [ˈtæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
And my engineer thinks that one of your number has tampered with the
和 我的 工程师 思考 那 一 的 你的 数字 有 篡改 和 这
[məʃɪːnəri] .
machinery .
机械 .

我的工程师认为你们当中有人动了手脚。

[noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
Know anything about it ?
知道 任何事物 关于 它 ?

你知道这事吗？

" [ˈbleɪn] [aɪd] [ðem; ðəm] [ˈkiːnli] .
" Blaine eyed them keenly .
" 布莱恩 眼睛 他们 敏锐地 .

布莱恩目光锐利地打量着他们。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡɑːrdz] , [məˈhoʊni] , [flʌʃt] [ˈhɑːtli] .
One of the guards , Mahoney , flushed hotly .
一 的 这 守卫 , 马奥尼 , 配 热 .

其中一名警卫马奥尼脸涨得通红。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" No , sir , " he snapped .
" 不 , 先生 , " 他 啪啪 .

“不，先生，”他厉声说道。

" [æt; ət] [liːst] [ˈkeɪlɪ] [ænd; ɐnd] [miˈself] [hæd; həd] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
" At least Kelly and meself had nothin ' to do with it .
" 在 至少 凯莉 和 我自己 有 什么也没有 - 到 做 和 它 .

“至少我和凯莉与此事无关。”

[bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] - - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] - [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .
But we've been suspicionin ' that little Antazzo ever since we came out .
但 我们已经 到过 - - 那 小的 - 曾经 自从 我们 来了 出去 .

但自从我们出道以来，我们就一直怀疑那个小安塔佐。

[ɪts] [ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [wei] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] . "
It's a peculiar way he has about him , the devil . "
它是 一个 奇特 方式 他 有 关于 他 , 这 魔鬼 . "

他身上有一种很奇特的气质，就像个魔鬼。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] —
" You think he —
" 你 思考 他 —

你认为他——

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

[en] [ɪnˈsaɪsɪv] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [wei] [ɪntəˈrʌptɪd] , " [ˈnevər] [maɪnd] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] ,
N incisive voice from the doorway way interrupted , " Never mind what he thinks ,
N 尖锐 嗓音 从 这 门口 方式 中断 , " 绝不 头脑 什么 他 思考 ,
[ˈkɑːrsn] .
Carson .
卡森 .

门口传来一个尖锐的声音，打断了他们：“别在意他怎么想，卡森。”

[aɪl] [du:][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑ:n] .

I'll do the thinking from now on .
患病的 做 这 思维 从 现在 在 .

从现在开始，由我来思考。

" [æt; ət][wʌn][mæn] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['spi:kər] .

" At one man they turned to face the speaker .
" 在 一 男人 他们 转向 到 脸 这 扬声器 .

“他们转过身面对演讲者。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [gɑ:rd] , - ,

It was the guard , Antazzo ,
它 曾是 这 警卫 , - ,

是卫兵安塔佐。

[ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [nek] [tu:; tə] [ˈæŋklz] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:rmənt][ʌv; əv] [braɪt]

and he was clothed from neck to ankles in a garment of bright
和 他 曾是 穿着衣服 从 脖子 到 脚踝 在 一个 服装 的 明亮的

[mə'tæɪɪk] [stʌf] [ðæt] ['fɪməd] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪftɪŋ] ['kʌɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊp] ['bʌb(ə)l] .

metallic stuff that shimmered with shifting colors like those of a soap bubble .
金属 东西 那 闪闪发光 和 转变 颜色 喜欢 那些 的 一个 肥皂 气泡 .

他从脖子到脚踝都穿着一件闪亮的金属材质的衣服，衣服像肥皂泡一样闪烁着变幻的色彩。

[ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['sɪmələr] [stʌf] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

A mask of similar stuff covered his face ,
一个 面具 的 相似的 东西 涵盖 他的 脸 ,

他脸上戴着一个用类似材料制成的面具。

[ænd; ænd][ɪn] [i:tʃ] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l][bʌt; bət][ʌv; əv]

and in each hand there was a weapon resembling a ray pistol but of
和 在 每个 手 那里 曾是 一个 武器 类似 一个 射线 手枪 但 的

['streɪndʒli] [ʌnfə'mɪliər] [dɪ'zain] .

strangely unfamiliar design .
奇怪的 陌生 设计 .

每只手中都拿着一把类似射线枪的武器，但其设计却十分奇特。

[mə'hoʊni] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪp] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['stæbɪŋ] [reɪ] [splæft] [fʊl] [ɑ:n][ðə; ði]

Mahoney shot from the hip and his stabbing ray splashed full on the
马奥尼 射击 从 这 时髦的 和 他的 刺 射线 溅起 满的 在 这

- [tʃest] — [bʌt; bət] ['hɑ:rmləsli] .

hunchback's chest — but harmlessly .
- 胸部 — 但 无害地 .

马奥尼腰间一枪，他的刺射光束正中驼背的胸口——但却没有造成伤害。

[ðæt] ['lʌstrəs] ['gɑ:rmənt][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnsəleɪtɪŋ] ['ɑ:rmər] ;

That lustrous garment was an insulating armor ;
那 光泽的 服装 曾是 一个 绝缘 盔甲 ;

那件闪亮的衣裳就像一件隔热的盔甲；

[ðə; ði] ['treɪtərəs] [gɑ:rd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪvld] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪndər][æt; ət][ðə; ði]['kɑ:ntækt] .

the traitorous guard should have been shriveled to a cinder at the contact .
这 叛徒 警卫 应该 有 到过 干瘪 到 一个 煤渣 在 这 接触 .

那个叛徒守卫本应在接触瞬间化为灰烬。

- [læft] ['i:vəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wepənz] [lu:st] [streɪndʒ] [ænd; ænd][ˈterəb(ə)l] ['enədʒɪz] .

Antazzo laughed evilly as his own weapons loosed strange and terrible energies .
- 笑了 邪恶地 作为 他的 自己的 武器 松开 奇怪的 和 糟糕的 能量 .

安塔佐发出邪恶的笑声，他自己的武器释放出奇异而可怕的能量。

[tɑ:m] ['fɑ:rlɪ] ['dʌkt] ,

Tom Farley ducked ,
汤姆 法利 躲闪 ,

汤姆·法利躲开了，

[ænd; ʌnd] ['bleɪn] [wɑ:tʃt] [ɪn] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['krækɪŋ] ['stri:məz] [ʌv; əv] [blu:]
and Blaine watched in horrified amazement as the crackling streamers of blue
和 布莱恩 观看 在 惊恐万分 惊愕 作为 这 噼啪作响 主播 的 蓝色的
[ˈreɪdiəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dwɔ:rfs] ['pɪstlɪz] [faʊnd] [ðer; ðər][ma:rks] .
radiance from the dwarf's pistols found their marks .
辐射 从 这 矮人的 手枪 成立 他们的 标记 ；
布莱恩惊恐地看着矮人手枪射出的噼啪作响的蓝色光束击中了目标。

[mə'hoʊni] [ænd; ʌnd] ['keli] , [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] , [beɪðd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] [ˈɪnstənt] [ɪn] ['hɔ:rɪd] [blu:]
Mahoney and Kelly , standing there , bathed for a brief instant in horrid blue
马奥尼 和 凯莉 , 常设 那里 , 洗澡 为了 一个 简短的 立即的 在 可怕的 蓝色的
[ˈfaɪər] :
fire :
火 :

马奥尼和凯利站在那里，短暂地沐浴在可怕的蓝色火焰中：

[ˈtɒtərɪŋ] , [ˈsweɪɪŋ] , [ðer; ðər] [maʊðz] [ˈoʊpənd] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ][ləst] [ˈæɡənaɪzd] [ˈefərt] , [tu:; tə][kraɪ] [aʊt]
tottering , swaying , their mouths opened wide in a last agonized effort , to cry out
颤巍巍 , 摇晃 , 他们的 嘴 打开 宽的 在 一个 最后的 痛苦的 努力 , 到 哭 出去
:
:
:

他们摇摇晃晃，张着嘴，做着最后的痛苦挣扎，想要喊叫。

[ˈtaɪni] [ˈpɪnpɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈbrɪliənt] [ˌpaɪrəˈteknɪks] [ˈflæɪŋ] [ænd; ʌnd] [ɪkˈsploʊdɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɑ:ləmz]
Tiny pinpoints of brilliant pyrotechnics flashing and exploding within the columns
微小的 精确定位 的 杰出的 烟火 闪烁 和 爆炸 之内 这 列
[ʌv; əv] [blu:] [ˈfaɪər] .
of blue fire .
的 蓝色的 火 :

在蓝色的火柱中，闪烁着耀眼的烟火点点星光，爆炸不断。

[ðen] , [ˈnʌθɪŋ] !
Then , nothing !
然后 , 没有什么 !

然后，什么也没有了！

[wer] [ðə; ði] [tu:] [ˈhʌski] [gɑ:rdz] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈʌtər] [ˈemptɪnəs] ;
Where the two husky guards had stood there was utter emptiness ;
在哪里 这 二 沙哑 守卫 有 站立 那里 曾是 说出 空虚 ;

两名魁梧的卫兵原本站立的地方，如今空无一人；

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [ˈred] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [rɪˈmeɪnd] .
not even a shred of clothing remained .
不是 甚至 一个 撕碎 的 衣服 剩余 ；
连一件衣服都没剩下。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ru:m] [bɪˈkeɪm] [ˈhevi] [ænd; ʌnd][ˈækɪɪd] .
The air in the control room became heavy and acrid .
这 空气 在 这 控制 房间 成为 重的 和 辛辣 ；
控制室内的空气变得沉闷而刺鼻。

" - !
" **Antazzo !**
" - !

“安塔佐！

" [waɪt] - [feɪst] [ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] , [ˈbleɪn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [ˈfjuːt(ə)] [ˈprəʊtest] , " [maɪ] [gɑːd] , [mæn] ,
" **White - faced and shaking** , **Blaine cried out in futile protest** , " **My God , man** ,
" 白色的 - 面对 和 摇晃 , 布莱恩 哭 出去 在 徒劳 反对 , " 我的 上帝 , 男人 ,
[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ?
what have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

布莱恩脸色苍白，浑身颤抖，徒劳地抗议道：“我的天哪，伙计，你做了什么？”

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思？

" [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [reɪdʒ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **And then , in a blaze of rage , he was on his feet** .
" 和 然后 , 在 一个 火焰 的 愤怒 , 他 曾是 在 他的 脚 .

“然后，他怒火中烧，站了起来。”

[ˈmɜːrdər] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [æz; əz] [hiː; hi] [set] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʊd]
Murder was in his heart as he set himself for a crashing charge that would
谋杀 曾是 在 他的 心 作为 他 放 他自己 为了 一个 崩溃 收费 那 会
[swiːp] [ðə; ðɪ] [biːst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
sweep the beast from his feet .
扫 这 兽 从 他的 脚 .

他心中充满了杀意，准备发起猛烈的冲锋，将那头野兽从脚下掀翻。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [fleɪm] - [ˈpɪst(ə)] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈmɑːnstər]
His own flame - pistol was missing ; it was a case of killing this monster
他的 自己的 火焰 - 手枪 曾是 丢失的 ; 它 曾是 一个 案件 的 杀 这 怪物
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ber] [hændz] .
with his bare hands .
和 他的 裸 双手 .

他自己的火焰喷射器不见了；他只能赤手空拳地杀死这个怪物。

[tɑːm] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrklɪŋ] , [ˈoʊvər] [ðer; ðər] , [ˈkəːsɪŋ] [ˈhɔːrəbli] .
Tom was circling , over there , cursing horribly .
汤姆 曾是 盘旋 , 超过 那里 , 咒骂 糟糕透了 .

汤姆在那边转来转去，嘴里骂骂咧咧的。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] .
One of them would get him .
一 的 他们 会 得到 他 .

他们之中会有人抓住他。

[ˈstreɪndʒli] , - [hæd; həd] [ˈloʊə-d] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɪstlz] .
Strangely , Antazzo had lowered the muzzles of his pistols .
奇怪的 , - 有 降低 这 口套 的 他的 手枪 .

奇怪的是，安塔佐把手枪的枪口放低了。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[təˈrɪfɪk] [pʌnt] , [ˈstɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [floːr] , [ˈhevər] [riːtɪt] [ɪts] [mɑːrk] .
TERRIFIC punch , started from the floor , never reached its mark .
了不起 冲床 , 开始 从 这 地面 , 绝不 达到 它是 标记 .

一记势大力沉的重拳，从地面挥出，却始终未能击中目标。

[bleɪn] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [pʌf] [ʌv; əv] [ˈpɪŋkɪʃ] [ˈveɪpər] [ðæt] [spɜ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; di] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv] [ðæt]
Blaine **saw** **a** **tiny** **puff** **of** **pinkish** **vapor** **that** **spurted** **from** **the** **bosom** **of** **that**
 布莱恩 锯 一个 微小的 噗 的 粉红色 汽 那 喷涌而出 从 这 怀 的 那
 [mætəˈlɪk] [ˈgɑ:rmənt] .
metallic **garment** .
 金属 服装 .

布莱恩看到一小团粉红色的蒸汽从那件金属质感的衣服胸前喷了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɔ:fiŋ] [ænd; ənd] ['gæspiŋ] ; ['helpləs]
He was coughing and gasping ; helpless .
 他 曾是 咳嗽 和 喘息 ; 无助

他咳嗽、喘息，无力自救。

Muscles	refused	to	do	his	bidding
肌肉	拒绝	到	做	他的	投标

肌肉不听他使唤。

wið; wiθ][ə; eɪ] [moʊn] [hi; hi] [dra:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['paɪləts] [si:t] , ['noʊɪŋ] [ðæt] - [wi]
With a moan he dropped into the pilot's seat , knowing that Antazzo's will
 和 一个 呻吟 他 掉落 进入 这 飞行员的 座位 , 会心 那 - 将要
 [kəm'peld] [hɪm; ɪm] .
compelled him .
 被迫 他 .

他呻吟一声，跌坐在驾驶座上，他知道这是安塔佐的意志驱使着他。

[ðæt] [gæs][hæd; həd] [hɪp'nɔ:tɪk] [ˈpaʊəz]

That gas had hypnotic powers

那 气体 有 催眠的 权力

那种气体具有催眠作用。

[mə'kænikli] , [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz] .
Mechanically , **his** **fingers** **strayed** **to** **the** **controls** .
 机械地 , 他的 手指 迷路了 到 这 控制 .

他的手指不由自主地伸向了控制面板。

ænd; ənd][tɑ:m] — [gʊd] [oʊld] [ˈtɑ:mi] — [hi:; hi][wɒz; wɜ:z] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [tu:] ,
And Tom — good old Tommy — he was under the influence of the stuff too ,
 和 汤姆 — 好的 老的 汤米 — 他 曾是 在下面 这 影响 的 这 东西 也 ,
 而汤姆——好老汤米——他也受到了毒品的影响。

[ˈkriːpɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [tɔːrd] [ðə; ði] [endʒɪn] [ruːm] [kəmˈpænjənweɪ] .
creeping there on hands and knees toward the engine room companionway .
 爬行 那里 在 双手 和 膝盖 朝向 这 引擎 房间 舷梯 .

他手脚并用地爬向机舱通道。

- [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] .
Antazzo was talking .
 - 曾是 说 .

安塔佐正在说话。

[wiː wi] [kʌm] [naʊ] [tuː tə][ðə ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] , " [hiː hi] [sed] .
 " We come now to the matter of instructions , " he said .
 " 我们 来 现在 到 这 事情 的 指示 , " 他 说 .

“现在我们来谈谈指示的问题，”他说。

" [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:rlɪ] , [wɪl] [əˈsɪst] [em ˈi:] [ɪn] [rɪˈstɔ:ɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪɡˈniʃn] [ˈsɪstəm] [tu:; tə] [ˈnɔ:rm(ə)] .
 " You , Farley , will assist me in restoring the ignition system to normal .
 " 你 , 法利 , 将要 协助 我 在 恢复 这 点火 系统 到 普通的 .

“法利，你将协助我恢复点火系统正常运转。”

[jʊː; jʊ] , [ˈkɑːrsn] ,
You , **Carson** ,
你 , 卡森 ,

你, 卡森,

[wɪl] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ænd; ənd] [wɪl] [leɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [tuː; tə][ˈdʒuːpɪtər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]
will keep to the controls and will lay a course to Jupiter as soon as
将要 保持 到 这 控制 和 将要 躺 一个 课程 到 木星 作为 很快 作为
[ðə; ði][kənˈtroʊl] [ˈrɑːkɪt] - [tjʊb] [wɪl] [rɪˈspɑːnd] .
the control rocket - tubes will respond .
这 控制 火箭 - 管子 将要 回应 .

将继续操控飞船，一旦控制火箭发射管做出反应，就会立即启动飞往木星的航线。

[ˌʌndərˈstænd] ?
Understand ?
理解 ?

理解？

" [tɑːm] [graʊld] [rɪˈlʌktənt] [əˈsent] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːlɪŋ] .
" **Tom growled reluctant assent from where he was crawling** .
" 汤姆 咆哮 不情愿的 同意 从 在哪里 他 曾是 爬行 .
汤姆从地上爬下来，不情愿地咕哝了一声表示同意。

[streɪndʒ] , [ðɪs] [hɪpˈnɔːtɪk] [gæs] !
Strange, this hypnotic gas !
奇怪的 , 这 催眠的 气体 !

真奇怪，这种催眠气体！

[bleɪnz] [maɪnd] [ˈfʌŋkʃənd] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] ,
Blaine's mind functioned clearly enough ,
布莱恩的 头脑 功能正常 清楚地 足够的 ,

布莱恩的思维还算清晰。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmædˌmænz] [wɪl] — [ə; eɪ][ˈroʊbɑːt][ʌv; əv] [fleʃ]
yet he was utterly at the mercy of this madman's will — a robot of flesh
然而 他 曾是 完全地 在 这 怜悯 的 这 疯子的 将要 — 一个 机器人 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

然而，他却完全受制于这个疯子的意志——一个血肉之躯的机器人。

" [ˈdʒuːpɪtər] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **Jupiter !** " **he exclaimed** .
" 木星 ! " 他 惊呼 .

“木星！”他惊喊道。

" [waɪ] [mæn] , [ɪts] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][hæf] [ˈbɪljən] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
" **Why man, it's nearly a half billion miles from the sun** .
" 为什么 男人 , 它是 几乎 一个 一半 十亿 英里 从 这 太阳 .

“我的天，它距离太阳将近5亿英里。”

[nɑːt][ˈhæbɪtəb(ə)l] , [ɪˈðər] .
Not habitable, either .
不是 适宜居住 , 任何一个 .

也不适宜居住。

" - [hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [naʊ] [smaɪld] [ə; eɪ] [suːˈpɪriər] [smaɪl] .
" **Antazzo had removed his mask and now smiled a superior smile** .
" - 有 已移除 他的 面具 和 现在 微笑 一个 优越的 微笑 .

安塔佐摘下了面具，露出了高傲的笑容。

[ðə; ði] RX8 [wʌz; wəz] [æk'seləreitɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['stedi] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈgæsi:z][frʌm; frəm][ðə; ði]
The RX8 was accelerating rapidly under the steady discharge of gases from the
这 RX8 曾是 加速 快速 在下面 这 稳定的 释放 的 气体 从 这
[stɜ:rn] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]
stern rocket - tube and had already reached the speed of one thousand miles
船尾 火箭 - 管子 和 有 已经 达到 这 速度 的 一 千 英里
[ə; eɪ][ˈsekənd] .
a second .
一个 第二 .

在尾部火箭管持续喷射气体的作用下，RX8 迅速加速，速度已经达到了每秒一千英里。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtaɪni][ˈæstəɔ:ɪdz] , [ˈi:v(ə)n][wʌn][noʊ][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
If one of those tiny asteroids , even one no larger than a marble ,
如果 一 的 那些 微小的 小行星 , 甚至 一 不 更大的 比 一个 大理石 ,
如果其中一颗微小的行星，哪怕只有弹珠那么大，

[ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ ˈti:] [wʊd] [kræʃ] [θru:] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
should meet up with them it would crash through the hull plates as if they
应该 见面 向上 和 他们 它 会 碰撞 通过 这 船体 盘子 作为 如果 他们
[wɜ:r; wər][ˈpeɪpər] .
were paper .
是 纸 .

如果与它们相遇，它会像撞破纸一样撞穿船体钢板。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [kʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
His heart went cold at the thought .
他的 心 去 寒冷的 在 这 想法 .
想到这里，他感到一阵寒意袭来。

[ˈɑ:dli] [ˈɪnʌf] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [trɪp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'moʊniæk]
Oddly enough , he found himself wanting to make this trip with the demoniac
奇怪 足够的 , 他 成立 他自己 想要 到 制作 这 旅行 和 这 恶魔
Antazzo .

奇怪的是，他发现自己竟然想和恶魔安塔佐一起去旅行。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gæs] .
It was the effects of the pink gas .
它 曾是 这 效果 的 这 粉色的 气体 .
这是粉红色气体的影响。

[ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌmɪs'feɪpən] [gɑ:rd] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Even with the misshapen guard down there in the engine room the power of
甚至 和 这 畸形 警卫 向下 那里 在 这 引擎 房间 这 力量 的
[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
his will was effective .
他的 将要 曾是 有效的 .

即使机舱里有个畸形守卫，他的意志力依然发挥了作用。

[ðə; ði][ˈdev(ə)][mʌst; məst][bi:; bi] [æn; ən][aɪ'əʊniən] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
The devil must be an Ionian , he thought .
这 魔鬼 必须 是 一个 爱奥尼亚 , 他 想法 .
他心想，魔鬼一定是爱奥尼亚人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] - [leɪn] [ɪmps] [hæd; həd][hi:; hi] [ri:tʃt] [ɜ:rθ] ?
But how in the name of the sky - lane imps had he reached Earth ?
但 如何 在 这 姓名 的 这 天空 - 车道 小恶魔 有 他 达到 地球 ?
但他究竟是如何到达地球的呢？

[həʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] - ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] ?
How had he wormed his way into the confidence of the k - metal people ?
如何 有 他 驱虫 他的 方式 进入 这 信心 的 这 k - 金属 人们 ?
他 是如何赢得K金属圈人士的信任的？

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['jɪrz] , ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [end] .
He must have been there several years , working to this very end .
他 必须 有 到过 那里 一些 年 , 在职的 到 这 非常 结尾 .
他肯定在那里待了好几年, 就是为了这一刻。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [kræʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['stɑːrbərd] [saɪd] [ə'mɪdʃɪps] ;
There was a tinkling crash on the starboard side amidships ;
那里 曾是 一个 叮叮当当 碰撞 在 这 右舷 边 船体中部 ;
船体右舷中部传来叮叮当当的碰撞声；

[ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [swɪʃ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['slɪðərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['kærəmd] [ɔːf][ɪntuː]
a screaming swish as something slithered along the side and caromed off into
一个 尖叫 嗖嗖 作为 某物 滑行 沿着 这 边 和 碰撞 离开 进入
[ðə; ði][vɔɪd] .
the void .
这 空白 .
一声尖锐的嗖嗖声, 有什么东西沿着池边滑行, 然后弹入虚空。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðooz] ['lɪt(ə)l] ['plænə,tɔɪd] .
One of those little planetoids .
一 的 那些 小的 小行星 .
其中一颗小行星。

['prɑːbəbli] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piː] , [ænd; ənd] ['lʌkɪli] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [aɪ 'tiː] ['glɑːnsɪŋlɪ] .
Probably no bigger than a pea , and luckily they had struck it glancingly .
大概 不 大 比 一个 豌豆 , 和 幸运的是 他们 有 击 它 瞥了一眼 .
可能只有豌豆那么大, 幸运的是他们只是擦身而过。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [pɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
He wiped the sudden perspiration from his forehead .
他 擦拭 这 突然 汗 从 他的 前额 .
他擦了擦额头上突然冒出的汗珠。

[preʃər] [ɑːn][ðə; ði][də'rektɪv,də'rektɪv] ['rɑːkɪt] [kən'troʊlɪz] [brɔːt] [noʊ] [rɪ'spaːns] .
Pressure on the directive rocket controls brought no response .
压力 在 这 指示 火箭 控制 带来 不 回复 .
对火箭控制系统施加压力, 但没有得到回应。

[wʊd] [ðeɪ] ['nevər] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] ?
Would they never finish with that ignition system ?
会 他们 绝不 结束 和 那 点火 系统 ?
他们难道永远也做不完那个点火系统吗？

[ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] [laɪt] - [flek] ['segrɪgeɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][stɑːrɪz] [ə'hed] .
A gleaming light - fleck segregated itself from the mass of stars ahead .
一个 闪闪发光 光 - 斑点 隔离 本身 从 这 大量的 的 明星 前方 .
前方茫茫星海中, 一束闪亮的光点显露出来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd][aɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] , [ðɪs] [taɪm]
At first he thought he imagined it , but a second examination , this time
在 第一的 他 想法 他 想象 它 , 但 一个 第二 考试 , 这 时间
[θruː] [ðə; ði] ['telɪskoʊp] ,
through the telescope ,
通过 这 望远镜 ,
起初他以为是自己眼花了, 但第二次检查, 这次是通过望远镜,

[kən'vɪnst] [hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['lɑːrdʒər] .
convinced him it was growing larger .
确信 他 它 曾是 生长 更大的 .
让他相信它正在变大。

[ˈdrɔːɪŋ] ['nɪrər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
Drawing nearer , it was ,
绘画 更近 , 它 曾是 ,
越来越近了，

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlɪŋ] [ɪt'self][ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [dɪ'faɪnd] [ɔːrb] [ðæt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðər; ðər] [pæθ]
and resolving itself into a well defined orb that was directly in their path
和 解决 本身 进入 一个 出色地 定义 球体 那 曾是 直接地 在 他们的 小路
.
.
.
并逐渐演变成一个清晰的光球，正好挡在他们前进的路上。

[ˌfɪftiːn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ][ˈsekənd] , [ðə; ði][ɪndɪkeɪtər] [riːd] [naʊ] !
Fifteen hundred miles a second , the indicator read now !
十五 百 英里 一个 第二 , 这 指标 读 现在 !
指示器显示速度为每秒一千五百英里！

[ðeɪd] ['nevər] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [ðeɪ] [strʌk] .
They'd never know what happened when they struck .
他们会 绝不 知道 什么 发生 什么时候 他们 击 .
他们永远不会知道他们发动攻击时发生了什么。

" [ˈtɑːmi] ! " [hiː; hi] [be'ləʊd] [ɪntuː][ðə; ði] [maɪk] .
" **Tommy !** " **he bellowed into the mike** .
" 汤米 ! " 他 咆哮 进入 这 麦克风 .
“汤米！”他对着麦克风大喊。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['feləʊz] ['evər] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [daʊn] [ðər; ðər] ?
" **Are you fellows ever going to finish down there ?**
" 是 你 伙伴们 曾经 去 到 结束 向下 那里 ?
你们这些家伙到底什么时候才能把那儿弄完？

" [tiː]
" **T**
" 丁
“丁

[hɪr] [wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plaɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [waɪt] [ɡloʊb] [droʊv] ['mædli]
HERE was no reply for a moment , and the blue - white globe drove madly
这里 曾是 不 回复 为了 一个 片刻 , 和 这 蓝色的 - 白色的 地球 驾驶 疯狂地
[tɔːrd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .
一时之间没有任何回应，那颗蓝白色的球体疯狂地朝他们驶来。

[hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .
He consulted the chart .
他 咨询 这 图表 .
他查阅了图表。

[ˈpæləs] — [æn; ən] ['æstərɔɪd] [sʌm; səm] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .
Pallas — an asteroid some three hundred miles in diameter .
帕拉斯 — 一个 小行星 一些 三 百 英里 在 直径 .
帕拉斯——一颗直径约300英里的小行星。

[nɑ:t] [ˈveri] [bɪg][æz; əz][səˈlest(jə)] [ˈbɑ:di:z] [gʊʊ] , [bʌt; bət][bɪg] [ɪˈnʌf] ！
Not very big as celestial bodies go , but big enough !
不是 非常 大的 作为 天体 身体 去 , 但 大的 足够的 ！

从天体的角度来看，它不算很大，但也足够大了！

" [dʒʌst][wʌn] [ˈmɪnɪt] [naʊ] .
" Just one minute now .
" 只是 一 分钟 现在 .

“还有一分钟。”

" [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtɑ:mi:z] [vɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [ˈdrɪrəli] , [ʌnˈnætʃrəli] [θru:] [ðə; ði] - .
" It was Tommy's voice coming drearily , unnaturally through the audiophone .
" 它 曾是 汤米的 嗓音 未来 沉闷地 , 不自然地 通过 这 - .

“从录音机里传来汤米的声音，沉闷而又不自然。”

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ！
A minute !
一个 分钟 ！

稍等片刻！

[ˈnaɪntɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] ！
Ninety thousand miles !
九十 千 英里 ！

九万英里！

[,aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði] [ˈæstərɔɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [kloʊz] [ɔ:ˈredi] .
It seemed the asteroid was that close already .
它 似乎 这 小行星 曾是 那 关闭 已经 .

小行星似乎已经离我们很近了。

- [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ru:m] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)]
Antazzo was in the control room then , and the effect of his mental
- 曾是 在 这 控制 房间 然后 , 和 这 影响 的 他的 精神的
[ˈdɑ:mɪnəns] [brˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [prəˈnaʊnst] .
dominance became more pronounced .
支配地位 成为 更多的 发音 .

当时安塔佐在控制室里，他的精神优势变得更加明显。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dwɔ:ɹf] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv] [ˈterər] [wen] [hi:; hi] [lɒkt] [θru:] [ðə; ði] [pɔ:rt]
Suddenly the dwarf let out a shriek of terror when he looked through the port
突然 这 矮人 让 出去 一个 尖叫 的 恐怖 什么时候 他 看起来 通过 这 港口
[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈbɑ:di] [ðæt] [naʊ] [lu:md] [soʊ] [kloʊz] .
and saw the brilliant body that now loomed so close .
和 锯 这 杰出的 身体 那 现在 迫近 所以 关闭 .

矮人突然发出了一声恐惧的尖叫，他透过舷窗看到了近在咫尺的耀眼身影。

[ˈbleɪn] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhʌntʃbæk] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli]
Blaine experienced a savage joy in the knowledge that the hunchback was mortally
布莱恩 经验丰富的 一个 野蛮的 喜悦 在 这 知识 那 这 倮 曾是 致命的
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

布莱恩得知驼背吓得魂飞魄散，心中涌起一股狂喜。

" [lɑ:tʒə] ！ [lɑ:tʒə] ！
" Latza ! Latza !
" 拉扎 ！ 拉扎 ！

“拉扎！拉扎！”

" [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɪr] - [læpst] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʌŋ] .
" In his fear Antazzo lapsed into his own tongue .
" 在 他的 害怕 - 失效 进入 他的 自己的 舌头 .

“安塔佐吓得说不出话来，开始说自己的母语。”

[ðen] , [rɪ'membərɪŋ] , [hiː hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wɪə(r)] ['redi] , ['kɑːrsn] .

Then , remembering , he shouted , " We're ready , Carson .
然后 , 记住 , 他 喊叫 , " 是 准备好 , 卡森 .

然后, 他想起来了, 大声喊道: “我们准备好了, 卡森。”

[swɪŋ] [waɪd] !

Swing wide !
摇摆 宽的 !

挥杆幅度要大!

" [ðə; ði][də'rektɪv,dai'rektɪv] ['rɑːkəts] ['ænsər] [tuː; tə][ðer; ðər][kən'troʊlɪz] [naʊ] .

" The directive rockets answered to their controls now .
" 这 指示 火箭 回答 到 他们的 控制 现在 .

“指令火箭现在响应了它们的控制。”

[kwɪk] ['preʃər] [ɑːn] [ðɪs] , [ə; eɪ] [swɪft] [pʊl] [ɑːn] [ðæt] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði]['enərdʒi]['væljuː][tuː; tə]

Quick pressure on this , a swift pull on that , swinging the energy value to
快的 压力 在 这 , 一个 迅速 拉 在 那 , 摇摆 这 活力 价值 到

['mæksɪməm] , [brɔːt] [rɪ'zʌlts] .

maximum , brought results .
最大限度 , 带来 结果 .

对这个施加快速压力, 对那个迅速拉动, 将能量值调至最大值, 就取得了效果。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ves(ə)] [groʊn] [ænd; ɪnd] ['fɪvəd] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [blæst][frʌm; frəm]

The little vessel groaned and shivered under the strain as a full blast from
这 小的 血管 呻吟 和 瑟瑟发抖 在下面 这 拉紧 作为 一个 满的 爆炸 从

[ðə; ði]['fɔːrwərd] [tʃʊb] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðem; ðəm] .

the forward tubes retarded them .
这 向前 管子 弱智 他们 .

小船在重压下呻吟颤抖, 前炮管全力喷射的炮火减缓了船速。

[hɜːr; hər] [hʌl] [pleɪts] ['twɪstɪd] [ænd; ɪnd] [skriːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [tʃʊb] [beltʃt] [fʊl] ['enərdʒi]

Her hull plates twisted and screeched as the steering tubes belched full energy
她 船体 盘子 扭曲 和 尖叫 作为 这 转向 管子 打嗝 满的 活力

[ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] [kɔːrs] .

in swinging them from their course .
在 摇摆 他们 从 他们的 课程 .

船体钢板扭曲并发出刺耳的摩擦声, 转向管全力甩动船身, 使其偏离航线。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['fɔːrwərd] ['vaɪələntli] , [ðooʊ] [ðə; ði] [diːselə'reɪʃn] ['kɒmpenseɪtəz] [wɜːr; wər]

They were thrown forward violently , though the deceleration compensators were
他们 是 抛掷 向前 暴力 , 尽管 这 减速 补偿器 是

['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

working to the utmost .
在职的 到 这 极致 .

尽管减速补偿装置已竭尽全力, 他们还是被猛烈地向前抛出。

['pæləs] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðer; ðər] [fiːld] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

Pallas swung around in their field of vision ,
帕拉斯 摇摆 大约 在 他们的 场地 的 想象 ,

帕拉斯在他们的视野中转了个身,

[ænd; ɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [sʌn] - [lɪt] [spaɪəz][ʌv; əv] ['maʊntnɪz] ,

and there was a fleeting glimpse of sun - lit spires of mountains ,
和 那里 曾是 一个 转瞬即逝 一瞥 的 太阳 - 点燃 尖塔 的 山脉 ,

['ʃædoʊd] ['væliːz] ,

shadowed valleys ,
阴影 山谷 ,

远处, 阳光照耀下耸立着山峰, 阴影笼罩着山谷, 景象一闪而过。

[ænd; ənd] [mɪ'strɪəs] [kri'væsiːz] [frʌm; frəm] [wɪt] [klaʊdz] [ʌv; əv] [sti:m] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] [ˈveɪpər] [kɜ:rlɪd]
and mysterious crevasses from which clouds of steam and yellow vapor curled
和 神秘 裂缝 从 哪个 云 的 蒸汽 和 黄色的 汽 卷曲
.
:
.

还有神秘的裂缝，从中冒出缕缕蒸汽和黄色水汽。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kræʃ] [ə'genst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['slendər] ['pɪnəkəlz] .
Still it seemed they must crash against one of those slender pinnacles .
仍然 它 似乎 他们 必须 碰撞 反对 一 的 那些 苗条 巅峰 .

不过，他们似乎注定要撞上其中一座纤细的山峰。

[ˈnɪrər] [aɪ 'ti:] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] ; [ə; eɪ] ['dɪziɪŋ] [blɜ:r] , [naʊ] , [ðæt] [droʊv] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn]
Nearer it came like a flash ; a dizzying blur , now , that drove directly in
更近 它 来了 喜欢 一个 闪光 ; 一个 令人眩晕 模糊 , 现在 , 那 驾驶 直接地 在
[ðer; ðər] ['streɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
their straining faces .
他们的 紧张 面孔 .

它像闪电一样越来越近；现在，它变成了一道令人眩晕的模糊身影，直扑在他们紧绷的脸上。

[ænd; ənd] [ðen] , [ə'brʌptli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
And then , abruptly , it was gone .
和 然后 , 突然 , 它 曾是 已消失 .

然后，突然之间，它就消失了。

[ɔ:l'redi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [ə'stɜ:rn] , [ðə; ði]['deɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] .
Already thousands of miles astern , the danger was past .
已经 数千 的 英里 倒车 , 这 危险 曾是 过去的 .

危险早已过去，我们已身处数千英里之外。

[mɪ'rækjələsli] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Miraculously , they had escaped .
奇迹般地 , 他们 有 逃脱 .

他们奇迹般地逃脱了。

- [læft] ; [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] ['mɜ:rθləs] ['kækl] .
Antazzo laughed ; a hollow mirthless cackle .
- 笑了 ; 一个 空洞的 无趣 咯咯笑 .

安塔佐笑了，发出一种空洞无力的咯咯笑声。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ʃʊk] ['kreɪzɪli] [wen] [hi:; hi] [ʌn'twɪstɪd] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər][grɪp][ɑ:n][ðə; ði][pɔ:rt]
His fingers shook crazily when he untwisted them from their grip on the port
他的 手指 摇晃 疯狂地 什么时候 他 未扭曲 他们 从 他们的 紧握 在 这 港口
[reɪl] .
rail .
轨 .

当他松开紧握在舷窗栏杆上的手指时，手指剧烈颤抖起来。

" [gʊd] [wɜ:rk] , [maɪ] [frend] .
" Good work , my friend .
" 好的 工作 , 我的 朋友 .

“干得好，我的朋友。”

[ˈveri] [gʊd] , [ɪn'di:d] , " [hi:; hi] ['dʒæbəð] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['kwɪvərɪŋ] [ɪn] ['nɜ:rvəs] [rɪ'ækʃ(ə)n] .
Very good , indeed , " he jabbered , his chin quivering in nervous reaction .
非常 好的 , 的确 , " 他 喋喋不休 , 他的 下巴 颤抖 在 紧张的 反应 .

“非常好，”他喋喋不休地说，下巴因紧张而颤抖。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] ['kæəri] [ɑ:n] — [ɑ:n][tu:; tə]['aɪəʊ] .
" And now we carry on — on to Io .
" 和 现在 我们 携带 在 — 在 到 碘 .

“现在我们继续前进——前往木卫一。”

" [ˈbleɪn] [ˈkɑːrsn] , [ˈɔːlmʊst] [ˈwiʃɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspaɪər] , [set] [hɪmˈself]
" **Blaine Carson , almost wishing they had collided with the spire , set himself**
" 布莱恩 卡森 , 几乎 祝 他们 有 碰撞 和 这 尖塔 , 放 他自己
[ˈɡrɪmli] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] .
grimly to the task .
阴沉沉地 到 这 任务 .

布莱恩·卡森几乎希望他们撞上尖塔，但他还是严肃地投入到这项任务中。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərless] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] .
He was powerless to refuse .
他 曾是 无力 到 拒绝 .

他无力拒绝。

[iː]
II
三

二

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈsætələɪt]
The Second Satellite
这 第二 卫星

第二颗卫星

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] , [ɪˈventʃuəli] , [ðeɪ] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːrbit][ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [ɪn] [tʊːrd] [ðə; ði]
HEN , eventually , they swung into the orbit of Jupiter and headed in toward the
母鸡 , 最终 , 他们 摇摆 进入 这 轨道 的 木星 和 标题 在 朝向 这
[ɪˈnɔːrməs] [red] - [ˈbelɪd] [ˈbɑːdi] ,
enormous red - belted body ,
巨大的 红色的 - 系带 身体 ,
然后，最终，它们进入了木星轨道，朝着这个巨大的、带有红色带状结构的星体飞去。

[ðə; ði] [tuː] [ɜːrθ] [men][wɜːr; wər] [ˈhɑːrtɪli] [dɪsˈɡʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
the two Earth men were heartily disgusted with the voyage and with
这 二 地球 男人 是 衷心地 厌恶 和 这 航程 和 和
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

这两个地球人对这次航行以及他们自己都感到无比厌恶。

[rɪˈpiːtɪd] [ˈdoʊsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gæs] — [ðə; ði] [ˈɪɡnəˈmɪni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈʌtər] [səbˈsɜːrvɪəns] [tuː; tə]
Repeated doses of the pink gas — the ignominy of their utter subservience to
重复 剂量 的 这 粉色的 气体 — 这 耻辱 的 他们的 说出 臣服 到
[ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] - — [hæd; həd][wɔːrɪn][ðəm; ðəm] [daʊn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hæd; həd][ðə; ði][hɑːrd]
the will of Antazzo — had worn them down no less than had the hard
这 将要 的 - — 有 磨损 他们 向下 不 较少的 比 有 这 难的
[wɜːrk][ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] .
work and loss of sleep .
工作 和 损失 的 睡觉 .

反复吸入粉红色气体——以及他们完全屈服于安塔佐意志的耻辱——使他们精疲力竭，其程度不亚于辛勤工作和睡眠不足。

[bəʊθ][wɜːr; wər][ɪn] [vaɪl] [ˈhjuːmər] .
Both were in vile humor .
两个都 是 在 卑鄙的 幽默 .

两人都带着低俗的幽默感。

[ðeɪ] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [tʃætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæptər][ɪn] ['bɪtər] ['saɪləns] .
They endured the triumphant chatter of their captor in bitter silence .
他们 忍受 这 凯 喋喋不休 的 他们的 俘虏者 在 苦的 沉默 .

他们默默忍受着俘虏者得意洋洋的喋喋不休。

" [oʊvər][ðer; ðər] , [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , [pɔɪntɪŋ] ; " [siː] ?
" Over there , my friends , " he said , pointing ; " see ?
" 超过 那里 , 我的 朋友们 , " 他 说 , 指向 ; " 看 ?

“朋友们，在那边，”他指着说，“看到了吗？ ”

[aɪ 'tiː][ɪz][ʼaʊər; ɑːr][destɪ'neɪ(ə)n] .
It is our destination .
它 是 我们的 目的地 .

这是我们的目的地。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈkres(ə)nt] , [ˈaɪoʊ] , [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][jər; jər] [maɪlz]
The golden crescent , Io , is something over a quarter million of your miles
这 金的 新月 , 碘 , 是 某物 超过 一个 四分之一 百万 的 你的 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈplænɪt] .
from the mother planet .
从 这 母亲 行星 .

木卫一（伊奥）距离地球母体超过25万英里。

[siː] [aɪ 'tiː] ?
See it ?
看 它 ?

看到了吗？

[aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊm] , [maɪ] [frendz] ;
It is home , my friends ;
它 是 家 , 我的 朋友们 ;

朋友们，这里是我家；

[hoʊm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [ɪf] [ðə; ði][ˈzɑːrɑː,'dʒɑː-] [spɛəz] [jər; jər]
home to me and for yourselves in the future — if the Zara spares your
家 到 我 和 为了 你们自己 在 这 未来 — 如果 这 Zara 备件 你的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

将来这里既是我家，也是你们的家——如果 Zara 饶了你们的性命的话。

[leɪ] [jər; jər] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] , [ˈkɑːrsn] .
Lay your course to the body , Carson .
莱 你的 课程 到 这 身体 , 卡森 .

卡森，向尸体进发。

" [ˈbleɪn] [graʊld] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsaɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
" Blaine growled as he sighted through the telescope .
" 布莱恩 咆哮 作为 他 目击者 通过 这 望远镜 .

布莱恩透过望远镜观察时，低声咆哮道。

[jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjəri] ,
Yet , in spite of his fury ,
然而 , 在 尽管如此 的 他的 愤怒 ,

然而，尽管他怒不可遏，

[hiː; hi][kʊd; kəd][naɪt] [ˈoʊvərˈkʌm] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði]
he could not overcome the feeling of excitement that came to him when the
他 可以 不是 克服 这 感觉 的 激动 那 来了 到 他 什么时候 这
[ˈpaʊərf(ə)] [glæs] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈsætələɪt] [nɪr] .
powerful glass brought the satellite near .
强大的 玻璃 带来 这 卫星 靠近 .

当强大的玻璃将卫星带到他身边时，他无法抑制内心的激动之情。

[ðɪs] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] .
This body was like nothing else in the heavens .

- 这 身体 曾是 喜欢 没有什么 别的 在 这 天 .

这具身体与天界任何其他物体都截然不同。
- [hæd; həd] [kɔ:ld] [,aɪ 'ti:][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['kres(ə)nt] .
Antazzo had called it the golden crescent .

- 有 称为 它 这 金的 新月 .

安塔佐称之为金色新月。

[ˈræðər] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['gli:mɪŋ] ['kɑ:pəri] [hju:] , [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'raʊnd] ,
Rather , it was of gleaming coppery hue , and now , as they swung around ,

- 相当 ; 它 曾是 的 闪闪发光 铜色 色调 ; 和 现在 ; 作为 他们 摇摆 大约 ;

相反，它呈现出闪亮的铜色，而现在，当他们旋转起来时，
[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɒli] [ˈɪlu:mɪneɪtɪd] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sfɪr] [ʌv; əv][ʌn'brʊʊkən] ['kɑ:ntʊr] .
it was fully illuminated — a brilliant sphere of unbroken contour .

- 它 曾是 完全 照明 — 一个 杰出的 领域的 未破 轮廓 .

它完全被照亮——一个轮廓清晰、光彩夺目的球体。

[ˈsmu:ðli] ['glɑ:bjələr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][na:t][wʌn][prə'dʒek](ə)n][ɔ:r] [ˌɪnden'teɪʃn] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði]
Smoothly globular , there was not one projection or indentation to indicate the

- 顺利 球形 , 那里 曾是 不是 一 投影 或者 缩进 到 表明 这

[ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][lənd][ɔ:r] [si:] ,
existence of land or sea ,

- 存在 的 土地 或者 海 ;

表面光滑呈球形，没有任何凸起或凹陷表明存在陆地或海洋。

[ˈmaʊnt(ə)n] [ɔ:r] ['væli] , [ɑ:n][ɪts] ['sɜ:rfs] .
mountain or valley , on its surface .

- 山 或者 谷 ; 在 它是 表面 .

山或山谷，在其表面上。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈsɑ:lɪd] ['kɑ:pər] ,
It was like a ball of solid copper ,

- 它 曾是 喜欢 一个 球 的 坚硬的 铜 ,

它就像一个纯铜球，

[ˈsɪntələnt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wi:k] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [frʌm; frəm][ɪts] [greɪt]
scintillant there in the weak sunlight and the reflected light from its great

- 闪烁体 那里 在 这 虚弱的 阳光 和 这 反映 光 从 它是 伟大的

[ˈmʌðər] ['plænɪt] .
mother planet .

- 母亲 行星 .

在微弱的阳光和它伟大的母行星反射的光线下，它闪闪发光。

- [læft] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] [əb'sɔ:rp](ə)n] .
Antazzo laughed over his absorption .

- 笑了 超过 他的 吸收 .

安塔佐被他全神贯注的样子逗笑了。

" [lʊks] [pɪ'kju:liər][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʌz] [,aɪ 'ti:][na:t] ? " [hi; hi] [æskt] ;
" **Looks peculiar to you , does it not ?** " **he asked ;**

" 看起来 奇特 到 你 ; 做 它 不是 ? " 他 问 ;

“你不觉得很奇怪吗？”他问道；

" [ˈræðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:dɪz] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **rather different from any of the bodies you have visited , you are thinking** .

" 相当 不同的 从 任何 的 这 身体 你 有 到访 ; 你 是 思维 .

“这与你之前参观过的任何尸体都截然不同，”你心想。

" [ˈbleɪn] [ɡrʌntɪd] [ˈwɜːrdləs] [əˈsent] .
" **Blaine grunted wordless assent** .
" 布莱恩 哼哼 无言 同意 .

布莱恩哼了一声，无声地表示同意。

[ðə; ði] [ɡləʊb] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈaɪoʊ] [rʌʃt] [ɪn] [tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
The globe that was Io rushed in to meet them ,
这 地球 那 曾是 碘 匆忙 在 到 见面 他们 ,

木卫一（Io）这个球体迅速赶来迎接他们，

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [ˈlɑːrdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] .
growing ever larger in the field of the telescope .
生长 曾经 更大的 在 这 场地 的 这 望远镜 .

在望远镜观测范围内，它变得越来越大。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈtaɪni] [siːmz] [ɪn] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːrfɪs] ,
Now it appeared that there were tiny seams in the smooth surface ,
现在 它 出现 那 那里 是 微小的 接缝 在 这 光滑的 表面 ,

现在看来，光滑的表面上似乎存在细小的接缝。

[ə; eɪ] [ˈregjələər] [ˈkrɪs] - [krɔːs] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [faɪn] [laɪnz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] — [lɔːrd] , [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz]
a regular criss - cross pattern of fine lines that looked like — Lord , yes , that was
一个 常规的 克里斯 - 叉 图案 的 美好的 线条 那 看起来 喜欢 — 主 , 是的 , 那 曾是

[aɪ ˈtiː] !
it !
它 !

密密麻麻的细线交错排列，看起来像——天哪，没错，就是这样！

[ðə; ði] [ˈbɑːdi] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈpleɪts] ,
The body was constructed from an infinite number of copper plates ,
这 身体 曾是 建造 从 一个 无限 数字 的 铜 盘子 ,

尸体是由无数块铜板构成。

[ˈrɪvɪtɪd] [ɔːr] [breɪzd] [təˈgeðər] [tuː; tə] [fɔːrm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈsfɪr] .
riveted or brazed together to form a perfect sphere .
铆接 或者 钎焊 一起 到 形式 一个 完美的 领域 .

铆接或钎焊在一起，形成一个完美的球体。

" [ˈdʌbljuː]
" **W**
" W

“W

[haɪ] , [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] !
HY , the thing's made of copper !
嗨 , 这 事物 制成 的 铜 !

嗨，这东西是铜做的！

" [ˈbleɪn] [ɡɑːspt] .
" **Blaine gasped** .
" 布莱恩 倒吸一口气 .

布莱恩倒吸了一口气。

" [ˈkɑːpər] [ˈpleɪts] .
" **Copper plates** .
" 铜 盘子 .

铜版。

[ɪts] [ə; eɪ] [mæn] - [meɪd] [wɜːrld] ; [ˌɑːrtɪˈfi(ə)l] .
It's a man - made world ; artificial .
它是 一个 男人 - 制成 世界 ; 人造的 .

这是一个人造的世界；人工的。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ?
But where are the inhabitants ?
但 在哪里 是 这 居民 ？

但居民在哪里呢？

" - [læft] [ʌp'ɔ:riəsli] .
" Antazzo laughed uproariously .
" - 笑了 哄堂大笑 .

安塔佐放声大笑。

" [nɔ:t] [mæn] - [meɪd] , [maɪ] [frend] , " [hi; hi] [kə'rektɪd] , " [bʌt; bət] [prɪ'zɜ:rv] [baɪ] [mæn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
" Not man - made , my friend , " he corrected , " but preserved by man for his
" 不是 男人 - 制成 , 我的 朋友 , " 他 已更正 , " 但 保存完好 经过 男人 为了 他的
[oʊn] [sæl'veɪ](ə)n] .
own salvation .
自己的 救恩 .

“不是人造的，我的朋友，”他纠正道，“而是为了人类自身的救赎而保存下来的。”

[ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [wɜ:rlɪd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
A dying world , it was ,
一个 垂死 世界 , 它 曾是 ,

这是一个垂死的世界。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] ['saɪəntɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ju:nɪvɜ:rs] [seɪvd] [aɪ 'ti:] [ænd; ænd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm]
and the cleverest scientists in the universe saved it and themselves from
和 这 最聪明的 科学家 在 这 宇宙 已保存 它 和 他们自己 从
[sɜ:rt(ə)n] [deθ] .
certain death .
肯定 死亡 .

宇宙中最聪明的科学家们拯救了它，也拯救了他们自己，使他们免于灭亡。

[wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] ['kɑ:pər] ,
What you see is merely a shell of copper ,
什么 你 看 是 仅仅 一个 壳 的 铜 ,

你所看到的只不过是一层铜壳而已。

[ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ðeɪ] [kən'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ænd; ænd] [meɪk] [kən,tɪnju'eɪ](ə)n]
the covering they constructed to retain an atmosphere and make continuation
这 覆盖 他们 建造 到 保持 一个 气氛 和 制作 续篇
[ʌv; əv] [laɪf] ['pɔ:səb(ə)l] — [ɪn'saɪd] . "
of life possible — inside . "
的 生活 可能的 — 里面 . "

他们建造的这个遮蔽物是为了保持内部的空气，使生命得以延续。

" [jɜ:; jər] [pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn'saɪd] [ðæt] [ʃel] ?
" Your people live inside that shell ?
" 你的 人们 居住 里面 那 壳 ？

“你们的人民就生活在那个壳里吗？ ”

" ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
" Blaine was incredulous .
" 布莱恩 曾是 难以置信 .

布莱恩难以置信。

" [wʌt] [els] ?
" What else ?
" 什么 别的 ？

还有什么？

[wɪz; wi] [mʌst; məst][hæv; həv] [er] [tu:; tə] [brɪ:ð] [ænd; ænd] [wɔ:rmθ] [fɔ:r; fər] [ʼaʊər; ɑ:r] [bɑ:dɪz] .
We must have air to breathe and warmth for our bodies .
我们 必须 有 空气 到 呼吸 和 温暖 为了 我们的 身体 .

我们需要空气呼吸，需要温暖来维持身体机能。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [ri'teind] [aɪ 'ti:] ?
How else could we have retained it ?
如何 别的 可以 我们 有 保留 它 ？

我们还能用什么其他方法保留它呢？

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] , [ðɪs] [revə'leɪ(ə)n] .
" It was staggering , this revelation .
" 它 曾是 令人震惊 , 这 启示 .

“这个消息令人震惊。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'pli:tli] [ɪn'kloʊzd] [wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ]
The young pilot could not conceive of a completely enclosed world with
这 年轻的 飞行员 可以 不是 构想 的 一个 完全地 内 世界 和
[ɪn'hæbɪtənts] [fə'rɛvər] [[ʌt] ɔ: f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]
inhabitants forever shut off from the light of the sun by day and from
居民 永远 关闭 离开 从 这 光 的 这 太阳 经过 天 和 从

[ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [baɪ] [naɪt] .
the beauties of the heavens by night .
这 美女 的 这 天 经过 夜晚 .

这位年轻的飞行员无法想象一个完全封闭的世界，那里的居民永远与世隔绝，白天见不到阳光，夜晚见不到天空的美景。

[jet] [hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['drɔ:ɪŋ] ['evər] ['nɪrər] ,
Yet here it was , drawing ever nearer ,
然而 这里 它 曾是 , 绘画 曾经 更近 ,

然而，它就在这里，越来越近了。

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði][ɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] ['hændiwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt]
a colossal monument to the ingenuity and handiwork of a highly intelligent
一个 庞大 纪念碑 到 这 独创性 和 手工制品 的 一个 高度 聪明的
[sɪvələ'zeɪʃn] [hu:] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['prɑ:bəbli] [fɔ:r; fər] ['sentʃəɪz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðer; ðər][kaɪnd] .
civilization who had labored probably for centuries to preserve their kind .
文明 WHO 有 辛勤劳作 大概 为了 几个世纪 到 保存 他们的 种类 .

这是一座宏伟的纪念碑，展现了一个高度智慧的文明的创造力和精湛技艺，他们可能为了保护自己的种族而辛勤劳作了数个世纪。

[ə; eɪ][taɪ'tænɪk][tæsk] !
A titanic task !
一个 泰坦尼克号 任务 !

一项艰巨的任务！

[hu:] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] [sfɪr] [ʌv; əv]['met(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] - [fɔ:r] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɪn]
Who could imagine a sphere of metal more than twenty - four hundred miles in
WHO 可以 想象 一个 领域 的 金属 更多的 比 二十 - 四 百 英里 在
[daɪ'æmɪtər] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ænd; ənd][ɪts] ['pi:pəlz] ?
diameter enclosing a world and its peoples ?
直径 封闭 一个 世界 和 它是 人民 ？

谁能想象一个直径超过 2400 英里的金属球体，将一个世界及其人民包裹其中？

[ə; eɪ] ['kɑ:pər] - [klæd][wɜ:rlɪd] !
A copper - clad world !
一个 铜 - 覆膜 世界 !

一个铜质世界！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kloʊz] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grævɪ'teɪʃənl] [pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] [meɪd]
They were coming in close now , and the gravitational pull of the body made
他们 是 未来 在 关闭 现在 , 和 这 引力 拉 的 这 身体 制成
[ɪt'self] [felt] .
itself felt .
本身 毛毡 .

它们现在越来越近了，物体的引力也开始显现出来。

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtrəʊlz] ,
Blaine was busy with the controls ,
布莱恩 曾是 忙碌的 和 这 控制 ,
布莱恩正忙着操作控制台。

[ˈsendɪŋ] [trəˈmendəs] [blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrwəd] [ˈrɑːkɪt] - [tjʊb] [tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ðər; ðər] [spiːd]
sending tremendous blasts from the forward rocket - tubes to retard their speed
发送 巨大的 爆炸 从 这 向前 火箭 - 管子 到 减速 他们的 速度
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [seɪf] [ˈlændɪŋ] .
for a safe landing .
为了 一个 安全的 降落 .
从前方的火箭发射管发射巨大的爆炸力，以减缓速度，实现安全着陆。

[ðə; ði] [ɪnˈkredəbli] [smuːð] [ˈkɑːpər] [ˈsɜːrfɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈniːθ] [ðəm; ðəm] ,
The incredibly smooth copper surface was just beneath them ,
这 难以置信 光滑的 铜 表面 曾是 只是 下面 他们 ,
它们下方就是极其光滑的铜表面。

[ˈstretʃɪŋ] [maɪlz] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ɪn][ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] .
stretching miles away to the horizon in all directions .
伸展 英里 离开 到 这 地平线 在 全部 方向 .
向各个方向延伸数英里，直至地平线。

[ðə; ði] [ɪnˈdʌktər] [ˈkʌmpəs] [wʌz; wəz] [ˈfʌŋkʃnɪŋ] .
The inductor compass was functioning .
这 电感器 罗盘 曾是 功能 .
感应罗盘工作正常。

[ˈeɪdɪəntli] [ˈaɪəʊ] [pəˈzest] [æz; əz] [strɔːŋ] [ə; eɪ][mægˈnetɪk] [fiːld] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [ˈɪnər] [pˈlænɪts] .
Evidently Io possessed as strong a magnetic field as did the inner planets .
显然 碘 拥有 作为 强的 一个 磁的 场地 作为 做过 这 内 行星 .
显然，木卫一拥有与内行星一样强的磁场。

- [naʊ] [kənˈsʌltɪd] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] ,
Antazzo now consulted a chart which he drew from his pocket ,
- 现在 咨询 一个 图表 哪个 他 画 从 他的 口袋 ,
安塔佐随即从口袋里掏出一张图表进行查看。

[ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnd] [maɪˈnuːtli] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈspiːdɪŋ] .
and examined minutely the surface over which they were speeding .
和 检查 精确到分钟 这 表面 超过 哪个 他们 是 超速 .
他们仔细观察了他们高速行驶的路面。

[hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər] [ˈkjʊəriəs] [dɪˈzaɪnz] [wɜːr; wər] [etʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [pleɪts] ,
Here and there curious designs were etched on the copper plates ,
这里 和 那里 好奇的 设计 是 蚀刻 在 这 铜 盘子 ,
铜板上零星地蚀刻着一些奇特的图案，

[ænd; ænd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðər; ðər] [kɔːrs] .
and it was from these he determined their course .
和 它 曾是 从 这些 他 决定 他们的 课程 .
他正是根据这些线索确定了他们的路线。

[ˈɑːbvɪəsli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈentrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [siːld] - [ɪn][wɜːrld] .
Obviously there was an entrance to this sealed - in world .
明显地 那里 曾是 一个 入口 到 这 密封 - 在 世界 .
显然，这个与世隔绝的世界是有入口的。

[ˈdʌbljuː]
W
W

[hen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prəˈsiːdɪd] [sʌm; səm] [tu:] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɔːrθiːstərli] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
HEN they had proceeded some two thousand miles in a northeasterly direction
母鸡 他们 有 继续 一些 二 千 英里 在 一个 东北 方向
- [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈduːs] [spiːd] .
Antazzo gave the order to reduce speed .
- 给予 这 命令 到 减少 速度 .

当他们向东北方向行进了大约两千英里后，安塔佐下令减速。

[ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ðər; ðər] [əˈpɪrd] [ə; eɪ] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈsɜːrfɪs] ,
Off at the horizon there appeared a bulge in the copper surface ,
离开 在 这 地平线 那里 出现 一个 凸出 在 这 铜 表面 ,
地平线上，铜质表面出现了一个凸起。

[ə; eɪ] [raʊnd] [prɒʊtuːbəreɪns] [ðæt] [rɪˈzɔːlvd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [doʊm] - [ˌfeɪpt] [ˈstrʌktʃər] [æz; əz]
a round protuberance that resolved itself into a great dome - shaped structure as
一个 圆形的 突起 那 已解决 本身 进入 一个 伟大的 穹顶 - 形状 结构 作为
[ðeɪ] [druː] [ˈnɪrər] .
they drew nearer .
他们 画 更近 .

一个圆形的凸起物，随着他们走近，逐渐变成了一个巨大的圆顶状结构。

[ə; eɪ] [fʊl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [aɪˈtiː] [riəd] [ɪtˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
A full two hundred feet it reared itself into the heavens ,
一个 满的 二 百 脚 它 饲养 本身 进入 这 天 ,
它直插云霄足有两百英尺高，

[ænd; ænd] [ˈbleɪn] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][ˈsɜːrkjələr] [ˈhætʃɪz] [ɪn][ɪts] [saɪd] [ðæt] [ˈeɪvɪdəntli]
and Blaine saw a number of large circular hatches in its side that evidently
和 布莱恩 锯 一个 数字 的 大的 圆 孵化 在 它是 边 那 显然
[ˈkʌvəd] [er] - [lɒkt] [ˈentrənsɪz] .
covered air - locked entrances .
涵盖 空气 - 已锁定 入口 .

布莱恩看到船体侧面有许多大型圆形舱口，显然是为了遮盖气密入口。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lænd][kləʊz] [baɪ][ðə; ði] [doʊm] , [ˈkɑːrsn] , " - [bɑːrkt] ,
" **You will land close by the dome , Carson , " Antazzo barked** ,
" 你 将要 土地 关闭 经过 这 穹顶 , 卡森 , " - 吠叫 ,
“卡森，你会降落在穹顶附近，”安塔佐厉声说道。

" [ænd; ænd][bəʊθɪ][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [get][ˈɪntuː][jər; jər] [muːn] - [ˈsuːts] .
" **and both of you will get into your moon - suits** .
" 和 两个都 的 你 将要 得到 进入 你的 月亮 - 西装 .
“你们两个都要穿上月球服。”

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [toʊn] [ˈbleɪn] [sɔː] [red] .
" **At his tone Blaine saw red** .
" 在 他的 语气 布莱恩 锯 红色的 .
布莱恩被他的语气激怒了。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gæs][hæd; həd][wɔːrn] [ɔːf] [ænd; ænd]
He realized on the instant that the effect of the pink gas had worn off and
他 已实现 在 这 立即的 那 这 影响 的 这 粉色的 气体 有 磨损 离开 和
[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] [wʌns] [mɔːr] .
that he was his own master once more .
那 他 曾是 他的 自己的 掌握 一次 更多的 .

他立刻意识到粉红色气体的作用已经消失，他又重新掌控了自己的命运。

[ɔːl] [ðə; ði] [pent] - [ʌp] [ɪˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈliːft] .
All the pent - up emotions of the past few days were unleashed .
全部 这 五角星 - 向上 情绪 的 这 过去的 很少 天 是 释放 .
过去几天积压的所有情绪都爆发了出来。

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][get][ɪn][wʌn] [gʊd] [pʌntʃ] .
If only he could get in one good punch .
如果 仅有的 他 可以 得到 在 一 好的 冲床 .

如果他能打出一记重拳就好了。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [ə'weɪ] [jet] .
They might get away yet .
他们 可能 得到 离开 然而 .

他们或许还能逃脱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][keɪ] - ['met(ə)l][tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði]['fju:əl] [sə'plai] .
There was plenty of k - metal to replenish the fuel supply .
那里 曾是 很多 的 k - 金属 到 补充 这 燃料 供应 .

钾金属供应充足，足以补充燃料。

[hi:; hi] [wɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] , ['mʌslz] [tɛnst] .
He whirled suddenly , muscles tensed .
他 旋转 突然 , 肌肉 紧张的 .

他猛地转身，肌肉紧绷。

[hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['hʌnt'bæk] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['breθteɪkɪŋ] [spɜ:rt]
He faced the grinning hunchback — and was greeted by a breathtaking spurt
他 面对 这 咧嘴笑 矮 — 和 曾是 问候 经过 一个 惊险 喷

[ʌv; əv][ðə; ði][pɪŋk][gæs] .
of the pink gas .
的 这 粉色的 气体 .

他面对着咧嘴笑着的驼背——然后一股令人窒息的粉红色气体喷涌而出。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['sʌbdʒɪktɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪl] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
This time it was not merely a subjecting of his own will to that of the
这 时间 它 曾是 不是 仅仅 一个 服从 的 他的 自己的 将要 到 那 的 这
['mæstər][bʌt; bət][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['hɪpnə'tɪzəm] ,
master but a complete hypnotism ,
掌握 但 一个 完全的 催眠术 ,

这一次，他不仅屈服于主人的意志，而且完全被催眠了。

[ə; eɪ] [səm,næmbjʊ'lɪstɪk] [steɪt] .
a somnambulistic state .
一个 梦游 状态 .

梦游状态。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'troʊlz] .
As in a dream he turned to the controls .
作为 在 一个 梦 他 转向 到 这 控制 .

他仿佛在梦中一般，转向了控制面板。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][dwa:rf][noʊ] [lɔ:ŋgər] [spʊk] .
Now it came to him that the dwarf no longer spoke .
现在 它 来了 到 他 那 这 矮人 不 更长 辐 .

他这才意识到，那个矮人已经不再说话了。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:rdz] ; [hɪz; ɪz]['i:v(ə)l][maɪnd] [pə'zest] ['fʊli] [ðə; ði][maɪnd]
He worked his will entirely without words ; his evil mind possessed fully the mind
他 工作 他的 将要 完全 没有 字 ; 他的 邪恶的 头脑 拥有 完全 这 头脑

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .
of his victim .
的 他的 受害者 .

他完全不费一言便能施展自己的意志；他邪恶的思想完全控制了受害者的思想。

[fɔ:r; fər] ['bleɪn] ['ka:rsn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪndɪ'pendənt] ['θɪŋkɪŋ] .
For Blaine Carson there was no further independent thinking .
为了 布莱恩 卡森 那里 曾是 不 更远 独立的 思维 .

布莱恩·卡森从此不再有独立思考的能力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:'tɑ:mətən] , [ə; eɪ] [sli:p] - ['wɔ:kər] .

He was an automaton , a sleep - walker .

他 曾是 一个 自动机 , 一个 睡觉 - 沃克 .

他就像个机器人, 一个梦游者。

[el]

L
L

L

[aɪk][ə; eɪ] [dɪ'tætət] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [dɪs'ɪntrəstɪd] [əb'zɜ:rvər] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
IKE **a** **detached** **and** **more or less** **disinterested** **observer** , **he** **saw** **that** **he** **had**

艾克 一个 分离的 和 更多的 或者较少的 无私的 观察员 , 他 锯 那 他 有

[ˈlændɪd][ðə; ði] [ʃɪp] .

landed the ship .

登陆 这 船 .

艾克是一个超然物外、几乎不关心此事的观察者, 他看到自己已经把船降落了。

[ðen] [hi:; hi] ['nɒtɪst] [θri:] ['dwɔ:fs] [ɪn] ['bʌlki] , ['helmtɪtɪd] [mu:n] - ['su:ts] , [ˈʌflɪŋ] ['klʌmzɪli] [ə'krɔ:s]
Then **he** **noticed** **three** **dwarfs** **in** **bulky** , **helmeted** **moon** - **suits** , **shuffling** **clumsily** **across**

然后 他 注意到 三 矮人 在 笨重 , 戴头盔 月亮 - 西装 , 洗牌 笨拙地 穿过

[ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪts] .

the copper plates .

这 铜 盘子 .

然后他注意到三个穿着笨重头盔式月球服的矮人, 笨拙地在铜板上挪动着脚步。

[ˈheɪzɪli][hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][æn; ən] [ˈerlɔ:k] ;

Hazily he knew he was with the others in an airlock ;

朦胧地 他 知道 他 曾是 和 这 其他的 在 一个 气闸 ;

他迷迷糊糊地知道自己和其他人一起被困在气闸里;

[ðə; ði] [hɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑ:bɪŋ] [ʌv; əv] [pʌmps] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

the hiss and the throbbing of pumps told him that .

这 嘶 和 这 悸动 的 水泵 讲述 他 那 .

水泵的嘶嘶声和脉动声告诉他这一点。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɪswɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskoʊp] ;
Under **the** **great** **dome** **there** **was** **the** **lattice****work** **of** **a** **huge** **reflecting** **telescope** ;

在下面 这 伟大的 穹顶 那里 曾是 这 格子状 的 一个 巨大的 反思 望远镜 ;

巨大的穹顶下是一个巨大的反射望远镜的格架结构;

[streɪndʒ] ['pɪgmɪ] ['fɪgjərz] [s'kʌtlɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] ['kjʊəriəs] [mə'ʃi:nz] .

strange pigmy figures scuttled here and there , working at curious machines .

奇怪的 侏儒 数据 沉没 这里 和 那里 , 在职的 在 好奇的 机器 .

一些奇特的矮小身影在各处匆匆走动, 操作着奇特的机器。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [pɜ:r] [ʌv; əv] ['meni] ['moʊtɜ:z] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [pʌl'seɪʃn] [ʌv; əv] [flɔ:r] -
There **was** **the** **constant** **purr** **of** **many** **motors** , **the** **gentle** **pulsation** **of** **floor** -

那里 曾是 这 持续的 呼噜声 的 许多 电机 , 这 温和的 脉动 的 地面 -

[pleɪts] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

plates beneath his feet .

盘子 下面 他的 脚 .

周围传来许多马达持续不断的嗡嗡声, 以及脚下地板轻微的脉动声。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] - [su:t] [rɪ'mu:vɪd] , [hi:; hi] ['ri:ələɪzɪd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['fetɪd][ænd; ənd]

With the moon - suit removed , he realized the atmosphere was fetid and

和 这 月亮 - 套装 已移除 , 他 已实现 这 气氛 曾是 恶臭 和

[ˈstaɪflɪŋ] .

stifling .

令人窒息 .

脱下宇航服后, 他意识到空气污浊不堪, 令人窒息。

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈpreʃər] [bɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈleɪbərd] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] .
A great pressure bore on his lungs , making breathing labored and difficult .
一个 伟大的 压力 钻孔 在 他的 肺 , 制作 呼吸 辛勤劳作 和 难的 .
巨大的压力压迫着他的肺部，使他呼吸困难。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][lɪft] [ðæt] [drɑːpt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [depθs] [ʌv; əv][ɪts] [[æft] [wɪð; wɪθ]
And then they were in a lift that dropped into the depths of its shaft with
和 然后 他们 是 在 一个 举起 那 掉落 进入 这 深度 的 它是 轴 和
[ˈdɪziɪŋ] [spiːd] .
dizzying speed .
令人眩晕 速度 .
然后，他们乘坐的电梯以令人眩晕的速度下降到井道深处。

- [grɪn] ; [ˈtɑːmz] [aɪz] , [dʌl] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] ,
Antazzo's grin ; Tom's eyes , dull and lifeless ,
- 咧嘴笑 ; 汤姆的 眼睛 , 乏味的 和 无生命 ,
安塔佐咧嘴一笑；汤姆的眼神黯淡无光，毫无生气。

[ˈfloʊtɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ] [heɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] [frʌm; frəm]
floating there in the haze before his own — it was all a nightmare from
漂浮的 那里 在 这 阴霾 前 他的 自己的 — 它 曾是 全部 一个 恶梦 从
[wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [suːn] [əˈweɪkən] .
which he must soon awaken .
哪个 他 必须 很快 觉醒 .
他漂浮在自己眼前的薄雾中——这一切都是一场噩梦，他很快就会从中醒来。

[ðer; ðər] [ˈfɑːloʊd] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [ʌnˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]
There followed a period of complete unconsciousness of movement and of
那里 随后 一个 时期 的 完全的 无意识 的 移动 和 的
[hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
his surroundings .
他的 周围环境 .
随后，他完全失去了对自身动作和周围环境的意识。

[laɪt] — [laɪt] [ˈevriwɛr] ; [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [ˈreɪdiəns] [ðæt] [biːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz]
Light — light everywhere ; a blue - white radiance that beat upon his unseeing eyes
光 — 光 到处 ; 一个 蓝色的 - 白色的 辐射 那 打 之上 他的 看不见 眼睛
[wɪð; wɪθ] [ʌnrɪˈlentɪŋ] [fəˈrɑːsəti] .
with unrelenting ferocity .
和 毫不留情 恶 .
光——到处都是光；蓝白色的光芒毫不留情地猛烈地冲击着他看不见的眼睛。

[ˈstæbɪŋ] [peɪnz] [bɔːrd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [breɪn] , [peɪnz] [ðæt] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æn; ən]
Stabbing pains bored into his very brain , pains that carried with them an
刺 疼痛 无聊的 进入 他的 非常 脑 , 疼痛 那 携带 和 他们 一个
[ʌnˈspəʊkən][ænd; ənd][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [kəˈmænd] .
unspoken and unintelligible command .
未说出口的 和 无法理解 命令 .
剧痛钻入他的大脑深处，这种疼痛仿佛带着一种无法言说、难以理解的命令。

[waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm][əˈloʊn] ; [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] ?
Why couldn't they let him alone ; leave him to die in peace ?
为什么 不能 他们 让 他 独自的 ; 离开 他 到 死 在 和平 ?
为什么他们就不能放过他，让他安详地死去呢？

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈsweɪɪŋ] .
He knew he was on his feet , swaying .
他 知道 他 曾是 在 他的 脚 , 摇晃 .
他知道自己站着，但身体摇晃。

[ðer; ðær][wɜːr; wər] ['vɔɪsɪz] , [ˈstraɪd(ə)nt][ænd; ənd] ['ɡʌtərəl] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][ðə; ði]
There were voices , strident and guttural , and then by some magic the
那里 是 声音 , 刺耳的 和 喉音 , 和 然后 经过 一些 魔法 这
[veɪl][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] .
veil was lifted .
面纱 曾是 抬起 .

传来一阵刺耳而低沉的声音，然后，仿佛施了魔法一般，帷幕被揭开了。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klaɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][ˈdeɪs] [wer] [ə; eɪ] [mʌtʃ]
His brain cleared and he saw that he stood before a dais where a much
他的 脑 已清除 和 他 锯 那 他 站立 前 一个 台 在哪里 一个 很多
[bɪ'dʒuːəld] [ænd; ənd] [rɪ'splendəntli] [klæd] ['wʊmən] [sæt] [kɜːrld] [ɪn][ðə; ði] [lʌɡ'ʒʊəriəs] ['kuʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
bejeweled and resplendently clad woman sat curled in the luxurious cushions of a
镶满珠宝的 和 光彩夺目 覆膜 女士 卫星 卷曲 在 这 豪华 靠垫 的 一个
[ˈɡoʊldən] [siːt] .
golden seat .
金的 座位 .

他头脑清醒过来，看到自己站在一个台子前，台上坐着一位浑身珠光宝气、衣着华丽的女子，蜷缩在金色座椅的豪华软垫中。

[tʃɔːk] - [waɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][ˈkrɪmz(ə)n] ; [ə'meɪzɪŋ] [aɪz] , ['kæts] [aɪz] ,
Chalk - white was her face and her lips crimson ; amazing eyes , cat's eyes ,
粉笔 - 白色的 曾是 她 脸 和 她 嘴唇 赤红 ; 惊人的 眼睛 , 猫的 眼睛 ,
[ˈpjuːp(ə)lz] [red] - [flekt] [ænd; ənd] ['ɡlɪtərɪŋ] ,
pupils red - flecked and glittering ,
学生 红色的 - 有斑点的 和 闪闪发光 ,

她的脸色苍白如粉笔，嘴唇鲜红；她有一双迷人的眼睛，像猫一样，瞳孔里闪烁着红色的光芒。

[stɛəd] [aʊt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
stared out at him .
凝视 出去 在 他 .

凝视着他。

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi][ˈzɑːrɑː,'dʒɑː-] , " - ['wɪspəd] .
HE Zara , " Antazzo whispered .
他 Zara , " - 低声说道 .

“扎拉,”安塔佐低声说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [oʊ'biːs(ə)ns] .
" You will make obeisance .
" 你 将要 制作 服从 .

你们要下跪。

" [mə'kænikli] , ['bleɪn] [draːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [tuː; tə][ðə; ði]
" Mechanically , Blaine dropped to his knees and touched his forehead to the
" 机械地 , 布莱恩 掉落 到 他的 膝盖 和 感动 他的 前额 到 这
[flɔːr] .
floor .
地面 .

布莱恩机械地跪倒在地，额头触地。

[tɑːm] ['fɑːrli] , ['oʊvər][ðer; ðær] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,
Tom Farley , over there , was doing the same ,
汤姆 法利 , 超过 那里 , 曾是 正在做 这 相同的 ,

那边的汤姆·法利也在做同样的事情。

[bʌt; bæt] - [stʊd] [ɪ'rekt] [wið; wiθ][ɑ:rmz] [krɔ:st] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [hed] [θroʊn] [bæk]
but Antazzo stood erect with arms crossed over his chest and head thrown back
但 - 站立 直立 和 武器 交叉 超过 他的 胸部 和 头 抛掷 后退
.
:
.

但安塔佐笔直地站着，双臂交叉抱在胸前，头向后仰着。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɑ:rɑ:,'dʒɑ:-] [swept] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
The eyes of the Zara swept him contemptuously from head to foot .
这 眼睛 的 这 Zara 扫荡 他 轻蔑地 从 头 到 脚 .

扎拉的目光轻蔑地从头到脚扫视了他一番。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
All was not well between them .
全部 曾是 不是 出色地 之间 他们 .

他们之间关系并不融洽。

[ˈbleɪn] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hju:'mɪliətɪŋ] [pə'zɪ(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] [ɑ:rp] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Blaine arose from his humiliating position at a sharp command from the hunchback .
布莱恩 出现 从 他的 羞辱 位置 在 一个 锋利的 命令 从 这 矮 .

驼背一声厉喝，布莱恩便从屈辱的姿势中站了起来。

[ˈtɑ:mi] [dɪd] ['laɪkwaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['ʃi:pɪ] [lʊks] .
Tommy did likewise and the two exchanged sheepish looks .
汤米 做过 同样地 和 这 二 交换 羞怯 看起来 .

汤米也照做了，两人尴尬地对视了一眼。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [gæs][wɜ:r; wər] ['weɪɪŋ] [ɔ:f] [wʌns] [mɔ:r] .
The effects of the pink gas were wearing off once more .
这 效果 的 这 粉色的 气体 是 穿着 离开 一次 更多的 .

粉红色气体的影响再次消退了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] , ['ɑ:bviəsli] [ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæləs] .
They were in a large hall , obviously the throne room of a palace .
他们 是 在 一个 大的 大厅 , 明显地 这 王座 房间 的 一个 宫殿 .

他们身处一个大厅，显然是宫殿的御座厅。

[men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] [laɪnd][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪs] ,
Men - at - arms lined the walls on either side of the dais ,
男人 - 在 - 武器 衬里 这 墙壁 在 任何一个 边 的 这 台 ,

主席台两侧的墙边站满了全副武装的士兵。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [streɪt] [lɪmd] [ˈdʒaɪənts][wið; wiθ] [gri:n] - [brɔ:nz] [skɪn][ænd; ənd]['regjələr]
and these were straight limbed giants with green - bronze skin and regular
和 这些 是 直的 有肢的 巨人 和 绿色的 - 青铜 皮肤 和 常规的
[fɪtʃər] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk][ðə; ði] [dɪ'fɔ:rmd] [aɪ'əʊniən] [hu:] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
features — not at all like the deformed Ionian who had captured them and
特征 — 不是 在 全部 喜欢 这 变形 爱奥尼亚 WHO 有 捕获 他们 和

[ˈstəʊlən][ðə; ði] RX8 .
stolen the RX8 .
被盗 这 RX8 .

这些人身形笔直，皮肤呈绿铜色，五官端正，与俘虏他们并偷走 RX8 的畸形爱奥尼亚人截然不同。

[ðə; ði]['zɑ:rɑ:,'dʒɑ:-] [tɔ:kt] ['ræpɪdli][ɪn] ['θroʊti] ['gʌtərəl] ,
The Zara talked rapidly in throaty gutturals ,
这 Zara 谈话 快速 在 喉音 喉音 ,

扎拉说话很快，声音沙哑低沉。

[hɜːr; hər] [fɪrs] [geɪz] [də'rektɪd] [æt; ət] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [braʊz] [drɔːn] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ]
her fierce gaze directed at Antazzo and her brows drawn together in a
她 凶猛的 目光 指导 在 - 和 她 眉毛 绘制 一起 在 一个
[skaʊl] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .
scowl that could have but one meaning .
皱眉头 那 可以 有 但 一 意义 .

她目光凶狠地盯着安塔佐，眉头紧锁，一副凶狠的表情，那表情只有一个意思。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌntɪ'bæk] , [dɪs'pliːzd] [ænd; ənd] ['fjʊriəsli] ['æŋɡri] .
She was displeased with the hunchback , displeased and furiously angry .
她 曾是 不高兴 和 这 倮 , 不高兴 和 愤怒地 生气的 .
她对那个驼背很不满意，非常不满意，而且怒不可遏。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ?
What was it all about ?
什么 曾是 它 全部 关于 ?

这一切究竟是怎么回事？

[ˈhædnt] [hiː; hi] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði]['beɪkən] — [ðə; ði][keɪ] - ['met(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər] ?
Hadn't he brought home the bacon — the k - metal they were after ?
之前没有 他 带来 家 这 熏肉 — 这 k - 金属 他们 是 后 ?
他不是已经把他们想要的钾金属带回家了么？

['bleɪn] [wʌz; wəz] [nɒn'plʌst] .
Blaine was nonplused .
布莱恩 曾是 不知所措 .

布莱恩一脸茫然。

[ðen] - [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [hɪz; ɪz] [kwiːn] .
Then Antazzo replied to the woman who was obviously his queen .
然后 - 回复 到 这 女士 WHO 曾是 明显地 他的 女王 .
然后安塔佐回应了那位显然是他的王后的女人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz][ɪn] [fɪrɪl] [dɪsə'ɡriːmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skaʊl] [wʌz; wəz][æz; əz] [fɪrs] [æz; əz][ðə; ði]
His voice rose in shrill disagreement and his scowl was as fierce as the
他的 嗓音 玫瑰 在 尖锐 分歧 和 他的 皱眉头 曾是 作为 凶猛的 作为 这
[ˈzɑːrəz] .
Zara's .
Zara的 .

他提高了嗓门，尖声表示反对，他的表情和扎拉一样凶狠。

['θretnɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['nɜːrvi] ['dev(ə)l] .
Threatening her , he was , the nervy devil .
威胁 她 , 他 曾是 , 这 紧张 魔鬼 .

这个胆小鬼竟然威胁她。

[hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪsts][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][æn; ən]['æŋɡri] ['dʒestʃər] ,
He clenched his fists and raised his arms in an angry gesture ,
他 紧握 他的 拳头 和 提高 他的 武器 在 一个 生气的 手势 ,
他紧握双拳，愤怒地举起双臂。

[ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz]['fjʊəri][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [pʌɡ'neɪʃəs] [tʃɪn] [waɪl] [hiː; hi] [reɪvd] .
pacing the floor in his fury and thrusting out a pugnacious chin while he raved .
踱步 这 地面 在 他的 愤怒 和 推进 出去 一个 好斗的 下巴 尽管 他 赞不绝口 .
他怒气冲冲地在房间里踱步，一边咆哮一边摆出一副好斗的姿态。

[ðɪs] [ˈzɑːrɑː,'dʒɑː-] ['wʊmən] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] ,
This Zara woman rose higher in her cushions ,
这 Zara 女士 玫瑰 更高 在 她 靠垫 ,

这位Zara女装女郎在靠垫里坐得更高了，

['bleɪn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'splɒʊʒn] .
Blaine held his breath in anticipation of an explosion .
 布莱恩 握住 他的 气息 在 预期 的 一个 爆炸 .
 布莱恩屏住呼吸，等待着爆炸的发生。

[ðə; ði][ˈtaɪgər] [ˈwʊmən] [ˈʌtəd] [wʌn] [fɪə] [ˈsɪblənt] [laɪk] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːr.pənt] ,
The tiger woman uttered one fierce siblant like the hiss of a serpent ,
 这 老虎 女士 说出 一 凶猛的 咝音 喜欢 这 嘶 的 一个 蛇 ,
 虎女发出了一声凶狠的嘶嘶声，如同蛇的嘶嘶声。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['dʒu:əld] ['fɪŋɡər] ['lɛvəld] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] [ræʃ] [aɪ'ɒnɪən] .
and a jeweled finger leveled itself at the rash Ionian .
 和 一个 珠宝 手指 平整 本身 在 这 皮疹 爱奥尼亚 .
 一根镶满宝石的手指指向了鲁莽的爱奥尼亚人。

[frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [flæʃt] [æn; ən][ɪnˈtændʒəb(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [liːpt] [tuː; tə] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ]
From it there flashed an intangible something that leaped to bridge the
从 它 那里 闪光灯 一个 无形 某物 那 跳跃 到 桥 这
[ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [spiːd] [ʌv; əv] [laɪt] ,
distance with the speed of light ,
距离 和 这 速度 的 光 ,
从那里闪过一道无形的东西, 以光速跃过, 跨越了距离。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [skriːtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [fluː] [ænd; ənd] [kræʃt] [laɪk] [ˈbreɪkɪŋ] [glæs] [wen] [aɪ ˈtiː]
something that screeched as it flew and crashed like breaking glass when it
某物 那 尖叫 作为 它 飞翔 和 崩溃了 喜欢 打破 玻璃 什么时候 它
[strʌk] - [ˈhɔːrɪfaɪd] [feɪs] .
struck Antazzo's horrified face .
击 - 惊恐万分 脸 .
那东西飞行时发出刺耳的尖叫声, 撞击安塔佐惊恐的脸庞时, 发出像玻璃破碎一样的巨响。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [floːr] , [ˈskriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪðɪŋ] [ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈæɡəni] .
In an instant he was on the floor , screaming and writhing in mortal agony .
在 一个 立即的 他 曾是 在 这 地面 , 尖叫 和 扭动 在 凡人 痛苦 .
瞬间, 他倒在了地上, 痛苦地尖叫、扭动着身体。

[ðə; ðɪ][ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [kəmˈprest] [lɪps][ænd; ənd][ˈlɪvɪd] [fɪtʃər] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]
The Zara watched with compressed lips and livid features as a host of
这 Zara 观看 和 压缩 嘴唇 和 铁青 特征 作为 一个 主持人 的
[blæk] [disk] - [laɪk] [θɪŋz] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [skwɜːrmɪŋ] [ˈbɑːdi] ,
black disk - like things covered the squirming body ,
黑色的 磁盘 - 喜欢 事物 涵盖 这 蠕蠕 身体 ,
扎拉紧抿着嘴唇, 脸色铁青地看着无数黑色的圆盘状物体覆盖在扭动的身体上。

[ˈspɪnɪŋ] [ˈmædli][æz; əz] [ɪf] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][əˈtɑːmɪk][ˈenərdʒi][ænd; ənd] [ɪˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪriəd] [haɪ] -
spinning madly as if driven by atomic energy and emitting a myriad high -
旋转 疯狂地 作为 如果 驱动 经过 原子 活力 和 发射 一个 无数 高的 -
[pɪtʃt] [toʊnz] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [ˈbʌzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv] [biːz] .
pitched tones like the angry buzzing of a swarm of bees .
投球 音调 喜欢 这 生气的 嗡嗡声 的 一个 蜂群 的 蜜蜂 .
疯狂旋转, 仿佛被原子能驱动, 发出无数尖锐的音调, 如同愤怒的蜂群嗡嗡作响。

- [ˈbɑːdi] [ˈrɪvld] [æz; əz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hʌmd] [ɑːn][ɪn][ðer; ðər] [ˈdevəlɪʃ] [wɜːrk] .
Antazzo's body shriveled as the things hummed on in their devilish work .
- 身体 干瘪 作为 这 事物 哼唱 在 在 他们的 恶魔般的 工作 .
随着那些东西嗡嗡作响地进行着邪恶的运作, 安塔佐的身体逐渐萎缩。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈtaɪni] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [blæk] [dɪskz]
Soon there was but a tiny heap of clothing with the angry black disks
很快 那里 曾是 但 一个 微小的 堆 的 衣服 和 这 生气的 黑色的 磁盘
[ˈwɜːɪŋ, ˈhwɜːɪŋ][ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [heɪt] .
whirling and singing their song of hate .
旋转 和 歌唱 他们的 歌曲 的 恨 .
很快, 只剩下一小堆衣服, 而那些愤怒的黑色圆盘则旋转着, 唱着仇恨的歌。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈjeləʊ] [ˈveɪpər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] , [ðer; ðər] [ˈɡruːsəm]
And then , in a puff of thick yellow vapor they were gone , their gruesome
和 然后 , 在 一个 噗 的 厚的 黄色的 汽 他们 是 已消失 , 他们的 令人毛骨悚然
[wɜːrk] [kəmˈpliːtɪd] .
work completed .
工作 完全的 .
然后, 在一阵浓浓的黄色烟雾中, 他们消失了, 他们可怕的工作完成了。

[ðə; ðɪ][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [leɪ] [ˈhevi] [ɑːn][ðə; ðɪ] [er] .
The odor of putrefaction lay heavy on the air .
这 气味 的 腐败 躺 重的 在 这 空气 .
空气中弥漫着浓重的腐臭味。

[ˈbleɪn] [ˈʌdəd] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] [ˈnɔːziə] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] .
Blaine **shuddered** **and** **a** **fit** **of** **nausea** **twisted** **his** **vitals** .
布莱恩 颤抖 和 一个 合身 的 恶心 扭曲 他的 命脉 .

布莱恩浑身一颤，一阵恶心感袭遍全身。

[aɪ ˈtiː] [sɜːrvɪd] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ]
It **served** **the** **devil** **right** , **of** **course** , **but** **it** **was** **a** **horrible** **way** **to** **go** .
它 服务 这 魔鬼 正确的 , 的 课程 , 但 它 曾是 一个 可怕 方式 到 去 .
.
.
.

魔鬼死得其所，当然，但这死法太可怕了。

[ðiːz] [dæmd] [aɪˈoʊniən] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [kwiːn] , [wɜːr; wər] [ˈblʌdθɜːrsti] [ˈkriːtʃərz] .
These **damned** **Ionians** , **even** **to** **their** **queen** , **were** **bloodthirsty** **creatures** .
这些 该死的 爱奥尼亚人 , 甚至 到 他们的 女王 , 是 嗜血 生物 .

这些该死的爱奥尼亚人，即使是对他们的女王来说，也是嗜血的生物。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈdevəlɪ] [ɪndʒəˈhuːəti] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]
And **what** **devilish** **ingenuity** **they** **had** **displayed** **in** **their** **development** **of**
和 什么 恶魔般的 独创性 他们 有 显示 在 他们的 发展 的
[ˈweɪpənz] !
weapons !
武器 !

他们在武器研发方面展现了何等邪恶的创造力！

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [ɔːbz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] .
His **eyes** **were** **drawn** **irresistibly** **to** **the** **flaming** **orbs** **of** **the** **Zara** .
他的 眼睛 是 绘制 无法抗拒地 到 这 炽盛 球体 的 这 Zara .

他的目光不由自主地被扎拉那双燃烧般的眼睛吸引住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsmaɪlɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈhɑːrtləs] [ˈænɪm(ə)l] ,
She **was** **actually** **smiling** **at** **him** , **this** **beautiful** , **heartless** **animal** ,
她 曾是 实际上 微笑 在 他 , 这 美丽的 , 狠心 动物 ,

她竟然在对他微笑，这个美丽却冷酷无情的家伙。

[nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [dɪˈrɪʒn] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈlɪbəɾət] [əˈlʊr] .
not **a** **smile** **of** **derision** **but** **one** **of** **deliberate** **allure** .
不是 一个 微笑 的 嘲笑 但 一 的 商榷 引诱 .

那不是嘲讽的微笑，而是刻意讨好的微笑。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [məʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtempəlz] .
He **felt** **the** **hot** **blood** **mount** **to** **his** **temples** .
他 毛毡 这 热的 血 山 到 他的 寺庙 .

他感到一股热流涌上太阳穴。

[ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd][ɑːrm] [ˈbekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈsetld]
A **languid** **arm** **beckoned** **him** **to** **her** **side** **and** **the** **amazing** **creature** **settled**
一个 慵懒的 手臂 招手 他 到 她 边 和 这 惊人的 生物 定居

[bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkuʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdraʊzi] ,
back **in** **her** **cushions** **with** **the** **drowsy** ,
后退 在 她 靠垫 和 这 昏昏欲睡 ,

一只慵懒的手臂示意他到她身边，这位神奇的生物和昏昏欲睡的他一起靠回了她的靠垫中。

[kənˈtentɪd] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪzi] [ˈfiːlaɪn] .
contented **motions** **of** **a** **lazy** **feline** .
满足 运动 的 一个 懒惰的猫科动物 .

懒洋洋的猫咪满足的动作。

" [wɑːtʃ] [jʊr; jər] [step] !
" **Watch** **your** **step** !
" 手表 你的 步 !

小心脚下！

" ['tɑ:mi] [hist] .
" **Tommy hissed** .
" 汤米 嘶嘶作响 .

汤米嘶嘶地说。

[ðæt] ['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'hesəsəri] .
That warning was unnecessary .
那 警告 曾是 不必要 .

那条警告完全没有必要。

['bleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪs] , [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv]
Blaine shook his head and backed away from the dais , an instinctive
布莱恩 摇晃 他的 头 和 支持的 离开 从 这 台 , 一个 本能
[rɪ'kɔɪlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɒʊðsəm] [θɪŋ] .
recoiling from a loathsome thing .
反冲 从 一个 令人厌恶的 事物 .

布莱恩摇了摇头，从讲台上退了回来，这是他对令人厌恶的事物的本能排斥。

[ðə; ði]['zɑ:rɑ:,'dʒɑ:-] [sɔ:] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went] [ə'gen] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [blæk] [reɪdʒ] .
The Zara saw and understood ; and she went again into a black rage .
这 Zara 锯 和 理解 ; 和 她 去 再次 进入 一个 黑色的 愤怒 .

扎拉看到了，也明白了；她再次陷入了极度的愤怒之中。

[ʃi:; ʃɪ][sæt] ['stɪflɪ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ræpɪd][ˈɪ:rdərz][tu:; tə][hɜ:r; hər][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz] .
She sat stiffly erect and called rapid orders to her men - at - arms .
她 卫星 僵硬地 直立 和 称为 迅速的 订单 到 她 男人 - 在 - 武器 .

她笔直地坐着，迅速向她的士兵们下达命令。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [men][wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] ['ɪnstəntli] , [ðer; ðər][ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] ['pɪnjənd] [baɪ]
The Earth men were surrounded instantly , their arms and legs pinioned by
这 地球 男人 是 包围 即刻 , 他们的 武器 和 腿 钉住 经过
[ˈpaʊəf(ə)] [hændz] ,
powerful hands ,
强大的 双手 ,

地球人瞬间被包围，他们的手脚被强有力的手钳制住。

[ðer; ðər]['fi:b(ə)] [rɪ'zɪstəns] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [brɔ:nz] ['dʒaɪənts][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]
their feeble resistance overcome by the bronze giants as easily as if they
他们的 微弱 反抗 克服 经过 这 青铜 巨人 作为 容易地 作为 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [tʃɪldrən] .
had been children .
有 到过 孩子们 .

他们微弱的抵抗被青铜巨人轻易击败，就像对待孩子一样。

['helpləs] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Helpless and hopeless , they were borne from the room .
无助 和 绝望 , 他们 是 出生 从 这 房间 .

他们无助而绝望地被抬出了房间。

[ti:]
T
T

T

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , ['bleɪn] [θɔ:t] .
HIS was the end of the story , Blaine thought .
他的 曾是 这 结尾 的 这 故事 , 布莱恩 想法 .

布莱恩心想，这就是故事的结局了。

[waɪ] [ðɪs] ['zɑ:rɑ:,'dʒɑ:-] ['wʊmən] [hæd; həd][nɑ:t] [meɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Why this Zara woman had not made away with them at once was a
 为什么 这 Zara 女士 有 不是 制成 离开 和 他们 在 一次 曾是 一个
 ['mɪstəri] .
mystery .
 神秘 .

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][æən; ən][iːv(ə)n] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [feɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]
Perhaps they were being reserved for an even more terrible fate than that of
 也许 他们 是 存在 预订的 为了 一个 甚至 更多的 糟糕的 命运 比 那 的
 [ðə; ði] ['hʌntɪbæk] .
the hunchback .
 这 倮 .

或许他们注定要遭受比驼背更可怕的命运。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ][dɪm] - [lɪt] ['pæsɪdʒ] [naʊ] ,
They were being carried along a dim - lit passage now ,
 他们 是 存在 携带 沿着 一个 暗淡 - 点燃 通道 现在 ,
 他们正被沿着一条昏暗的通道移动。

[ænd; ənd][tɔ:m][wɒz; wəz] ['kə:sɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæptərz][ɪn][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [stri:m] [ɹ; əv] [ɪn'vektɪv] .
and Tom was cursing his captors in a never - ending stream of invective .
 和 汤姆 曾是 咒骂 他的 俘虏者 在 一个 绝不 - 结束 溪流 的 谩骂 .

汤姆不停地咒骂着他的俘虏者。

[ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ðen] [klæŋd] [ʃʌt] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .

A metal door opened and then clanged shut behind them .

一个 金属 门 打开 和 然后 叮当作响 关闭 在后面 他们 .

一扇金属门打开了，然后又在他们身后哐当一声关上了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌmpt] [ˌŋʃərəˈmoʊniəsli] [ɑːn][ˈmet(ə)l] [ˈteɪblz] [ðæt] [rɪˈzembld] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They were dumped unceremoniously on metal tables that resembled those of a

他们 是 丢弃 不体面地 在 金属 表格 那 类似 那些 的 一个

[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈʌpəreɪn] - [ruːm] [ɑːn] [ɜːrθ] .

hospital operating - room on Earth .

医院 操作 - 房间 在 地球 .

它们被粗暴地扔在金属桌子上，这些桌子就像地球上医院手术室里的桌子一样。

[ˈwəʊn(ə)n][ˈbændz] , [ˈkwɪkli] [əˈdʒʌstɪd] [baɪ][ðəː ði] [braːnz] [ˈdʒaɪənts] [held] [ðem; ðəm] [fæst] .

Woven bands , quickly adjusted by the bronze giants held them fast .

编织 乐队 , 迅速地 调整 经过 这 青铜 巨人 握住 他们 快速地 .

青铜巨人迅速调整编织带，将它们牢牢固定住。

[ˈbleɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ˈtɔːmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði]

Blaine turned his head and saw that Tommy was still struggling against the

布莱恩 转向 他的 头 和 锯 那 汤米 曾是 仍然 挣扎 反对 这

[ɪnˈveɪtəb(ə)l] .

inevitable .
不可避免的 .

布莱恩转过头，看到汤米仍在与不可避免的命运抗争。

[ə; eɪ] [gæg] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;
A gag had been placed in his mouth ;
一个 插科打诨 有 到过 放置 在 他的 嘴 ;
他嘴里被塞了东西 .

他嘴里被塞了东西，
[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [rɪ'vaɪlɪŋ] [ðə; ði]['zɑːrəz] ['sɜːrvətərz] .
that was why he had ceased reviling the Zara's servitors .
那 曾是 为什么 他 有 停止 辱骂 这 Zara的 仆人 .
这就是他不再辱骂扎拉的仆人的原因。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['klʌtəd] [wið; wiθ] [ɪ'læbəɾət] [ænd; ənd] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['mekənɪzəm] [ðæt] ['bleɪn]
The room was cluttered with elaborate and complicated mechanisms that Blaine
这 房间 曾是 杂乱 和 精心制作的 和 复杂的 机制 那 布莱恩
[kʊd; kəd][nɑ:t] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['di:teɪl] ,
could not recognize in the slightest detail ,
可以 不是 认出 在 这 丝毫 细节 ;
房间里堆满了精巧复杂的机械装置，布莱恩一个细节都认不出来。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [bəŋks][ʌv; əv] ['slendər] [ɡlæs] ['sɪlɪndəz] [wɪt] [bɔ:r] [sʌm; səm]
excepting that there were many banks of slender glass cylinders which bore some
除外 那 那里 是 许多 银行 的 苗条 玻璃 气缸 哪个 钻孔 一些
[rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði]['vækju:m] [tjɒb] [ju:st] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnər] [p'lænɪts] [fɔ:r; fər]['reɪdiəʊ]
resemblance to the vacuum tubes used on the inner planets for radio
相似 到 这 真空 管子 用过的 在 这 内 行星 为了 收音机
[kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ænd; ənd] ['telɪvɪz(ə)n] .
communication and television .
沟通 和 电视 .

只不过，那里有很多排细长的玻璃圆柱体，与内行星上用于无线电通信和电视的真空管有些相似。
[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] ['dʒaɪənts] , [hi:; hi] [sɔ:] ,
One of the bronze giants , he saw ,
一 的 这 青铜 巨人 , 他 锯 ,
他看见其中一个青铜巨人，

[wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][kæp][frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ]['keɪb(ə)l] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
was bringing a metal cap from which a cable extended to one of the
曾是 带来 一个 金属 帽 从 哪个 一个 电缆 扩展 到 一 的 这
[streɪndʒ] [məl'fi:nz] .
strange machines .
奇怪的 机器 .
他拿着一个金属帽，帽上伸出一根电缆连接到其中一台奇怪的机器上。

[ðɪs] [kæp][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ][ə; eɪ] [nʌn] [tu:] ['dʒent(ə)l] ['prefər]
This cap was forced down over his head with a none too gentle pressure
这 帽 曾是 强制 向下 超过 他的 头 和 一个 没有任何 也 温和的 压力
[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [mɔ:r] .
and he could see no more .
和 他 可以 看 不 更多的 ;
这顶帽子被用力地扣在他的头上，他什么也看不见了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ɑ:rp] [bʌz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [məl'fi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪljən] ['stɪŋɪŋ] ['ni:dlz]
There came a sharp buzz from the machine and a million stinging needles
那里 来了 一个 锋利的 嗡嗡声 从 这 机器 和 一个 百万 刺痛 针
[droʊv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [breɪn] .
drove into his brain .
驾驶 进入 他的 脑 ;
机器传来一阵刺耳的嗡嗡声，无数根针刺入了他的大脑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['fli:tɪŋ] ['vɪʒənz] ; [streɪndʒ] ['pleɪsɪz][hi:; hi] [vju:d] ,
There was a moment of fleeting visions ; strange places he viewed ,
那里 曾是 一个 片刻 的 转瞬即逝 愿景 ; 奇怪的 地方 他 已查看 ,
他眼前闪过一些转瞬即逝的幻象；他看到了一些陌生的地方，

[ænd; ənd] [streɪndʒ] ['kri:tʃərz] [pə'reɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fæn,tæzmə'ʌɔ:riə][ʌv; əv] [dɪ'lɪriəm] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ]
and strange creatures parading in a fantasmagoria of delirium before his aching
和 奇怪的 生物 游行 在 一个 奇幻 的 谵妄 前 他的 疼痛
[aɪz] .
eyes .
眼睛 ;
在他疼痛的双眼中，奇异的生物在幻觉般的谵妄中游行。

[ˈvɔɪsɪz] , [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ˈɡʌtərəl] , [spʊʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrʌmɪŋ] [ɪrz] ; [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈdɪmli]
Voices , harsh and guttural , spoke in his drumming ears ; voices that were dimly
声音 , 残酷的 和 喉音 , 辐 在 他的 打鼓 耳朵 ; 声音 那 是 依稀
[ʌndərˈstændəb(ə)l] ,
understandable ,
可以理解 ,

刺耳而低沉的声音在他嗡嗡作响的耳边响起；这些声音隐约可以听懂。

[ðʊʊ] [ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ˈspʊʊkən][baɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈzɑːrɑːˈdzaː-] .
though uttered in the tongue spoken by Antazzo and the Zara .
尽管 说出 在 这 舌头 说 经过 - 和 这 Zara .

虽然是用安塔佐和扎拉人所说的语言说的。

[ðen] [keɪm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ʌnˈkɑːŋjəsənəs] .
Then came sudden and merciful unconsciousness .
然后 来了 突然 和 仁慈 无意识 .

然后，我突然陷入了昏迷，这真是莫大的恩惠。

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈɑːrɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

- - [ˈdɑːr]
Ilen - dar
- - 达尔

伊伦达尔

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ˈbleɪn] [ˈkɑːrsn] [ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ster] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [waɪt]
HEN Blaine Carson opened his eyes it was to stare at the blue - white
母鸡 布莱恩 卡森 打开 他的 眼睛 它 曾是 到 盯 在 这 蓝色的 - 白色的

[ˈreɪdiəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈsiːlɪŋ] .
radiance of an illuminated ceiling .
辐射 的 一个 照明 天花板 .

当布莱恩·卡森睁开眼睛时，他看到的是灯光璀璨的天花板散发出的蓝白色光芒。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdaʊni] [kɑːt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm]
He lay on a downy cot and it seemed he had just recovered from
他 躺 在 一个 绒毛状 婴儿床 和 它 似乎 他 有 只是 恢复 从

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɪlnəs] .
a long illness .
一个 长的 疾病 .

他躺在柔软的婴儿床上，看起来像是刚从一场大病中恢复过来。

[wiːk] [ænd; ənd] [sɪk] ,
Weak and sick ,
虚弱的 和 生病的 ,

虚弱多病，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlɪstləsli] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɔːrˈneɪt] [ɪmˈbɑːst] [dɪˈzaɪnz] [ɑːn][ə; eɪ] [wɔːl]
he turned his head listlessly to gaze at the ornate embossed designs on a wall
他 转向 他的 头 百无聊赖地 到 目光 在 这 华丽 压纹 设计 在 一个 墙

[ʌv; əv] [ˈgliːmɪŋ] [ˈsɪlvəri] [ˈmet(ə)l] .
of gleaming silvery metal .
的 闪闪发光 银色 金属 .

他无精打采地转过头，凝视着一面闪着银光的金属墙上精美的浮雕图案。

[wʌt] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ?
What place was this ?
什么 地方 曾是 这 ?

这是哪里？

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [wʊl] - ['gæðərɪŋ] ; [dɪm] ['memərɪz] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [θɪŋz] ['strʌɡld]
His mind was wool - gathering ; dim memories of unspeakable things struggled
他的 头脑 曾是 羊毛 - 采集 ; 暗淡 回忆 的 无法形容 事物 挣扎
[fɔːr; fər] ['mæstəri] ['oʊvər][ə; eɪ]['heɪzi] ['kɑːnʃəsnəs] .
for mastery over a hazy consciousness .
为了 精通 超过 一个 朦胧 意识 .

他思绪混乱；一些难以启齿的模糊记忆在朦胧的意识中挣扎，试图占据主导地位。

['sʌd(ə)nli] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ænd][hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnfə'mɪliər] [bed] , ['sensɪz]
Suddenly then he remembered , and he sat up in his unfamiliar bed , senses
突然 然后 他 记得 , 和 他 卫星 向上 在 他的 陌生 床 , 感官
[ə'kjuːtli] [ə'lɜːrt] .
acutely alert .
急性 警报 .

他突然想起来了，从陌生的床上坐了起来，感官变得异常敏锐。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [hʌntft] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ;
Across the room he saw a figure hunched in a chair ;
穿过 这 房间 他 锯 一个 数字 弓着背 在 一个 椅子 ;

他看到房间另一边有个身影弓着身子坐在椅子上；

[ə; eɪ] ['twɪstɪd] [mæn] - ['kriːtʃər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈɑːdli] [laɪk] ['sʌmwʌn] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
a twisted man - creature who was oddly like someone he had seen .
一个 扭曲 男人 - 生物 WHO 曾是 奇怪 喜欢 某人 他 有 已见 .

一个扭曲的人形生物，奇怪地像他曾经见过的某个人。

- !
Antazzo !
- !

安塔佐！

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðɜːz] [fə'rɑːsəti][æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [bleɪnz] [ster] .
But this one had none of the other's ferocity as he returned Blaine's stare .
但 这 一 有 没有任何 的 这 其他的 恶 作为 他 返回 布莱恩的 盯 .

但他回望布莱恩时，却丝毫没有对方的凶狠。

['ræðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [diːp] [kən'sɜːrn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌɡli] [feɪs] .
Rather , there was a look of deep concern in his ugly face .
相当 , 那里 曾是 一个 看 的 深的 忧虑 在 他的 丑陋的 脸 .

相反，他那张丑陋的脸上却流露出深深的担忧。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət] ['bleɪn] [sə'lɪsɪtəsli] .
He came immediately to the bedside and looked at Blaine solicitously .
他 来了 立即地 到 这 床头 和 看起来 在 布莱恩 殷勤 .

他立刻来到床边，关切地看着布莱恩。

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see you have recovered , " he said .
" 我 看 你 有 恢复 , " 他 说 .

“看来你已经康复了，”他说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɡʊd] .
" It is good .
" 它 是 好的 .

“这很好。

" [ˈbleɪn] [stɛəd][ænd; ənd][stɛəd] .
" **Blaine stared and stared .**
" 布莱恩 凝视 和 凝视 。

布莱恩愣愣地盯着她看。

[ðɪs] [ˈkri:tʃər] [hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɑ:rəz][ˈsʌbdʒekts] , [jet] [hi:; hi]
This creature had spoken in the language of the Zara's subjects , yet he
这 生物 有 说 在 这 语言 的 这 Zara的 主题 , 然而 他
[ʌndərˈstʊd] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [wɜ:rd] !
understood his every word !
理解 他的 每一个 单词 ！

这个生物说的是扎拉人臣民的语言，但他却听懂了他的每一个字！

[aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [dri:m] , [ðɪs] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
It must be a dream , this impossible thing that had happened .
它 必须 是 一个 梦 , 这 不可能的 事物 那 有 发生 。

这一定是场梦，这件不可能发生的事情竟然发生了。

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][tɑ:m] ?
And where was Tom ?
和 在哪里 曾是 汤姆 ？

汤姆在哪儿？

[əˈbrʌptli] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈræpɪdli][ɪn] [ðɪs] [tʌŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] [reɪs] .
Abruptly he found that he was talking rapidly in this tongue of an alien race .
突然 他 成立 那 他 曾是 说 快速 在 这 舌头 的 一个 外星人 种族 。

他突然发现自己正在用一种外星种族的语言快速说话。

" [jes] , [aɪv] [rɪˈkʌvəd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪm] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][faɪnd] .
" **Yes , I've recovered , " he said , " and I'm amazed at what I find .**
" 是的 , 我已经 恢复 , " 他 说 , " 和 我是 惊叹 在 什么 我 寻找 。

“是的，我已经康复了，”他说，“我对我的发现感到惊讶。”

[haʊ] [hæv; həv][aɪ] [əˈkwaɪrd] [ðɪs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][jʊ; jə] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ?
How have I acquired this knowledge of your language ?
如何 有 我 获得 这 知识 的 你的 语言 ？

我是如何习得你们语言的？

[wer] [eɪˈem][aɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][maɪ] [frend] ?
Where am I , and where is my friend ?
在哪里 是 我 , 和 在哪里 是 我的 朋友 ？

我在哪里？我的朋友在哪里？

[kæn; kən][ju:; jʊ] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [emˈi:] [ɪn] [ði:z] [θɪŋz] ?
Can you enlighten me in these things ?
能 你 开导 我 在 这些 事物 ？

您能为我解答这些问题吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [smaɪld] .
" **The other smiled .**
" 这 其他 微笑 。

另一个人笑了。

" [aɪ][kæn; kən] , [ɜ:rθ] [mæn] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **I can , Earth man , " he replied .**
" 我 能 , 地球 男人 , " 他 回复 。

“我可以，地球人，”他回答道。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tɔ:t] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [waɪl] [ju:; jʊ] [slept] .
" **You have been taught our language while you slept .**
" 你 有 到过 教授 我们的 语言 尽管 你 睡着了 。

“你在睡梦中学会了我们的语言。”

[ə; eɪ] [θɔ:t] [træns'fɜ:rəns] ['prɑ:səs] [wi:; wi][ju:z][fɔ:r; fər] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] .
A thought transference process we use for educating the young .
一个想法转移过程我们使用为了教育这年轻的 .
我们用于教育青少年的一种思维迁移过程。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɑ:rɑ:; 'dza:-][ænd; ənd][jər; jər] [frend] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][nekst]
You are in the palace of the Zara and your friend is safe in the next
你是在这宫殿的这Zara和你的朋友是安全的在这下一个
[ru:m] .
room .
房间 .

你身处扎拉的宫殿，你的朋友在隔壁房间很安全。

[aɪ] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [haɪ] ['feɪvər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mædʒəsti] .
I may add that you are in high favor with Her Majesty .
我可能添加那你是 在 高的 偏爱 和 她 威严 .
我还要补充一点，你深受女王陛下的宠信。

" [ðə; ði] ['wɪznd] ['kri:tʃər] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ]
" The wizened creature lowered his voice on the last words , and his knowing
" 这 干瘪 生物 降低 他的 嗓音 在 这 最后的 字 , 和 他的 会心
[aɪz] [spʊk] ['va:ljəmz] .
eyes spoke volumes .
眼睛 辐 卷 .
“那饱经风霜的生物压低了声音说完最后几个字，他那洞察一切的眼神说明了一切。”

[ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] - ['dev(ə)] !
In favor with that she - devil !
在 偏爱 和 那 她 - 魔鬼 !
真喜欢那个女魔头！

['bleɪn] [went] [kʊld][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Blaine went cold at the thought .
布莱恩 去 寒冷的 在 这 想法 .
想到这里，布莱恩顿时感到一阵寒意。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [maɪ] [frend] , " [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] .
" I want to see my friend , " he said shortly .
" 我 想 到 看 我的 朋友 , " 他 说 不久 .
“我想见见我的朋友，”他简短地说。

" ['leɪtər] .
" Later .
" 之后 .
“之后。

[maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['zɑ:rɑ:; 'dza:-] [ɪ'mi:diətli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ]
My orders are to bring you to the Zara immediately you are strong
我的 订单 是 到 带来 你 到 这 Zara 立即地 你 是 强的
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .
我的命令是，只要你身体足够强壮，就立刻带你去Zara。

[ænd; ənd] - [əu'beɪz]['ɔ:rdərz] .
And Pegrani obeys orders .
和 - 服从 订单 .
佩格拉尼服从命令。

" [en]
" N
" N
“N

[oʊ][ju:z][tu:; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [breɪk] [naʊ] .
O use to attempt a break now .
哦 使用 到 试图 一个 休息 现在 .

我现在想尝试一下休息。

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [draɪv] [ə; eɪ] [fɪst] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌɡli] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [faɪt] [hɪz; ɪz]
Blaine was tempted to drive a fist into that ugly countenance and fight his
布莱恩 曾是 受诱惑 到 驾驶 一个 拳头 进入 那 丑陋的 面容 和 斗争 他的
[wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
way out of the place .
方式 出去 的 这 地方 .

布莱恩真想一拳打在那张丑陋的脸上，然后杀出重围。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˈsu:ɪsaɪd] .
But that would be suicide .
但 那 会 是 自杀 .

但那样做无异于自杀。

[ˈhi:d] [weɪt] ,
He'd wait ,
他会 等待 ,

他会等，

[get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][fɜ:rst][ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [dəʊp] [ˈsʌmθɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:mi]
get the lay of the land first and then try to dope something out with Tommy
得到 这 躺 的 这 土地 第一的 和 然后 尝试 到 太棒了 某物 出去 和 汤米
.
.
.

先摸清情况，然后再想办法和汤米搞到点什么。

" [ɔ:l] [raɪt] , - , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə][goʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [ˈzɑ:rɑ:'dʒɑ:-][ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" All right , Pegrani , " he said , " I'm ready to go before this Zara of yours .
" 全部 正确的 , - , " 他 说 , " 我是 准备好 到 去 前 这 Zara 的 你的 .
" "好吧，佩格拉尼，"他说，"我准备去见你那个扎拉了。"

" [æz; əz][hi:; hi] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] ,
" As he prepared for the audience ,
" 作为 他 准备 为了 这 观众 ,

“当他准备面对观众时，

[ˈeɪlɪən] [θɔ:ts] [ˈkraʊdɪd] [wʌn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstreɪndʒli] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [maɪnd] .
alien thoughts crowded one upon the other in his strangely enlightened mind .
外星人 想法 挤 一 之上 这 其他 在 他的 奇怪的 开明 头脑 .

在他那奇异而开阔的头脑中，各种陌生的想法纷至沓来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz]
With the knowledge of the language had come knowledge of many things
和 这 知识 的 这 语言 有 来 知识 的 许多 事物
[ˈrelatɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] - [klæd] [wɜ:rld] .
relative to the copper - clad world .
相对的 到 这 铜 - 覆膜 世界 .

掌握了这门语言，也就掌握了许多与铜器世界相关的知识。

[ðeid] [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
They'd given him a liberal education .
他们会 给定 他 一个 自由主义 教育 .

他们给了他博雅教育。

[ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðiːz] [ˈstʌntɪd] [ˈkriːtʃərz] [laɪk] - [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] [noʊn]
Somehow he knew these stunted creatures like Antazzo and Pegrani were known
不知何故 他 知道 这些 发育不良 生物 喜欢 - 和 - 是 已知
[æz; əz] - [ænd; ənd] [ðæt] ,
as Llotta and that ,
作为 - 和 那 ,

他不知怎的知道，像安塔佐和佩格拉尼这样身材矮小的生物被称为洛塔，而且，

[waɪl] [ˈruːlɪŋ] [ðə; ði] [siːld] - [ɪn] [ˈplænɪt] , [ðer; ðər][kaɪnd][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kʌm] [frʌm; frəm]
while ruling the sealed - in planet , their kind had originally come from
尽管 裁决 这 密封 - 在 行星 , 他们的 种类 有 起初 来 从
[ˈɡænɪmiːd] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] .
Ganymede , the fifth satellite of Jupiter .
木卫三 , 这 第五 卫星 的 木星 .

在统治这颗封闭星球的同时，他们的种族最初来自木星的第五颗卫星——木卫三。

[ˈsentʃəriz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][jəˈroʊpə][ænd; ənd] [ˈɡænɪmiːd] [hæd; həd]
Centuries had passed since the inhabitants of Europa and Ganymede had
几个世纪 有 通过了 自从 这 居民 的 欧洲 和 木卫三 有
[bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ˈdezərt][ðer; ðər][ˈeɪdʒɪŋ] [wɜːrld] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈsetld] [ɑːn][ˈaɪoʊ] .
been forced to desert their aging worlds and had settled on Io .
到过 强制 到 沙漠 他们的 老化 世界 和 有 定居 在 碘 .

几个世纪过去了，木卫二和木卫三的居民被迫放弃他们日渐衰老的星球，定居在木卫一上。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈʌðər] [ˈsentʃəriz] [ðə; ði] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [ˈpiːpəlz] [hæd; həd][siːˈoʊ] - [ˈɑːpɜːrɪtəd][ɪn] [kənˈstrʌkʃɪŋ]
During other centuries the widely different peoples had co - operated in constructing
期间 其他 几个世纪 这 广泛 不同的 人民 有 合作 - 经营的 在 建造
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːpər] [ɪnˈkloʊʒər] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [əˈlaɪv][ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
the great copper enclosure in order to keep the new world alive and capable of
这 伟大的 铜 外壳 在 命令 到 保持 这 新的 世界 活 和 有能力的 的
[səˈpɔːrtɪŋ] [laɪf] .
supporting life .
支持 生活 .

在其他几个世纪里，不同种族的人们曾合作建造了巨大的铜制围墙，以维持新世界的生机和生存能力。

[ðen] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈwɔːrfer] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [vɪkˈtɔːrɪəs] .
Then had come a century of bitter warfare in which the Llotta were victorious .
然后 有 来 一个 世纪 的 苦的 战争 在 哪个 这 - 是 胜利者 .

随后爆发了长达一个世纪的残酷战争，洛塔人取得了胜利。

[ɪnˈtens] [ˈheɪtrɪd] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈreɪsɪz] , [hiː; hi] [nuː] ,
Intense hatred existed between the two races , he knew ,
激烈的 仇恨 存在 之间 这 二 种族 , 他 知道 ,
他知道，这两个种族之间存在着强烈的仇恨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈheɪzi] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈkænɪkli] [ɪmˈpɑːtɪd] [ˈnɑːlɪdʒ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fjuː]
and a hazy impression of mechanically imparted knowledge told him that few
和 一个 朦胧 印象 的 机械地 传授 知识 讲述 他 那 很少
[ʌv; əv][ðə; ði] [jərəˈpeɪnz] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] .
of the Europeans remained alive .
的 这 欧洲人 剩余 活 .

他隐约感觉到，机械地灌输给他的知识告诉他，欧罗巴人中幸存下来的人寥寥无几。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈkɑːrsn] , " [hɪz; ɪz] [ɡaɪd] [əˈnɑʊnst] ,
" We are here , Carson , " his guide announced ,
" 我们 是 这里 , 卡森 , " 他的 指导 宣布 ,
“我们到了，卡森，”他的向导宣布道。

[wen] [ðeɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [skwer] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈpɔːrtl] .
when they stood before the square columns of an enormous portal .
什么时候 他们 站立 前 这 正方形 列 的 一个 巨大的 门户网站 .
当他们站在巨大的门廊的方形柱子前时。

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [wʌz; wəz] [ˈvæstli] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][fɜ:rst]
The scene in the throne room was vastly different than when he had first
这 场景 在 这 王座 房间 曾是 非常 不同的 比 什么时候 他 有 第一的
[ˈvɪzɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
visited it .
到访 它 .

王座厅里的景象与他第一次来时截然不同。

[ðə; ði][ˈzɑ:ɾɑ:ˈdʒɑ:-][sæt] [kɜ:rld] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] ,
The Zara sat curled as before ,
这 Zara 卫星 卷曲 作为 前 ,
Zara像以前一样蜷缩着身子,

[ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] [ˈbɜ:rnɪŋ] [æt; ət] [ˈi:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
a golden bowl of incense burning at either side of the throne .
一个 金的 碗 的 香 燃烧 在 任何一个 边 的 这 王座 .
王座两侧各有一个盛满香的金碗，香火熊熊。

[ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][wɜ:r; wər][ˈæbsənt][ænd; ænd] , [ɪnˈsted] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv]
The men - at - arms were absent and , instead , there were dozens of
这 男人 - 在 - 武器 是 缺席的 和 , 反而 , 那里 是 几十个 的
[ˈhændmeɪdn] , [waɪt] - [skɪnd] [ænd; ænd] [sɪˈdʌktɪv] [æz; əz][ðer; ðər] [kwi:n] ,
handmaidens , white - skinned and seductive as their queen ,
侍女 , 白色的 - 去皮 和 诱人的 作为 他们的 女王 ,
侍卫不见踪影，取而代之的是几十名侍女，她们皮肤白皙，风情万种，如同她们的女王一般。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɑ:n] [lʌɡˈzɔ:riəs] [ˈkuʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [əˈreɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdeɪs] .
reclining on luxurious cushions that were arranged in a semicircle before the dais .
斜倚 在 豪华 靠垫 那 是 安排 在 一个 半圆 前 这 台 .
他们斜倚在讲台前呈半圆形摆放的豪华靠垫上。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv][ɔ:riˈent(ə)] [ˈsplendər] .
It was a scene of Oriental splendor .
它 曾是 一个 场景 的 东方 辉煌 .
这是一幅充满东方风情的壮丽景象。

[ə; eɪ][steɪdʒ] [ˈkɜ:fəli] [set] .
A stage carefully set .
一个 阶段 小心 放 .
精心布置的舞台。

[pi:]
P
P
P

- [nelt] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [tu;; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [bʌt; bət] [ˈbleɪn] [held] [hɪmˈself]
EGRANI knelt and touched his forehead to the floor but Blaine held himself
- 跪下 和 感动 他的 前额 到 这 地面 但 布莱恩 握住 他自己
[ˈstɪfli] [ɪˈrekt] ,
stiffly erect ,
僵硬地 直立 ,
埃格拉尼跪了下来，额头触地，但布莱恩却笔直地站着，一动不动。

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɑ:ɾɑ:ˈdʒɑ:-] .
looking straight into the eyes of the Zara .
寻找 直的 进入 这 眼睛 的 这 Zara .
直视着Zara的眼睛。

[fɪ;; jɪ] [smaɪld] [ænd; ænd] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn] [ðæt] [ˈbekənɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
She smiled and extended her arm in that beckoning gesture .
她 微笑 和 扩展 她 手臂 在 那 招手 手势 .
她面带微笑，伸出手臂，做出招手的姿势。

" [juː; jʊ] [meɪ] [liːv] [naʊ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [deɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [glæns] .
" **You may leave now , Pegrani , " she said , without deigning him a glance .**
" 你 可能 离开 现在 , - , " 她 说 , 没有 屈尊 他 一个 瞥一眼 .
“佩格拉尼, 你可以走了。”她说着, 连看都没看他一眼。

" [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Remain in the corridor until I send for you .**
" 保持 在 这 走廊 直到 我 发送 为了 你 .
“待在走廊里, 等我叫你过去。”

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [ˈzɑːrəz] [geɪz] , [ɪˈnefəbli] [ˈsɔfənd] [naʊ] , [held]
" **There was a tense silence as the Zara's gaze , ineffably softened now , held**
" 那里 曾是 一个 紧张 沉默 作为 这 Zara的 目光 , 难以言喻地 软化 现在 , 握住
[bleɪnz] .
Blaine's .
布莱恩的 .

“一阵紧张的沉默之后, 扎拉的目光变得难以言喻地柔和起来, 她凝视着布莱恩。”
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪs] .
Unconsciously he was drawn to the steps of the dais .
不知不觉 他 曾是 绘制 到 这 步骤 的 这 台 .
他不由自主地走向了讲台的台阶。

[ʌnˈwɪlɪŋli] , [jet] [ɪnˈeksərəbli] , [hɪz; ɪz] [ˈlæɡɪŋ] [ˈfʊtsteps] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
Unwillingly , yet inexorably , his lagging footsteps brought him to her side .
不情愿地 , 然而 无情地 , 他的 滞后 脚步声 带来 他 到 她 边 .
尽管不情愿, 但他的脚步还是不可避免地把他带到了她身边。

[kuːl] [waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [red] [fleks] [ɪn][ðə; ði] [blæk]
Cool white fingers touched his arm and he saw that the red flecks in the black
凉爽的 白色的 手指 感动 他的 手臂 和 他 锯 那 这 红色的 斑点 在 这 黑色的
[ʌv; əv] [ðoʊz] [waɪd] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈɡoʊldən] [naʊ] .
of those wide eyes were golden now .
的 那些 宽的 眼睛 是 金的 现在 .
冰冷的白色手指触碰到了他的手臂, 他看到那双大眼睛里黑色眼眸中的红色斑点现在变成了金色。

[ˈʊrli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
Surely there was no harm in this woman .
一定 那里 曾是 不 伤害 在 这 女士 .
这个女人肯定没有恶意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈmembər] - .
But he remembered Antazzo .
但 他 记得 - .
但他记得安塔佐。

" [ˈkɑːrsn] , " [ʃiː; ʃi] [pɜːd] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈwelkəm] [tuː; tə] - - [nɑː] ,
" **Carson , " she purred , " you are more than welcome to Llotta - nar ,**
" 卡森 , " 她 咕噜咕噜 , " 你 是 更多的 比 欢迎 到 - - 纳尔 ,
“卡森,”她轻声说道, “非常欢迎你来洛塔纳尔。”

[ðə; ði][lənd][ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] [ˈbɑːdi][juː; jʊ] [kɔːl] [ˈaɪoʊ]
the land of my people and the ruling power of Antrid , the body you call Io
这 土地 的 我的 人们 和 这 裁决 力量 的 - , 这 身体 你 称呼 碘
.
:
.
我族人的土地和安特里德的统治力量, 你们称之为伊欧的身体。

[ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌ; əv][ðə; ði] [relm] [ɪz] [jɔ:rz] [fɔ:r; fər][æz; əz] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ][taɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪ] [tu:; tə]
The freedom of the realm is yours for as long a time as you wish to
这 自由 的 这 领域 是 你的 为了 作为 长的 一个 时间 作为 你 希望 到
[rɪ'meɪn] .
remain .
保持 .

这片土地的自由，只要你想留，就永远属于你。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi; bi] [tru:] .
" This was too good to be true .
" 这 曾是 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] ['stæməd] ,
" You — you mean , " he stammered ,
" 你 — 你 意思是 , " 他 结结巴巴 ,

“你——你的意思是，”他结结巴巴地说，

" [ðæt] - [ɪk'si:dɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [ɪn][hɪz; ɪz][ækt][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi] — [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ju: 'es] [hɪr] ?
" that Antazzo exceeded his authority in his act of piracy — in bringing us here ?
" 那 - 超出 他的 权威 在 他的 行为 的 海盗行为 — 在 带来 我们 这里 ?

“安塔佐的海盗行为——把我们带到这里——是否超越了他的权限？”

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [fleks] [flæft] [red] [ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈmænɪfest] [ɪn][ðə; ði] ['θroʊti]
" The golden flecks flashed red and a cold note was manifest in the throaty
" 这 金的 斑点 闪光灯 红色的 和 一个 寒冷的 笔记 曾是 显现 在 这 喉音
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“金色的斑点闪烁着红色，沙哑的声音中透着一丝寒意。”

" - , " [ʃi; ʃi] [rɪˈplaɪd] , " [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɔ:ˈdeɪʃəs] ['ækʃnz] .
" Antazzo , " she replied , " was destroyed for his audacious actions .
" - , " 她 回复 , " 曾是 损毁 为了 他的 大胆的 行动 .

“安塔佐，”她回答说，“因为他的胆大妄为而被毁灭了。”

[wi:; wi] ['ni:dɪd] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['kɑ:rsn] ,
We needed this k - metal of yours , Carson ,
我们 需要 这 k - 金属 的 你的 , 卡森 ,

我们需要你提供的这种钾金属，卡森。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)

第2/6页

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] [ɜːrθ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈtɪriəl] .
and he was sent to Earth to get a quantity of the material .
和 他 曾是 发送 到 地球 到 得到 一个 数量 的 这 材料 .

他被派往地球获取一定数量的这种材料。

[baɪ][mæɡˈnetɪk][dəˈrekʃən,daɪˈrekʃən] [weɪvz] [wʌz; wəz][hiː; hi][sent] — [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] - [ʃɪps] —
By magnetic directional waves was he sent — we have no space - ships —
经过 磁的 方向性 波浪 曾是 他 发送 — 我们 有 不 空间 - 船舶 —
[hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [baɪ][maɪ] [ˈsaɪəntɪsts] [fɔːr; fər] [trænsˈmɪtəl] ,
his body disintegrated by my scientists for transmittal ,
他的 身体 解体 经过 我的 科学家 为了 传输 ,

他是通过磁定向波传送的——我们没有宇宙飞船——他的遗体由我的科学家分解后传送出去的。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈætəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːstli] [fɔːrm] [riːəˈsembəld] [ɪn][ðer; ðər][ˈprɑːpər] [rɪˈleɪʃn] [wen]
and the atoms of his beastly form reassembled in their proper relation when
和 这 原子 的 他的 兽 形式 重新组装 在 他们的 恰当的 关系 什么时候
[hiː; hi] [əˈraɪvd] [ðer; ðər] .
he arrived there .
他 到达的 那里 .

当他到达那里时，他野兽般的身体的各个原子重新按照其正确的关系组合在一起。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈθreɪnd] [emˈiː] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [səkˈsesf(ə)l] .
But he threatened me when he returned successful .
但 他 威胁 我 什么时候 他 返回 成功的 .

但他凯旋归来后威胁了我。

[ðə; ði] [pəˈzeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] - [ˈmet(ə)l][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊəz] [ænd; ʌnd]
The possession of the k - metal and his knowledge of its powers and
这 拥有 的 这 k - 金属 和 他的 知识 的 它是 权力 和
[ˈjuːzɪz][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .
uses had gone to his head .
用途 有 已消失 到 他的 头 .

拥有钾金属以及了解其力量和用途让他变得骄傲自满。

[hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] [maɪ][hænd][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɜːrk] ;
He demanded my hand in return for his work ;
他 要求 我的 手 在 返回 为了 他的 工作 ;

他以工作为交换条件，要求我娶他；

[diˈmɑːndɪd] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] - - [nɑː][æz; əz][maɪ]
demande
要求 那 他 是 允许 到 山 这 王座 的 - - 纳尔 作为 我的
[ˈkɑːnsɔːrt] .
consort .
配偶 .

他要求获准登上洛塔纳尔的王位，成为我的配偶。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm] .
Therefore I destroyed him .
所以 我 损毁 他 .

因此我毁灭了他。

" [ðə; ði][hɑːrd] [aɪz] [ˈsɔfənd] [əˈnuː] .
" **The hard eyes softened anew** .
" 这 难的 眼睛 软化 重新 .

“那双冷峻的眼睛再次变得柔和起来。”

" [ænd; ənd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][əˈbɔːmɪnəb(ə)l] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [dɪˈstrɔɪd] [hɪm; ɪm] , "
 " And — and for his abominable treatment of you I destroyed him , "
 " 和 一 和 为了 他的 可恶 治疗 的 你 我 损毁 他 , "
 [fiː; ji] [kənˈkluːdɪd] .
 she concluded .
 她 结束 .

“而且——就因为他对你如此恶劣，我毁灭了他，”她总结道。

[biː]
 B
 B
 [ˈleɪn] [fɔːt] [ɔːf][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡoʊld] - [flekt] [aɪz] ; [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n]
 LAINE fought off the spell of those gold - flecked eyes ; he looked away in sudden
 莱恩 战斗 离开 这 拼写 的 那些 金子 - 有斑点的 眼睛 ; 他 看起来 离开 在 突然
 [ˈpænɪk] .
 panic .
 恐慌 .

莱恩努力摆脱那双闪着金光的眼睛的诱惑；他突然惊慌地移开了视线。

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
 This creature was not telling the truth .
 这 生物 曾是 不是 讲述 这 真相 .
 这个生物没有说实话。

[fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈmoʊtɪv] [leɪ] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [smuːð] [spiːtʃ] .
 She was hiding something ; a sinister motive lay beneath her smooth speech .
 她 曾是 隐藏 某物 ; 一个 险恶 动机 躺 下面 她 光滑的 演讲 .
 她有所隐瞒；在她甜言蜜语的背后，隐藏着险恶的动机。

" [maɪ] [frend] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] : " [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? "
 " My friend , " he said abruptly : " what of him ? "
 " 我的 朋友 , " 他 说 突然 : " 什么 的 他 ? "
 “我的朋友，”他突然说道：“他怎么样了？”

" [fɔːr; fər][jər; jər] [seɪk] , [maɪ] [ˈkɑːrsn] , " [fiː; ji] [pɜːd] ,
 " For your sake , my Carson , " she purred ,
 " 为了 你的 清酒 , 我的 卡森 , " 她 咕噜咕噜 ,
 “看在你面子上，我的卡森，”她轻声说道。

" [hiː; hi] [tuː] [jæl; jəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪlɪm] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ɪz]
 " he too shall have the freedom of the realm for as long a time as is
 " 他 也 将 有 这 自由 的 这 领域 为了 作为 长的 一个 时间 作为 是
 [dɪˈzaɪrd] .
 desired .
 想要的 .
 “他也将享有王国的自由，只要他愿意。”

" [ðə; ði] [kuːl] [ˈfɪŋɡərz] [krept] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [fɜːrm][ænd; ənd] [kəmˈpelɪŋ] .
 " The cool fingers crept along his arm , firm and compelling .
 " 这 凉爽的 手指 悄悄地爬 沿着 他的 手臂 , 公司 和 引人注目的 .
 “冰凉的手指沿着他的手臂缓缓移动，坚定而有力。”

" [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] , " [fiː; ji] [ˈwɪspəd] .
 " Look at me , " she whispered .
 " 看 在 我 , " 她 低声说道 .
 “看着我，”她低声说道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ɡæs][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ɪrɪˈzɪstəbli] [tuː; tə][hɜːrz] .
 He thought of the pink gas as his eyes were drawn irresistibly to hers .
 他 想法 的 这 粉色的 气体 作为 他的 眼睛 是 绘制 无法抗拒地 到 她的 .
 他想到了粉红色的气体，目光不由自主地被她吸引。

[wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðʊʊz] [ɡʊʊld] - [flekt] [depθs] [sent][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] [ʌv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [ˈtʃeɪsɪŋ]
What he saw in those gold - flecked depths sent a shiver of apprehension chasing
什么 他 锯 在 那些 金子 - 有斑点的 深度 发送 一个 颤抖 的 忧虑 追逐
[daʊn] [hɪz; ɪz] [spain] .
down his spine .
向下 他的 脊柱 .

他在那片金光闪闪的深处看到了什么，让他脊背发凉。

[ˈsævɪdʒ] , [ˈdevəsteɪtɪŋ] [dɪˈzaɪər] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [reɪdʒ][æ; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʊʊldnəs] .
Savage , devastating desire mingled with ill - concealed rage at his coldness .
野蛮的 , 毁灭性的 欲望 混合 和 患病的 - 暗 愤怒 在 他的 寒冷 .

野蛮而毁灭性的欲望与对他的冷漠难以掩饰的愤怒交织在一起。

[ðɪs] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈænɪm(ə)l][kʊd; kəd][tʰɜːrn] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][rend][hɪm; ɪm] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] —
This beautiful animal could turn like a flash and rend him limb from limb —
这 美丽的 动物 可以 转动 喜欢 一个 闪光 和 撕裂 他 肢 从 肢 —
[ænd; ənd] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɑɪtəst] [ˌprɑːvəˈkeɪʃ(ə)n] .
and would on the slightest provocation .
和 会 在 这 丝毫 挑衅 .

这只美丽的动物转身就像闪电一样，能把他撕成碎片——而且只要稍加挑衅就会这样做。

[ə; eɪ] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][sɪt][boʊlt] [ˈʌpraɪt]
A commotion in the corridor caused her to release him and sit bolt upright
一个 骚动 在 这 走廊 导致 她 到 发布 他 和 坐 螺栓 直立
.
:
.

走廊里一阵骚动让她松开了他，猛地坐直了身子。

[tempəˈrerəli] [rɪˈliːvd] , [ˈbleɪn] [wiːld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈpɔːrtl] .
Temporarily relieved , Blaine wheeled to face the portal .
暂时地 松了口气 , 布莱恩 带轮子的 到 脸 这 门户网站 .

布莱恩暂时松了口气，转身面向传送门。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd][ˈbrookən] [luːs] !
Tommy had broken loose !
汤米 有 破碎的 松动的 !

汤米挣脱束缚了！

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˈstraɪd(ə)nt] [vɔɪs] , [bɪˈreɪtɪŋ] [æ; ən] [ʌnˈsiːn] [ænˈtæɡənɪst][ɪn][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv]
He heard his strident voice , berating an unseen antagonist in the tongue of
他 听到 他的 刺耳的 嗓音 , 责骂 一个 看不见 反派 在 这 舌头 的
[ðə; ði] - .
the Llotta .
这 - .

他听到他那尖锐的声音，用洛塔语斥责着一个看不见的对手。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [ˈtɑːmi] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd][ˈɑːrgjuːɪŋ] [voʊˈsɪfərəsli] [wɪð; wɪθ]
Then they were in the room , Tommy struggling and arguing vociferously with
然后 他们 是 在 这 房间 , 汤米 挣扎 和 争论 大声地 和
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] - [brɑːnz] [ɡɑːrdz] .
one of the green - bronze guards .
一 的 这 绿色的 - 青铜 守卫 .

然后他们进了房间，汤米正和其中一个绿铜色的守卫激烈地争吵。

[ðə; ði] [ˈhændmeɪdn] [hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [ðer; ðər] [ˈkʊʃənz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈmɪlɪŋ] [əˈbaʊt][ɪn]
The handmaidens had deserted their cushions and were milling about in
这 侍女 有 荒凉的 他们的 靠垫 和 是 铣削 关于 在
[əˈfraɪt] [kənˈfjuːz(ə)n] .
affrighted confusion .
惊恐 困惑 .

侍女们丢下垫子，惊恐地四处乱窜。

[ðə; ði][ˈzɑ:rəz] ['sɪbɪlənt] [ˌɛksklə'meɪʃn] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][wʌns] [mɔ:r] .
The Zara's sibilant exclamation startled him into looking at her once more .
这 Zara的 咝音 感叹 惊慌 他 进入 寻找 在 她 一次 更多的 .

Zara 尖锐的惊呼声吓了他一跳，让他再次看向她。

[ðə; ði] [seɪm] [koʊld] ['fjʊəri] [ðæt] [hæd; həd] ['gri:tɪd] - [glɪntɪd] ['aɪsi] - [hɑ:rd][ɪn] [ðæt] ['grɪmli]
The same cold fury that had greeted Antazzo glinted icy - hard in that grimly
这 相同的 寒冷的 愤怒 那 有 问候 - 闪闪发光 冰冷的 - 难的 在 那 阴沉地
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['feɪs] .
beautiful face .
美丽的 脸 .

安塔佐曾感受到的那种冷酷的怒火，在那张冷峻而俊美的脸上闪烁着冰冷的光芒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər][fɔ:r; fər] [pɜr] ['tɑ:mi] .
It was all over for poor Tommy .
它 曾是 全部 超过 为了 贫穷的 汤米 .

可怜的汤米，一切都结束了。

[bi:]
B
B

B

[ʌt] [ðə; ði][ˈzɑ:rɑ:ˈdʒɑ:-] [ri:tɪft] [ˈʌpwərd] [ænd; ənd] [stroʊkt] [ə; eɪ][trænsˈpærənt][rɑ:d] [ðæt] ['dæŋɡəld]
UT the Zara reached upward and stroked a transparent rod that dangled
犹他州 这 Zara 达到 向上 和 抚摸 一个 透明的 杆 那 悬挂着
[əˈbʌv] [ðə; ði] [θroʊn] ,
above the throne ,
多于 这 王座 ,

UT Zara 伸手抚摸着悬挂在王座上方的一根透明杆子，

[ˈsʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈnoʊtɪst] [brɪfɔ:r] .
something he had not noticed before .
某物 他 有 不是 注意到 前 .

这是他之前没有注意到的事情。

[ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] [ˈvaɪbrənt][noʊt] [smoʊt] [ðə; ði] ['hevi] [er] ,
A screaming vibrant note smote the heavy air ,
一个 尖叫 充满活力 笔记 猛击 这 重的 空气 ,

一声尖锐而充满活力的音符划破了沉闷的空气，

[ə; eɪ] [pʌlˈseɪʃn] [ðæt] [bi:t] [æt; ət][ðə; ði] [ɪr] [drʌmz] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪnf(ə)] [ɪnˈtensəti] .
a pulsation that beat at the ear drums with painful intensity .
一个 脉动 那 打 在 这 耳朵 鼓 和 痛苦 强度 .

一种剧烈的脉动冲击着耳膜，带来疼痛难忍的感受。

[ˈsaɪləns] [fel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔ:səm] [saʊnd] [daɪd] [əˈwei] [ænd; ənd] ['ekəʊd] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Silence fell as the awesome sound died away and echoed faintly from the
沉默 跌倒 作为 这 惊人的 声音 死亡 离开 和 回声 淡淡的 从 这
[hju:dʒ] ['kɑ:ləmz] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [ɑ:rtɪft] ['si:lɪŋ] .
huge columns that supported the arched ceiling .
巨大的 列 那 有 这 拱形 天花板 .

令人震撼的声音渐渐消失，只剩下从支撑拱形天花板的巨大柱子间微弱的回响，寂静随之降临。

['tɑ:mi] [ku:lɪd] [ɔ:f] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈhɑ:rmd] .
Tommy cooled off when he saw that Blaine was unharmed .
汤米 冷却 离开 什么时候 他 锯 那 布莱恩 曾是 毫发无损 .

看到布莱恩安然无恙，汤米的情绪才平静下来。

" - !
" **Drekan !**
" - !

“德雷坎！

" [ðə; ði] ['zɑ:rəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪpləʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [gɑ:rd] .
" **The Zara's voice was a whiplash as she addressed the guard .**
" 这 Zara的 嗓音 曾是 一个 鞭打 作为 她 已解决 这 警卫 .
“扎拉的声音像鞭子一样猛烈地抽打着，她对着警卫说话。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [li:v] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt] [tuː; tə][jɔː; jər][ˈoʊvərmən][fɔːr; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] .
" **You will leave my presence and report to your overman for punishment .**
" 你 将要 离开 我的 在场 和 报告 到 你的 超人 为了 惩罚 .
“你离开我身边，向你的上司报到接受惩罚。”

[ˈnevər] [ə'gen] [mə'lest] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [men] .
Never again molest the Earth men .
绝不 再次 骚扰 这 地球 男人 .
永远不要再骚扰地球人。

[brɪ'gɔ:n] !
Begone !
走开 !
滚开！

" [ə'gen] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] ['wʊmən] [kɜ:rld] [ɪn][hɜːr; hər] ['kuʃənz] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃɪ] [pɜ:d] .
" **Again this amazing woman curled in her cushions and again she purred .**
" 再次 这 惊人的 女士 卷曲 在 她 靠垫 和 再次 她 咕噜咕噜 .
这位神奇的女士又一次蜷缩在靠垫里，又一次发出咕噜咕噜的声音。

[ˈtɑ:mi] [wɑ:tft] [ɪn][ˈoʊpən] [maʊðd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈgaɪl.ləs.li] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend]
Tommy watched in open mouthed astonishment as she smiled guilelessly on his friend
汤米 观看 在 打开 嘴巴 惊讶 作为 她 微笑 天真无邪 在 他的 朋友
.
.
.
汤米目瞪口呆地看着她天真无邪地对他的朋友微笑。

" [juː; jʊ] [meɪ] [li:v] [em 'iː] [naʊ] , [maɪ] ['kɑ:rsn] , " [ʃiː; ʃɪ] [ku:d] .
" **You may leave me now , my Carson , " she cooed .**
" 你 可能 离开 我 现在 , 我的 卡森 , " 她 咕咕 .
“我的卡森，你可以离开了。”她轻声说道。

" [ˈfɑ:rlɪ] [ɪz] [friː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .
" **Farley is free to accompany you .**
" 法利 是 自由的 到 陪伴 你 .
“法利可以陪同你。”

- [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][juː; jʊ] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌstəmz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r]
Pegrani will guide you and inform you regarding our customs and our
- 将要 指导 你 和 通知 你 关于 我们的 海关 和 我们的
[ˈpi:p(ə)] .
people .
人们 .
佩格拉尼将为您指引方向，并向您介绍我们的风俗习惯和人民。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜ:rn] [mʌtʃ] .
You will learn much .
你 将要 学习 很多 .
你会学到很多东西。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][æɫ; ɤl] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə][ˈzɑ:rɑː'dzɑ:-] - .
And then you shall return to Zara Clyone .
和 然后 你 将 返回 到 Zara - .
然后你将返回扎拉·克莱昂那里。

" [ˈbleɪn] [hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ˈtɑːmi] [wʊd] [daɪ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)l] [deθ] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **Blaine** **had** **fully** **expected** **that** **Tommy** **would** **die** **a** **horrible** **death** **before** **his** **eyes** ,
" 布莱恩 有 完全 预期的 那 汤米 会 死 一个 可怕 死亡 前 他的 眼睛 ,
布莱恩完全预料到汤米会死在他眼前，死状极其惨烈。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈliːf] [bent] [ləʊ] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][koʊld] [waɪt] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **his** **sudden** **relief** **bent** **low** **and** **kissed** **the** **cold** **white** **hand** **of** **the**
和 在 他的 突然 宽慰 弯曲 低的 和 亲吻 这 寒冷的 白色的 手 的 这
[ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] .
Zara :
Zara :

他突然如释重负，弯下腰，亲吻了扎拉冰冷的白皙的手。
[ə; eɪ] [ˈfuːliʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] !
A **foolish** **thing** **to** **do** !
一个 愚蠢 事物 到 做 !
真是愚蠢的行为！

[ʃiː; ji] [pɜːd] [ænd; ənd] [ˈsnʌɡəld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkuʃənz] [laɪk][ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]
She **purred** **and** **snuggled** **into** **the** **cushions** **like** **the** **feline** **she** **was** **—** **a**
她 咕噜咕噜 和 依偎着 进入 这 靠垫 喜欢 这 猫科动物 她 曾是 — 一个
[ˈdeɪndʒərəs] [ˈænɪm(ə)l] ;
dangerous **animal** ;
危险的 动物 ;
她发出咕噜声，像一只猫一样蜷缩在靠垫里——她本来就是一只危险的动物；

[klɔːz] [drɔːn] [ɪn] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈredi] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] , [ˈreɪzər] [ʃɑːp] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] .
claws **drawn** **in** **now** **but** **ready** **to** **strike** **out** , **razor** **sharp** , **on** **a** **moment's** **notice** .
爪子 绘制 在 现在 但 准备好 到 罢工 出去 , 剃刀 锋利的 , 在 一个 瞬间 注意 .
利爪此刻已收起，但随时准备挥出，锋利无比。

[piː]
P
P
P

- [led][ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][lɪft] .
EGRANI **led** **them** **along** **the** **corridor** **to** **a** **lift** .
- 引领 他们 沿着 这 走廊 到 一个 举起 .
埃格拉尼领着他们沿着走廊走向电梯。

[ðə; ði][kɑːr] [ʃɑːt] [ˈʌpwərd] [wɪð; wɪθ] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ] [spiːd] .
The **car** **shot** **upward** **with** **breath** - **taking** **speed** .
这 车 射击 向上 和 气息 - 采取 速度 .
汽车以惊人的速度冲向天空。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !
“说！

" [ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [ˈɡraʊlɪŋ] , [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
" **Tommy** **was** **growling** , **in** **English** .
" 汤米 曾是 咆哮 , 在 英语 .
汤米用英语低声咆哮着。

" [wɒts] [ðə; ði][bɪɡ][aɪˈdiːə] ?
" **What's** **the** **big** **idea** ?
" 是什么 这 大的 主意 ?
“核心理念是什么？”

[ænd; ænd] - [ˈmoʊʒənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈreɪld] - [ɪn] [ˈrʌnweɪ] [ðæt] [ˈsəːkld] [ɪts] [edʒ] .
and Pegrani motioned them to a railed - in runway that circled its edge .
和 - 示意 他们 到 一个 有轨电车 - 在 跑道 那 圈起来 它是 边缘 .

佩格拉尼示意他们走到环绕其边缘的带栏杆的跑道上。

[haɪ] [ˌoʊvərˈhed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʃædoʊɪ] [ˈblæknəs] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˌel] [ðæt] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði]
High overhead was the shadowy blackness of the copper shell that enclosed the
高的 开销 曾是 这 阴暗的 黑 的 这 铜 壳 那 内 这
[ˈsætələɪt] .
satellite .
卫星 .

高处是包裹着卫星的铜质外壳的阴影，漆黑一片。

[hjuːdʒ] [ˈlætɪst] [ˈkɑːləmz] , [laɪn][əˈpɑːn][laɪn][ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
Huge latticed columns , line upon line of them ,
巨大的 晶格状 列 , 线 之上 线 的 他们 ,
巨大的格子柱，一排排，

[stretʃt] [ɔːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈfaːloʊ] ;
stretched off into the distance as far as the eye could follow ;
拉伸 离开 进入 这 距离 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 跟随 ;
一直延伸到远方，目光所及之处皆是如此；

[ɪˈnɔːrməs] [waɪt] [ˈmet(ə)l] [səˈpɔːrts] [ðæt] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] [ɪˈmens] [weɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [wɪtʃ]
enormous white metal supports that carried the immense weight of the covering which
巨大的 白色的 金属 支持 那 携带 这 巨大 重量 的 这 覆盖 哪个
[rɪˈteɪnd] [ðə; ði] [dens] [ænd; ænd][ˈhjuːmɪd] [ˈætˌmæsˌfɪr] .
retained the dense and humid atmosphere .
保留 这 稠密 和 湿 气氛 .

巨大的白色金属支架支撑着巨大的覆盖物，从而保持了浓密潮湿的空气。

[ˈmɪrɪədʒ] [ʌ; əv][ˈtaɪni] [bluː] - [waɪt] [ˈsʌnz] [ðər; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [ˈstretʃɪŋ] [ɔːf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Myriads of tiny blue - white suns there seemed to be , stretching off between the
无数 的 微小的 蓝色的 - 白色的 太阳 那里 似乎 到 是 , 伸展 离开 之间 这
[ˈkɑːləmz] ,
columns ,
列 ,

无数颗蓝白色的小太阳似乎从柱子间延伸开来。

[ˈkæərɪd] [ɑːn] [θɪk] [ˈkeɪbəlz][ænd; ænd][英 [ˈreɪdiətɪŋ] 美 [ˈreɪdiətɪŋ]][ðə; ði][ɑːrtɪfɪ(ə)l] [ˈdeɪlaɪt] [ʌ; əv][ðə; ði]
carried on thick cables and radiating the artificial daylight of the
携带 在 厚的 电缆 和 散热 这 人造的 日光 的 这
[ɪnˈtɪrɪər] .
interior .
内部的 .

通过粗电缆输送，并散发出室内的人造日光。

[hɑːt] , [dæmp][ˈəʊdəz] [wɑːftɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːf] , [ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌ; əv] [dɪˈkeɪd] [ˌvedʒəˈteɪʃn] .
Hot , damp odors wafted across the roof , the odors of decayed vegetation .
热的 , 潮湿 气味 飘散 穿过 这 屋顶 , 这 气味 的 腐烂的 植被 .
屋顶上飘来一股潮湿闷热的气味，那是腐烂植物的气味。

[ˌmoʊst] [əˈmeɪzɪŋ] [ʌ; əv][ɔːl] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈwelɪŋz] .
Most amazing of all , were the dwellings .
最多 惊人的 的 全部 , 是 这 住宅 .
最令人惊叹的是那些住所。

[ɪn] [ˈɔːrdərli] [ˈroʊz; ˈrəʊz] [laɪk][ðə; ði] [ˈkɑːləmz] ,
In orderly rows like the columns ,
在 秩序 行 喜欢 这 列 ,
像列一样整齐地排列成行，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [flæt] ['tɑ:pt] [sə'lɪndrɪk(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] ['bleɪn] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [sʊð] [mʌt]
they were flat topped cylindrical things that reminded Blaine of nothing so much
他们是平坦的顶峰圆柱体事物那提醒布莱恩的没有什么所以很多
[æz; əz][ðə; ði][tæŋks][ʌv; əv][æn; ən][ɔɪ] [rɪ'faɪnəri] [bæk] [hoʊm] .
as the tanks of an oil refinery back home .
作为这坦克的一个油炼油厂后退家 .

它们是顶部扁平的圆柱形物体，让布莱恩想起了家乡炼油厂的储罐。

[ænd; ænd][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz][,oʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] [dens] ['trɑ:pɪk(ə)l] [vedʒə'teɪʃn] ,
And the space between was overgrown with dense tropical vegetation ,
和这空间之间曾是长得太茂盛了和稠密热带植被 ,
而其间的空地则长满了茂密的热带植被。

[tæŋg(ə)ld][ænd; ænd] ['mæɪtɪd] [ænd; ænd] ['ʃuːtɪŋ] [træns'pærənt] ['tuːbjələər] [stemz] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt]
tangled and matted and shooting transparent tubular stems up to a height
纠缠不清和哑光和射击透明的管状茎向上到一个高度
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t] [ɔːr] [mɔːr] [wer] [ðeɪ] ['sprəʊtɪd] [greɪt] ['sfɪrɪk(ə)l] [groʊθ] [ðæt] [lʊkt]
of a hundred feet or more where they sprouted great spherical growths that looked
的一个百脚或者更多的在哪里他们发芽伟大的球形增长那看起来
[laɪk] [ɪ'noːrməs] ['spʌndʒɪz] .
like enormous sponges .
喜欢巨大的海绵 .

缠绕交错，抽出透明的管状茎，高度可达百英尺甚至更高，茎上长出巨大的球形突起，看起来像巨大的海绵。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪkli] , [peɪl] [griːn] [hjuː] , [ðiːz] [groʊθ] [oʊvəræn] ['evriθɪŋ] ;
Of a sickly , pale green hue , these growths overran everything ;
的一个病弱的 , 苍白绿色的色调 , 这些增长超出范围一切 ;
这些呈病态的淡绿色的赘生物蔓延开来，占据了一切；

[klaɪmd] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ænd][wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]
climbed the columns and were lost in the shadows above the multitude of
攀登这列和是丢失的在这阴影多于这民众的
[laɪts] .
lights .
灯 .

他们爬上柱子，消失在众多灯光上方的阴影中。

[ðə; ði][bɪg] [spʌndʒ] - [laɪk] ['blɒsəmz] [ɪk'spændɪd][ænd; ænd] [kən'træktɪd] ['rɪðmɪkli] .
The big sponge - like blossoms expanded and contracted rhythmically .
这大的海绵 - 喜欢花朵扩展和合同有节奏地 .

巨大的海绵状花朵有节奏地舒展和收缩。

['briːðɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [laɪk] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
Breathing , they were , like living things .
呼吸 , 他们 是 , 喜欢 活的 事物 .

它们像活物一样呼吸着。

['speʃəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [plænt] [laɪf][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [sə'plɑɪ] ['bæləns] [baɪ]
Specially cultivated plant life to assist in maintaining the oxygen supply balance by
特别栽培植物生活到协助在保持这氧供应平衡经过
[diː,kɑːmpə'ziʃn] [ʌv; əv]['kɑːrbən][daɪ'ɑːksaɪd] .
decomposition of carbon dioxide .
分解的碳二氧化硫 .

专门培育的植物，通过分解二氧化碳来帮助维持氧气供应平衡。

[ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [ɑːrtɪ'fɪj(ə)l][wɜːrld] !
A marvelous artificial world !
一个奇妙人造的世界 !

一个奇妙的人造世界！

" [ti:]
" **T**
"
" T

“
”

[hi:; hi] [stri:ts] [ænd; ənd] ['mu:viŋ] [weɪz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['tʌnlz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sɔɪl] , " - [wʌz; wəz]
HE streets and moving ways are in tunnels beneath the soil , " Pegrani was
他 街道 和 移动 方式 是 在 隧道 下面 这 土壤 , " - 曾是
[ɪk'spleɪnɪŋ] .
explaining .
解释 .

“街道和步行道都位于地下的隧道中,”佩格拉尼解释道。

" [wʌt] [laɪz] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - - ['dɑ:r] , ['kæpɪt(ə)] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,
" **What lies before you is the city of Ilen - dar , capital city of the empire ,**
" 什么 谎言 前 你 是 这 城市 的 - - 达尔 , 首都 城市 的 这 帝国 ,
“你们眼前所见的是伊伦达尔城, 帝国的首都,

[ænd; ənd][laɪk] [ɔ:l] [ʌðər] ['sɪtɪz] [ʌv; əv] - , [aɪ 'ti:][ɪz][self] - [sə'steɪnɪŋ] .
and like all other cities of Antrid , it is self - sustaining .
和 喜欢 全部 其他 城市 的 - , 它 是 自己 - 维持 .

与其他所有安特里德城市一样, 它也是自给自足的。

[ðə; ði] [vedʒə'teɪʃn] [ɪz][ɪn'edəb(ə)] , [ɔ:l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [fu:d] [ɪz] [sɪn'tetɪk] [ænd; ənd] ['haɪli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] .
The vegetation is inedible , all of our food is synthetic and highly concentrated .
这 植被 是 不可食用 , 全部 的 我们的 食物 是 合成的 和 高度 集中 .

这里的植物不能食用, 我们吃的食物都是合成的、高度浓缩的。

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [fed] [baɪ] [ɪntrə'vi:nəs] [ɪn'dʒek(ə)n] [waɪl] [ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ]
You were fed by intravenous injection while under the influence of the language
你 是 美联储 经过 静脉 注射 尽管 在下面 这 影响 的 这 语言
[mə'ʃi:nz] .
machines .
机器 .

你是在语言机器的影响下, 通过静脉注射被喂食的。

['aʊər; ɑ:r] [hi:t] [ænd; ənd] ['paʊər] [ɪz] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)][fairz] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] ,
Our heat and power is obtained from the internal fires of Antrid , and ,
我们的 热 和 力量 是 获得 从 这 内部的 火灾 的 - , 和 ,
我们的热能和电力来自安特里德内部的火焰, 而且,

[ə'læs] , [ði:z] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [ɪɡ'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [rə'pɪdətɪ] .
alas , these are being exhausted with great rapidity .
唉 , 这些 是 存在 筋疲力尽的 和 伟大的 快速 .

可惜, 这些资源正在迅速耗尽。

['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə'kju:t] , [ænd; ənd] [ə'ɡen] ['aʊər; ɑ:r] ['pi:pəlz] [ɑ:r; ər] ['feɪsɪŋ]
Our shortage of power is becoming acute , and again our peoples are facing
我们的 短缺 的 力量 是 成为 急性 , 和 再次 我们的 人民 是 面向
[ɪk'stɪŋk(ə)n] .
extinction .
灭绝 .

我们的电力短缺问题日益严重, 我们的人民再次面临灭绝的威胁。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnd] [ðer; ðər] [ni:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][keɪ] - ['met(ə)] .
" **That explained their need for the k - metal** .
" 那 解释 他们的 需要 为了 这 k - 金属 .

“这就解释了他们需要钾金属的原因。”

[aɪˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ˈbleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] - [wʌz; wəz][ɪn] [sɔːr] [streɪts] [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs]
It came to Blaine in a flash that Antrid was in sore straits and that this
它 来了 到 布莱恩 在 一个 闪光 那 - 曾是 在 疮 海峡 和 那 这
[ekspəˈdɪ(ə)n][tuː; tə] [zɜːrθ] [hæd; həd] [mɔːr] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈviːld] .
expedition to Earth had more back of it than had been revealed .
远征 到 地球 有 更多的 后退 的 它 比 有 到过 揭晓 .
布莱恩突然意识到安特里德处境艰难，而且这次地球探险背后还有更多不为人知的秘密。

[ɪːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][keɪ] - [ˈmet(ə)] - [hæd; həd][ˈstɒlən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ˈkæri]
Even with the supply of k - metal Antazzo had stolen , they could not carry
甚至 和 这 供应 的 k - 金属 - 有 被盗 , 他们 可以 不是 携带
[ɑːn] [fərˈevər] .
on forever .
在 永远 .
即使拥有安塔佐偷来的钾金属，他们也不可能永远这样下去。

[ə; eɪ] [ˈskriːmɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] [went] [ˈhɜːrtlɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈblæknəs] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] .
A screaming object went hurtling through the blackness over their heads .
一个 尖叫 目的 去 疾驰 通过 这 黑 超过 他们的 头部 .
一个发出尖啸声的物体从他们头顶的黑暗中疾驰而过。

[ˈsʌmθɪŋ] , [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv] [ɪˈnɔːrməs] [saɪz][wɪð; wɪθ][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [pɔːrts][ɑːn][ðə; ðɪ]
Something , a vehicle of enormous size with rows of lighted ports on the
某物 , 一个 车辆 的 巨大的 尺寸 和 行 的 照明 端口 在 这
[ˈʌndər] [saɪd] ,
under side ,
在下面 边 ,
某种东西，一种体积庞大的车辆，底部有一排排带灯的端口，

[ðæt] [rɔːrd] [ɪts] [weɪ] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
that roared its way under the roof of copper and was gone in an instant .
那 咆哮 它是 方式 在下面 这 屋顶 的 铜 和 曾是 已消失 在 一个 立即的 .
它咆哮着冲进铜屋顶下，瞬间消失不见。

" [wʌn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːnəʊreɪl][kɑːrz] , " - [təʊld][ðem; ðəm] : " [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɪstəm]
" **One of our monorail cars , " Pegrani told them : " a complete system**
" 一 的 我们的 单轨列车 汽车 , " - 讲述 他们 : " 一个 完全的 系统
[ɪntərˌkəˈhekt्स] [ɔːl] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [dɪˈvɪʒnz] .
interconnects all cities and divisions .
互连 全部 城市 和 部门 .
佩格拉尼告诉他们：“我们的一节单轨列车车厢，构成了一个完整的系统，连接所有城市和区域。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɡləʊb] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][jər; jər] [taɪm] .
They are capable of circling the globe in a day of your time .
他们 是 有能力的 的 盘旋 这 地球 在 一个 天 的 你的 时间 .
它们能在你一天之内环游世界。

" [ðer; ðər] [fəˌmɪliˈærəti] [wɪð; wɪθ] [kənˈdɪ(ə)nz] [ɑːn] [zɜːrθ] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
" **Their familiarity with conditions on Earth was astonishing .**
" 他们的 熟悉 和 状况 在 地球 曾是 惊人 .
“他们对地球上各种情况的了解程度令人震惊。”
[ˈpraːbəbli] - [wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [spaɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Probably Antazzo was but one of many spies who had been sent to the
大概 - 曾是 但 一 的 许多 间谍 WHO 有 到过 发送 到 这
[ˈɪnər] [pˈlænɪts] .
inner planets .
内 行星 .
安塔佐很可能只是众多被派往内行星的间谍之一。

- [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [spi:d] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [tɜ:rmz] .
Pegrani discussed the speed in their own terms .

佩格拉尼用他们自己的方式讨论了速度问题。

[es]
S
S

S

[ˈɑ:mwʌn] [hæd; həd] [krept] [ʌp][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [slait] , [ˈɑ:lɪv] - [skɪnd] [ju:θ] [hu:] [tʌtʃt]
OMEONE had crept up behind them ; a slight , olive - skinned youth who touched
某人 有 悄悄地爬向上 在后面 他们 ; 一个 轻微 , 橄榄 - 去皮 青年 WHO 感动
[ˈbleɪn] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʊʊldər] .
Blaine softly on the shoulder .
布莱恩 轻轻 在 这 肩膀 .

有人悄悄走到他们身后；一个身材瘦削、皮肤呈橄榄色的年轻人轻轻地碰了碰布莱恩的肩膀。

- [dɪd][nɑ:t] [si:] .
Pegrani did not see .
- 做过 不是 看 .

佩格拉尼没有看到。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He was pointing into the distance and expounding on the merits of the
他 曾是 指向 进入 这 距离 和 阐述 在 这 优点 的 这
[ˈmɑ:nəʊreɪl] [ˈsɪstəm] .
monorail system .
单轨列车 系统 .

他指着远方，滔滔不绝地讲述着单轨铁路系统的优点。

[ðə; ði] [ju:θ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈfɪŋgər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] [tu:; tə][ɪn'dʒʊɪn] [ˈsaɪləns] ,
The youth touched a finger to his lips to enjoin silence ,
这 青年 感动 一个 手指 到 他的 嘴唇 到 责成 沉默 ,
青年用一根手指轻触嘴唇，示意他保持安静。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [bɔ:l] [ʌv; əv][ˈmet(ə)] [fɔɪl] [ˈɪntu:] [bleɪnz] [hænd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈpaɪlət]
and thrust a crumpled ball of metal foil into Blaine's hand before the pilot
和 推力 一个 皱巴巴的 球 的 金属 挫败 进入 布莱恩的 手 前 这 飞行员
[ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
realized his intention .
已实现 他的 意图 .

在飞行员意识到他的意图之前，他把一团揉成一团的金属箔塞进了布莱恩的手里。

[ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [ʌn'daʊtɪdli] !
A message , undoubtedly !
一个 信息 , 无疑 !

毫无疑问，这是一条信息！

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] , [ɔ:r][sʌm; səm] [slait] [saʊnd] ,
Some instinct , or some slight sound ,
一些 本能 , 或者 一些 轻微 声音 ,
某种本能，或者某种轻微的声音，

[wɔ:rnd] - [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈslendər] [læd] [wʌz; wəz]
warned Pegrani and he turned on his heel just as the slender lad was
警告 - 和 他 转向 在 他的 脚跟 只是 作为 这 苗条 小伙子 曾是
[slɪŋkɪŋ] [ə'weɪ] .
slinking away .
潜行 离开 .

佩格拉尼警告了他，然后转身就走，只见那个瘦弱的男孩正溜走。

[blæk] [reɪdʒ] [kən'tɔ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] ['bleɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n]
Black rage contorted his features and Blaine saw him make a quick motion
黑色的 愤怒 扭曲的 他的 特征 和 布莱恩 锯 他 制作 一个 快的 运动
[tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɪnər] [foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .
toward the inner folds of his jacket .
朝向 这 内 折叠 的 他的 夹克 .
一股黑色的怒火扭曲了他的面容，布莱恩看到他迅速地向外套的内褶处做了个动作。

" - !
" **Pegrani !**
" - !
“佩格拉尼！”

" [hi:; hi] ['fəʊtɪd] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [glɪnt] [ʌv; əv] [sti:l] .
" **he shouted as he saw a glint of steel .**
" 他 喊叫 作为 他 锯 一个 闪烁 的 钢 .
他看到一道钢光，便大喊起来。

" [dəʊnt] !
" **Don't !**
" 不 !
“不！”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] [ænd; ənd][ðə; ði] - [peɪd] [hɪm; ɪm][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ˈeniweɪ] .
" **But it was too late and the Llott paid him no attention , anyway .**
" 但 它 曾是 也 晚的 和 这 - 有薪酬的 他 不 注意力 , 反正 .
但为时已晚，洛特根本没理会他。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [reɪ] ['pɪstlɪz] [sent] [fɔ:rθ] [ɪts] ['krækəlɪŋ] [blu:] [fleɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ]
One of those wicked ray pistols sent forth its crackling blue flame and the youth
— 的 那些 邪恶 射线 手枪 发送 前进 它是 噼啪作响 蓝色的 火焰 和 这 青年
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,
其中一把邪恶的射线枪射出噼啪作响的蓝色火焰，而那个年轻人就站在那里。

[beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪri] [blu:] [laɪt] ; ['dæzəlɪŋ] [blæsts][ʌv; əv] [ɪk'spləʊdɪŋ] ['ætəmz][wɜ:r; wər] [si:n] [wɪ'ðɪn]
bathed in the eery blue light ; dazzling blasts of exploding atoms were seen within
洗澡 在 这 森森 蓝色的 光 ; 耀眼的 爆炸 的 爆炸 原子 是 已见 之内
[ðə; ði] [fler] .
the flare .
这 耀斑 .
沐浴在诡异的蓝光中；耀斑中可以看到原子爆炸的耀眼光芒。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nʌθɪŋnəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] ['keli] [hæd; həd] [gɔ:n] .
Then there was the nothingness into which Wahoney and Kelly had gone .
然后 那里 曾是 这 虚无 进入 哪个 - 和 凯莉 有 已消失 .
然后，瓦霍尼和凯利就消失在了虚无之中。

['bleɪn] ['fəʊtɪd] ['hɔ:rɪfaɪd] [ænd; ənd]['æŋɡri]['prəʊtest][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [rʌʃt] [ɪn][tu:; tə][mɪks][aɪ 'ti:]
Blaine shouted horrified and angry protest and Tommy rushed in to mix it
布莱恩 喊叫 惊恐万分 和 生气的 反对 和 汤米 匆忙 在 到 混合 它
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡaɪd] .
with their guide .
和 他们的 指导 .
布莱恩惊恐地大声抗议，汤米冲上前去和他们的向导理论起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɡloʊɪŋ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .
But the glowing ray pistol waved them back .
但 这 发光 射线 手枪 挥手 他们 后退 .
但那把发光的射线枪将它们击退了。

[ˈʌðər] [gɑ:rdz] — [ðə; ði][big] [gri:n] - [brɑ:nz] [wʌnz] — [wɜ:r; wər] [ˈrʌniŋ] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] .
Other guards — the big green - bronze ones — were running in their direction .
其他 守卫 — 这 大的 绿色的 - 青铜 一个 — 是 跑步 在 他们的 方向 .
其他守卫——那些身材高大、身披绿铜色战袍的守卫——正朝他们的方向跑来。

" [ðə; ði] ['mesɪdʒ] !
" **The message !**
" 这 信息 !
“信息！”

" - [snæpt] .
" **Pegrani snapped .**
" - 啪啪 .
佩格拉尼突然爆发了。

" [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" **Give it to me .**
" 给 它 到 我 .
给我。

" [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [ˈbleɪn] [ˈkrʌmpld] [ðə; ði][fɔɪl] [mɔ:ɾ] [ˈtaɪtli] .
" **Quick as a flash Blaine crumpled the foil more tightly .**
" 快的 作为 一个 闪光 布莱恩 皱巴巴的 这 挫败 更多的 紧紧 .
布莱恩动作飞快地把锡箔纸揉得更紧了。

[ə; eɪ][hɑ:rd][ˈlɪt(ə)l] [ˈpelɪt] [naʊ] , [hi:; hi] [tɔ:st] [aɪ 'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪl][fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmæɪɪd]
A hard little pellet now , he tossed it over the rail far into the matted
一个 难的 小的 颗粒 现在 , 他 抛掷 它 超过 这 轨 远的 进入 这 哑光
[ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'ləʊ] .
vegetation below .
植被 以下 .

他把一颗坚硬的小弹丸扔过栏杆，扔进了下面茂密的植被中。
[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈni:d(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] [æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈtaɪni][bɔ:ɪl] .
One might as well hunt for a needle in a haystack as for that tiny ball .
— 可能 作为 出色地 打猎 为了 一个 针 在 一个 草垛 作为 为了 那 微小的 球 .

寻找那个小球，就好比大海捞针一样难。
[bʌt; bət] - [wʊd] [na:t] [fər'get] ; [ˈhi:d] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈzɑ:rɑ:; 'dzɑ:-] .
But Pegrani would not forget ; he'd report to the Zara .
但 - 会 不是 忘记 ; 他会 报告 到 这 Zara .

但佩格拉尼不会忘记；他会向扎拉汇报。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] .
They were in for it now .
他们 是 在 为了 它 现在 .

他们这下可惨了。
[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l]
Before the Council
前 这 理事会
在理事会

[pi:]
P
P
P

- [bɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈzɑːrɑːˌdʒɑː-] .
EGRANI lost no time in reporting the incident to the Zara .
- 丢失的 不 时间 在 报道 这 事件 到 这 Zara .

EGRANI立即向Zara报告了这起事件。

[ðə; ði] [zɜːrθ] [men][wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [wer] [ðə; ði]
The Earth men were hustled to the throne room of the palace where the
这 地球 男人 是 匆忙 到 这 王座 房间 的 这 宫殿 在哪里 这
[ˈlepərd] [ˈwʊmən] [sæt][ɪn] [ˈkɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ədˈvaɪzəz] .
leopard woman sat in conference with her advisers .
豹 女士 卫星 在 会议 和 她 顾问 .

地球人被匆匆带到宫殿的王座厅，豹女正在那里与她的顾问们商议大事。

[æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈsaɪləns] [ˈɡriːtɪd] [ðer; ðər] [ˈentrəns] .
An ominous silence greeted their entrance .
一个 不祥的 沉默 问候 他们的 入口 .

他们进入房间时，一片令人不安的寂静。

[ˈʌɡli] [ˈfeɪsɪz] [liəd] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈteɪbl] .
Ugly faces leered at them from the long table .
丑陋的 面孔 斜视 在 他们 从 这 长的 桌子 .

长桌旁，一张张丑陋的面孔正狰狞地盯着他们。

" [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] , - ?
" What is it , Pegrani ?
" 什么 是 它 , - ?

“什么事，佩格拉尼？”

" [ðə; ði][ˈzɑːrəz] [ˈtʃɔːki] [feɪs] [went] [ˈwaɪtə; ˈhwaɪtə] [stiːl] .
" The Zara's chalky face went whiter still .
" 这 Zara的 粉笔 脸 去 更白 仍然 .

Zara的白皙脸庞变得更加苍白了。

" [ðə; ði] - , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] .
" The Rulans , Your Majesty .
" 这 - , 你的 威严 .

“鲁兰人，陛下。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [enˈdevəd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] . "
They have endeavored to communicate with the prisoners . "
他们 有 努力 到 交流 和 这 囚犯 . "

他们曾努力与囚犯沟通。

" [dɪd] [ðeɪ] [səkˈsiːd] ?
" Did they succeed ?
" 做过 他们 成功 ?

他们成功了吗？

" - [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈfjʊri] .
" Clyone's voice was terrible in its fury .
" - 嗓音 曾是 糟糕的 在 它是 愤怒 .

克莱昂的声音愤怒得可怕极了。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] .
" They did not .
" 他们 做过 不是 .

他们没有。

[aɪ] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪt'self][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)]
I destroyed the messenger , and the message itself was lost in the jungle
我 损毁 这 信使 , 和 这 信息 本身 曾是 丢失的 在 这 丛林
[wer] ['kɑːrsn] [flʌŋ] [aɪ'tiː] .
where Carson flung it .
在哪里 卡森 扔 它 .

我摧毁了信使，而信息本身则遗失在了卡森扔掉的那片丛林里。

" [ðə; ði]['zɑːrɑː'dʒɑː-] [fɑːt] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [ɪn] [bleɪnz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd] [pə'r'mɪtɪd]
" The Zara shot a fleeting glance in Blaine's direction and permitted
" 这 Zara 射击 一个 转瞬即逝 瞥一眼 在 布莱恩的 方向 和 允许
[hɜːr'self][ðə; ði] [gəʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
herself the ghost of a smile .
她自己 这 鬼 的 一个 微笑 .

“扎拉朝布莱恩的方向瞥了一眼，脸上浮现出一丝不易察觉的微笑。

" [aɪ'tiː][ɪz] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
" It is well , " she breathed .
" 它 是出色地 , " 她 呼吸 .

“一切都好，”她轻声说道。

" [bʌt; bət][aɪ'tiː][mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .
" But it must not happen again .
" 但 它 必须 不是 发生 再次 .

但这种事绝不能再次发生。

[hæv; həv] - [brɔːt] [tuː; tə][em'iː] .
Have Tiedor brought to me .
有 - 带来 到 我 .

把蒂多尔带到我面前。

" - ['hɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][duː][hɜːr; hær] ['bɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪn] [tɜːrnd] [ʌn'sɜːrtɪnli] [tuː; tə] ['fɑːləʊ]
" Pegrani hurried off to do her bidding and Blaine turned uncertainly to follow
" - 慌忙 离开 到 做 她 投标 和 布莱恩 转向 不确定性 到 跟随
.
:
.

佩格拉尼匆匆去执行她的命令，布莱恩犹豫地转身跟了上去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] , ['kɑːrsn] — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['fɑːrli] .
" You will remain , Carson — you and Farley .
" 你 将要 保持 , 卡森 — 你 和 法利 .

“卡森，你和法利会留下来。”

" [ðə; ði] [ɪn'saɪsɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lepərd] ['wʊmən] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" The incisive voice of the leopard woman halted him in his tracks .
" 这 尖锐 嗓音 的 这 豹 女士 停止 他 在 他的 轨道 .

“豹女尖锐的声音让他停下了脚步。”

- [wʌz; wəz] [tʃɪːf] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [aɪ'tiː] [dɪ'veləpt] .
Tiedor was chief of the Rulans , it developed .
- 曾是 首席 的 这 - , 它 发达 .

蒂多尔是鲁兰人的首领，它发展起来了。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
There was but a handful of them in the realm and they were the
那里 曾是 但 一个 少数 的 他们 在 这 领域 和 他们 是 这
[læst] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][jʊ'rɔʊpə] ;
last survivors of the civilization of Europa ;
最后的 幸存者 的 这 文明 的 欧洲 ;

当时他们只剩下寥寥几人，他们是欧罗巴文明的最后幸存者；

[dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'ɪdʒən(ə)] [breɪv] [soʊlz] [hu:] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ˈaɪoʊ][æz; əz][ə; eɪ]
descendants of those original brave souls who had settled on Io as a
后代 的 那些 原来的 勇敢的 灵魂 WHO 有 定居 在 碘 作为 一个
[læst] [rɪ'zɔ:rt] [ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə] [pər'petʃuert] [ðer; ðər][kaɪnd] .
last resort in the effort to perpetuate their kind .
最后的 采取 在 这 努力 到 延续 他们的 种类 .
他们是最初那些勇敢的灵魂的后代，这些灵魂为了延续自己的种族，最终选择在木卫一上定居。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kri:tʃər] , [ðɪs] - ,
He was a magnificent creature , this Tiedor ,
他 曾是 一个 壮丽 生物 , 这 - ,
这位提多尔真是了个了不起的人物。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌskjələr] ['li:nnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [waɪd] - [set] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði]
tall and straight in his muscular leanness and with wide - set gray eyes in the
高的 和 直的 在 他的 肌肉发达的 瘦弱 和 和 宽的 - 放 灰色的 眼睛 在 这
[feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:k] [gɑ:d] .
face of a Greek god .
脸 的 一个 希腊语 上帝 .
他身材高挑挺拔，肌肉线条分明，一双灰色的眼睛间距宽阔，长着一张希腊神祇般的脸庞。

[ˈɑ:lɪv] - [skɪnd] [laɪk][ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] ['fɔ:rhed]
Olive - skinned like the messenger , he was , and with the high forehead
橄榄 - 去皮 喜欢 这 信使 , 他 曾是 , 和 和 这 高的 前额
[ʌv; əv][æn; ən] [ɪntə'lektʃuəl] .
of an intellectual .
的 一个 知识分子 .
他肤色像信使一样呈橄榄色，额头高耸，一副知识分子的模样。

[hi:; hi] [swept] [ðə; ði] [ə'sembldʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:ti] [geɪz] [wen] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði][ˈzɑ:rɑ:,'dʒɑ:-] .
He swept the assemblage with a haughty gaze when he faced the Zara .
他 扫荡 这 装配 和 一个 傲慢 目光 什么时候 他 面对 这 Zara .
面对扎拉时，他傲慢地扫视了在场众人。

" [ti:]
" **T**
" T
“T

- , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈsna:rlɪd] ,
IEDOR , " she snarled ,
- , " 她 纠缠 ,
“伊多尔,”她咆哮道。

" [aɪ 'ti:][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [ə; eɪ] [ru:lən] [læd] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv]
" **it has come to my ears that a Rulan lad carried a message to one of**
" 它 有 来 到 我的 耳朵 那 一个 如兰 小伙子 携带 一个 信息 到 一 的
[maɪ] [gests] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] .
my guests from Earth .
我的 客人 从 地球 .
“我听说，一个如兰少年从地球给我的一位客人带了个消息。”

[wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ? "
What means this ? "
什么 方法 这 ? "
这是什么意思？

" [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [jɔ:; jər]['mædʒəsti] .
" **I know nothing about it , Your Majesty .**
" 我 知道 没有什么 关于 它 , 你的 威严 .
“我对此一无所知，陛下。”

" - [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪkɪd] [aɪz] , [ʌnə'freɪd] .
" **Tiedor gazed into the wicked eyes , unfraid .**
" - 凝视 进入 这 邪恶 眼睛 , 无所畏惧 .

“蒂多尔直视着那双邪恶的眼睛，毫不畏惧。”

" [juː; jʊ][laɪ] !
" **You lie !**
" 你 说谎 !

你撒谎！

[ðer; ðər][ɪz][səm; səm] ['triːzənəbl] [skiːm] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðer; ðər][help]
There is some treasonable scheme in which you had hoped to enlist their help
那里 是 一些 叛国罪 方案 在 哪个 你 有 希望 到 入伍 他们的 帮助
.
.
.

你曾希望借助他们的帮助实施某种叛国阴谋。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'iː][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɔːri] , [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] . "
You will tell me the entire story , here before the council ."
你 将要 告诉 我 这 全部的 故事 , 这里 前 这 理事会 . "

你要当着议会的面，把事情的来龙去脉都告诉我。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] . "
" **There is nothing to tell .** "
" 那里 是 没有什么 到 告诉 . "

“没什么好说的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [kən'fes] [ɔːr][aɪ][æɪ; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] ['evri] [ruːlən][ɪn][ðə; ði] - - .
" **You will confess or I shall destroy every Rulan in the Tritu Nogaru .**
" 你 将要 承认 或者 我 将 破坏 每一个 如兰 在 这 - - .

“你要么认罪，要么我将毁灭Tritu Nogaru的所有Rulan。”

" [ðə; ði]['zɑːrəz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [klɪpt] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['dedli] ['emfəsɪs] .
" **The Zara's words were clipped short with deadly emphasis .**
" 这 Zara的 字 是 剪辑 短的 和 致命 强调 .

“扎拉的话语简短有力，语气中带着致命的杀气。”

- [peɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtnd] [ɪn][ə; eɪ][grɪm] [laɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
Tiedor paled and his lips tightened in a grim line , but he stood his ground .
- 苍白 和 他的 嘴唇 收紧 在 一个 严峻 线 , 但 他 站立 他的 地面 .

蒂多尔脸色苍白，嘴唇紧抿成一条直线，但他依然坚持立场。

" [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I have nothing to confess , " he said .**
" 我 有 没有什么 到 承认 , " 他 说 .

“我没有什么可忏悔的，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [ɪn'drɔːn] [breθ] ,
With a whistling indrawn breath ,
和 一个 吹口哨 内嵌 气息 ,

伴随着一声呼啸的吸气声，

[ðə; ði] ['lepərd] ['wʊmən] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] -
the leopard woman threw back her head and motioned to one of the green -
这 豹 女士 扔 后退 她 头 和 示意 到 一 的 这 绿色的 -
[brɑːnz] ['dʒaɪənts] [huː] ['gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .
bronze giants who guarded the entrance .
青铜 巨人 WHO 守卫 这 入口 .

豹女仰头向守卫入口的其中一个绿铜巨人示意。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [stɜ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)] ['teɪbl] .

There was a nervous stir around the council table .
那里 曾是 一个 紧张的 搅拌 大约 这 理事会 桌子 .

会议桌周围一片紧张的骚动。

[æt; ət][hɜ:r; hər] [kə'mænd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [dru:] [bæk] [ə; eɪ] ['hevi] [dreɪp] [ðæt] [hɪd][æn; ən] [ɪm'breɪzər] [ɪn]

At her command the guard drew back a heavy drape that hid an embrasure in

[ðə; ði][fɑ:r] [wɔ:l] .

the far wall .
这 远的 墙 .

在她的命令下，卫兵拉开了遮住远处墙上一个射击孔的厚重帷幔。

[ðer; ðər] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['stʌbi] ['pedɪst(ə)l] , [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [sfɪr] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] ,

There , on a stubby pedestal , was revealed a gleaming sphere of crystal ,

在一个矮胖的基座上，赫然摆放着一个闪闪发光的晶球。

[ə; eɪ][hju:dʒ] ['pɑ:lɪft] [bɔ:l] [ðæt] ['fɪməd] [ə; eɪ] ['gæstli] [gri:n] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][dʒet]

a huge polished ball that shimmered a ghastly green against a background of jet

一个 巨大的 抛光 球 那 闪闪发光 一个 阴森 绿色的 反对 一个 背景 的 喷射
.
:
.

一个巨大的光滑球体，在漆黑的背景下闪烁着诡异的绿色光芒。

['sləʊli] [ɪn][ɪts] [depθs] [ə; eɪ] ['mɪlki] [klaʊd] [tʊk] [ˈeɪp] , [swə:liŋ] [ænd; ənd] ['pʌlseɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

Slowly in its depths a milky cloud took shape , swirling and pulsating like a living

缓慢地 在 它是 深度 一个 乳白色 云 采取 形状 , 旋转 和 脉动 喜欢 一个 活的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

在它的深处，一团乳白色的云朵缓缓成形，旋转、脉动，如同一个活物。

[ðen] [aɪ 'ti:] [flæʃt] ['ɪntu:] ['dæzliŋ] ['brɪliəns] [ænd; ənd][ðə; ði][gloʊb] [klɪrd] [tu;; tə] ['stɑ:rtliŋ]

Then it flashed into dazzling brilliance and the globe cleared to startling

然后 它 闪光灯 进入 耀眼的 辉煌 和 这 地球 已清除 到 令人震惊
[træns'pærənsɪ] .
transparency .
透明度 .

然后它闪现出耀眼的光芒，地球变得异常透明。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst] .

It was as if it did not exist .
它 曾是 作为 如果 它 做过 不是 存在 .

仿佛它从未存在过一样。

['ræðər] [ðeɪ] [lʊkt] [θru:] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:zmɔʊs] [ðæt] ['kærid] [ðer; ðər] [geɪz] [tu;; tə]

Rather they looked through an opening in the cosmos that carried their gaze to

[ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [pɔɪnt] .

another and distant point .
其他 和 遥远 观点 .

相反，他们透过宇宙中的一个开口，将目光投向了另一个遥远的地方。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'vi:ld] [tu;; tə][ðer; ðər] [aɪz] ;

It was a large open space that was revealed to their eyes ;
它 曾是 一个 大的 打开 空间 那 曾是 揭晓 到 他们的 眼睛 ;

映入他们眼帘的是一片广阔的空地；

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈskwer] [wɜr] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:lɪv] - [ˈskɪnd] - [wɜ:r; wɜr] [ˈkʌmɪŋ]
a sort of public square where many of the olive - skinned Rulans were coming
一个 种类 的 民众 正方形 在哪里 许多 的 这 橄榄 - 去皮 - 是 未来
[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rkjələŋ][tæŋk] - [laɪk]
and going to and from the entrances of the circular tank - like
和 去 到 和 从 这 入口 的 这 圆 坦克 - 喜欢
[ˈstrʌktʃər] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði][ˈerɪə] .
structures that surrounded the area .
结构 那 包围 这 区域 .

这是一个类似公共广场的地方，许多肤色黝黑的鲁兰人经常往返于环绕该区域的圆形坦克状建筑物的入口处。
[ðeɪ] [wɜ:r; wɜr] [ˈɡri:tɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɪn] [ˈsɑ:ləm] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ænd; ənd] [ˈwʌtʃɪŋ]
They were greeting one another in solemn fashion as they passed and watching
他们 是 问候 一 其他 在 庄严 时尚 作为 他们 通过了 和 观看
[ˈfɜ:rtɪvli] [ðə; ði] [ɡri:n] - [brɑ:nz] [ɡɑ:rdz] [hu:] [wɜ:r; wɜr] [ˈevriwɜr] .
furtively the green - bronze guards who were everywhere .
偷偷摸摸 这 绿色的 - 青铜 守卫 WHO 是 到处 .

他们经过时互相郑重问候，并偷偷观察着无处不在的绿铜卫兵。
[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [loʊ] [vɔɪst] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] [keɪm] [klaɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
The sound of their low voiced conversations came clear and distinct from the
这 声音 的 他们的 低的 配音 对话 来了 清除 和 清楚的 从 这
[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsfɪr] .
depths of the crystal sphere .
深度 的 这 水晶 领域 .

他们低声交谈的声音从水晶球深处清晰地传了出来。
" [jɔr; jər] [tʃɔɪs] , - , " [ðə; ði][ˈzɑ:rɑ:ˈdʒɑ:-] [hɪst] .
" Your choice , Tiedor , " the Zara hissed .
" 你的 选择 , - , " 这 Zara 嘶嘶作响 .
“这是你的选择，蒂多尔，”扎拉嘶嘶地说。

" [ðər; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] !
" There is nothing — nothing , I tell you !
" 那里 是 没有什么 — 没有什么 , 我 告诉 你 !
“什么都没有——什么都没有，我告诉你！”

" [ðə; ði][ru:lən] [ˈtʃi:fs] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈpænɪki] [naʊ] .
" The Rulan chief's voice was panicky now .
" 这 如兰 酋长的 嗓音 曾是 惊慌失措 现在 .
“如兰村村长的声音现在听起来很惊慌。”

[si:]
C
C
C
- [sna:lɪŋ] [kəˈmænd] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [tu:; tə] [ðoʊz] [ɡɑ:rdz] [aʊt][ðər; ðər][ɪn][ðə; ði] -
LYONE'S snarling command was carried to those guards out there in the Tritu
- 咆哮 命令 曾是 携带 到 那些 守卫 出去 那里 在 这 -
- [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [ˈsfɪr] .
Nogaru by some magic of the crystal sphere .
- 经过 一些 魔法 的 这 水晶 领域 .

莱昂的咆哮命令通过水晶球的某种魔法传达给了特里图诺加鲁的那些守卫。
[æz; əz][wʌn][mæn] [ðeɪ] [snæpt] [tu:; tə] [əˈten](ə)n] .
As one man they snapped to attention .
作为 一 男人 他们 啪啪 到 注意力 .
他们齐刷刷地立正。

[wɪð; wɪθ] ['dedli] ['ækjərəsi] [ðeɪ] ['rɪli:st] [ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪ] ['pɪstlɪ] .
With deadly accuracy they released the energy of their ray pistols .
和 致命 准确性 他们 发布 这 活力 的 他们的 射线 手枪 .
他们以惊人的精准度释放了射线手枪的能量。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['jæmblɪz] , [ðæt] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ; [ə; eɪ] ['slɔ:tər] [haʊs] .
It was a shambles , that square of the Tritu Nogaru ; a slaughter house .
它 曾是 一个 一片混乱 , 那 正方形 的 这 - - ; 一个 屠宰 房子 .
特里图诺加鲁广场简直就是一片混乱，像个屠宰场。

[ˈægənaɪzd] [skri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:md] - [rent] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] .
Agonized screams of the doomed Rulans rent the air of the council chamber .
痛苦的 尖叫 的 这 注定失败 - 租 这 空气 的 这 理事会 房间 .
注定灭亡的鲁兰人的痛苦哀嚎响彻议事厅。

[ðeɪ] [ˈɔ:rgənaɪzd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] [rʌft] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [blu:] [fleɪm]
They organized hastily and rushed again and again into the crackling blue flame
他们 组织 草草 和 匆忙 再次 和 再次 进入 这 噼啪作响 蓝色的 火焰
[ʌv; əv][ðə; ði] [,disˈɪntəgreɪtɪŋ] [blæsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rdz] - [ˈfaɪər] .
of the disintegrating blasts of the guards ' fire .
的 这 瓦解 爆炸 的 这 守卫 - 火 .
他们匆忙组织起来，一次又一次地冲进守卫们燃烧的、噼啪作响的蓝色火焰中。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['hoʊpləs] : [ʌnˈɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ʌnprəˈtektɪd] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv]
It was hopeless : unarmed and unprotected , they were at the mercy of
它 曾是 绝望 : 徒手 和 未受保护 , 他们 是 在 这 怜悯 的
- [ˈmɪnjənz] .
Clyone's minions .
- 小黄人 .
毫无希望：他们手无寸铁，没有保护，只能任由克莱昂的手下摆布。

[sɪk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['bleɪn] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['mæsəkər] .
Sick and trembling , Blaine cried out against the massacre .
生病的 和 发抖 , 布莱恩 哭 出去 反对 这 屠杀 .
布莱恩浑身颤抖，痛苦地喊叫着谴责这场屠杀。

[sɪk] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , ['bleɪn] [kraɪd] [aʊt] [əˈgenst] [ðə; ði] ['mæsəkər] .
Sick and trembling , Blaine cried out against the massacre .
生病的 和 发抖 , 布莱恩 哭 出去 反对 这 屠杀 .
布莱恩浑身颤抖，痛苦地喊叫着谴责这场屠杀。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [si:zd] [ˈɪnstəntli] [baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [brɑ:nz] [gɑ:rdz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
He was seized instantly by two of the green - bronze guards who had been
他 曾是 查获 即刻 经过 二 的 这 绿色的 - 青铜 守卫 WHO 有 到过
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [mu:v] .
watching his every move .
观看 他的 每一个 移动 .
他立刻被两名一直监视着他一举一动的绿铜色卫兵抓住了。

[ˈtɑ:mi] , [tu:] , [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['klʌtʃɪz] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈfaɪtɪŋ] ['væliəntli] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [əˈveɪl] .
Tommy , too , was in their clutches once more , fighting valiantly but without avail .
汤米 , 也 , 曾是 在 他们的 离合器 一次 更多的 , 斗争 英勇地 但 没有 可用 .
汤米也再次落入他们的魔爪，他英勇反抗，但最终无济于事。

[ðə; ði] [sfɪr] [went] [blæŋk] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dreɪp] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ɪts] [pleɪs]
The sphere went blank and silent , and the drape was returned to its place
这 领域 去 空白的 和 沉默的 , 和 这 垂帘 曾是 返回 到 它是 地方
.
:
.
球体变得一片空白，寂静无声，帷幔也重新拉回原位。

[sti:l] [ˈmʌtərɪŋ] [ˌdɪsəˈpru:v] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [geɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [kwi:n] [ɪn]
Still muttering disapproval , the members of the council gazed at their queen in
仍然 喃喃自语 不赞成 , 这 成员 的 这 理事会 凝视 在 他们的 女王 在
[əˈlɑ:rm] .
alarm .
警报 .

议会成员们一边低声表达不满，一边惊恐地望着他们的女王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [vaɪl] [ˈkri:tʃər] [maɪt] [du:] .
There was no telling what this vile creature might do .
那里 曾是 不 讲述 什么 这 卑鄙的 生物 可能 做 .

谁也说 不准 这个 邪恶的生物 会 做出 什么事来。

" [ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [kənˈtɪnju:z] .
" The slaughter continues .
" 这 屠杀 继续 .

屠杀仍在继续。

- , " [ʃiː; ʃi] [gləʊtɪd] .
Tiedor , " she gloated .
- , " 她 沾沾自喜 .

“蒂多尔，”她得意地说。

" [su:n] [jɔː; jər][ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈfɔ:ləʊəz] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔ:r] .
" Soon your handful of followers will be no more .
" 很快 你的 少数 的 追随者 将要 是 不 更多的 .

“很快，你那寥寥几个粉丝就会消失殆尽。”

[ænd; ænd] [gʊd] [ˈrɪd(ə)ns] .
And good riddance .
和 好的 摆脱 .

真是摆脱了一个祸害。

" [ˈsweɪɪŋ] [ˈdrʌŋkənli] , [aɪz] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" Swaying drunkenly , eyes glazed with the horror of the thing .
" 摇晃 醉酒地 , 眼睛 釉面 和 这 恐怖 的 这 事物 .

“摇摇晃晃，眼神呆滞，满脸恐惧。”

- [went] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] .
Tiedor went raving mad .
- 去 狂言 疯狂的 .

蒂多尔彻底疯了。

[ɪn][wʌŋ][waɪld] [li:p] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] ,
In one wild leap he was upon her ,
在 一 荒野 飞跃 他 曾是 之上 她 ,

他猛地一跃，扑到了她身上。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θroʊt] .
his fingers sinking into the white flesh of her throat .
他的 手指 下沉 进入 这 白色的 肉 的 她 喉 .

他的手指深深地陷进了她白皙的喉咙里。

[ˈwʊmən] [ɔ:r][noʊ] [ˈwʊmən] , [ˈhi:d][hæv; həv][hɜ:r; hər][laɪf] .
Woman or no woman , he'd have her life .
女士 或者 不 女士 , 他会 有 她 生活 .

不管有没有女人，他都要得到她的生活。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi] .
But it was not to be .
但 它 曾是 不是 到 是 .

但事与愿违。

[ə; eɪ] [kwɪk] [mu:v] [ʌv; əv] [ˈdʒu:əlɪd] [ˈfɪŋgərz] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [rɪˈpɔ:rt] .
A quick move of jeweled fingers was followed by a crashing report .
一个 快的 移动 的 珠宝 手指 曾是 随后 经过 一个 崩溃 报告 :
 一双戴着珠宝的手指快速移动了一下，随后传来一声巨响。

- [ˈstægərd] [ænd; ənd] [dru:] [bæk] , [ˈspɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [tu:; tə] [feɪs] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɪð; wɪθ]
Tiedor staggered and drew back , spinning on his heel to face them all with
- 交错 和 画 后退 , 旋转 在 他的 脚跟 到 脸 他们 全部 和
[dɪˈstendɪd] , [peɪn] - [kreɪzd] [aɪz] .
distended , pain - crazed eyes .
膨胀 , 疼痛 - 疯狂 眼睛 :

泰多尔踉跄后退，猛地转身，瞪大了眼睛，痛苦得近乎疯狂地看着他们所有人。
[əˈsta:nɪʃmənt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:rər] , [bat; bət][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ʌnˈdaɪɪŋ] [ˈkɜ:rɪdʒ]
Astonishment was there , and horror , but the fire of undying courage
惊讶 曾是 那里 , 和 恐怖 , 但 这 火 的 不朽 勇气
[rɪˈmeɪnd] .
remained .
剩余 :

震惊和恐惧之中，但永不熄灭的勇气之火依然燃烧。
[hɪz; ɪz] [ˈɑ:lɪv] [skɪn] [tɜ:rnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈpɜ:rp(ə)l] ,
His olive skin turned suddenly purple ,
他的 橄榄 皮肤 转向 突然 紫色的 ,
 他橄榄色的皮肤突然变成了紫色。

[ðen] [blæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [dɑ:rt] [ðæt] [hæd; həd][ɪksplʊdɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈentreɪlz] .
then black from the poisoned dart that had exploded in his entrails .
然后 黑色的 从 这 中毒 镖 那 有 爆炸了 在 他的 内脏 :
 然后，由于毒镖在他内脏中爆炸，他全身变黑。

[hi:; hi] [kəˈlæpst] [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [hi:p] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈza:ra:ˈdzɑ:-] .
He collapsed in a still heap at the feet of the Zara .
他 倒塌 在 一个 仍然 堆 在 这 脚 的 这 Zara :
 他瘫倒在扎拉脚下，一动不动。

[fi:; ji] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ði][ˈɔ:f(ə)l] [ˈsaɪləns] , [kəˈresɪŋ] [hɜ:r; hər] [bru:zd] [θroʊt]
She stood there a moment in the awful silence , caressing her bruised throat
她 站立 那里 一个 片刻 在 这 可怕 沉默 , 爱抚 她 瘀伤 喉
[wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .
with fluttering fingers .
和 飘动 手指 :

她呆立在那里，在可怕的寂静中站了一会儿，用颤抖的手指抚摸着自己淤青的喉咙。
[ji:; ji][hæd; həd] [feɪst] [deθ] [fɔ:r; fər][wʌn] [ˈhɔ:rɪd] [ˈɪnstənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑ:bviəsli] [ˈfeɪkən] .
She had faced death for one horrid instant and was obviously shaken .
她 有 面对 死亡 为了 一 可怕的 立即的 和 曾是 明显地 摇晃 :
 她曾与死神擦肩而过，那一瞬间她显然受到了惊吓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] .
Then she recovered and flew into a rage .
 然后 她 恢复 和 飞翔 进入 一个 愤怒 .
 然后她恢复过来，勃然大怒。

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" Out of my sight , all of you !
 " 出去 的 我的 视线 , 全部 的 你 !
 “都给我滚出我的视线！ ”

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
" she screamed .
 " 她 尖叫 .
 她尖叫起来。

" [aʊt] , [aɪ] [seɪ] !
" **Out , I say !**
" 出去 , 我 说 !

“出去！ ”

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [men][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi;; bi] [fri:d] [ænd; ənd] - [wɪl] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]
The Earth men are to be freed and Pegrani will conduct them to their
这 地球 男人 是 到 是 自由 和 - 将要 执行 他们 到 他们的
[ˈkwɔ:rtərz] .
quarters .
四分之一 .

地球人将被释放，佩格拉尼将带领他们前往各自的住所。

[goʊ] [naʊ] !
Go now !
去 现在 !

现在就走！

" [ðə; ði] ['kaʊnsələr] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə][kəm'plaɪ] , ['dʒɔslɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə]
" **The councillors made haste to comply , jostling one another in their anxiety to**
" 这 议员们 制成 匆忙 到 遵守 , 推搡 一 其他 在 他们的 焦虑 到
[dʒæm] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
jam through the doorway .
果酱 通过 这 门口 .

“议员们急忙照办，急于挤过门口，互相推搡着。

['bleɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'li:st] .
Blaine found himself released .
布莱恩 成立 他自己 发布 .

布莱恩发现自己被释放了。

[hi;; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔ:rd] - , [ˈmɜ:rdərəs] ['heɪtrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
He took one step toward Clyone , murderous hatred in his heart .
他 采取 一 步 朝向 - , 杀人犯 仇恨 在 他的 心 .

他朝克莱昂迈了一步，心中充满了杀意。

[bʌt; bət][hi;; hi] [rɪ'kɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [red] - [flekt] [aɪz] ;
But he recoiled from the expression in those red - flecked eyes ;
但 他 反冲 从 这 表达 在 那些 红色的 - 有斑点的 眼睛 ;

但他却被那双泛着红光的眼睛里的表情吓了一跳；

[ðeɪ] ['sɔfənd] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] ,
they softened instantly and looked into his very soul ,
他们 软化 即刻 和 看起来 进入 他的 非常 灵魂 ,

他们的态度瞬间软了下来，仿佛看穿了他的灵魂。

[sɔ:] [θru:] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][sʌm; səm][fɑ:r] [pleɪs] [wer] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs]
saw through and beyond him into some far place where relief and happiness
锯 通过 和 超过 他 进入 一些 远的 地方 在哪里 宽慰 和 幸福
[maɪt] [bi;; bi] [ə'teɪnd] .
might be attained .
可能 是 已达到 .

仿佛看穿了他，看到了遥远的地方，在那里或许能获得解脱和幸福。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .
And then , suddenly , they were swimming in tears .
和 然后 , 突然 , 他们 是 游泳 在 眼泪 .

然后，突然间，她们都泪流满面。

[ðə; ði][ˈzɑ:rɑː;ˈdʒɑ:-] [dra:pt] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɜ:r; həɹ] [sli:k] [kwaːˈfjɔrd] [hed] [ɪn]
The Zara dropped into a seat and buried her sleek coiffured head in
这 Zara 掉落 进入 一个 座位 和 埋葬 她 光滑 精心打理的发型 头 在
[aʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz] ,
outstretched arms ,
伸展 武器 ,
Zara一屁股坐在椅子上，把精心打理过的秀发埋进伸出的双臂里。

[hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
her shoulders shaking with sobs .
她 肩膀 摇晃 和 啜泣 .
她肩膀因抽泣而颤抖。

[æn; ən][ɪn,kɑ:mpriˈhensəb(ə)l] [əˈnɑ:məli] , [ðɪs] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] - ; [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv]
An incomprehensible anomaly , this queen of the Llotta ; a strange mixture of
一个 难以理解 异常 , 这 女王 的 这 - ; 一个 奇怪的 混合物 的
[ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] ,
cruelty and tenderness ,
残酷 和 压痛 ,
这位洛塔女王是个令人费解的异类；她既残忍又温柔，这种奇特的混合体。

[ʌv; əv][kəʊld] [ˈheɪtrɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈb:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
of cold hatred and the longing for love .
的 寒冷的 仇恨 和 这 渴望 为了 爱 .
冰冷的仇恨和对爱的渴望。

[ə; eɪ][ˈdu:əl] [pɜ:rsəˈnæləti] [hɜ:rɜ:] ,
A dual personality hers ,
一个 双重的 性格 她的 ,
她具有双重人格，

[səˈseptəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɔ:r][tu:; tə] [ˈʌtər] [læk] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [mu:d]
susceptible to the deepest emotion or to utter lack of feeling as the mood
易受影响的 到 这 最深处 情感 或者 到 说出 缺少 的 感觉 作为 这 情绪
[maɪt] [ˈdɪktɪt] .
might dictate :
可能 听写 :
可能被最深沉的情感所感染，也可能完全麻木，一切都取决于当时的心情。

[ˈbleɪn] [ˈtɪp,təʊd] [ˈsɔ:ftli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
Blaine tiptoed softly from the room .
布莱恩 踮着脚尖 轻轻 从 这 房间 .
布莱恩蹑手蹑脚地走出了房间。

[ti:]
T
T
T
[heɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:r] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈbləʊɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [reɪt]
HEY were in the corridor now , and Tommy was blowing off at a great rate
嘿 是 在 这 走廊 现在 , 和 汤米 曾是 吹 离开 在 一个 伟大的 速度
.
:
.
他们现在都在走廊里，汤米正飞快地吹着笛子。

[ˈi:v(ə)n] - [wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .
Even Pegrani was stunned and shaken .
甚至 - 曾是 目瞪口呆 和 摇晃 .
就连佩格拉尼也感到震惊和不安。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [reɪvd] .
" **But Tommy raved** .
" 但 汤米 赞不绝口 .

但汤米却赞不绝口。

" [fər'get] [aɪ 'tiː] !
" **Forget it** !
" 忘记 它 !

“忘了它！”

" ['bleɪn] [graʊld] .
" **Blaine growled** .
" 布莱恩 咆哮 .

布莱恩低吼道。

" [wer] [duː][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm] [hɪr] ?
" **Where do we go from here** ?
" 在哪里 做 我们 去 从 这里 ?

我们接下来该何去何从？

" [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] [i'məʊənz] [ðen] , [iːv(ə)n][tuː; tə] [hɪm'self] .
" **He couldn't have explained his emotions then , even to himself** .
" 他 不能 有 解释 他的 情绪 然后 , 甚至 到 他自己 .

“他当时无法解释自己的情绪，甚至无法向自己解释。”

" [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['kwɔːrtərz] , [ʃiː; ʃi] [sed] — [dæm] [hɜːr; hər] !
" **To our quarters , she said — damn her** !
" 到 我们的 四分之一 , 她 说 — 该死 她 !

“她说，‘到我们的房间去！’——该死的她！”

" [tɑːm] [ˈfɑːrli] [swɔːr] [ɪn] [pɪktʃə'resk] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" **Tom Farley swore in picturesque English** .
" 汤姆 法利 发誓 在 如画 英语 .

“汤姆·法利用优美的英语骂了一句脏话。”

" [ænd; ənd][wiː; wi] , " [hiː; hi] [wuːnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [ˈtaɪreɪd] , " [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɪn] [diːpər]
" **And we , he wound up his expressive tirade , are getting in deeper**
" 和 我们 , " 他 伤口 向上 他的 富有表现力的 长篇大论 , " 是 获得 在 更深

[ænd; ənd] [diːpər] .

and deeper .
和 更深 .

“而我们，”他结束了这番慷慨激昂的长篇大论，“却越陷越深。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .
" **We can't do a thing** .
" 我们 不能 做 一个 事物 .

我们什么都做不了。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l] ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [juː 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][get] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
Why in the devil doesn't she put us out of the way and get it over with
为什么 在 这 魔鬼 不 她 放 我们 出去 的 这 方式 和 得到 它 超过 和
?
?
?

她到底为什么还不把我们解决掉，一了百了？

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['kiːpɪŋ] [juː 'es] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] ?
What's she keeping us around for , anyway ?
是什么 她 保持 我们 大约 为了 , 反正 ?

她到底为什么要留着我们？

" [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [ˈveri] [ˈkwestʃən] .
" **Blaine was asking himself that very question** .
" 布莱恩 曾是 问 他自己 那 非常 问题 ；

“布莱恩当时也在问自己这个问题。”

- [rɪˈɡɑːrdɪd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbiːdi] [aɪz] .
Pegrani regarded them with something of understanding in his beady eyes .
- 认为 他们 和 某物 的 理解 在 他的 珠子 眼睛 ；

佩格拉尼那双小眼睛里闪着一丝理解的光芒看着他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [æprɪˈhensɪv] [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
But he was nervous and apprehensive and broke in on their conversation

[tuː; tə] [ɜːrdʒ] [ðəm; ðəm] [ˈɪntuː] [ˈækʃ(ə)n] .

to urge them into action .
到 敦促 他们 进入 行动 ；

但他很紧张也很焦虑，于是打断了他们的谈话，敦促他们采取行动。

[ðə; ði] [ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] [mʌst; məst] [biː; bi] [əuˈbeɪd] .

The Zara must be obeyed .
这 Zara 必须 是 服从 ；

必须服从扎拉。

[ðə; ði] [ˈkɔːrɪdʒːr] [wʌz; wəz] [dɪˈzɜːrtɪd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfʊtstɛps] [ˈekəʊd] [ˈhɑːləʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
The corridor was deserted now and their footsteps echoed hollowly from the

[ber] [ˈmet(ə)] [wɔːlz] .

bare metal walls .
裸 金属 墙壁 ；

走廊里空无一人，他们的脚步声在裸露的金属墙壁上空荡荡地回荡。

- [wʌz; wəz] [əˈhed] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ðə; ði] [wei] , [wen] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] [baɪ] [æn; ən]
Pegrani was ahead , leading the way , when Blaine was startled by an

[ɪnˈsɪstənt] [tæp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] .

insistent tap on his shoulder .
坚持 轻敲 在 他的 肩膀 ；

佩格拉尼走在前面，带头前进，这时布莱恩突然被人用力拍了一下肩膀，吓了一跳。

[əˈnʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

Another of the Rulans , it was ,

是另一个鲁兰人，

[rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] .
repeating the gesture of the youth who had been killed on the roof .

重复着在屋顶上遇难的青年的手势。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] ;

But this one had no message ;

但这封信里没有任何信息；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈæftər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ˈpæntəmaɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk]
he was after something else — telling them in pantomime to make a break

[fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .

for freedom and to follow him .
为了 自由 和 到 跟随 他 ；

他另有所图——他用肢体语言告诉他们要逃往自由，跟随他。

[ˈbleɪn] [kɔːt] [ˈtɑːmɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .
Blaine caught Tommy's attention .
布莱恩 捕捉 汤米的 注意力 .

布莱恩引起了汤米的注意。

[ænd; ənd] - , [wɔːrnd] [əˈgen] [baɪ] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
And Pegrani , warned again by that sixth sense of his , turned his head .
和 - , 警告 再次 经过 那 第六 感觉 的 他的 , 转向 他的 头 .

佩格拉尼再次受到第六感的警告，转过头去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbeloʊ] [ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [wɜːrɪ] [ˈɪntuːl][ækʃ(ə)n] , [reɪ] [ˈpɪst(ə)l][ɪn][hænd] .
With a bellow of rage he whirled into action , ray pistol in hand .
和 一个 下面 的 愤怒 他 旋转 进入 行动 , 射线 手枪 在 手 .

他怒吼一声，手持射线枪，猛地投入战斗。

[bʌt; bət] [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðɪs] [taɪm] .
But Blaine was prepared for him this time .
但 布莱恩 曾是 准备 为了 他 这 时间 .

但这一次，布莱恩已经做好了准备。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [əˈnʌðər] [ˈmɜːrdər] — [nɑːt] [naʊ] .
He wasn't going to witness another murder — not now .
他 不是 去 到 证人 其他 谋杀 — 不是 现在 .

他绝不会再亲眼目睹谋杀——绝不是现在。

[flɪŋɪŋ] [tɑːm] [ˈfɑːrli] [əˈsaɪd] , [hiː; hi][let] [luːs] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [dʒæb] [ðæt] [ˈlændɪd] [fʊl] [ɑːn] -
Flinging Tom Farley aside , he let loose a terrific jab that landed full on Pegrani's
投掷 汤姆 法利 旁边 , 他 让 松动的 一个 了不起 戳 那 登陆 满的 在 -

[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他一把甩开汤姆·法利，一记漂亮的直拳正中佩格拉尼的嘴巴。

[ðə; ði] [reɪ] [ˈpɪst(ə)l] [ˈkrækld] [ˈhɑːrmləsli] , [ɪts] [ˈdedli] [ˈenərdʒi] [ˈspendɪŋ] [ɪtˈself][ɪn] [ˈsaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈmet(ə)l]
The ray pistol crackled harmlessly , its deadly energy spending itself in searing the metal
这 射线 手枪 噼啪作响 无害地 , 它是 致命 活力 开支 本身 在 灼烧 这 金属

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
of the ceiling .
的 这 天花板 .

射线枪发出无害的噼啪声，其致命能量消耗在灼烧天花板金属上。

[tiː]
T
T

T

[hen] [hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbɔːrɪŋ] [ɪn]
HEN he wrenched the weapon from the astonished Llott and was boring in
母鸡 他 扭动 这 武器 从 这 惊讶 - 和 曾是 无聊的 在

[wɪð; wɪθ][ˈbɑːdi] [ˈpʌntʃɪz] [ðæt] [ˈkwɪkli] [hæd; həd][ðə; ði][dʍɔːrf] [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
with body punches that quickly had the dwarf gasping for breath .
和 身体 拳击 那 迅速地 有 这 矮人 喘息 为了 气息 .

当 he 从惊愕的洛特手中夺过武器，并用拳头猛击他的身体，很快就让这个矮人喘不过气来时。

[ðɪːz] [ˈkriːtʃərz] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz] [ɪkˈsept] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n]
These creatures knew nothing of fighting with their hands except in the fashion
这些 生物 知道 没有什么 的 斗争 和 他们的 双手 除了 在 这 时尚

[ʌv; əv] [ˈklʌmzi] [ˈresləɹ] .
of clumsy wrestlers .
的 笨拙 摔跤手 .

这些生物除了像笨拙的摔跤手那样用手搏斗之外，对徒手搏斗一无所知。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɑ:rd][fɪsts] [ə'genst] ['ji:ldɪŋ] [fleʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['terɪfaɪŋ]
The thud of hard fists against yielding flesh was a new and terrifying
这 砰的一声 的 难的 拳头 反对 屈服 肉 曾是 一个 新的 和 恐怖
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

坚硬的拳头击打在柔软的血肉上，发出沉闷的闷响，这是一种全新的、令人恐惧的体验。

- [wʌz; wəz] [geɪm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][hi; hi] [fleɪld] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)] [ɑ:rmz] ,
Pegrani was game , though , and he flaied about with his powerful arms ,
- 曾是 游戏 , 尽管 , 和 他 挥舞 关于 和 他的 强大的 武器 ,
佩格拉尼并不甘心，他挥舞着强壮的双臂，拼命挣扎。

[en'devərɪŋ] [tu; tə][get][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .
endeavoring to get his opponent in his grasp .
努力 到 得到 他的 对手 在 他的 抓牢 .
竭力将对手制服。

['saɪd,stepɪŋ] [tu; tə][ə'vɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌʃɪz] ,
Sidestepping to avoid one of his rushes ,
侧身躲避 到 避免 一 的 他的 冲刺 ,
侧身躲开他的一次冲锋，

['bleɪn] [brɔ:t] [ʌp][ə; eɪ]['terəb(ə)] ['ʌpərkʌt] [ðæt] ['endɪd] [flʌʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [dʒɔ:ɪ] .
Blaine brought up a terrible uppercut that ended flush upon the Llott's jaw .
布莱恩 带来 向上 一个 糟糕的 上勾拳 那 结束 冲洗 之上 这 - 颞 .
布莱恩使出一记凶狠的上勾拳，正中洛特的下巴。

[hɪz; ɪz] [hed] [snæpt] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
His head snapped back and his knees gave way beneath him .
他的 头 咄咄 后退 和 他的 膝盖 给予 方式 下面 他 .
他的头猛地向后仰去，双膝一软，瘫倒在地。

[daʊn] [hi; hi] [went] [ɪn][ə; eɪ] ['flæbi] [hi:p] .
Down he went in a flabby heap .
向下 他 去 在 一个 松弛 堆 .
他瘫倒在地，变成一堆软绵绵的尸体。

['sʌd(ə)nli] [ə'feɪmd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði] [ru:lən] .
Suddenly ashamed , the young pilot turned to the Rulan .
突然 羞愧 , 这 年轻的 飞行员 转向 到 这 如兰 .
年轻的飞行员突然感到羞愧，转身看向如兰。

['tɑ:mz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .
Tom's eyes were shining .
汤姆的 眼睛 是 灼灼 .

汤姆的眼睛闪闪发光。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu; tə] [si:] [ðæt] [hi; hi] [felt] ['betər] [ə'baʊt] [θɪŋz] [naʊ] .
It was easy to see that he felt better about things now .
它 曾是 简单的 到 看 那 他 毛毡 更好的 关于 事物 现在 .
很容易看出他现在感觉好多了。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [frend] , " [ðə; ði] [ru:lən] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] - [tʌŋ] ,
" **I am a friend , the Rulan whispered in the Llott tongue** ,
" 我 是 一个 朋友 , " 这 如兰 低声说道 在 这 - 舌头 ,
“我是朋友，”鲁兰用洛特语低声说道。

" [sent] [baɪ][wʌn] [hu:] [wɒd] [hæv; həv][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ju; jʊ] .
" **sent by one who would have conversation with you** .
" 发送 经过 一 WHO 会 有 对话 和 你 .
“由一位愿意与你交谈的人发送。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪst; 'haɪəst] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
It is of the highest importance , but we must make haste .
它是 的 这 最高 重要性 , 但 我们 必须 制作 匆忙 .
这件事至关重要, 但我们必须抓紧时间。

[wɪl] [ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ?
Will you trust me ?
将要 你 相信 我 ?

你愿意相信我吗？

" [ˈbleɪn] [sɔ:] [di:p] [kən'sɜ:rn] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ɪn] [ðə; ði] ['feləʊz] [blu:] [aɪz] .
" Blaine saw deep concern and sincerity in the fellow's blue eyes .
" 布莱恩 锯 深的 忧虑 和 诚意 在 这 同伴们 蓝色的 眼睛 .
布莱恩从那人的蓝眼睛里看到了深深的关切和真诚。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈtɑ:mi] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ˈlʊkɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔ:r; fər] [ə'pru:v(ə)l] .
" What do you say , Tommy ? " he asked , looking to his friend for approval .
" 什么 做 你 说 , 汤米 ? " 他 问 , 寻找 到 他的 朋友 为了 赞同 .
“你觉得怎么样, 汤米?”他问道, 看向朋友征求意见。

" [aɪ] [seɪ] , [lets] [goʊ] .
" I say , let's go .
" 我 说 , 我们来吧 去 .

我说, 我们走吧。

[hi:; hi] [si:mz] [ʊs'keɪ] [tu:; tə] [em 'i:] .
He seems okay to me .
他 似乎 好的 到 我 .

我觉得他看起来还不错。

" [ðer; ðər] [nu:] [gaɪd] [wʌz; wəz] [fə'miliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [soʊ] .
" Their new guide was familiar with the passages and especially so
" 他们的 新的 指导 曾是 熟悉的 和 这 段落 和 尤其 所以
[wɪð; wɪθ] [da:rk] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [ju:st] ['sterweɪ] [ðæt] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [flɔ:rz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] .
with dark and little used stairways that connected the floors of the huge
和 黑暗的 和 小的 用过的 楼梯 那 连接 这 楼层 的 这 巨大的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

“他们的新向导熟悉这些通道, 尤其熟悉连接这座巨大建筑各楼层的昏暗且鲜有人使用的楼梯。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ru:f] [θru:] [ə; eɪ] [hætʃ] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑ:n] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['penthaʊs] [wɪtʃ] .
They soon reached the roof through a hatch that opened on a small penthouse which
他们 很快 达到 这 屋顶 通过 一个 孵化 那 打开 在 一个 小的 顶层公寓 哪个
[wʌz; wəz] [ɪn] [di:p] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʌnweɪz] [wer] [ðə; ði] [ɡri:n] -
was in deep shadow and entirely hidden from the runways where the green -
曾是 在 深的 阴影 和 完全 隐 从 这 跑道 在哪里 这 绿色的 -
[brɔ:nz] [ɡɑ:rdz] [peɪst] ['kɑ:nstəntli] .
bronze guards paced constantly .
青铜 守卫 踱步 不断地 .

他们很快通过一个舱口到达了屋顶, 舱口通向一个位于阴影深处的小型顶层公寓, 完全从跑道上看不到, 而绿铜色的卫兵们则在那里不停地踱步。

[ə; eɪ] ['slendər] ['keɪb(ə)l] ['dæŋɡəld] [bɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] ,
A slender cable dangled before them ,
一个 苗条 电缆 悬挂着 前 他们 ,
一根细长的电缆垂在他们面前,

[ænd; ʌnd][æt; ət][ɪts] ['loʊə] [end] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bæskɪt] - [laɪk][kɑ:r] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [gaɪd] [bɪd][ðem; ðəm]
and at its lower end they saw a basket - like car which their guide bid them
和 在 它是 降低 结尾 他们 锯 一个 篮子 - 喜欢 车 哪个 他们的 指导 出价 他们
[ˈentər] .
enter .
进入 .

在它的底部，他们看到一辆篮子状的车厢，他们的向导让他们进去。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [hi:; hi] [tʌgd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][ˈræpɪd] [ˈtwɪtʃɪŋ]
When they had done so , he tugged on the cable , giving a rapid twitching
什么时候 他们 有 完毕 所以 , 他 拉扯 在 这 电缆 , 给予 一个 迅速的 抽搐
[ˈsɪɡnəl] .
signal .
信号 .

他们照做了之后，他拉了拉电缆，发出快速抽搐的信号。

[ˈɪnstəntli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sɔ:ɾɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈblækənəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] - .
Instantly they were soaring up into the blackness above the lights of Antrid .
即刻 他们 是 翱翔 向上 进入 这 黑 多于 这 灯 的 - .

瞬间，它们便冲进了安特里德灯光之上的黑暗之中。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [swɪft] [ˈdʒɜ:ɾni] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɪnˈkloʊzd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [wer] [əˈnʌðər] [ru:lən][ˈɑ:pɜ:ɪtəd]
HE swift journey ended in a tiny enclosed vehicle where another Rulan operated
他 迅速 旅行 结束 在 一个 微小的 内 车辆 在哪里 其他 如兰 经营的
[ðə; ði][ˈkeɪb(ə)] [drʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ˈtrɪp] [ˈpɑ:səb(ə)] .
the cable drum which had made the trip possible .
这 电缆 鼓 哪个 有 制成 这 旅行 可能的 .

短暂的旅程最终在一辆狭小的封闭车辆中结束，另一位如兰在那里操作着使这次旅行成为可能的电缆卷筒。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ʌnˈlaɪtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd][læmp] ,
The car was unlighted save for the faint glow of a hand lamp ,
这 车 曾是 未点亮 节省 为了 这 头晕的 辉光 的 一个 手 灯 ,
车内除了一盏手电筒微弱的光芒外，没有其他照明。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['loʊə] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pəˈmɪtɪd]
and it was not until the lower door was closed that they were permitted
和 它 曾是 不是 直到 这 降低 门 曾是 关闭 那 他们 是 允许
[ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl][ænd; ʌnd][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [lʊk]
a view of the interior of the strange vehicle and had a good look
一个 看法 的 这 内部的 的 这 奇怪的 车辆 和 有 一个 好的 看
[æt; ət][ðə; ði] [tu:] - .
at the two Rulans .
在 这 二 - .

直到下面的车门关上，他们才被允许看到这辆奇怪车辆的内部，并好好地看了看那两个如兰人。

" [naʊ] , " [ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn] .
" **Now , the one who had brought them said , I can explain** .
" 现在 , " 这 一 WHO 有 带来 他们 说 , " 我 能 解释 .
“现在,”带他们来的人说,“我可以解释一下。”

[aɪ][eɪ ˈem] - , [sʌn] [ʌv; əv] - .
I am Tiedus , son of Tiedor .
我 是 - , 儿子 的 - .

我是提多尔之子提多斯。

[maɪ][kəm'pænjən][ɪz] - , [sʌn][ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['gretɪst] ['saɪəntɪst][ɪn][ɔ:l] - .
My companion is Dantus , son of Dantor , the greatest scientist in all Antrid .
我的 伴侣 是 - , 儿子 的 - , 这 最 科学家 在 全部 - .

我的同伴是丹图斯，他是丹托尔之子，丹托尔是安特里德最伟大的科学家。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['teɪkɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [hu:] [hæz; həz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd][plænz][ʌv; əv]
We are taking you to Dantor who has knowledge of the mad plans of
我们 是 采取 你 到 - WHO 有 知识 的 这 疯狂的 计划 的
[ðə; ði] - [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][jʊɹ; jər][help][ɪn] ['θwɔ:rtɪŋ] [ðem; ðəm] .
the Llotta and is in need of your help in thwarting them .
这 - 和 是 在 需要 的 你的 帮助 在 挫败 他们 .

我们将带你去见丹托尔，他知道洛塔的疯狂计划，需要你的帮助来挫败这些计划。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['wɪlɪŋ] ? "
You are willing ? "
你 是 愿意的 ? "

你愿意吗？

" [waɪ] — [waɪ] , [jes] , " ['bleɪn] ['stæməd] , ['lʊkɪŋ] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] [ʌv; əv] -
" Why — why , yes , " Blaine stammered , looking deep into the earnest eyes of Tiedus
" 为什么 — 为什么 , 是的 , " 布莱恩 结结巴巴 , 寻找 深的 进入 这 认真 眼睛 的 -
.
:
.

“为什么——为什么，是的，”布莱恩结结巴巴地说，目光深深地凝视着泰杜斯真挚的眼神。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] - ? "
" You — you know of the fate of Tiedor ? "
" 你 — 你 知道 的 这 命运 的 - ? "

“你.....你知道蒂多尔的下场吗？ ”

" [aɪ][du:] .
" I do .
" 我 做 .

“我愿意。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ru:lən] [fel] ['saɪlənt] ; [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [klɪɹ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv]
" The young Rulan fell silent ; then shook his head as if to clear it of
" 这 年轻的 如兰 跌倒 沉默的 ; 然后 摇晃 他的 头 作为 如果 到 清除 它 的
[ʌn'welkəm] [θɔ:ts] .
unwelcome thoughts .
不受欢迎 想法 .

“年轻的如兰沉默了一会儿，然后摇了摇头，仿佛要甩掉脑海中不愉快的想法。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][bʌt; bət] [fju:][ʌv; əv][ju: 'es] [left] , [oʊ] [ɜ:rθ] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] [ðen] ,
" There are but few of us left , oh Earth man , " he said then ,
" 那里 是 但 很少 的 我们 左边 , 哦 地球 男人 , " 他 说 然后 ,

“哦，地球人啊，我们剩下的人已经不多，”他当时说道。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [laɪk] [fert] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] .
" and all expect a like fate sooner or later .
" 和 全部 预计 一个 喜欢 命运 很快 或者 之后 .

“所有人都预料到自己迟早会面临同样的命运。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
But that is beside the point .
但 那 是 旁 这 观点 .

但这与重点无关。

[wi:; wi][hæv; həv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] : [wɜ:rk] [ðæt] [brʊks] [noʊ] [dɪ'leɪ] .
We have important work to do : work that brooks no delay .
我们 有 重要的 工作 到 做 : 工作 那 布鲁克斯 不 延迟 .

我们有重要的工作要做：这项工作一刻也不能耽搁。

[wiː; wi] [li:v] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈɑːnuː] , [wið; wiθ][jər; jər] [kən'sent] .
We leave now for the Tritu Anu , with your consent .
我们 离开 现在 为了 这 - 阿努 , 和 你的 同意 .

征得您的同意后，我们现在前往特里图阿努。

" [tɑːm] [ˈfɑːrli] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wið; wiθ] [ˈɪntrəst] .
" Tom Farley was examining the machinery of the car with interest .
" 汤姆 法利 曾是 检查 这 机械 的 这 车 和 兴趣 .

汤姆·法利饶有兴趣地检查着汽车的机械部件。

" [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːnoʊreɪl][kɑːrz] ? " [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] , [wen] - [hæd; həd] [ˈsiːtɪd]
" This one of the monorail cars ? " he inquired , when Dantus had seated
" 这 一 的 这 单轨列车 汽车 ? " 他 询问 , 什么时候 - 有 坐着
[hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][kən'troʊlɪz] .
himself at the controls .
他自己 在 这 控制 .

“这是单轨列车车厢吗？”当丹图斯在驾驶台上坐下后，他问道。

" [ɪn'diːd] [nɑːt] .
" Indeed not .
" 的确 不是 .

“确实不是。”

[ðə; ði] - [duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] .
The Llotta do not even know of the existence of this vehicle .
这 - 做 不是 甚至 知道 的 这 存在 的 这 车辆 .

洛塔人甚至不知道这辆车的存在。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ɑːn][ðə; ði][reɪlɪz] ,
We could not get right of way on the rails ,
我们 可以 不是 得到 正确的 的 方式 在 这 铁轨 ,
我们无法获得铁路的优先通行权。

[soʊ] [ðɪs] [ˈgrævəti][kɑːr][wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ˈsiːkrəsi] .
so this gravity car was developed in secrecy .
所以 这 重力 车 曾是 发达 在 保密 .

所以这辆重力汽车是在秘密状态下研发的。

[aɪ ˈtiː][ɪz][prəˈvaɪdɪd][wið; wiθ][ˈveriəb(ə)] [rɪˈpʌl](ə)n] [ˈenədʒɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp]
It is provided with variable repulsion energies that can be adjusted to keep
它 是 假如 和 多变的 排斥 能量 那 能 是 调整 到 保持
[aɪ ˈtiː][æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈʃel] .
it at a fixed distance from the inner surface of the copper shell .
它 在 一个 固定的 距离 从 这 内 表面 的 这 铜 壳 .

它具有可变的排斥能，可以进行调节，使其与铜壳内表面保持固定距离。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː] [ˈmɪsɪz] [krɔːs] [biːmz] [ænd; ənd][ˈbreɪsɪz] .
Thus it misses cross beams and braces .
因此 它 错过 叉 光束 和 牙套 .

因此，它缺少横梁和支撑。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [drɔːn] [ˈfɔːrwərd][baɪ][ˈsɪmələr] [ˈenədʒɪz] , [ɔːr] [mɔːr] [ɪg'zæktli] ,
It is drawn forward by similar energies , or more exactly ,
它 是 绘制 向前 经过 相似的 能量 , 或者 更多的 确切地 ,
它 是被类似的能量推动向前发展的，或者更准确地说，

[baɪ][ðə; ði][kəm'poʊnənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ə'træktɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] .
by the component of a number of attracting forces .
经过 这 成分 的 一个 数字 的 吸引 力量 .

由多个吸引力的分量构成。

[wiː wi][duː][nɑːt] [dɪˈspleɪ] [laɪts] , [soʊ][ɑːr; ər] [ðɒs] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] [frʌm; frəm] [dɪˈskʌvəri] .
We do not display lights , so are thus comparatively safe from discovery .
我们 做 不是 展示 灯 , 所以 是 因此 比较 安全的 从 发现 .
我们不展示灯光, 因此相对来说不容易被发现。

[ðeɪl] [kætʃ] [juː ˈes] [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] , [ðooʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
They'll catch us sooner or later , though , of course .
他们会 抓住 我们 很快 或者 之后 , 尽管 , 的 课程 .
当然, 他们迟早会抓住我们的。

" - [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][ˌfɛrtəˈlɪstɪk] [ˈrʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] .
" Dantus indulged in a fatalistic shrug of his shoulders as he concluded .
" - 沉溺其中 在 一个 宿命论 耸肩 的 他的 肩膀 作为 他 结束 .
“丹图斯无奈地耸了耸肩, 结束了发言。”

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[tiː][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈtaɪni] [ˈlevərz] [ðæt] [wɜːr; wər][set][ˈɪntuː][ðə; ði][kənˈtroʊl]
T his manipulation of a number of tiny levers that were set into the control
T 他的 操纵 的 一个 数字 的 微小的 杠杆 那 是 放 进入 这 控制
[ˈpænlz] [laɪk][ðə; ði][ˈstɑːps][ʌv; əv][æn; ən][ˈɔːrgən] ,
panels like the stops of an organ ,
面板 喜欢 这 停止 的 一个 器官 ,
通过操作控制面板上像管风琴音栓一样设置的多个微型控制杆,

[ðə; ði][kɑːr] [lɜːtʃ] [ˈfɔːrwərd] .
the car lurched forward .
这 车 踉跄了一下 向前 .
汽车猛地向前冲去。

[ˈsaɪləntli] , [ˈswɪftli] , [ðeɪ] [sped][ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [ɡluːm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkɑːpər] [ʃel] .
Silently , swiftly , they sped on through the gloom under the great copper shell .
默默 , 迅速地 , 他们 加速 在 通过 这 愁云 在下面 这 伟大的 铜 壳 .
他们静悄悄地、迅速地穿过巨大的铜壳下的黑暗。

[θruː] [ðə; ði] [ˈvjuːɪŋ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈperɪskoʊp] [əˈreɪndʒmənt] [ðæt] [let][noʊ] [biˈtreɪŋ] [laɪt]
Through the viewing glass of a periscope arrangement that let no betraying light
通过 这 观看 玻璃 的 一个 潜望镜 安排 那 让 不 背叛 光
[ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
escape to the outside ,
逃脱 到 这 外部 ,
透过潜望镜装置的观察玻璃, 没有任何泄露秘密的光线会逸散到外面,

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈendləs] [laɪnz][ʌv; əv] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɡloʊbz] [slɪp][baɪ] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
they watched the endless lines of illuminating globes slip by beneath them .
他们 观看 这 无尽的 线条 的 启发性的 地球仪 滑 经过 下面 他们 .
他们看着无尽的发光球体在脚下缓缓掠过。

[ˈwɪrdli] [væst][ænd; ənd] [ˈʃædʊwi] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈriːtʃɪz] ,
Weirdly vast and shadowy in the upper reaches ,
奇怪的 广阔的 和 阴暗的 在 这 上 到达 ,
上游地区异常广阔且阴暗。

[ðə; ði] [ˈlætɪst] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ɑːn] [ɪːðər] [saɪd] [ˈmɜːdʒd] [ˈɪntuː] [kənˈtɪnjuəs] [ˈsemi] - [trænsˈpærənt]
the latticed supporting columns on either side merged into continuous semi - transparent
这 晶格状 支持 列 在 任何一个 边 合并 进入 连续的 半 - 透明的
[wɔːlz] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [ˈɡæðərd] [spiːd] .
walls as the car gathered speed .
墙壁 作为 这 车 聚集 速度 .
随着汽车速度的加快, 两侧的格状支撑柱逐渐融合为连续的半透明墙壁。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] - ['dɑ:r][wʌz; wəz] [left] [fɑ:r][br'haind] .

The city of Ilen - dar was left far behind .
这 城市 的 - - 达尔 曾是 左边 远的 在后面 .

伊伦达尔城被远远地抛在了身后。

[ˈpætɪz] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l] [flæʃt] [baɪ] ; [ˈðər] ['sɪtiz] .

Patches of jungle flashed by ; other cities .
补丁 的 丛林 闪光灯 经过 ; 其他 城市 .

丛林景色一闪而过；其他城市。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['endləs] ['rouz; 'raʊz][ʌv; əv] [blu:] - [waɪt] [laɪts] .

And always the endless rows of blue - white lights .
和 总是 这 无尽的 行 的 蓝色的 - 白色的 灯 .

还有那无尽的蓝白色灯光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [naɪt] [nɔ:r] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [si:ld] - [ɪn] [wɜ:rld] ; ['oʊnli][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [sʌnz]

There was neither night nor day in the sealed - in world ; only the artificial suns
那里 曾是 两者都不 夜晚 也不 天 在 这 密封 - 在 世界 ; 仅有的 这 人造的 太阳

[ðæt] ['nevər] [set] .

that never set .
那 绝不 放 .

在这个封闭的世界里，既没有黑夜也没有白昼；只有永不落下的人造太阳。

[kən'tɪnjuəs] [səb'dʒek](ə)n[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌltrə] - [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]

Continuous subjection to the ultra - violet and visible rays of the vast
连续的 隶属 到 这 极端主义者 - 紫色 和 可见的 射线 的 这 广阔的

[ˈlaɪtɪŋ] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ɡrʊθ] [ænd; ənd] [ˌri:prə'dʌk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][plænt]

lighting system was necessary to the growth and reproduction of the plant
灯光 系统 曾是 必要的 到 这 生长 和 生殖 的 这 植物

[laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪ'sen](ə)l [ɪn] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['bri:ðəbl] .

life that was so essential in keeping the atmosphere breathable .
生活 那 曾是 所以 基本的 在 保持 这 气氛 透气的 .

植物的生长和繁殖需要不断地接受大型照明系统的紫外线和可见光照射，而植物对于保持大气可呼吸至关重要。

['tɑ:mi] [hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] ['evriθɪŋ] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] .

Tommy had forgotten everything save his interest in the mechanism of the car .
汤米 有 被遗忘的 一切 节省 他的 兴趣 在 这 机制 的 这 车 .

除了对汽车机械原理的兴趣之外，汤米什么都忘了。

[hi:; hi][ænd; ənd] - [wɜ:r; wər][fæst] [frendz] [ɔ:'redi] .

He and Dantus were fast friends already .
他 和 - 是 快速地 朋友们 已经 .

他和丹图斯已经是好朋友了。

[tʃɪn] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [aɪz] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] - - [fɪkst] [geɪz] ,

Chin in hand and eyes avoiding the pain of mourning in Tiedus ' fixed gaze ,
下巴 在 手 和 眼睛 避免 这 疼痛 的 丧 在 - - 固定的 目光 ,

他一手托腮，眼神躲避着泰杜斯凝视中流露出的哀悼之痛。

['kɑ:rsn] [lɔ:st] [hɪm'self] [ɪn] ['ɡlu:mi] [ˌmedi'teɪ](ə)n] .

Carson lost himself in gloomy meditation .
卡森 丢失的 他自己 在 阴沉 冥想 .

卡森陷入了沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
As he thought back over the events of the past few days he could scarcely
作为 他 想法 后退 超过 这 活动 的 这 过去的 很少 天 他 可以 几乎
[brɪ'liːv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] [ɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstəri] [kɑːr]
believe they had actually occurred or that he was sitting here in a mystery car
相信 他们 有 实际上 发生 或者 那 他 曾是 坐着 这里 在 一个 神秘 车
,
!
,

回想起过去几天发生的事情，他简直不敢相信这些事情真的发生过，也不敢相信自己现在正坐在这辆陌生的车里。

[ˈspiːdɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ræŋk] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [wɜːrld][ə; eɪ][hæf] [ˈbɪljən] [maɪlz]
speeding through the rank atmosphere of an enclosed world a half billion miles
超速 通过 这 秩 气氛 的 一个 内 世界 一个 一半 十亿 英里
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
from his own .
从 他的 自己的 .

他高速穿过一个封闭世界污浊的大气层，这个世界距离他自己的世界有五亿英里之遥。

[hoʊm] [siːmd] [ɪn'kredəbli] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd][dɪ'zaɪərəb(ə)l][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][dɑːrk]
Home seemed incredibly remote and desirable just then , and the future dark
家 似乎 难以置信 偏僻的 和 理想 只是 然后 , 和 这 未来 黑暗的
[ænd; ənd] [fər'brɪdɪŋ] .
and forbidding .
和 禁止 .

那时，家似乎无比遥远而令人向往，而未来则黑暗而令人畏惧。

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] - [ˈɑːnuː]
The Tritu Anu
这 - 阿努

特里图阿努

[biː]
B
B

B

[ɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] - [rʌmɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['lɑːkər] [ænd; ənd] [stretʃt]
EFORE the car came to a stop Tiedus rummaged in a locker and stretched
之前 这 车 来了 到 一个 停止 - 翻找 在 一个 储物柜 和 拉伸
[fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['kæriɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['delɪkət] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l] .
forth his hands as if carrying something delicate and fragile .
前进 他的 双手 作为 如果 携带 某物 精美的 和 脆弱的 .

汽车还没停稳，蒂杜斯就在储物柜里翻找了一番，然后伸出双手，仿佛手里拿着什么精致易碎的东西。

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ðɪs] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] :
" **It will be necessary for you to put this on ,** " **he said :**
" 它 将要 是 必要的 为了 你 到 放 这 在 , " 他 说 :

“你必须穿上这个，”他说：

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'seɪf] ['ʌðərwaɪz] .
" **it will be unsafe otherwise** .
" 它 将要 是 不安全 否则 .

否则就不安全了。

" [ˈbleɪn] [stəəd] , [ˈmɪstəfaɪd] .
" **Blaine stared , mystified .**
" 布莱恩 凝视 , 困惑 .

布莱恩目瞪口呆，一脸困惑。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ruːlən] [ˈkɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
Was this Rulan kidding him ?
曾是 这 如兰 开玩笑 他 ?

茹兰是在跟他开玩笑吗？

" [pʊt] [wʌt] [ɑːn] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Put what on ? " he asked .**
" 放 什么 在 ? " 他 问 .

“穿什么？”他问。

" [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɑːrd(ə)n] .
" **A thousand pardons .**
" 一个 千 赦免 .

“一千次赦免。”

[aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [juː; jʊ][duː][naːt] [noʊ] .
I had forgotten that you do not know .
我 有 被遗忘的 那 你 做 不是 知道 .

我忘了你并不知道。

[aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] [kloʊk] ,
I hold in my hands a cloak ,
我 抓住 在 我的 双手 一个 披风 ,

我手里拿着一件斗篷，

[æn; ən][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [haɪd][juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɡɑːrdz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈzɑːrəz]
an invisible thing that will hide you from the guards and from the Zara's
一个 无形的 事物 那 将要 隐藏 你 从 这 守卫 和 从 这 Zara的
[ˈkrɪst(ə)l] .
crystal .
水晶 .

一种隐形的东西，可以让你躲过守卫和扎拉水晶的视线。

[əˈnʌðər] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðəz] .
Another secret of my father's .
其他 秘密 的 我的 父亲的 .

这是我父亲的另一个秘密。

- [dɪˈveləpt] [aɪˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [ˈriːs(ə)ntli] .
Dantor developed it for him only recently .
- 发达 它 为了 他 仅有的 最近 .

Dantor 是最近才为他开发的。

" [ˈbleɪn] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈtekstʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] [ðen] ;
" **Blaine felt the texture of the stuff then ;**
" 布莱恩 毛毡 这 质地 的 这 东西 然后 ;

“布莱恩当时摸到了那东西的质地；

[ˈkrʌmpld] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [æz; əz][ɪts] [ˈɡɑːsəmə] - [laɪk] [weɪt] [draːpt] [ɪn] [luːs] [foʊldz]
crumpled it in his fingers as its gossamer - like weight dropped in loose folds
皱巴巴的 它 在 他的 手指 作为 它是 游丝 - 喜欢 重量 掉落 在 松动的 折叠
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
around his body .
大约 他的 身体 .

他用手指揉皱了它，它轻盈如蛛丝般的重量松散地垂落在他的身体周围。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] : [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] .
But there was nothing there : to the eyes .
但那里曾是没有什么那里：到这眼睛：

但那里什么也没有：至少在我看来是这样。

[aɪ ˈtiː] [ˈsɪmpli] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [ɪkˈsept] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] ,
It simply did not exist except to the touch ,
它简单地做过不是存在除了到这触碰，

除了触觉之外，它根本不存在。

[ænd; ænd][hiː; hi][felt] [noʊ] [ˈdɪfrənt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɑːn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] .
and he felt no different with it on than he had before .
和他毛毡不不同的和它在比他有前：

他感觉戴上它之后和戴之前没有任何不同。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈtɑːmi] ? " [hiː; hi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] - [naʊ] [sæt][əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði]
" Where's Tommy ? " he asked suddenly , seeing that Dantus now sat alone at the
" 在哪里？ 汤米 ？ " 他 问 突然 ， 看到 那 - 现在 卫星 独自的 在 这
[kənˈtroʊlz] .
controls .
控制 。

“汤米在哪儿？”他突然问道，看到丹图斯现在独自一人坐在驾驶座上。

- [læft] .
Tiedus laughed .
- 笑了 。

泰德斯笑了。

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" He has been covered in the same manner , " he said ,
" 他 有 到过 涵盖 在 这 相同的 方式 ， " 他 说 ，
"他受到的报道方式也一样，"他说。

" [ænd; ænd][ɪz] [ˈseɪfli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] [æz; əz][ɑːr; ər][juː; jʊ] .
" and is safely hidden from sight as are you .
" 和 是 安全 隐 从 视线 作为 是 你 。

“它和你一样，都被安全地隐藏起来了。”

" [ɪnˈkredʒələs] , [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋ] , [ˈbleɪn] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ə; ei] [ˈtremjələs] [ˈvɔɪs] .
" Incredible , disbelieving , Blaine called out to his friend in a tremulous voice .
" 难以置信 ， 不信 ， 布莱恩 称为 出去 到 他的 朋友 在 一个 颤抖的 嗓音 。

布莱恩难以置信，颤抖着声音向他的朋友喊道。

[ænd; ænd][tɑːm] [ˈfɑːrlɪz] [ɔːd] [rɪˈspɑːns] [ˌrɪ.əˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
And Tom Farley's awed response reassured him .
和 汤姆 法利 敬畏 回复 放心 他 。

汤姆·法利敬畏的反应让他安心了不少。

" [kiːp] [kloʊz] [tuː; tə][em ˈiː] , " - [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Keep close to me , " Tiedus told him .
" 保持 关闭 到 我 ， " - 讲述 他 。

“跟紧我，”提杜斯告诉他。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ænd][hiː; hi] [dəˈrektɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪft] .
The car had stopped and he directed them into the basket of the lift .
这 车 有 停止 和 他 指导 他们 进入 这 篮子 的 这 举起 。

汽车停了下来，他指挥他们进入电梯的吊篮。

[ðə; ði] [tu:] [z:rθ] [men] [kə'laɪdɪd] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd] , [ˈkliŋɪŋ] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðer; ðər] [ˈgæstli]
The two Earth men collided violently and , clinging to each other in their ghastly
这 二 地球 男人 碰撞 暴力 和 , 依恋 到 每个 其他 在 他们的 阴森
[ɪnˌvɪzə'bɪləti] ,
invisibility ,
隐形 ,

两个地球人猛烈相撞，在可怕的隐形状态下紧紧相拥。

[læft] [ˈkreɪzɪli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
laughed crazily for a moment .
笑了 疯狂地 为了 一个 片刻 .

他疯狂地大笑了一会儿。

[æz; əz][fa:r][æz; əz] [ˈeni] [əb'zɜ:vəz] [maɪt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] - [ɪn][ðə; ði]
As far as any observers might know there were only the two Rulans in the
作为 远的 作为 任何 观察员 可能 知道 那里 是 仅有的 这 二 - 在 这
[ˈbæskɪt] .
basket .
篮子 .

据观察者所知，篮子里只有两只如兰。

[bi:]
B
B

B

[ˈleɪn] [ˈfɪŋgərd] - [reɪ] [ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l] [ˈloʊɜ-d] [ðem; ðəm] [ˈswɪftli] [tu;; tə][ðə; ði]
Laine fingered Pegrani's ray pistol when the cable lowered them swiftly to the
莱恩 用手指 - 射线 手枪 什么时候 这 电缆 降低 他们 迅速地 到 这
[ru:f] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [sti:l] [ˈsɪlɪndər] [ðæt] [roʊz] ,
roof of a huge steel cylinder that rose ,
屋顶 的 一个 巨大的 钢 圆柱 那 玫瑰 ,

当缆绳迅速将他们送到一个巨大的升空钢筒顶部时，莱恩摸了摸佩格拉尼的射线枪。

[ə; eɪ][ˈsɑ:lətəri][ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] [ˈstrʌktʃər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
a solitary and unlovely structure , in the midst of the jungle a thousand
一个 孤 和 不可爱 结构 , 在 这 中间 的 这 丛林 一个 千
[maɪlz] [frʌm; frəm] - - [ˈdɑ:r] .
miles from Ilen - dar .
英里 从 - - 达尔 .

一座孤零零的、毫不起眼的建筑，位于距离伊伦达尔一千英里的丛林深处。

[ðə; ði] [ˈɪndɪkeɪtər] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈsev(ə)n] [ˈenərɔdʒɪ] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [sti:l] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:rɪdʒ]
The indicator informed him that seven energy charges still remained in the storage
这 指标 知情的 他 那 七 活力 收费 仍然 剩余 在 这 贮存
[ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwepən] .
chamber of the little weapon .
房间 的 这 小的 武器 .

指示器显示，小型武器的储能室里还剩下七次能量充电。

[ɪts] [pəˈzeɪn] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈmeɪʒər] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
Its possession brought him a measure of confidence .
它是 拥有 带来 他 一个 措施 的 信心 .

拥有它让他获得了一定的自信。

[ˈkerf(ə)l] [ˈskru:təni][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [hæd; həd] [ʃoʊn] [aɪ ˈti:][tu;; tə][bi;; bi] [dɪˈzɜ:rtɪd] ,
Careful scrutiny of the roof had shown it to be deserted ,
小心 审查 的 这 屋顶 有 所示 它 到 是 荒凉的 ,

仔细观察屋顶后发现，那里已经废弃了。

[soʊ][ðə; ði][ˈbæskɪt][wʌz; wəz][brɔ:t][tu:; tə][rest][ɪn][ə; eɪ][ˈdi:pli][ˈ[ædʊd][ˈpɔ:r](ə)n] .
so the basket was brought to rest in a deeply shadowed portion .
所以 这 篮子 曾是 带来 到 休息 在 一个 深 阴影 部分 .

于是，篮子被放在了阴暗的角落里。

[ɪˈmi:diətli][ðeɪ][stept][aʊt] ,
Immediately they stepped out ,
立即地 他们 步 出去 ,

他们立刻走了出去，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][sent][ˈswɪftli][əˈlɔ:ft][baɪ][rɪˈmoʊt][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔ:rtəb(ə)] [i:θər] - [weɪv]
and it was sent swiftly aloft by remote control of a portable ether - wave
和 它 曾是 发送 迅速地 高空 经过 偏僻的 控制 的 一个 便携的 醚 - 海浪
[ðæt] - [prəˈdu:st] .
that Dantor produced .
那 - 生产 .

然后，它通过丹托制造的便携式以太波的远程控制迅速升空。

[ðeɪ][ɪnˈkaʊntər][tu:][ʌv; əv][ðə; ði][gri:n] - [bra:nz][ga:rdz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsiɔzɪz]
They encountered two of the green - bronze guards in one of the passages
他们 遭遇 二 的 这 绿色的 - 青铜 守卫 在 一 的 这 段落
[brˈloʊ][ænd; ənd][ðɪ:z][ˈtʃælɪndʒd][ðə; ði][ru:lən][lædz][wɪð; wɪθ][drɔ:n][ˈpɪstlɪz] .
below and these challenged the Rulan lads with drawn pistols .
以下 和 这些 挑战 这 如兰 小伙子们 和 绘制 手枪 .

他们在下面的一条通道里遇到了两个绿铜卫兵，这两个卫兵拔出手枪向如兰小伙子们发起挑战。

[ðə; ði][əˈlɑ:rm][wʌz; wəz][aʊt] !
The alarm was out !
这 警报 曾是 出去 !

警报响了！

[ˈfɔ:rtʃənətli] - [hæd; həd][nɑ:t][ˈrekəɡnaɪzd] - [ɔ:r][ɔ:l][wʊd][hæv; həv][bɪn][lɔ:st] .
Fortunately Pegrani had not recognized Tiedus or all would have been lost .
幸运的是 - 有 不是 认可 - 或者全部 会 有 到过 丢失的 .

幸好佩格拉尼没有认出提杜斯，否则一切都完了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈza:ra:,ˈdza:-][wʌz; wəz][ˈwatʃɪŋ][ˈevri][ru:lən][kəˈmju:nəti][ænd; ənd][hæd; həd][ɪnˈstrʌktɪd]
But the Zara was watching every Rulan community and had instructed
但 这 Zara 曾是 观看 每一个 如兰 社区 和 有 指示
[hɜ:r; hər][ga:rdz][tu:; tə][teɪk][ðə; ði][ɜ:rθ][men][ˈɪntu:][ˈkʌstədi][æt; ət][ɔ:l][kɔ:sts] .
her guards to take the Earth men into custody at all costs .
她 守卫 到 拿 这 地球 男人 进入 保管 在 全部 成本 .

但扎拉一直在监视着每一个鲁兰社区，并指示她的卫兵不惜一切代价将地球人逮捕归案。

[ðoʊz][rɪˈma:rkəb(ə)] [kloʊk][wɜ:r; wər][ɔ:l][ðæt][seɪvd][ðem; ðəm] .
Those remarkable cloaks were all that saved them .
那些 卓越 斗篷 是 全部 那 已保存 他们 .

正是那些非凡的斗篷救了他们。

[ðeɪ][bri:ðd][ˈɪziə][wen][ðə; ði][ga:rdz][pæst][ɑ:n] .
They breathed easier when the guards passed on .
他们 呼吸 更轻松 什么时候 这 守卫 通过了 在 .

守卫们去世后，他们才松了一口气。

[naʊ][ðeɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][lɪft] , [ˈdra:pɪŋ][ˈspi:dəli][ˈɪntu:][ðə; ði][depθs][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑ:nu:] .
Now they were in a lift , dropping speedily into the depths of the Tritu Anu .
现在 他们 是 在 一个 举起 , 下降 迅速地 进入 这 深度 的 这 - 阿努 .

现在他们正乘坐电梯，快速下降到特里图阿努的深处。

[wen] [ðə; ði][keɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][rest] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
When the cage came to rest they were hustled into a maze of winding
什么时候 这 笼 来了 到 休息 他们 是 匆忙 进入 一个 迷宫 的 绕线
[ˈpæsɪdʒweɪz] [ðæt] [led] [ˈevər] [ˈdaʊnwərd] .
passageways that led ever downward .
通道 那 引领 曾经 向下 .

当笼子停下来时，他们被匆匆带入一个迷宫般的蜿蜒通道，这些通道一直向下延伸。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv][dæmp] [stoʊn] [ˈfaɪnəli] [blɑːkt] [ðer; ðər] [ˈpraːgres] ,
A wall of damp stone finally blocked their progress ,
一个 墙 的 潮湿 石头 最后 已屏蔽 他们的 进步 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
最后，一堵潮湿的石墙挡住了他们的去路。

[bʌt; bət][æt; ət] - - [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaːlɪd] [raːk] [swʌŋ]
but at Dantus ' touch of a hidden spring a section of the solid rock swung
但 在 - - 触碰 的 一个 隐 春天 一个 部分 的 这 坚硬的 岩石 摇摆
[əˈsaɪd][tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈsiːld] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər] [braɪt]
aside to admit them to a concealed room where the lights were bright
旁边 到 承认 他们 到 一个 暗 房间 在哪里 这 灯 是 明亮的
[ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] - [əˈweɪtɪd] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] .
and where a delegation of Rulans awaited their coming .
和 在哪里 一个 代表团 的 - 等待中 他们的 未来 .

但丹图斯触碰到一处隐蔽的泉眼后，一块坚硬的岩石向两侧摆动，让他们进入一个隐蔽的房间，房间里灯火通明，一群
鲁兰人正在那里等着他们的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzəˈbɪləti] [rɪˈmuːvd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwelkəmd] [baɪ] - ,
With the cloaks of invisibility removed , they were welcomed by Dantor ,
和 这 斗篷 的 隐形 已移除 , 他们 是 欢迎 经过 - ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
隐形斗篷脱下后，他们受到了丹托的欢迎。

[ə; eɪ] [tɔːl] [waɪt] - [ˈherd] [ruːlən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtlɪŋli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
a tall white - haired Rulan who was startlingly like his son .
一个 高的 白色的 - 头发 如兰 WHO 曾是 令人震惊地 喜欢 他的 儿子 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
一位身材高挑、头发花白的如兰，长得和他的儿子惊人地相似。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsaːləm] [lɑːt] , [ðɪːz] - [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
They were a solemn lot , these Rulans of the older generation ,
他们 是 一个 庄严 很多 , 这些 - 的 这 老 一代 ,
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
老一辈的如兰人，都是些严肃的人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [zɪːrθ] [men][wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndərˈstændɪŋ] .
but they gazed on the Earth men with sympathy and understanding .
但 他们 凝视 在 这 地球 男人 和 同情 和 理解 .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
但他们以同情和理解的目光注视着地球上的人们。

[æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [briːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
An entirely different breed from the Llotta .
一个 完全 不同的 品种 从 这 - .
[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [ˈwaɪndɪŋ]
与洛塔犬完全不同的品种。

[ðɪs] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈlæbrətɔːri] , [ˈfəli] [ɪˈkwɪpt] [fɔːr; fər] [ˈkemɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)]
This room was a secret laboratory , fully equipped for chemical and physical
这 房间 曾是 一个 秘密 实验室 , 完全 配备 为了 化学 和 身体的
[ˈriːsɜːrtʃ] .
research .
研究 .

这间房间是一个秘密实验室，配备了用于化学和物理研究的全套设备。

- [sæt] [brɪʔɔːr] [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈreplɪkə] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɑːrəz][ˈkrɪst(ə)] [bɔːl] [æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest]
Dantor sat before a smaller replica of the Zara's crystal ball as he addressed
- 卫星 前 一个 较小的 复制品 的 这 Zara的 水晶 球 作为 他 已解决
[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəɹ] .
the visitors .
这 访客 .

丹托尔坐在一个较小的扎拉水晶球复制品前，向来访者讲话。

" [en]
" **N**
" N
“N

[oʊ] [daʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpʌz(ə)ld] , " [hiː; hi][brɪˈɡæɹ] ,
O doubt you are puzzled , " he began ,
哦 怀疑 你 是 困惑 , " 他 开始 ,
“毫无疑问，你感到困惑，”他开口说道。

[ˈjuːzɪŋ][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][æɹ; ən][ˈæksent] [ðæt] [ˈsɔfənd] [ɪts] [hɑːrʃ] [ˈɡʌtəɹəl]
using the language of the Llotta with an accent that softened its harsh gutturals
使用 这 语言 的 这 - 和 一个 口音 那 软化 它是 残酷的 喉音
,
!
,

使用洛塔语，但口音柔和了其生硬的喉音。

" [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəˈlæməti] [ðæt] [hæz; həz] [brɪʔɔːləɹ] [juː; jʊ] .
" **over the calamity that has befallen you** .
" 超过 这 灾害 那 有 发生 你 .
“对于你所遭受的灾难。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] .
And it is not to be wondered at .
和 它 是 不是 到 是 想知道 在 .
这不足为奇。

[bʌt; bət][jʊɹ; jəɹ] [oʊn] [ˈdeɪndʒəɹ][ɪz][æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [kəmˈpɛɹd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəɹ] [ðæt] [naʊ]
But your own danger is as nothing compared with the danger that now
但 你的 自己的 危险 是 作为 没有什么 比较的 和 这 危险 那 现在
[ˈθɹetənz] [ˈaʊə; ɑːr] [hoʊl] [ˈsoʊləɹ] [ˈsɪstəm] .
threatens our whole solar system .
威胁 我们的 所有的 太阳的 系统 .

但你面临的危险与现在威胁我们整个太阳系的危险相比，简直微不足道。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [ænd; ənd][tuː; tə][æsk][jʊɹ; jəɹ][koʊɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ˈwɔɹdɪŋ] [ɔːf][ðə; ði]
It is to explain that and to ask your cooperation in warding off the
它 是 到 解释 那 和 到 问 你的 合作 在 守卫 离开 这
[ˈhoʊləkɔːstˈhɑːləkɔːst] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔːr; fəɹ][juː; jʊ] .
holocaust that I have sent for you .
大屠杀 那 我 有 发送 为了 你 .

我这样做是为了解释这一切，并请求你们合作，以阻止我派给你们的这场大屠杀。

" [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [wiː; wi] - [ˈnʌmbəɹ] [les] [ðæn; ðən][wʌn]
" **Since the destruction of the Tritu Nogarú we Rulans number less than one**
" 自从 这 破坏 的 这 - - 我们 - 数字 较少的 比 一
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

“自从特里图诺加鲁被摧毁后，我们鲁兰人的人数已不足一千人。”

[ʌv; əv] [hu:m] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
of whom three hundred are here .
的 谁 三 百 是 这里 .

其中三百人在这里。

[ðə; ði] - [ˈɑ:nu:] [ɪz] [ˈfɔ:rmooʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ləˈbɔ:rətəriz] [ʌv; əv] - - [nɑ:] [ænd; ənd] [ɪts] [wɜ:rk]
The Tritu Anu is foremost of the royal laboratories of Llotta - nar and its work
这 - 阿努 是 首先 的 这 皇家 实验室 的 - - 纳尔 和 它是 工作
[ɪz] [ˈkærid] [aʊt] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] .
is carried out entirely by our people .
是 携带 出去 完全 经过 我们的 人们 .

Tritu Anu 是 Llotta-nar 皇家实验室中最重要的一个，它的工作完全由我们的人民完成。

[ɑɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [su:ˈpɪriər] [əˈkʌmplɪʃməntz] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ðə; ði] -
It is only on account of our superior accomplishments in science that the Llotta
它 是 仅有的 在 帐户 的 我们的 优越的 成就 在 科学 那 这 -
[hæv; həv] [əˈlaʊd] [ju: ˈes] [tu:; tə] [ɪgˈzɪst] [fɔ:r; fər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
have allowed us to exist for so long a time ,
有 允许 我们 到 存在 为了 所以 长的 一个 时间 ,
正是由于我们在科学领域取得了卓越的成就，洛塔人才允许我们存在了这么久。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
and , in this connection ,
和 , 在 这 联系 ,

在这方面，

[aɪ] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈzɑ:rɑ:ˈdʒɑ:-] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən] [sɪˈvɪrli] [tu:; tə] [tæsk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
I might say that the Zara has been taken severely to task for her
我 可能 说 那 这 Zara 有 到过 已采取 严重 到 任务 为了 她
[ˈwɑ:ntən] [ˈmæsəkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - - .
wanton massacre of the Rulans of the Tritu Nogar .
放肆 屠杀 的 这 - 的 这 - - .

可以说，扎拉因其肆意屠杀特里图诺加鲁的鲁兰人而受到了严厉的惩罚。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈni:ðər] [hɪr] [nɔ:r] [ðer; ðər] ; [ɑɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈsaɪdlaɪt] [aɪ] [er ˈem] [ˈɡɪvɪŋ] [ju:; jʊ] .
But that is neither here nor there ; it is merely a sidelight I am giving you .
但 那 是 两者都不 这里 也不 那里 ; 它 是 仅仅 一个 侧记 我 是 给予 你 .
但这无关紧要，只是我顺便提一下。

" [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [keɪ] - [ˈmet(ə)l] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [plænz]
" **The important thing is this k - metal of yours and its relation to the plans**
" 这 重要的 事物 是 这 k - 金属 的 你的 和 它是 关系 到 这 计划
[ʌv; əv] [ðə; ði] - .
of the Llotta .
的 这 - .

“重要的是你手中的钾金属以及它与洛塔计划的关系。”

- , [æz; əz] [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [wɜ:rld] ; [ˈkʌmɪŋ] [ˈræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ɪts]
Antrid , as you know , is a dying world ; coming rapidly to the end of its
- , 作为 你 知道 , 是 一个 垂死 世界 ; 未来 快速 到 这 结尾 的 它是
[ˈri:sɔ:rsɪz] .
resources .
资源 .

如你所知，安特里德是一个正在走向灭亡的世界，其资源正迅速耗尽。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsɛstərz] [dɪd] [brɪfɔ:r] [ju: ˈes] ,
And , as our ancestors did before us ,
和 , 作为 我们的 祖先 做过 前 我们 ,

就像我们的祖先所做的那样，

[ðə; ði] - [hæv; həv] [bɪn] ['kæstɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] .
the Llotta have been casting their eyes about for a new home .
这 - 有 到过 铸件 他们的 眼睛 关于 为了 一个 新的 家 .
洛塔一家一直在四处寻找新家。

[ðə; ði] ['ɪnər] [p'lænɪts] ['bekənd] , [ɪ'speʃəli] [jɔːr; jər] [ɜ:rθ] ,
The inner planets beckoned , especially your Earth ,
这 内 行星 招手 , 尤其 你的 地球 ,
内行星在召唤, 尤其是你们的地球。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mænɪfestli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [ɪnsə'fɪ(ə)nt]
but it was manifestly impossible to reach them as there is insufficient
但 它 曾是 显然 不可能的 到 抵达 他们 作为 那里 是 不足的
[ˈfjuːəl][ɪn][ɔːl] - [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [ʌv; əv][ɪːv(ə)n][wʌn] [speɪs] [ʃɪp] .
fuel in all Antrid to provide for the voyage of even one space ship .
燃料 在 全部 - 到 提供 为了 这 航程 的 甚至 一 空间 船 .
但显然不可能到达那里, 因为整个安特里德星球的燃料不足以供一艘太空飞船航行。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [reɪndʒ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bɔːl] ['telɪvɪz(ə)n] [ænd; ənd]
Then , with the long range searching rays of the crystal ball television and
然后 , 和 这 长的 范围 搜索 射线 的 这 水晶 球 电视 和
[saʊnd] [ˌrɪprə'dʒʊsər] ,
sound reproducers ,
声音 繁殖者 ,
然后, 借助水晶球电视和音响设备的远程搜索光束,

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l] .
they discovered the use of this k - metal .
他们 发现 这 使用 的 这 k - 金属 .
他们发现了这种钾金属的用途。

[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][jɔːr; jər] [ɜ:rθ] ['fɑːləʊd] .
The sending of Antazzo to your Earth followed .
这 发送 的 - 到 你的 地球 随后 .
随后, 安塔佐被派往你们的地球。

" [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪnsə'fɑːr][æz; əz][hɪz; ɪz] [æktɪvətɪz] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] ,
" The rest you know insofar as his activities are concerned ,
" 这 休息 你 知道 就目前而言 作为 他的 活动 是 担心的 ,
至于他的其他活动, 你们都知道。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪz] [ðɪs] :
but what you do not know is this :
但 什么 你 做 不是 知道 是 这 :
但你不知道的是:

[ðə; ði] - [hæv; həv] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [stiːl] [tuːb] [ðæt] [ɪz][set] [di:p] [ɪntuː][ðə; ði] [krʌst] [ʌv; əv]
The Llotta have constructed a huge steel tube that is set deep into the crust of
这 - 有 建造 一个 巨大的 钢 管子 那 是 放 深的 进入 这 地壳 的
- ;
Antrid ;
- ;
洛塔人建造了一个巨大的钢管, 该钢管深深地嵌入安特里德地壳中;

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['rɑːkɪt] - [tuːb] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn][jɔːr; jər] [speɪs] [ʃɪp] .
an enormous rocket - tube if you please , like one of those on your space ship .
一个 巨大的 火箭 - 管子 如果 你 请 , 喜欢 一 的 那些 在 你的 空间 船 .
如果你愿意的话, 可以把它想象成一个巨大的火箭发射管, 就像你宇宙飞船上的那种。

" [di:]
" **D**
" D

“D

[æntɜː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈɡreɪvli] .
ANTOR **nodded** **gravely** .
安托尔 点头 严重地 .

安托尔严肃地点了点头。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] : " [aɪ][hæv; həv] [siːn] [jɜːr; jər] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] [ɪn][ðə; ðɪ]
" **I am sure of it** , " **he agreed** : " **I have seen your great guns in the**
" 我 是 当然 的 它 , " 他 同意 : " 我 有 已见 你的 伟大的 枪支 在 这
[ˈkrɪst(ə)] .
crystal .
水晶 .

“我确信,”他同意道: “我在水晶中看到了你们的大炮。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][blaɪnd][tuː; tə] [ðæt] [pɑːsəˈbɪləti] .
But they are blind to that possibility .
但 他们 是 瞎的 到 那 可能性 .

但他们对这种可能性视而不见。

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈʌðər] [ˈsɪriəs] [flɔːz] [ɪn][ðə; ðɪ][plæn] .
And there are other serious flaws in the plan .
和 那里 是 其他 严肃的 缺陷 在 这 计划 .

该计划还存在其他严重缺陷。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈsentɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
The incentive , of course ,
这 激励 , 的 课程 ,

当然, 激励机制也很重要。

[laɪz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈjuːzɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][ɪnˈtɜːrn(ə)] [hiːt] [ʌv; əv] - [soʊ]
lies in the certain knowledge that we are using up the internal heat of Antrid so
谎言 在 这 肯定 知识 那 我们 是 使用 向上 这 内部的 热 的 - 所以
[ˈræpɪdli] [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [ʌv; əv][laɪf] [naʊ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][ɪts] [ˈpiːpəlz] .
rapidly that less than a century of life now remains to its peoples .
快速 那 较少的 比 一个 世纪 的 生活 现在 遗迹 到 它是 人民 .

原因在于我们确切地知道, 我们正在以如此快的速度消耗安特里德的内部热量, 以至于安特里德的人民现在只剩下不到一个世纪的寿命了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpaʊər] [ɪz] [prəˈduːst] [baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪnˈtɪriər] [θruː] [ˈmɪrɪədʒ]
Our power is produced by admitting water to the interior through myriads
我们的 力量 是 生产 经过 承认 水 到 这 内部的 通过 无数
[ʌv; əv] [tʃʊb] [ðæt] [sɜːrv] [ðə; ðɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [kənˈveɪɪŋ]
of tubes that serve the double purpose of introducing the water and conveying
的 管子 那 服务 这 双倍的 目的 的 介绍 这 水 和 传递
[ðə; ðɪ][ˈdʒenəreɪtɪd] [stiːm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrfɪs] ,
the generated steam back to the surface ,
这 生成的 蒸汽 后退 到 这 表面 ,

我们的能源是通过无数管道将水引入内部产生的, 这些管道有两个作用: 一是引入水, 二是将产生的蒸汽输送回地面。

[wer] [aɪ ˈtiː][prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz] [ɪˈlekˈtrɪsəti] [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ɡreɪt] [ˈtɜːrbain] [ˈdʒɛnəˌeɪtɜːz] .
where it produces electricity by driving great turbine generators .
在哪里 它 产 电 经过 驾驶 伟大的 涡轮 发电机 .

它通过驱动大型涡轮发电机来发电。

[ðɪs] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] [baɪ] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [brˈniːθ]
This electricity is distributed by charging the copper shell and the ground beneath
这 电 是 分布式 经过 收费 这 铜 壳 和 这 地面 下面
[æt; ət] [haɪ] [ˈfriːkwənsi] ;
at high frequency ;
在 高的 频率 ;

这种电力是通过高频给铜壳和下面的地面充电来实现分配的；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [bɪˈtwiːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːtəz] [ænd; ənd] [ˈveriəs] [məˈʃiːnz] [ðæt]
it is collected from the air between by the heaters and various machines that
它 是 集 从 这 空气 之间 经过 这 加热器 和 各种各样的 机器 那
[juːz][aɪ ˈtiː] .
use it .
使用 它 .

它是从加热器和各种使用该设备的机器之间的空气中收集的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɔːrtɪdʒ] [ɪz][ˈevər] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd] - [ɪz] [ˈkuːlɪŋ] [ɔːf] .
But the shortage is ever more serious and Antrid is cooling off .
但 这 短缺 是 曾经 更多的 严肃的 和 - 是 冷却 离开 .

但短缺问题日益严重，安特里德的热度正在下降。

[ðʌs] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][keɪ] - [ˈmet(ə)l][ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ʌv; əv] - .
Thus the need for the k - metal and thus the sending of Antazzo .
因此 这 需要 为了 这 k - 金属 和 因此 这 发送 的 - .

因此需要钾金属，也因此派遣了安塔佐。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɔːz] :
And now for the flaws :
和 现在 为了 这 缺陷 :

接下来是缺点：

" [ðə; ði][ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] , [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] - , [ˈfrʌstreɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz] , [æz; əz][hiː; hi][əˈloʊn] , [ʌv; əv]
" **The Zara , in killing Antazzo , frustrated her own plans , as he alone , of**
" 这 Zara , 在 杀 - , 沮丧的 她 自己的 计划 , 作为 他 独自的 , 的
[ɔːl][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] ,
all her people ,
全部 她 人们 ,

“扎拉杀死了安塔佐，这不仅挫败了她自己的计划，也因为只有他一人是她所有族人中唯一的受害者。”

[nuː] [haʊ] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ˈmɑːrvələs] [ˈenərdʒi] [prəˈduːsər] .
knew how to use this marvelous energy producer .
知道 如何 到 使用 这 奇妙 活力 制作人 .

他知道如何利用这种神奇的能源产生装置。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] ,
Realizing this ,
意识到 这 ,

意识到这一点后，

[ʃiː; ʃi][set] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
she set about to make friends with you two in the hope that the information
她 放 关于 到 制作 朋友们 和 你 二 在 这 希望 那 这 信息
[maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .
might be obtained from you .
可能 是 获得 从 你 .

她主动接近你们两个，希望你们那里获得情报。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [reɪzɪd] [æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːbstək(ə)l] . "
That was a great mistake and raised an unexpected obstacle . "
那 曾是 一个 伟大的 错误 和 提高 一个 意外 障碍 . "

那是一个很大的错误，也带来了一个意想不到的障碍。

" [wel] , [aɪ] [biː; bi] [dæmd] !
" **Well , I'll be damned !** !
" 出色地 , 患病的 是 该死的 !

“真是见鬼了！ ”

" ['bleɪn] [ɪk'splɒʊdɪd] .
" **Blaine exploded** .
" 布莱恩 爆炸了 .

布莱恩爆发了。

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; həɹ] [waɪlz] [ɑːn][em 'iː] .
" **No wonder she tried her wiles on me** .
" 不 想知道 她 尝试 她 诡计 在 我 .

难怪她会对我使花招。

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌkər] [aʊt] [ʌv; əv][em 'iː] , [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
Tried to make a sucker out of me , didn't she ?
尝试 到 制作 一个 傻瓜 出去 的 我 , 没有 她 ?

她想骗我，是不是？

" - [smaɪld] ['nəʊɪŋli] .
" **Dantor smiled knowingly** .
" - 微笑 明知 .

丹托尔意味深长地笑了。

" [mɔːr] [ə'baʊt] - ['leɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **More about Clyone later , " he said** .
" 更多的 关于 - 之后 , " 他 说 .

“关于克莱恩的事以后再说，”他说。

" ['æktʃuəli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪnəmərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['kɑːrsn] ,
" **Actually she is enamoured of you , Carson** ,
" 实际上 她 是 坠入爱河 的 你 , 卡森 ,

“其实她很喜欢你，卡森。”

[ænd; ænd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæd][plæn][hɜːr'self] .
and besides she is not really responsible for the mad plan herself .
和 除了 她 是 不是 真的 负责任的 为了 这 疯狂的 计划 她自己 .

而且，她本人其实对这个疯狂的计划并没有真正的责任。

[bʌt; bət] [ðæt] [teɪl] [kæn; kən] [weɪt] .
But that tale can wait .
但 那 故事 能 等待 .

但这个故事可以稍后再讲。

" [ðə; ði] ['beɪsɪk][ænd; ænd][moʊst] ['sɪriəs] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][plæn][ɪz] [ðɪs] : [aɪ 'tiː][kæn; kən][nɑːt] ['pɑːsəbli]
" **The basic and most serious flaw in the plan is this : It can not possibly**
" 这 基本的 和 最多 严肃的 缺陷 在 这 计划 是 这 : 它 能 不是 可能

[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

“这个计划最根本、最严重的缺陷在于：它根本不可能成功。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ðər; ðər] [ə'tempts] .
no matter how successful their attempts .
不 事情 如何 成功的 他们的 尝试 .

无论他们的尝试多么成功。

[wʌt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt] [bɪˈliːv] [wen] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ɪz] [ðæt] [ðə; ði]
What they do not understand and will not believe when I tell them is that the
什么 他们 做 不是 理解 和 将要 不是 相信 什么时候 我 告诉 他们 是 那 这
[ˈoʊnli] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊləɹ]
only result of the mad experiment will be the complete destruction of the solar
仅有的 结果 的 这 疯狂的 实验 将要 是 这 完全的 破坏 的 这 太阳的
[ˈsɪstəm] ,
system ,
系统 ,

他们不理解，也不相信我所说的，这个疯狂实验的唯一结果就是太阳系的彻底毁灭。

- [ænd; ənd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈkluːdɪd] .
Antrid and themselves included .
- 和 他们自己 包括 .

安特里德和他们自己也包括在内。

[kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] [əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] !
Complete and horrible annihilation , I say !
完全的 和 可怕 湮灭 , 我 说 !

我说，这是一场彻底而可怕的毁灭！

" - [pɔːzd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [ˈsɔːləmli] .
" **Dantor paused and eyed his visitors solemnly** .
" - 暂停 和 眼睛 他的 访客 庄严地 .

丹托尔停顿了一下，神情严肃地打量着来访者。

[aɪ]
I
我

我

[en][hɪz; ɪz][ˈmaɪndz] [aɪ] , [ˈbleɪn] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈvɪzuəlaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɔːr] [ˈpɪktʃər] [ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)]
N his mind's eye , Blaine could not visualize such a thing nor picture the possible
N 他的 心灵的 眼睛 , 布莱恩 可以 不是 可视化 这样的 一个 事物 也不 图片 这 可能的
[ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

布莱恩在脑海中无法想象出这样的事情，也无法想到可能的解释。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈtɑːmi] [hæd; həd] [peɪld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .
But he saw that Tommy had paled and was clenching his fists .
但 他 锯 那 汤米 有 苍白 和 曾是 紧握 他的 拳头 .

但他看到汤米脸色苍白，紧紧攥着拳头。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsaɪəntɪst] ; [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ðɪs]
Tommy was more of a scientist ; it must be he realized what this
汤米 曾是 更多的 的 一个 科学家 ; 它 必须 是 他 已实现 什么 这
[ˈentəpraɪz] [ɪnˈvɔːlvd] .
enterprise involved .
企业 涉及 .

汤米更像个科学家；他肯定明白这项事业的意义所在。

- [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [əˈɡen] , [ɪn] [loʊ] , [ɪnˈtens] [toʊnz] :
Dantor was speaking again , in low , intense tones :
- 曾是 请讲 再次 , 在 低的 , 激烈的 音调 :

丹托再次开口说话，语气低沉而坚定：

" [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['delɪkət] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɒləɹ] ['sɪstəm]
" **What they are refusing to see is that the delicate balance of the solar system**
" 什么 他们 是 拒绝 到 看 是 那 这 精美的 平衡 的 这 太阳的 系统
[wɪl] [biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈbɑːdi][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] - [ɪz] [muːvd] [ə; eɪ][hæf] [ˈbɪljən] [maɪlz]
will be disturbed if a body as large as Antrid is moved a half billion miles
将要 是 不安 如果 一个 身体 作为 大的 作为 - 是 已搬 一个 一半 十亿 英里
[ˈsʌnwərd] .
sunward .
向阳面 .

“他们拒绝看到的是，如果像安特里德这样大的天体向太阳方向移动5亿英里，太阳系的微妙平衡将会被打破。”

[ɔːl] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kept] [ɪn][ðer; ðər] ['ɔːbɪts] [baɪ][ə; eɪ][naɪs] ['bæləns] [ʌv; əv] [mæs] [əˈtræk(jə)n] [ænd; ənd]
All bodies are kept in their orbits by a nice balance of mass attraction and
全部 身体 是 保留 在 他们的 轨道 经过 一个 好的 平衡 的 大量的 景点 和
[senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] ;
centrifugal force ;
离心 力量 ;

所有物体都依靠质量引力和离心力之间的良好平衡而保持在各自的轨道上；

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɪz] ['ɔːltərd] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [əˈfektɪd] .
if a single one is altered all others are affected .
如果 一个 单身的 一 是 已修改 全部 其他的 是 做作的 .

如果其中一个变量发生改变，所有其他变量都会受到影响。

铜质世界(The Copper-Clad World)

第3/6页

[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] .
What would happen is easy to calculate .
什么 会 发生 是 简单的 到 计算 .

后果很容易计算。

[fɜːrst] [ɔːf] ,
First off ,
第一的 离开 ,

首先,

[wen] - [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [pˈlænɪts] [ɔːl] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər]
when Antrid approached the inner planets all bodies in the system would change their
什么时候 - 接近 这 内 行星 全部 身体 在 这 系统 会 改变 他们的
[pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːltərd] [ˈfɔːrsɪz] [wʊd] [kɔːz] [sɪˈvɪr] [ˈəːθkweɪks] ,
paths and the altered forces would cause severe earthquakes ,
路径 和 这 已修改 力量 会 原因 严重 地震 ,

当安特里德接近内行星时, 该星系中的所有天体都会改变运行轨道, 而这种改变产生的力将引发强烈的地震。

[ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [ˈnætʃ(ə)rəl] [dɪsˈtəːbənsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈzæstrəs] [ɪkˈstent] .
tidal waves and other natural disturbances of disastrous extent .
潮汐 波浪 和 其他 自然的 干扰 的 灾难性的 程度 .

海啸和其他具有灾难性程度的自然灾害。

" [ðiːz] [wʊd] [ɪnˈkriːs] [ɪn] [ˈvaɪələns] [æz; əz] - [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ,
" **These would increase in violence as Antrid drew nearer to the sun , and ,**
" 这些 会 增加 在 暴力 作为 - 画 更近 到 这 太阳 , 和 ,
"随着安特里德越来越接近太阳, 这些暴力事件将会愈演愈烈, 而且,

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pəˈziʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ˈsætələɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
if she finally took up her position as a new satellite of the Earth ,
如果 她 最后 采取 向上 她 位置 作为 一个 新的 卫星 的 这 地球 ,
如果她最终成为了地球的一颗新卫星,

[ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [ˈkeɪɔːs] .
the entire solar system would be in chaos .
这 全部的 太阳的 系统 会 是 在 混乱 .

整个太阳系将陷入混乱。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [laɪf] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [ɜːrθ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ˈkwɪkli] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstɪŋkt] ,
By this time , even if life still remained on Earth , it would quickly become extinct ,
经过 这 时间 , 甚至 如果 生活 仍然 剩余 在 地球 , 它 会 迅速地 变得 灭绝 ,
到那时, 即使地球上仍然存在生命, 它们也会很快灭绝。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvæstli] [ɪnˈkriːst] [ˈtaɪd(ə)l] [ˈfɔːrsɪz] [ɑːn] [ðæt] [ˈbɑːdi] [wʊd] [flʌd] [ðə; ði][lənd][tuː; tə][ðə; ði]
for the vastly increased tidal forces on that body would flood the land to the
为了 这 非常 增加 潮汐 力量 在 那 身体 会 洪水 这 土地 到 这
[piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmaʊntnɪz] .
peaks of the highest mountains .
高峰 的 这 最高 山脉 .

因为作用在该天体上的潮汐力会大幅增加, 淹没陆地直至最高山峰的顶峰。

[ɜ: rθ] [w ɒ d] [dr ɔ:] [ɪ n] ['k l oʊ z ə r] [t u: ; t ə] [ð ə; ð i] [s ʌ n] [d u:] [t u: ; t ə] [l ɔ: s] [ʌ v; ə v] [v ə 'l a: s ə t i] [ænd; ə n d] [ɪ n 'k r i: s t] **Earth would draw in closer to the sun due to loss of velocity and increased**
地球 会 画 在 更近 到 这 太阳 到期的 到 损失 的 速度 和 增加
[m æ s] [ʌ v; ə v] [ð ə; ð i] [ɜ: r θ] - [m u: n] ['s i s t ə m] .
mass of the Earth - moon system .
大量的 的 这 地球 - 月亮 系统 .

由于地球-月球系统的速度降低和质量增加，地球将更靠近太阳。

[tr ə 'm e n d ə s] [n u:] ['f ɔ: r s i z] [w ɒ d] [r e n d] [ə 's ʌ n d ə r] [ð ə; ð i] [ɜ: r θ] , [ɪ t s] [m u: n] , [ænd; ə n d] - .
Tremendous new forces would rend asunder the Earth , its moon , and Antrid .
巨大的 新的 力量 会 撕裂 分离 这 地球 , 它是 月亮 , 和 - .
巨大的新力量将撕裂地球、月球和安特里德。

[v i: n ə s] [ænd; ə n d] [m a: r z] , ['f a: l oʊ ɪ ŋ] [s u: t] [æ z; ə z] [ð ə; ð i] ['f ɔ: r s i z] ['i: k w ə l a i z d] , [w i: ; w i] [w ɒ d] [h æ v; h ə v] [ə; e ɪ] **Venus and Mars , following suit as the forces equalized , we would have a**
金星 和 火星 , 下列的 套装 作为 这 力量 均衡 , 我们 会 有 一个
[d e d] ['j u: n i v ɜ: r s] .
dead universe .
死的 宇宙 .

当宇宙中各方力量达到平衡时，金星和火星也会相继消亡，届时我们将拥有一个死寂的宇宙。

" [t i:]
" **T**
" 丁

“丁

[' ɑ: m i] [b i ' l i: v d] [h ɪ m; ɪ m] .
OMMY believed him .
欧米 相信 他 .

欧米相信了他。

[ð æ t] [w ʌ z; w ə z] [ə 'p æ r ə n t] [f r ʌ m; f r ə m] [h ɪ z; ɪ z] ['f ɜ: r oʊ d] [b r aʊ] [ænd; ə n d] [g r ɪ m] [s e t] [d ʒ ɔ:] .
That was apparent from his furrowed brow and grim set jaw .
那 曾是 明显 从 他的 沟壑 眉头 和 严峻 放 颞 .

从他紧锁的眉头和紧绷的下巴就能看出这一点。

" [a ɪ l] ['n e v ə r] [g ɪ v] - [ɪ m] [ð ə; ð i] ['s i: k r ə t] [ʌ v; ə v] [ð ə; ð i] [k e ɪ] - ['m e t (ə) l] , " [h i: ; h i] ['g r e ɪ t ɪ d] .
" **I'll never give ' em the secret of the k - metal , " he grated** .
" 患病的 绝不 给 - 呃 这 秘密 的 这 k - 金属 , " 他 磨碎的 .
“我绝不会把K金属的秘密告诉他们,”他咬牙切齿地说。

" [n ɔ: r] [w ɪ l] ['k a: r s n] ; [a ɪ l] [g æ m b (ə) l] [ɑ: n] [ð æ t] .
" **Nor will Carson ; I'll gamble on that** .
" 也不 将要 卡森 ; 患病的 赌博 在 那 .

“卡森也不会；我敢打赌。”

[w i: l] [d a ɪ] [h ɪ r] [b r 'f ɔ: r] [ð e ɪ l] [g e t] [, a ɪ 't i:] [aʊ t] [ʌ v; ə v] [j u: 'e s] .
We'll die here before they'll get it out of us .
出色地 死 这里 前 他们会 得到 它 出去 的 我们 .

我们宁愿死在这里，也不会让他们从我们身上榨取出来。

" ['b l e ɪ n] ['s e k ə n d ɪ d] [h ɪ z; ɪ z] [r i 'm a: k s] ['f ɜ: r v ə n t l i] .
" **Blaine seconded his remarks fervently** .
" 布莱恩 附议 他的 评论 热切地 .

布莱恩热情地附和了他的观点。

[ð e n] , ['t ɜ: r n ɪ ŋ] [t u: ; t ə] [ð ə; ð i] [r u: l ə n] ['s a ɪ ə n t ɪ s t] , " [p ə r 'h æ p s] , " [h i: ; h i] [s ə 'd ʒ e s t ɪ d] ,
Then , turning to the Rulan scientist , " Perhaps , " he suggested ,
然后 , 转弯 到 这 如兰 科学家 , " 也许 , " 他 建议 ,
然后，他转向如兰科学家，建议道：“或许.....”

" [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪrɪəd] .
" **we might remain in hiding here for an indefinite period** .
" 我们 可能 保持 在 隐藏 这里 为了 一个 不定 时期 :
“我们可能会无限期地一直躲在这里。”

[pər'hæps][ɪːv(ə)n][wiː; wi] [maɪt] [kən'traɪv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [ʌv; əv][keɪ] - ['met(ə)l]
Perhaps even we might contrive a way of getting to the store of k - metal
也许 甚至 我们 可能 精心策划 一个 方式 的 获得 到 这 店铺 的 k - 金属
[ænd; ənd] [riː'geɪnɪŋ] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and regaining possession of it .
和 恢复 拥有 的 它 :
或许我们甚至可以想办法到达钾金属的储存库并重新获得它。

[ðeɪd] [biː; bi] [lɪkt] [fɔːr; fər] [fɔr] [ðen] .
They'd be licked for sure then .
他们会 是 舔过 为了 当然 然后 :
那他们肯定会被打得落花流水。

" - [biːmd] .
" **Dantor beamed** .
" - 光束 :
丹托尔笑容满面。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That is exactly why I sent for you , " he said** .
" 那 是 确切地 为什么 我 发送 为了 你 , " 他 说 :
“正因如此，我才把你叫来的,”他说。

[ðen] ['soʊbəɪŋ] [ə'nuː] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][end] .
Then sobering anew , he added , " But I fear that would not be the end .
然后 令人清醒 重新 , 他 额外 , " 但 我 害怕 那 会 不是 是 这 结尾 :
然后他神情严肃起来，补充道：“但我担心那不会是结局。”

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] .
They will not give up .
他们 将要 不是 给 向上 :

他们不会放弃。

[ə'nʌðər] ['emɪsəri] [wʊd] [biː; bi] [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə] ['duːplɪkət] - [ɪk'splɔɪt][ɑːn] [zɜːrθ] [ænd; ənd]
Another emissary would be transmitted to duplicate Antazzo's exploit on Earth and
其他 使者 会 是 传输 到 复制 - 开发 在 地球 和
[ɪn] [faɪv] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['jɪrz] [ðə; ði]['deɪndʒər] [wʊd] [ə'gen] [biː; bi] [feɪst] .
in five of your years the danger would again be faced .
在 五 的 你的 年 这 危险 会 再次 是 面对 :
将会派遣另一名使者前往地球，重现安塔佐的壮举，五年后，你们将再次面临危险。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] ['ɪnfɪnət] [prɪ'kɔːʃn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['sekənd] ['feɪljər] .
They would take infinite precaution to prevent a second failure .
他们 会 拿 无限 预防 到 防止 一个 第二 失败 :
他们会采取万无一失的预防措施，以防止再次失败。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [aɪ 'tiː] [fər'evər] [ɪm'pɑːsəb(ə)] — [naʊ] . "
We must make it forever impossible — now . "
我们 必须 制作 它 永远 不可能的 — 现在 : "
我们必须立即彻底杜绝这种可能性。

" [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] ?
" **How can we** ?
" 如何 能 我们 ?

我们该如何做？

[ˈmaɪ][gɑːd] , [ɪts] [ˈhoʊpləs] ！
My God , it's hopeless !
我的 上帝 ，它是 绝望 ！

我的天哪，没希望了！

" [ˈbleɪn] [ɡroʊn] .
" **Blaine groaned** .
" 布莱恩 呻吟 .

布莱恩呻吟了一声。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈhoʊpləs] , [ˈmaɪ] [bɔɪ] .
" **Nothing is hopeless , my boy** .
" 没有什么 是 绝望 , 我的 男生 .

“孩子，没有什么是绝望的。”

[kənˈsɪdəɹ] [ðə; ði] [plaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Consider the plight of the Rulans .
考虑 这 困境 的 这 - .

请体谅鲁兰人的困境。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [hoʊp] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] — [ɪf] [juː; jʊ]
No , there is still hope and we will leave you to think it over — if you
不 , 那里 是 仍然 希望 和 我们 将要 离开 你 到 思考 它 超过 — 如果 你
[ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] .
are willing .
是 愿意的 .

不，还有希望，我们会让你好好考虑一下——如果你愿意的话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [wiː; wi] - [jʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] [əˈbʌv] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [əˈraʊz] [ðə; ði]
It is necessary that we Rulans show our faces above before we arouse the
它 是 必要的 那 我们 - 展示 我们的 面孔 多于 前 我们 引起 这
[səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] . "
suspicious of the guards . "
怀疑 的 这 守卫 . "
.

我们汝兰人必须露面，以免引起守卫的怀疑。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [ˈwɪlɪŋ] .
" **Of course we're willing** .
" 的 课程 是 愿意的 .

“我们当然愿意。”

[wiːl] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] [help] .
We'll stay as long as you say — and help .
出色地 停留 作为 长的 作为 你 说 — 和 帮助 .

我们会一直待到您说结束，并提供帮助。

" [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [ˈɜːrniʃt] [ænd; ənd] [ˈtɑːmi] [tʃaɪmd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [taɪm] [ˈfɜːrvər]
" **Blaine was intensely earnest and Tommy chimed in with his old time fervor**
" 布莱恩 曾是 强烈地 认真 和 汤米 齐声说道 在 和 他的 老的 时间 热情
[ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] .
and enthusiasm .
和 热情 .

“布莱恩非常认真，汤米也像以前一样热情洋溢地附和着。

[bʌt; bət] [hoʊp] [ʌv; əv] [səkˈses] [siːmd] [rɪˈmoʊt] .
But hope of success seemed remote .
但 希望 的 成功 似乎 偏僻的 .

但成功的希望似乎很渺茫。

[ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] [keɪm] [fɹʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld] - ,
A murmur of approval came from the assembled Rulans ,
一个 低语 的 赞同 来了 从 这 组装 - ,
.

聚集在一起的如兰人中传来一阵低低的赞许声。

[ænd; ənd] - [waɪpt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['taɪərd][oʊld] [aɪz] .
and Dantor wiped a trace of moisture from his tired old eyes .
和 - 擦拭 一个 痕迹 的 水分 从 他的 疲劳的 老的 眼睛 .
丹托擦了擦疲惫老眼上的泪水。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" Thank you , " he said simply .
" 感谢 你 , " 他 说 简单地 .

“谢谢,”他简单地说。

" [ðɪs] [tʃeɪmbər] [ɪz] ['ɪnsəleɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːrtʃɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪst(ə)l] [sfɪəz] .
" This chamber is insulated from the searching rays of the crystal spheres .
" 这 房间 是 绝缘的 从 这 搜索 射线 的 这 水晶 球体 .
“这个房间与水晶球的探测射线隔绝。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd]
You are safe for the present and will be supplied with everything you need
你 是 安全的 为了 这 展示 和 将要 是 供应 和 一切 你 需要
.
:
.

您目前安全无虞，我们将为您提供所需的一切。

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əɪ] [rɪ'tʃːrɪn] ['ɔːrtli] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn] ['fɜːrðər] ['diːteɪl] .
And I shall return shortly to discuss the matter in further detail .
和 我 将 返回 不久 到 讨论 这 事情 在 更远 细节 .
我稍后将回来详细讨论此事。

" [tiː]
" T
" T

“T

[hiː; hi] [tuː] [zːrθ] [men][wɜːr; wər][ə'loʊn] [ðen] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ʌn'kæni] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌndər'graʊnd]
HE two Earth men were alone then , in the uncanny silence of the underground
他 二 地球 男人 是 独自的 然后 , 在 这 不可思议 沉默 的 这 地下
[rɪ'triːt] ,
retreat ,
撤退 ,
当时，只有他和另外两名地球人，在地下避难所诡异的寂静中。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːd] [kɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
regarding each other with awed comprehension .
关于 每个 其他 和 敬畏 理解 .
彼此之间充满敬畏和理解。

[wʌt] ['peɪʃ(ə)nt] , ['hoʊpləs] ['kriːtʃərz] [ðɪːz] - [wɜːr; wər] !
What patient , hopeless creatures these Rulans were !
什么 病人 , 绝望 生物 这些 - 是 !
这些鲁兰人真是些耐心又绝望的生物啊！

['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] ['seɪftɪ] ,
Knowing they were doomed , and without thought of their own safety ,
会心 他们 是 注定失败 , 和 没有 想法 的 他们的 自己的 安全 ,
明知自己必死无疑，却丝毫不顾及自身安危，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bendɪŋ] [ðər; ðər] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ɪm'pɑːsəb(ə)][tæsk][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ]
they were bending their every effort to the impossible task of saving the
他们 是 弯曲 他们的 每一个 努力 到 这 不可能的 任务 的 保存 这
['juːnɪvɜːrs][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mædnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
universe from the madness of the Llotta .
宇宙 从 这 疯狂 的 这 - .
他们竭尽全力去完成一项不可能完成的任务：拯救宇宙免遭洛塔的疯狂破坏。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
" **What do you know about that ?**
" 什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少？

" ['tɑ:mi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Tommy said , after a while .**
" 汤米 说 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿，汤米说道。

" [ɪts] [tru:] , [wʌt] [hi:; hi] [sed] ?
" **It's true , what he said ?**
" 它是 真的 , 什么 他 说 ?

他说的是真的吗？

" ['bleɪn] [æskt] .
" **Blaine asked .**
" 布莱恩 问 .

布莱恩问道。

" [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] , [aɪ] [mi:n] — [ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ðɪ] [rest] ? "
" **What would happen to our world , I mean — and to the rest ?** "
" 什么 会 发生 到 我们的 世界 , 我 意思是 — 和 到 这 休息 ? "

“我的意思是，我们的世界会变成什么样？其他地方又会变成什么样？”

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [daʊt] .
" **Not a question of doubt .**
" 不是 一个 问题 的 怀疑 .

毫无疑问。

['hi:z] [dʊpt] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ][ti:] . [smɑ:rt] [gaɪ] , [ðɪs] - . "
He's doped it out to a T . Smart guy , this Dantor . "
他是 掺杂 它 出去 到 一个 T . 聪明的 盖伊 , 这 - . "

他嗑药嗑得一丝不苟。丹托这人真聪明。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
" **What do you think ?**
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[ɪz][ðər; ðəɹ][ə; eɪ] [tʃæns] ?
Is there a chance ?
是 那里 一个 机会 ?

还有机会吗？

[θɪŋk] — "
Think — "
思考 — "

思考-"

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

" ['tɑ:mi] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Tommy interrupted him .**
" 汤米 中断 他 .

汤米打断了他。

" [dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ?
" **Didn't you hear something ?**
" 没有 你 听到 某物 ?

你没听到什么吗？

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['gæstli] ； [dɪ'presɪŋ] 。

" The silence was ghastly ; depressing 。

" 这 沉默 曾是 阴森 ； 沉闷 。

“寂静令人毛骨悚然，压抑极了。”

[ˈbleɪn] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] 。

Blaine heard distinctly the beating of his own heart 。

布莱恩 听到 明显地 这 殴打 的 他的 自己的 心 。

布莱恩清晰地听到了自己的心跳声。

[ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] ， [ðæt] [saʊnd] — [ə; eɪ] ['mʌfld] [skri:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Then it was there again , that sound — a muffled scream from the other side

然后 它 曾是 那里 再次 ， 那 声音 — 一个 闷音 尖叫 从 这 其他 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] 。

of the stone door 。

的 这 石头 门 。

然后，那个声音又出现了——从石门另一侧传来一声闷闷的尖叫。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skri:m] [ʌv; əv] ['despərət] [ɪn'triːti] 。

A woman's scream of desperate entreaty 。

一个 女性的 尖叫 的 绝望的 恳求 。

女人绝望的哀求声。

[ə; eɪ] ['ʃʊdəɪŋ] ， [lɔːŋ] - [drɔːn] [moʊn] ， [ˈtreɪlɪŋ] [ɔːf] [ɪntuː] ['deθli] ['saɪləns] 。

A shuddering , long - drawn moan , trailing off into deathly silence 。

一个 颤抖 ， 长的 - 绘制 呻吟 ， 尾随 离开 进入 致命的 沉默 。

一声颤抖而悠长的呻吟，渐渐消失在死寂之中。

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER VI

章 六年级

第六章

[ˈjuː,er'el,eɪ,ɛn,eɪ]

Ulana

乌拉纳

乌拉纳

[biː]

B

B

B

[ˈleɪn] [wʌz; wəz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['levər] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] - [juːz][ɪn] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]

LAINE was tugging at the lever he had seen the Rulans use in opening the

莱恩 曾是 拉扯 在 这 杠杆 他 有 已见 这 - 使用 在 开幕 这

[stoʊn] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd] 。

stone door from the inside 。

石头 门 从 这 里面 。

莱恩正拉着他看到鲁兰人从里面打开石门时使用的那个杠杆。

[ˈtɑːmi] ， [les] [ɪk'saɪtɪd] ， [traɪd] [tuː; tə] [pres] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [kloʊk] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [friː] [hænd]

Tommy , less excited , tried to press one of the invisible cloaks into his free hand

汤米 ， 较少的 兴奋的 ， 尝试 到 按 一 的 这 无形的 斗篷 进入 他的 自由的 手

。

：

。

汤米没那么兴奋，他试着把一件隐形斗篷塞进空着的那只手里。

" [hɪr] ， " [hiː; hi] ['bɛgd] 。

" Here , " he begged 。

" 这里 ， " 他 乞求 。

“给你，”他恳求道。

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [dæm] [fuːl] !
" Don't be a damn fool !
" 不 是 一个 该死 傻子 !

别犯傻了！

[ðeɪl] [get][juː; jə] , [ðə; ði][ˈdɛvəlz] .
They'll get you , the devils .
他们会 得到 你 , 这 魔鬼 .

魔鬼会抓住你的。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [blɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət]
" But the great block of stone was swinging already and the young pilot
" 但 这 伟大的 堵塞 的 石头 曾是 摇摆 已经 和 这 年轻的 飞行员
[skwiːzd] [θruː] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
squeezed through and into the passage .
挤压 通过 和 进入 这 通道 .

“但是那块巨大的石头已经开始摇晃，年轻的飞行员挤了过去，进入了通道。”

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['krʌmpld] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz]
He stumbled over the crumpled figure of a young girl and into the arms
他 踉跄 超过 这 皱巴巴的 数字 的 一个 年轻的 女孩 和 进入 这 武器
[ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] - [brɑːnz] [gɑːrdz] .
of one of the green - bronze guards .
的 一 的 这 绿色的 - 青铜 守卫 .

他绊倒在一名年轻女孩蜷缩的身影上，跌入一名绿铜卫兵的怀里。

[rɪ'kʌvərɪŋ] ['ɪnstəntli] , [hiː; hi] [prɒdɪd] [ðə; ði][bɪɡ] ['felouz] [rɪbz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .
Recovering instantly , he prodded the big fellow's ribs with the ray pistol .
恢复中 即刻 , 他 催促 这 大的 同伴们 肋骨 和 这 射线 手枪 .

他立刻恢复过来，用射线枪戳了戳那个大块头的肋骨。

" [stɪk] - [ɪm] [ʌp] !
" Stick ' em up !
" 戳 - 呃 向上 !

“举起它们！ ”

" [hiː; hi] [snaːrld] .
" he snarled .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [hiː; hi] [sed] , " [reɪz] [jɔːr; jər]
Then , realizing the words were meaningless to the other , he said , " Raise your
然后 , 意识到 这 字 是 无意义的 到 这 其他 , 他 说 , " 增加 你的
[hændz] — [ə'bʌv] [jɔːr; jər] [hed] !
hands — above your head !
双手 — 多于 你的 头 !

然后，他意识到这些话对对方来说毫无意义，便说：“举起你的手——举过你的头顶！”

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[stænd] [sti] [naʊ] , [ɔːr] [aɪl] [juːz][ðə; ði] [reɪ] .
Stand still now , or I'll use the ray .
站立 仍然 现在 , 或者患病的 使用 这 射线 .

现在别动，否则我就用射线。

" [ðə; ði] [gɑːrd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['gæstli] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , [əu'beɪd] .
" The guard , his face ghastly in the dim light , obeyed .
" 这 警卫 , 他的 脸 阴森 在 这 暗淡 光 , 服从 .

“昏暗的灯光下，守卫的脸色十分狰狞，但他还是服从了命令。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈwɛrɪ] [aɪz] [ˈnevər] [left] [bleɪnz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] .

But his wary eyes never left Blaine's for an instant .
但 他的 警惕 眼睛 绝不 左边 布莱恩的 为了 一个 立即的 .

但他警惕的目光一刻也没有离开过布莱恩。

[ə; eɪ] [ˌɔːrt] [wei] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ruːlən] .

A short way down the hall was the body of a young Rulan .
一个 短的 方式 向下 这 大厅 曾是 这 身体 的 一个 年轻的 如兰 .

沿着走廊走一小段路，就看到了年轻的如兰的尸体。

[ˈbleɪn] [ˈʌdəd] [æz; əz][hi; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhedləs] .

Blaine shuddered as he saw it was headless .
布莱恩 颤抖 作为 他 锯 它 曾是 无头 .

布莱恩看到它没有头，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [reɪ] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [mɪst] [ðæt] [taɪm] , [ɪts] [ˈenərdʒi] [spent] [bɪˈfɔːr] [kəmˈpliːt] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n]

The ray had nearly missed that time , its energy spent before complete disintegration
这 射线 有 几乎 错过 那 时间 , 它是 活力 花费 前 完全的 解体

[wʌz; wəz][ɪˈfɛktəd, ɪˈfɛktɪd, ɪːfɛktəd, ɪːfɛktɪd] .

was effected :
曾是 受影响 .

那道光束差点就错过了那个时机，它的能量在完全解体之前就耗尽了。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [leɪ] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The girl lay still at his feet .
这 女孩 躺 仍然 在 他的 脚 .

女孩静静地躺在他的脚边。

[wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈfɪŋgərz] [hi; hi] [frɪskt] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [reɪ] [ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd][wʌn][gæs]

With quick fingers he frisked the guard , finding his ray pistol and one gas
和 快的 手指 他 搜身 这 警卫 , 寻找 他的 射线 手枪 和 一 气体

[grəˈneɪd] .

grenade :
手榴弹 .

他手脚麻利地搜查了守卫，找到了他的射线手枪和一枚毒气手榴弹。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi; hi][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [ˈfeləʊ] ?

What was he to do with the big fellow ?
什么 曾是 他 到 做 和 这 大的 同伴 ?

他该拿这个大块头怎么办？

[hi; hi] [ɔːt] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hi; hi] [ˈkʊdnt] .

He ought to let him have it , but somehow he couldn't .
他 应该 到 让 他 有 它 , 但 不知何故 他 不能 .

他本该放过他，但不知为何他做不到。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒweɪ] [ðen] , [ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

Tommy was in the passageway then , invisible .
汤米 曾是 在 这 通道 然后 , 无形的 .

当时汤米就在走廊里，隐身了。

[ðə; ði][bɪg] [gɑːrd] [ˈstaɪf(ə)d][æn; ən] [əˈmeɪzd] [kraɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈhʌski] [ˈvɔɪs] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

The big guard stifled an amazed cry as his husky voice came out of the
这 大的 警卫 窒息 一个 惊叹 哭 作为 他的 沙哑 嗓音 来了 出去 的 这

[ˈnʌθɪŋnəs] .

nothingness :
虚无 .

那个身材魁梧的守卫强忍住惊呼，他沙哑的声音从虚无中传了出来。

[ðiːz] [ˈdɛvəlz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [men] !

These devils of Earth men !
这些 魔鬼 的 地球 男人 !

这些地球上的恶魔！

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ðer; ðər][ˈi:v(ə)l][ˈmædʒɪk][ɑ:n][ðə; ði][ˈza:ra:,'dʒɑ:-] :
The **had** **worked** **their** **evil** **magic** **on** **the** **Zara** **:**
他们 有 工作 他们的 邪恶的 魔法 在 这 Zara :

他们对Zara施展了邪恶的魔法：

[hæd; həd][fi; ji][nɑ:t] [ˈɔ:rdərd] [ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][bi; bi] [sperd] ?
had **she not ordered that** **their** **lives** **be spared** ?
有 她 不是 订购 那 他们的 生活 是 幸存 ?

她不是下令饶他们一命吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] !
And **now** **there** **was** **this** !
和 现在 那里 曾是 这 !

现在又出现了这个！

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈrɪt(ə)n] [lɑ:rdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:rdn'erəli] [ɪk'spreʃənləs] ['kaʊntənəns] ,
His **thoughts** **were** **written large on the** **ordinarily expressionless** **countenance** ,
他的 想法 是 书面 大的 在 这 按说 面无表情 面容 ,

他平日里面无表情的脸上，写满了思绪。

[ænd; ənd] ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [tu;; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'frɑɪt] [dɪs'meɪ] .
and **Blaine** **was** **tempted** **to** **laugh** **at** **his** **affrighted** **dismay** .
和 布莱恩 曾是 受诱惑 到 笑 在 他的 惊恐 沮丧 .

布莱恩差点笑出声来，因为他那惊恐万分的表情实在太滑稽了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ju;; jʊ] ['boʊnhed] , " ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **Come on** , **you bonehead** , " **Tommy** **was** **saying in English** .
" 来 在 , 你 笨蛋 , " 汤米 曾是 说 在 英语 .

“拜托，你这个笨蛋，”汤米用英语说道。

" [brɪŋ] [ðə; ði][bɪɡ] [bʌm] [ɪn'saɪd] .
" **Bring the big bum inside** .
" 带来 这 大的 屁股 里面 .

把那个大屁股带进来。

[aɪl] ['kæri] [ðə; ði][gɜ:rl] .
I'll **carry the** **girl** .
患病的 携带 这 女孩 .

我来背这个女孩。

[ˈhɜ:ri] ; ['ðerəl] [bi; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Hurry ; **there'll** **be** **a** **million** **of** **them** **in** **a** **minute** .
匆忙 ; 将会 是 一个 百万 的 他们 在 一个 分钟 .

快点，一会儿就会有上百万个。

" [ðə; ði][ˈgɜ:lz] ['hʌdlɪd] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] [reɪzd] [baɪ] [ʌn'si:n] [hændz] .
" **The** **girl's** **huddled** **figure** **was** **raised** **by** **unseen** **hands** .
" 这 女孩们 蜷缩着 数字 曾是 提高 经过 看不见 双手 .

“女孩蜷缩的身影被一双看不见的手扶了起来。”

[pɔɪzd] [ɪn][mɪd] - [er] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [aɪ 'ti:] ['fləʊtɪd] - ,
Poised in mid **- air** **for** **a** **moment** , **it** **floated** **joggily** ,
准备 在 中 - 空气 为了 一个 片刻 , 它 漂浮 - ,

它半空中停留了一会儿，然后摇摇晃晃地漂浮着。

[ʌn'stedəli] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtli] ['oʊpənd] [stoʊn] [dɔ:r] .
unsteadily **through** **the** **crack** **of** **the** **partly** **opened** **stone** **door** .
不稳定地 通过 这 裂缝 的 这 部分 打开 石头 门 .

透过半开的石门缝，摇摇晃晃地望去。

[ðə; ði] [gɑ:rd] , [waɪd] - [maʊðd] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] , ['mʌtəd] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r][ɡɔdz]
The guard , wide - mouthed and staring , muttered supplication to the war gods
这 警卫 , 宽的 - 嘴巴 和 凝视 , 低声说道 恳求 到 这 战争 神
[ʌv; əv] - .
of Antrid .
的 - .

守卫张着嘴，目瞪口呆，喃喃地向安特里德的战神祈祷。

[es]
S
S

S

- [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['si:krət] ['tʃeɪmbər] ,
AFELY inside the secret chamber ,
- 里面 这 秘密 房间 ,

AFELY 在密室里，

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [men] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [trʌs] [ʌp][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] .
the Earth men made haste to truss up the guard and gag him .
这 地球 男人 制成 匆忙 到 桁架 向上 这 警卫 和 插科打诨 他 .

地球人赶紧把守卫捆起来，堵住他的嘴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈtræktəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈʌndər] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][tɑ:m] ['fɑ:rlɪ] ,
He was as tractable as a child under the invisible fingers of Tom Farley ,
他 曾是 作为 易于处理 作为 一个 孩子 在下面 这 无形的 手指 的 汤姆 法利 ,

他就像汤姆·法利那看不见的手指下的孩子一样顺从。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] ['spɪrɪts] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] .
with eyes imploring the evil spirits for mercy .
和 眼睛 恳求 这 邪恶的 烈酒 为了 怜悯 .

眼神中充满对邪灵的怜悯。

[ænd; ənd] [wen] ['tɑ:mi:z] [hed] [əˈpɪrd] , ['drɪftɪŋ] , [ʌnsəˈpɔ:rtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔ:di] ;
And when Tommy's head appeared , drifting , unsupported by a body ;
和 什么时候 汤米的 头 出现 , 漂流 , 不支持 经过 一个 身体 ;

汤米的头出现了，飘忽不定，没有身体支撑；

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [məˈtɪrɪəlaɪz] [frʌm; frəm]
to be followed by arms and shoulders that seemed to materialize from
到 是 随后 经过 武器 和 肩膀 那 似乎 到 实现 从
[ˈnʌθɪŋnəs] ,
nothingness ,
虚无 ,

随后出现的是仿佛凭空出现的手臂和肩膀，

[ðə; ði][bɪɡ] ['feləʊ] ['strʌɡld] ['pænɪk] - ['strɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][bə:ndz] , ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌsu:pər'stɪʃəs]
the big fellow struggled panic - stricken in his bonds , shaking with superstitious
这 大的 同伴 挣扎 恐慌 - 受打击的 在 他的 债券 , 摇晃 和 迷信的
[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

那个大块头在绳索中惊恐地挣扎，浑身颤抖，充满了迷信的恐惧。

['bleɪn] ['streɪtnɪd] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lɪmz] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ləʊ] [kaʊt]] .
Blaine straightened the girl's limbs where she lay on a low couch .
布莱恩 拉直 这 女孩们 四肢 在哪里 她 躺 在 一个 低的 长椅 .

布莱恩扶正躺在矮沙发上的女孩的四肢。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bri:ðɪŋ] [ɪn] [ləʊ] ['ʃʊdəɪŋ] [ɡɑ:sps] ,
She was breathing in low shuddering gasps ,
她 曾是 呼吸 在 低的 颤抖 喘息 ,

她呼吸微弱，颤抖着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈswɪft] [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [əˈʃɔrd] [hɪm; ɪm][ˈiː; ʃi][hæd; həd][ˈnɑ:t] [bɪn] [hɑ:md] .
but a swift examination assured him she had not been harmed .
但 一个 迅速 考试 保证 他 她 有 不是 到过 受到伤害 .

但迅速检查后，他确信她没有受伤。

[hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪflɪ] [ˈtʃɪzld] [ˈaɪvəri] [ˈfi:tʃər] [wɜ:r; wər] [ˈfɪkst] [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs]
Her beautifully chiseled ivory features were fixed in an expression of nameless
她 非常漂亮 凿刻 象牙 特征 是 固定的 在 一个 表达 的 无名
[dred] .
dread .
恐惧 .

她那轮廓分明、象牙般洁白的五官，脸上却带着一种难以名状的恐惧表情。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [red] - [ˈɡoʊld] [hər] [ˈtʌmbld] [ɪn][kənˈfju:ʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
A mass of red - gold hair tumbled in confusion about her face and shoulders
一个 大量的 的 红色的 - 金子 头发 翻滚 在 困惑 关于 她 脸 和 肩膀
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [ˈsmu:ðd] [ðɪs] [bæk] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd][ə; eɪ][ˈmoʊst][pɪˈkju:liər] [ˈflɪp] - [ˈflɑ:p] .
and when the pilot smoothed this back his heart did a most peculiar flip - flop .
和 什么时候 这 飞行员 平滑 这 后退 他的 心 做过 一个 最多 奇特 翻动 - 失败 .

一头红金色的头发凌乱地披散在她脸庞和肩膀上，当飞行员抚平这些头发时，他的心跳却异常地加快。

[sɔ:rt][ʌv; əv] [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] .
Sort of jumped into his throat and stuck there .
种类 的 跳了起来 进入 他的 喉 和 卡住 那里 .

好像跳进了他的喉咙里，卡在那里了。

[ðɪs] [ru:lən] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfemənɪn] [ˈlʌvliːnəs] [ɪf] [ðer; ðər][ˈevər][wʌz; wəz][wʌn] ;
This Rulan maiden was a vision of feminine loveliness if there ever was one ;
这 如兰 少女 曾是 一个 想象 的 女性 可爱 如果 那里 曾经 曾是 一 ;
[ə; eɪ] [ˈdri:m] .
a dream .
一个 梦 .

这位如兰少女美得令人窒息，宛如梦中情人。

[ˈtɑ:mi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪnɪk(ə)l] [ˈsmɑɪl] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:k] [kənˈtempt] ,
Tommy watched him with a cynical smile , and said with mock contempt ,
汤米 观看 他 和 一个 愤世嫉俗 微笑 , 和 说 和 嘲笑 鄙视 ,
[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:k] [kənˈtempt] .
汤米带着嘲讽的笑容看着他，假装轻蔑地说：

" [soʊ] [jʊə(r)] [ðə; ði] [gai] [hu:] [swɔ:r] [ju:d] [ˈnevər][ˈtæŋɡ(ə)l][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfem] !
" **So you're the guy who swore you'd never tangle up with a femme !**
" 所以 你是 这 盖伊 WHO 发誓 你会 绝不 纠纷 向上 和 一个 女性 !
" 所以你就是那个发誓永远不会和女人纠缠不清的人！ "

[dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmʌnθ] [əˈɡoʊ] , [tu:] .
Just a month ago , too .
只是 一个 月 前 , 也 .

就在一个月前。

[naʊ] [lʊk] : [ˈfɜ:rst][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [ˈzɑ:rɑ:ˈdʒɑ:-] [ˈwʊmən] [ɔ:l] [het] [ʌp][ˈoʊvər][ju:; jʊ] ,
Now look : first you get this Zara woman all het up over you ,
现在 看 : 第一的 你 得到 这 Zara 女士 全部 他的 向上 超过 你 ,
[het] [ʌp][ˈoʊvər][ju:; jʊ] .
你看：首先，你让那个Zara女郎对你非常着迷，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [wʌnz] [gɑ:t][ju:; jʊ][ɔ:l] [het] [ʌp][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] .
and now this one's got you all het up over her .
和 现在 这 一个人的 得到 你 全部 他的 向上 超过 她 .

现在，她让你们都激动不已了。

[ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [sɪk] !
You make me sick !
你 制作 我 生病的 !

您让我恶心！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɪtɪŋ] [rɪˈtɔːrt] .
" There was no fitting retort .
" 那里 曾是 不 配件 反驳 .

“没有合适的反驳。”

[bɪˈsɑːdz] , [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɪriəs] ; [tuː] [bɪɡ] .
Besides , this thing that had come to him was too serious ; too big .
除了 , 这 事物 那 有 来 到 他 曾是 也 严肃的 ; 也 大的 .
此外, 他遇到的这件事太严重了, 太大了。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [kɪd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] — [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑːm] .
He couldn't kid about it — even with Tom .
他 不能 孩子 关于 它 — 甚至 和 汤姆 .

他没办法在这件事上开玩笑——即使是对汤姆。

[waɪ] , [ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɪktʃəd] [ðɪs] [ˈveri] [gɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ;
Why , he'd always pictured this very girl in his thoughts ;
为什么 , 他会 总是 如图所示 这 非常 女孩 在 他的 想法 ;

为什么呢? 他脑海里一直浮现着这个女孩的形象;

[hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [driːmd] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [deɪ] .
had always dreamed of meeting her some day .
有 总是 梦见 的 会议 她 一些 天 .

我一直梦想着有一天能见到她。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] : [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [rɪˈæləti] .
And here she was : a living , breathing reality .
和 这里 她 曾是 : 一个 活的 , 呼吸 现实 .

她就在这里: 一个活生生的人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] , [tuː] , [naʊ] ; [ˈbriːðɪŋ] [ˈiziə] .
She was stirring , too , now ; breathing easier .
她 曾是 搅拌 , 也 , 现在 ; 呼吸 更轻松 .

她也开始动了动, 呼吸也顺畅了起来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpənd] [waɪd] ; [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈɪnəs(ə)nt] [wʌnz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] ,
Her eyes opened wide ; frightened , innocent ones like a child's ,
她 眼睛 打开 宽的 ; 害怕 , 清白的 一个 喜欢 一个 孩子的 ,

她睁大了眼睛; 惊恐而天真, 像个孩子一样。

[bluː] - [greɪ] [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [ðæt] [reɪzɪd] [ˈduːɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [smuːð] [ˈaɪvəri]
blue - gray and fringed with long lashes that raised dewy from the smooth ivory
蓝色的 - 灰色的 和 流苏 和 长的 睫毛 那 提高 露水 从 这 光滑的 象牙

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃiːks] .
of her cheeks .
的 她 脸颊 .

她有着蓝灰色的眼睛, 长长的睫毛在她光滑的象牙色脸颊上若隐若现, 闪着水光。

" [ə; eɪ]
" A
" 一个

“一个

- , [maɪ] [ˈbrʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [rɪˈmembərɪŋ] , " [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
NTIUS , my brother , " she exclaimed , remembering , " where is he ?
- , 我的 兄弟 , " 她 惊呼 , 记住 , " 在哪里 是 他 ?

“我的兄弟 NTIUS,”她惊呼道, 想起了, “他在哪里? ”

[aɪ] [sɔː] — [aɪ] [θɔːt] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɑːrd] ; [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] — [oʊ] !
I saw — I thought — and the guard ; he wanted to take me — oh !
我 锯 — 我 想法 — 和 这 警卫 ; 他 通缉 到 拿 我 — 哦 !

我看见——我想——还有那个守卫; 他想带走我——哦!

" [hændz] [ˈflʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; həɹ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɒbɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈbleɪn] [reɪzd]
" Hands fluttering to cover her face , she was sobbing now , and Blaine raised
" 手 飘动 到 覆盖 她 脸 , 她 曾是 啜泣 现在 , 和 布莱恩 提高
[hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
her in his arms ,
她 在 他的 武器 ,

她双手慌乱地捂住脸，开始啜泣，布莱恩把她抱了起来。

[ˈklʌmzɪli] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; həɹ] .
clumsily attempting to comfort her .
笨拙地 尝试 到 舒适 她 .

笨拙地试图安慰她。

" [jɔːr; jəɹ] [ˈbrʌðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] ; " [aɪm][əˈfreɪd][ðə; ði] [gɑːrd] [dɪd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Your brother , " he said gently ; " I'm afraid the guard did away with him .
" 你的 兄弟 , " 他 说 轻轻地 ; " 我是 害怕的 这 警卫 做过 离开 和 他 .

“你的兄弟，”他轻声说道，“恐怕卫兵把他除掉了。”

[hiː; hi][ɪz][noʊ] [mɔːr] . " He is no more . " He is no more . "
他 是 不 更多的 . " 他 是 不 更多的 . "

他已经不在人世了。

" [waɪ] - [jes] .
" Y - yes .
" 是 - 是的 .

“是，是的。”

[aɪ] [rɪˈmembər] [naʊ] ; [aɪ] [sɔː] .
I remember now ; I saw .
我 记住 现在 ; 我 锯 .

我现在想起来了；我看到了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [stiːl] , [hɜːr; həɹ] [ˈtaʊzld] [ˈgoʊldən] [hed] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ]
" She shuddered and became still , her tousled golden head somehow finding a
" 她 颤抖 和 成为 仍然 , 她 蓬乱的 金的 头 不知何故 寻找 一个
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈhɑːləʊ] [bɪˈniːθ] [ˈbleɪnz] [ˈʃoʊldər] .
comfortable hollow beneath Blaine's shoulder .
舒服的 空洞的 下面 布莱恩的 肩膀 .

她颤抖了一下，然后一动不动，蓬乱的金发不知怎的在布莱恩的肩膀下找到了一个舒适的空隙。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈbreɪvli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
And then , bravely , she sat erect and faced him .
和 然后 , 勇敢地 , 她 卫星 直立 和 面对 他 .

然后，她勇敢地坐直身子，面对着他。

" [aɪ] — [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [ˈʊdənt] [fiːl] [soʊ][ˈbædli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I — I suppose I shouldn't feel so badly , " she said .
" 我 — 我 认为 我 不应该 感觉 所以 糟糕 , " 她 说 .

“我.....我想我不应该这么难过，”她说。

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
" We always expect it .
" 我们 总是 预计 它 .

我们一直都预料到了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] .
But I was so fond of him , and he was the last .
但 我 曾是 所以 喜爱 的 他 , 和 他 曾是 这 最后的 .

但我非常喜欢他，而且他是最后一个。

[aɪ][eɪ 'em][ə'loʊn] [naʊ] . "
I am alone now . "

我 是 独自的 现在 . "

我现在孤身一人。

" [nɑ:t] [ə'loʊn] , " [sed] ['bleɪn] ; " [ju:; jʊ][hæv; həv][em 'i:] — [ju: 'es] , [ðæt] [ɪz] .
" Not alone , " said Blaine ; " you have me — us , that is .
" 不是 独自的 , " 说 布莱恩 ; " 你 有 我 — 我们 , 那 是 .
“你并不孤单,”布莱恩说; “你还有我——我们。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɜ:rθ] [men] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
We are the Earth men , you know .
我们 是 这 地球 男人 , 你 知道 .

我们是地球人, 你们知道的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [hɪr] . "
And you are safe here . "
和 你 是 安全的 这里 . "

你在这里很安全。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['kɑ:rsn] ? " [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] .
" You are Carson ? " she inquired .
" 你 是 卡森 ? " 她 询问 .

“你是卡森吗?”她问道。

" [jes] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] [ɪz] ['fɑ:rlɪ] .
" Yes , and my friend is Farley .
" 是的 , 和 我的 朋友 是 法利 .

“是的, 我的朋友是法利。”

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)] [ə'dres] [ju: 'es] , [bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['ræðər] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ju: 'es] ['bleɪn]
That is how your people address us , but we had rather you call us Blaine
那 是 如何 你的 人们 地址 我们 , 但 我们 有 相当 你 称呼 我们 布莱恩
[ænd; ənd] ['tɑ:mi] .
and Tommy .
和 汤米 .

你们的人就是这样称呼我们的, 但我们更希望你们叫我们布莱恩和汤米。

" [tɑ:m] ['fɑ:rlɪ] [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] .
" Tom Farley was grinning like an idiot .
" 汤姆 法利 曾是 咧嘴笑 喜欢 一个 笨蛋 .

汤姆·法利咧嘴笑着, 像个傻子一样。

[ˈdɪdnt] [hi:; hi][hæv; həv] ['eni] [mɔ:r] [sens] ?
Didn't he have any more sense ?
没有 他 有 任何 更多的 感觉 ?

他难道一点常识都没有吗?

['bleɪn] [θɔ:t] .
Blaine thought .
布莱恩 想法 .

布莱恩心想。

[ðə; ði][gɜ:rl] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
The girl would think he was making fun of her .
这 女孩 会 思考 他 曾是 制作 乐趣 的 她 .

女孩会以为他在嘲笑她。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈju:ˌeɪˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɪmplɪ] .
" I am Ulana , " she said simply .
" 我 是 乌拉纳 , " 她 说 简单地 .

“我叫乌拉娜,”她简单地说。

[ðə; ði] [stoʊn] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ˈsaɪləntli] [ænd; ənd] - [slɪpt] [ɪn] , [ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈswɪftli] [bɪˈhaɪnd]
The stone door opened silently and Tiedus slipped in , closing it swiftly behind
这 石头 门 打开 默默 和 - 滑倒了 在 , 结束 它 迅速地 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

石门无声地打开了，提杜斯溜了进去，然后迅速地把门关上了。

[hiː; hi] [steəd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːrli] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [trʌst] - [ʌp] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɑːrd] .
He stared at the girl and at the trussed - up figure of the guard .
他 凝视 在 这 女孩 和 在 这 桁架 - 向上 数字 的 这 警卫 .
他盯着女孩，又盯着被捆绑的卫兵。

" [soʊ] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ekspləˈneɪ(ə)n] .
" So ! " he exclaimed ; " this is the explanation .
" 所以 ! " 他 惊呼 ; " 这 是 这 解释 .
“所以！”他惊呼道；“这就是解释。”

" [hiː; hi] [briːðd] [ˈhevɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
" He breathed heavily as if he had run a long way ,
" 他 呼吸 重度 作为 如果 他 有 跑步 一个 长的 方式 ,
他气喘吁吁，好像跑了很远的路。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and his face was flushed with excitement .
和 他的 脸 曾是 配 和 激动 .
他兴奋得满脸通红。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?
“为什么？”

[wɒts] [rɔːŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?
怎么了？

" [ˈbleɪn] [sensɪ] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] .
" Blaine sensed a calamity .
" 布莱恩 感觉到的 一个 灾害 .
布莱恩预感到一场灾难即将到来。

" [ðə; ði] [ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] — [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] .
" The Zara — she must have seen you in the crystal .
" 这 Zara — 她 必须 有 已见 你 在 这 水晶 .
“Zara——她一定是透过水晶看到了你。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɜːrdərəs] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˈvɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] [ræθ] [ɑːn] [ðə; ði] - [ˈɑːnuː] .
She is in a murderous rage and has visited her wrath on the Tritu Anu .
她 是 在 一个 杀人犯 愤怒 和 有 到访 她 愤怒 在 这 - 阿努 .
她怒火中烧，怒不可遏，将怒火倾泻在了特里图阿努号上。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] - [ɪz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] - - [ˈdɑːr] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈsʌmənʒ] . "
Even now Dantor is on his way to Ilen - dar in answer to her summons . "
甚至 现在 - 是 在 他的 方式 到 - - 达尔 在 回答 到 她 传票 . "
现在丹托尔正应伊伦达尔的召唤前往那里。

" - !
" Tiedus !
" - !
“提杜斯！

[aɪm] ['sɔ:ri] .
I'm sorry .
我是 对不起 .

对不起。

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fɔ:lt] [ɪn'taɪərli] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:rd] ['ju:,eɪ'el,eɪ.ɛn,eɪ][kraɪ] [aʊt] . " **It is my fault entirely , but — but we heard Ulana cry out** . "
它 是 我的 过错 完全 , 但 — 但 我们 听到 乌拉纳 哭 出去 . "

这完全是我的错，但是——但是我们听到乌拉娜的哭声了。

" [ju:; jʊ][dɪd] [kwɑɪt] [raɪt] , ['kɑ:rsn] .
" You did quite right , Carson .
" 你 做过 相当 正确的 , 卡森 .

“你做得完全正确，卡森。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [maɪ'self] .
I should have done the same myself .
我 应该 有 完毕 这 相同的 我 .

我也应该这样做。

[ænd; ænd] ['æktʃuəli] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['lɪt(ə)] ['dɪfrəns] [æz; əz][fa:r][æz; əz][wi:; wi] - [ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] .
And actually it makes little difference as far as we Rulans are concerned .
和 实际上 它 制作 小的 不同之处 作为 远的 作为 我们 - 是 担心的 .

事实上，对我们鲁兰人来说，这几乎没什么区别。

[wi:; wi][hæd; həd][nɔ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , ['eniweɪ] .
We had not long to remain in this life , anyway .
我们 有 不是 长的 到 保持 在 这 生活 , 反正 .

反正我们这辈子也没多久了。

[aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðæt] [jʊr; jər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'vi:ld] ;
It is only that your hiding place might be revealed ;
它 是 仅有的 那 你的 隐藏 地方 可能 是 揭晓 ;

只是你的藏身之处可能会被发现；

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r][plænz][tu:; tə] [aʊt'wɪt] [ðə; ði] - [wɪl] [feɪl] . "
that our plans to outwit the Llotta will fail . "
那 我们的 计划 到 智胜 这 - 将要 失败 . "

我们智胜洛塔的计划将会失败。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] - ? "
" You — you think she will make away with Dantor ? "
" 你 — 你 思考 她 将要 制作 离开 和 - ? "

你——你认为她能把丹托尔带走吗？

" [noʊ] ; [hi:; hi][ɪz] [tu:] ['væljuəb(ə)][æz; əz][ə; eɪ] ['saɪəntɪst] .
" No ; he is too valuable as a scientist .
" 不 ; 他 是 也 有价值的 作为 一个 科学家 .

“不，他作为一名科学家太有价值了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər] [ə'weɪtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] -
But the guards are awaiting her orders to repeat what happened in the Tritu
但 这 守卫 是 等待中 她 订单 到 重复 什么 发生 在 这 -

-
Nogaru .
-

但守卫们正等着她的命令，重演在特里图诺加鲁发生的事情。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rk][ʌv; əv] [ðɪs] ['læbrətɔ:ri] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
She depends on the work of this laboratory a great deal ,
她 取决于 在 这 工作 的 这 实验室 一个 伟大的 交易 ,

她非常依赖这个实验室的工作。

[ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][jiː; ji] [wɪl] [steɪ] [hɜːr; həɹ][hænd] .
though it may be she will stay her hand .

尽管 它 可能 是 她 将要 停留 她 手 ；

不过她或许会按兵不动。

" [ertʃ]
" **H**
" H

“H

[iː][wʌz; wəz] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ˈkrɪst(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,
E was fussing with the controls of the small crystal as he spoke ,

E 曾是 唠叨 和 这 控制 的 这 小的 水晶 作为 他 辐 ；

E一边说话一边摆弄着小水晶的控制装置。

[ænd; ʌnd][aɪˈtiː] [spræŋ] [ˈɪntuː][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ˈɪftɪŋ] [ˈmɪlkiːnəs] .
and it sprang into life with the peculiar shifting milkiness .

和 它 弹簧 进入 生活 和 这 奇特 转变 乳白色 ；

它突然变得生动起来，呈现出一种奇特的、不断变化的乳白色。

[ðen] , [ˈklɪrli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət] - - [ˈdɑːr] .
Then , clearly , they were looking into the council chamber at Ilen - dar .

然后 ， 清楚地 ， 他们 是 寻找 进入 这 理事会 房间 在 - - 达尔 ；

显然，他们当时正在查看伊伦达尔的议会厅。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .
Clyone was there , pacing the floor .

- 曾是 那里 ， 踱步 这 地面 ；

克莱恩就在那里，来回踱步。

- [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] - [braːnz] [ɡɑːrdz] .
Dantor had just arrived with two of the green - bronze guards .

- 有 只是 到达的 和 二 的 这 绿色的 - 青铜 守卫 ；

丹托尔刚带着两名绿铜卫兵到达。

[ðə; ði][ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] , [ðoʊ] [ˈnɜːrvəs] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəsli] [kɑːm][ænd; ʌnd] [pəˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈɡriːtɪŋ]
The Zara , though nervous , was curiously calm and polite in her greeting

这 Zara ， 尽管 紧张的 ， 曾是 奇怪的是 冷静的 和 有礼貌的 在 她 问候

[ʌv; əv][ðə; ði][erɪdʒd] [ˈsaɪəntɪst] .
of the aged scientist .

的 这 老年人 科学家 ；

尽管扎拉有些紧张，但她向这位年长的科学家问好时，却出奇地平静和有礼貌。

" - , [jiː; ji] [sed] , [aɪ][wɑːnt] [ðɪːz] [ɜːrθ] [men] . "
" **Dantor , she said , I want these Earth men** . "

" - , " 她 说 ， " 我 想 这些 地球 男人 ； "

“丹托尔，”她说，“我想要这些地球男人。”

" [aɪ][kæən; kən][nɑːt] [prəˈduːs] [ðem; ðəm] , [jɔːr; jər][ˈmædʒəsti] . "
" **I can not produce them , Your Majesty** . "

" 我 能 不是 生产 他们 ， 你的 威严 ； "

“我无法提供这些物品，陛下。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] , [juː; jʊ] [miːn] .
" **You will not , you mean** .

" 你 将要 不是 ， 你 意思是 ；

你的意思是，你不会。

" - [draːpt] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
" **Clyone dropped her voice** .

" - 掉落 她 嗓音 ；

克莱恩压低了声音。

" [fɔːr; fər] [tu:] ['riːz(ə)nz] , - , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪːz] [ɜːrθ] [men] .
" **For two reasons , Dantor , I must have these Earth men .**
" 为了 二 原因 , - , 我 必须 有 这些 地球 男人 .
" "丹托, 我必须拥有这些地球人, 原因有二。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] .
" **And they must not be harmed .**
和 他们 必须 不是 是 受到伤害 .
" "他们绝不能受到伤害。"

[wiː; wi] [niːd] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪ] - ['met(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [baɪ] - ,
" **We need them on account of this k - metal that was brought by Antazzo ,**
我们 需要 他们 在 帐户 的 这 k - 金属 那 曾是 带来 经过 - ,
" "我们需要它们, 因为安塔佐带来了这种钾金属。"

[huːz] [ˈʌɡli] ['bɑːdi][aɪ][soʊ] ['fuːliʃli] [dɪ'strɔɪd] . "
" **whose ugly body I so foolishly destroyed .** "
" 谁 丑陋的 身体 我 所以 愚蠢地 损毁 . "
" "我愚蠢地毁掉了他那丑陋的尸体。"

" [tu:] ['riːz(ə)nz] , [juː; jʊ] [sed] , [oʊ] - ?
" **Two reasons , you said , oh Clyone ?**
" 二 原因 , 你 说 , 哦 - ?
" "你说有两个原因, 哦, 克莱恩? "

" - [smaɪld] ['noʊɪŋli] .
" **Dantor smiled knowingly .**
" - 微笑 明知 .
" "丹托尔意味深长地笑了。"

" [jes] , [tu:] ! " [sed] [ðə; ði]['zɑːrɑː,'dʒɑː-] [dɪ'faiəntli] .
" **Yes , two ! " said the Zara defiantly .**
" 是的 , 二 ! " 说 这 Zara 公然挑衅 .
" "没错, 两个! "扎拉挑衅地说。"

" [aɪ] [ʌv] [ðɪs] ['kɑːrsn] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
" **I love this Carson , if you must know .**
" 我 爱 这 卡森 , 如果 你 必须 知道 .
" "如果你非要知道的话, 我其实很喜欢这个卡森。"

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ðæt] ['evər][hæz; həz] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][laɪf] ,
" **And it is the only influence for good that ever has come into my life ,**
和 它 是 这 仅有的 影响 为了 好的 那 曾经 有 来 进入 我的 生活 ,
" "Dantor ."
" "丹托, 这是我生命中唯一受到的积极影响。"

[oʊ] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?
" **Oh , can't you see ?**
" 哦 , 不能 你 看 ?
" "哦, 你难道看不出来吗?"

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm] .
" **I must have them .**
我 必须 有 他们 .
" "我一定要得到它们。"

" ['bleɪn] [felt][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] [maʊnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tempəlz] .
" **Blaine felt the hot blood mount to his temples .**
" 布莱恩 毛毡 这 热的 血 山 到 他的 寺庙 .
" "布莱恩感到一股热流涌上太阳穴。"

[ˈtɑ:mi] [ˈɡɪɡld] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɔ:ɾɑ:n] .
Tommy giggled like a moron .
汤姆 咯咯地笑 喜欢 一个 白痴 .

汤姆像个傻子一样咯咯地笑。

[ænd; ənd][ˈju:,eɪˈel,eɪ,ɛn,eɪ] [dru:] [əˈwei] , [ˈevər][soʊ] [ˈslɑ:tlɪ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tru:] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ ˈti:]
And Ulana drew away, ever so slightly, it was true, but still it
和 乌拉纳 画 离开 , 曾经 所以 轻微地 , 它 曾是 真的 , 但 仍然 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [wɪðˈdrɔ:əl] .
was a definite withdrawal .
曾是 一个 定 退出 .

乌拉娜确实有所退缩，虽然只是轻微的退缩，但这仍然是一种明显的退缩。

[dæm] [ðɪs] [ˈlepərd] [ˈwʊmən] , [ˈeniweɪ] !
Damn this leopard woman, anyway!
该死 这 豹 女士 , 反正 !

该死的豹女！

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [oʊ] - , " - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **He is not for you, oh Clyone, " Dantor was saying,** ,
" 他 是 不是 为了 你 , 哦 - , " - 曾是 说 ,
"他不适合你，哦，克莱昂，"丹托说道。

" [tu:; tə] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [jɔ:rˈself] [ɪz]
" **To people of his world the very thought of such a woman as yourself is**
" 到 人们 的 他的 世界 这 非常 想法 的 这样的 一个 女士 作为 你自己 是
[rɪˈpʌlsɪv] .
repulsive .
丑恶 .

“对于他那个世界的人来说，一想到像你这样的女人就感到厌恶。”

[ə; eɪ] [ˈmɜ:rdəres] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:l][ju:; jʊ] !
A murderess he would call you!
一个 杀人犯 他 会 称呼 你 !

他会称你为女杀人犯！

[ðer; ðər] [riˈækʃənz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][ˈhju:mən][laɪf][ɑ:r; ər] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]
Their reactions to the taking of human life are entirely different from those
他们的 反应 到 这 采取 的 人类 生活 是 完全 不同的 从 那些
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
of the Llotta .
的 这 - .

他们对夺取人命的反应与洛塔人完全不同。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈpɑ:ɾd(ə)n][maɪ] [ˈseɪɪŋ] [aɪ ˈti:] — [mɔ:r] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - .
They are — you will pardon my saying it — more like those of the Rulans .
他们 是 — 你 将要 赦免 我的 说 它 — 更多的 喜欢 那些 的 这 - .

恕我直言，他们更像是鲁兰人。

[ðə; ðɪ] - [hoʊld][laɪf] [tʃi:p] ; [ðeɪ] [hoʊld][aɪ ˈti:] [dɪr] .
The Llotta hold life cheap; they hold it dear .
这 - 抓住 生活 便宜的 ; 他们 抓住 它 亲爱的 .

洛塔人视生命如草芥，又视生命如珍宝。

[tu:; tə][jɔ:r; jər] [ˈpi:p(ə)] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [ˈwʊmən] ; [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfu:lɪʃ] [wʌn] [hu:] [ˈsʌmtaɪmz] ,
To your people you are not a bad woman; only a foolish one who sometimes ,
到 你的 人们 你 是 不是 一个 坏的 女士 ; 仅有的 一个 愚蠢 — WHO 有时 ,
在你的人民眼中，你不是一个坏女人；你只是一个有时很愚蠢的女人。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hi:t] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
in the heat of passion ,
在 这 热 的 热情 ,

在激情澎湃之时，

[əp'sets, 'ʌp,sets][ðer; ðər][plænz][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['snʌfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][tu:; tə]
upsets **their** **plans** **by** **the** **sudden** **snuffing** **out** **of** **a** **life** **that** **is** **valuable** **to**
爆冷 他们的 计划 经过 这 突然 吸鼻烟 出去 的 一个 生活 那 是 有价值的 到
[ðoʊz] [plænz] .
those plans .
那些 计划 .

突然失去一条对这些计划至关重要的生命，打乱了他们的计划。

[du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [si:] [maɪ] [pɔɪnt] ?
Do you not see my point ?
做 你 不是 看 我的 观点 ?

你不明白我的意思吗？

[hi:; hi][ɪz] ['dɪfrənt] ; [tu:; tə][hɪm; ɪm][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['wɪkɪdɪst] ['wʊmən] [hu:m] [hi:; hi][hæz; hæz]['evər]
He is different ; to him you are the wickedest woman whom he has ever
他 是 不同的 ; 到 他 你 是 这 最邪恶的 女士 谁 他 有 曾经
[ɪn'kaʊntər] — [ə; eɪ]['mɑ:nstər] .
encountered — a monster .
遭遇 — 一个 怪物 .

他不一样；在他眼里，你是他遇到过的最邪恶的女人——一个怪物。

" [ti:]
" **T**
" 丁

“丁

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [tɔ:k] .
HIS was strong talk .
他的 曾是 强的 讲话 .

他的讲话很有力。

['bleɪn] [dru:] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] ,
Blaine drew a quick breath ,
布莱恩 画 一个 快的 气息 ,

布莱恩倒吸了一口气。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] ['reɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] -
anticipating another of her black rages and sudden death for poor old Dantor -
预期 其他 的 她 黑色的 愤怒 和 突然 死亡 为了 贫穷的 老的 -
.
:
.

预感可怜的老丹托尔又要遭受她另一次的暴怒和猝死。

[bʌt; bət] - ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] , ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]
But Clyone suddenly was on her knees before the old scientist , pleading with
但 - 突然 曾是 在 她 膝盖 前 这 老的 科学家 , 恳求 和
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

但克莱恩突然跪倒在老科学家面前，恳求他！

['kri:tʃər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [kə'pri:sɪz] !
Creature of strange caprices !
生物 的 奇怪的 一掷千金 !

古怪的生物！

[ðoo] ['hju:mən,laɪk][ɪn][hɜ:r; hər][ɪ'məʊfənz] [wen] [ɪn][hɜ:r; hər]['sa:ftɜ, 'sɔftɜ] [mudʒ] ,
Though humanlike in her emotions when in her softer moods ,
尽管 类人 在 她 情绪 什么时候 在 她 更柔和 情绪 ,

虽然她在情绪柔和的时候，情感上和人类一样，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ˈfiːlaɪn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈbleɪn] [hæd; həd] [ˈlaɪkənd] [hɜːr; hər] ,
she was more like the feline to which Blaine had likened her ,
她 曾是 更多的 喜欢 这 猫科动物 到 哪个 布莱恩 有 类似 她 ,
她更像布莱恩形容她的那只猫。

[wen] [ðoʊz] [sɔːft] [mudz] [hæd; həd] [pæst] .
when those soft moods had passed .
什么时候 那些 柔软的 情绪 有 通过了 .
当那些柔和的情绪过去之后。

[ˈsʌmwər] [ˌoʊvərˈhed] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːnuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd]
Somewhere overhead , in the chambers of the Tritu Anu , there was the sound
某处 开销 , 在 这 房间 的 这 - 阿努 , 那里 曾是 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ɪkˈsploʊʒn] .
of a muffled explosion .
的 一个 闷音 爆炸 .
在上方某个地方, 在特里图阿努号的舱室里, 传来一声闷响的爆炸声。

[ɪts] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [felt] [ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] - [hjuːn] [ˈsiːkrət] [əˈpɑːrtmənt] .
Its shock was felt even here in the rock - hewn secret apartment .
它是 震惊 曾是 毛毡 甚至 这里 在 这 岩石 - 凿 秘密 公寓 .
即使在这座凿于岩石中的秘密公寓里, 人们也能感受到这种冲击。

- [went] [waɪt] .
Tiedus went white .
- 去 白色的 .
蒂杜斯脸色苍白。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [məˈnɪpjuleɪtɪd] [ðə; ði][kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [sfɪr] .
Quickly he manipulated the controls of the crystal sphere .
迅速地 他 操纵 这 控制 的 这 水晶 领域 .
他迅速操控起水晶球的装置。

" [aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **It can't be** , " **he exclaimed** .
" 它 不能 是 , " 他 惊呼 .
“不可能!”他惊呼道。

" [ðə; ði] [ɡɑːrdz] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsəˈbeɪ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈɔːrdərd] [noʊ][ˈæk(ə)n] .
" **The guards would not disobey her , and she has ordered no action** .
" 这 守卫 会 不是 违 她 , 和 她 有 订购 不 行动 .
“卫兵们不敢违抗她的命令, 她也没有下令采取任何行动。”

" [ˈswɪftli] , [ðen] , [ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpəˈrætəs] [swʌŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɑːnuː]
" **Swiftly , then , the searching ray of the apparatus swung back to the Tritu Anu**
" 迅速地 , 然后 , 这 搜索 射线 的 这 设备 摇摆 后退 到 这 - 阿努
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,
随后, 仪器的探测光束迅速转向了特里图阿努号本身。”

[ˈbɔːrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][væst] [ˈstrʌktʃər] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
boring into the vast structure above them .
无聊的 进入 这 广阔的 结构 多于 他们 .
钻入他们头顶上方巨大的结构中。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkemɪk(ə)l] [ləˈbɔːrətərɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [rekt] ; [meɪɪmd] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ]
One of the chemical laboratories was completely wrecked ; maimed and dying
一 的 这 化学 实验室 曾是 完全地 损毁 ; 残废 和 垂死
- [wɜːr; wər] [ˈevriwər] [ɪn][ðə; ði][ˈruːɪnz] .
Rulans were everywhere in the ruins .
- 是 到处 在 这 废墟 .
其中一座化学实验室被彻底摧毁; 废墟中到处都是受伤和垂死的鲁兰人。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [hu:] ['stægərd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t][wɜ:r; wər] [[ɑ:t] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [gri:n] - [bra:nz]
And those who staggered to their feet were shot down by the green - bronze
和 那些 WHO 交错 到 他们的 脚 是 射击 向下 经过 这 绿色的 - 青铜
[gɑ:rdz] [hu:] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
guards who stood at the doorway .
守卫 WHO 站立 在 这 门口 .

那些踉跄着站起来的人，都被站在门口的绿铜色卫兵射杀了。

[ðen] , [flɔ:r] ['æftər] [flɔ:r] [wɔz; wəz] [rɪ'vi:ld] [ɪn][ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] ['krɪst(ə)l] .
Then , floor after floor was revealed in the all - seeing crystal .
然后 , 地面 后 地面 曾是 揭晓 在 这 全部 - 看到 水晶 .

然后，在无所不见的水晶球中，一层又一层楼楼层展现了出来。

['evriwɜr] [aɪ 'ti:][wɔz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Everywhere it was the same .
到处 它 曾是 这 相同的 .

到处都一样。

['mɜ:rsɪləs] , [kəʊld] - ['blʌdɪd] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:lən] ['saɪəntɪsts] ,
Merciless , cold - blooded destruction of the Rulan scientists ,
无情 , 寒冷的 - 血腥 破坏 的 这 如兰 科学家 ,

对如兰科学家的无情、冷血的毁灭，

[ðə; ði][moʊst][væljuəb(ə)][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] - [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
the most valuable of all in the Llott scheme of things .
这 最多 有价值的 的 全部 在 这 - 方案 的 事物 .

在洛特的计划中，这是最有价值的。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [men][wɜ:r; wər] ['spi:tʃləs] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
The Earth men were speechless with horror .
这 地球 男人 是 无言 和 恐怖 .

地球人惊恐万分，说不出话来。

['ju:er'el,eɪ,ɛŋ,eɪ][wʌns] [mɔ:r] ['berɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['kɑ:rsənz] ['ʃəʊldər] , ['məʊnɪŋ] ['helpləsli] .
Ulana once more buried her head in Carson's shoulder , moaning helplessly .
乌拉纳 一次 更多的 埋葬 她 头 在 卡森的 肩膀 , 呻吟 无助地 .

乌拉娜再次把头埋在卡森的肩膀上，无助地呻吟着。

[ðə; ði] [si:n] ['ɪftɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn] - - ['dɑ:r] .
The scene shifted again to the council chamber of the palace in Ilen - dar .
这 场景 转移 再次 到 这 理事会 房间 的 这 宫殿 在 - - 达尔 .

场景再次切换到伊伦达尔宫殿的议事厅。

[ðə; ði]['zɑ:rɑ:,'dza:-][hæd; həd][nɑ:t] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] ; [ʃi:; ʃɪ][wɔz; wəz] [sti:l] ['pli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The Zara had not risen from her knees ; she was still pleading with
这 Zara 有 不是 升起 从 她 膝盖 ; 她 曾是 仍然 恳求 和
-
Dantor .
- .

扎拉仍跪在地上，没有站起来；她还在恳求丹托尔。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] .
She knew nothing of the massacre .
她 知道 没有什么 的 这 屠杀 .

她对这场屠杀一无所知。

" - !
" **Ianito !**
" - !

“伊阿尼托！ ”

" [gɑ:spt] .
" **Tiedus gasped** .
" 倒吸一口气 .

泰德斯倒吸了一口气。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][hi:; hi] .
" **It must be he** .
" 它 必须 是 他 .

“一定是他。”

" [ə; eɪ]
" **A**
" 一个

“一个

[ɛn'di:][wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [vju:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
ND once more the view was changed .
ND 一次 更多的 这 看法 曾是 已更改 .

再一次，情况发生了变化。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][doʊm] [θru:] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ðɪs] [mæd][wɜ:rld] .
They were in the huge dome through which they had entered this mad world .
他们 是 在 这 巨大的 穹顶 通过 哪个 他们 有 进入 这 疯狂的 世界 .

他们身处巨大的穹顶之中，正是通过这个穹顶，他们进入了这个疯狂的世界。

[nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['telɪskoʊp] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] - ['hedɪd] - [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]
Near the base of the great telescope a bullet - headed Llott was gazing into the
靠近 这 根据 的 这 伟大的 望远镜 一个 子弹 - 标题 - 曾是 凝视 进入 这
[depθs] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪəz] ,
depths of one of the crystal spheres ,
深度 的 一 的 这 水晶 球体 ,

在大望远镜的底部附近，一个子弹头形状的洛特正凝视着其中一个水晶球的深处。

['wʌtɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:rnɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] - ['ɑ:nu:][ænd; ənd] ['ʌʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
watching the carnage in the Tritu Anu and shouting his orders to the guards .
观看 这 屠杀 在 这 - 阿努 和 喊叫 他的 订单 到 这 守卫 .
他看着特里图阿努河上的惨状，向卫兵们大声下达命令。

" [sleɪ] , [sleɪ] , [sleɪ] !
" **Slay , slay , slay !**
" 杀 , 杀戮 , 杀戮 !

“杀戮，杀戮，杀戮！ ”

" [hi:; hi] [jeld] .
" **he yelled** .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [nɑ:t][ə; eɪ][ru:lən][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ɔ:l] - .
" **Not a Rulan shall remain in all Antrid** .
" 不是 一个 如兰 将 保持 在 全部 - .

“安特里德境内将不再有鲁兰人留存。”

[aɪ 'ti:][ɪz] - [kə'mændɪŋ] [ju:; jə] , - [ðə; ði] [greɪt] , ['mæstər][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['destɪnɪz] ,
It is Ianito commanding you , Ianito the Great , master of our destinies ,
它 是 - 指挥 你 , - 这 伟大的 , 掌握 的 我们的 命运 ,
['dɪktətər] [su'pri:m] .
Dictator Supreme .
独裁者 最高 .

是伊安尼托在命令你，伟大的伊安尼托，我们命运的主宰，至高无上的独裁者。

[let] [nɑ:tɪ][wʌn] [ɪ'skeɪp] ; [aɪ] [kə'mænd] [aɪ 'ti:] .
Let not one escape ; I command it .
让 不是 一 逃脱 ; 我 命令 它 :

一个也别想逃脱; 这是我的命令。

[ðen] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ][ʌv; əv] [rɪ'li:s] ; [ʌv; əv][ˈkɑ:ŋkwɛst] .
Then will come the great day of release ; of conquest .
然后 将要 来 这 伟大的 天 的 发布 ; 的 征服 :

然后, 伟大的解放之日, 征服之日将会到来。

[ə; eɪ] [nu:] [hoʊm] , [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld] [ə'weɪts] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] . "
A new home , a new world awaits you for the taking ."
一个 新的 家 , 一个 新的 世界 等待 你 为了 这 采取 :

一个崭新的家, 一个崭新的世界, 正等待着你去发现。

" [aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , " - [groʊn] : " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][end] .
" It is as I thought , " Tiedus groaned : " it is the end .
" 它 是 作为 我 想法 , " - 呻吟 : " 它 是 这 结尾 :

“果然不出我所料,”泰杜斯呻吟道: “一切都结束了。”

[hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][æt; ət][ləst] .
He has taken things in his own hands at last .
他 有 已采取 事物 在 他的 自己的 双手 在 最后的 :

他终于决定自己掌控局面了。

" [ðə; ði] [sfɪr] [went] [blæŋk][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlevər] .
" The sphere went blank at his touch of a lever .
" 这 领域 去 空白的 在 他的 触碰 的 一个 杠杆 :

“他一按控制杆, 球体就变黑了。”

[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [dru:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɛstʃər] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
His shoulders drooped and he spread his hands in a gesture of resignation .
他的 肩膀 下垂 和 他 传播 他的 双手 在 一个 手势 的 辞职 :

他双肩耷拉下来, 摊开双手, 一副认命的样子。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
" What in the devil !
" 什么 在 这 魔鬼 !

“这到底是怎么回事! ”

" [ˈtɑ:mi] [ɪkˈsplɒdɪd] .
" Tommy exploded .
" 汤米 爆炸了 :

汤米爆发了。

" [kæn; kən] [ðɪs] [ɡaɪ] [oʊvərˈru:l][ðə; ði][ˈzɑ:rɑ:ˌdʒɑ:-] ?
" Can this guy overrule the Zara ?
" 能 这 盖伊 否决 这 Zara ?

“这个人能否决 Zara 的决定吗? ”

[ɪz][hi:; hi] [ðæt] [ˈpaʊərf(ə)l] ? "
Is he that powerful ?"
是 他 那 强大的 ? "

他有那么厉害吗?

" [hi:; hi][ɪz][ˈæktʃuəl][ˈru:lər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ðæt] [ɪz] - ; [ðə; ði] [ˈpaʊər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [θroʊn] .
" He is actual ruler of the world that is Antrid ; the power behind the throne .
" 他 是 实际的 统治者 的 这 世界 那 是 - ; 这 力量 在后面 这 王座 :

“他是安特里德世界的真正统治者; 是王座背后的掌权者。”

- [mʌst; məst][du:][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
Clyone must do his bidding .
- 必须 做 他的 投标 :

克莱恩必须听从他的命令。

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðæt] [fi:; fi][iz] ['sɔ:fnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [spi:d] [θɪŋz] [ʌp] [hɪm'self] .
" **He has seen that she is softening and resolved to speed things up himself** .
" 他 有 已见 那 她 是 软化 和 已解决 到 速度 事物 向上 他自己 .
他看出她态度软化了，决定自己加快进程。

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['bedləm] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] [ˌʌt'saɪd] [ðə; ði] [stoʊn] [dɔ:r] .
" **A sudden bedlam could be heard in the corridor outside the stone door** .
" 一个 突然 疯人院 可以 是 听到 在 这 走廊 外部 这 石头 门 .
“从石门外的走廊里，突然传来一阵喧闹声。”

[ðɪs] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ðə; ði] ['zɑ:rɑ:'dʒɑ:-][wʌn] ['betər] .
This Ianito had gone the Zara one better .
这 - 有 已消失 这 Zara 一 更好的 .
这位伊阿尼托比Zara那款更好。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈloʊkətɪd][ðəm; ðəm] ;
He had located them ;
他 有 位于 他们 ;
他已经找到他们了；

[ˈprɑ:bəbli] [sɔ:] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['reskjʊ:] [ʌv; əv][ˈju:ˌeɪˌeɪ,ɛn,ɛɪ][ɑ:n][ðə; ði]
probably saw the capture of the guard and the rescue of Ulana on the
大概 锯 这 捕获 的 这 警卫 和 这 救援 的 乌拉纳 在这
[ˈveri] [spɑ:t] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmɪnjənz] [naʊ] [ˈhæmərd] [fɔ:r; fər] ['entrəns] .
very spot where his minions now hammered for entrance .
非常 点 在哪里 他的 小黄人 现在 锤击 为了 入口 .
他很可能目睹了守卫被俘和乌拉娜获救的场景，而他的手下现在正在这里猛烈地冲击入口。

" [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] !
" **They will take you** !
" 他们 将要 拿 你 !
他们会带走你！

" - ['wɪspəd] .
" **Tiedus whispered** .
" - 低声说道 .
“蒂杜斯低声说道。”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ˈɪju:d] [baɪ] - .
" **There is no doubt as to the orders issued by Ianito** .
" 那里 是 不 怀疑 作为 到 这 订单 发布 经过 - .
“毫无疑问，伊阿尼托下达了命令。”

[ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][əˈlaɪv] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
They will take you alive and bring you to him .
他们 将要 拿 你 活 和 带来 你 到 他 .
他们会把你活着带走，带到他面前。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'peld] [tu:; tə] [ji:ld] [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['met(ə)] [ðæt] ['enədʒaɪzɪz] . "
You will be compelled to yield the secret of the metal that energizes . "
你 将要 是 被迫 到 屈服 这 秘密 的 这 金属 那 充满活力 . "
你将被迫交出赋予能量的金属的秘密。

" [nɔ:t][ɑ:n][jɔr; jər][laɪf] !
" **Not on your life** !
" 不是 在 你的 生活 !
“想都别想！ ”

[wi:l] [rɪ'fju:z] .
We'll refuse .
出色地 拒绝 .
我们会拒绝。

" [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːzətɪv] .
" **Blaine was very positive** .
" 布莱恩 曾是 非常 积极的 .

布莱恩的态度非常积极。

- [ˈsmɑɪld] [ˈsædli] .
Tiedus smiled sadly .
- 微笑 令人遗憾的是 .

提杜斯露出了悲伤的笑容。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈpɪŋk] [gæs] , [ˈjuː; jʊ] [ˈnoʊ] , " [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **There is the pink gas , you know , " he reminded him** .
" 那里 是 这 粉色的 气体 , 你 知道 , " 他 提醒 他 .

“你知道，那里有粉红色的气体，”他提醒他。

" [ˈnoʊ] , [ˈkɑːrsn] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [wei] .
" **No , Carson , there is but one way** .
" 不 , 卡森 , 那里 是 但 一 方式 .

“不，卡森，只有一条路。”

[ˈjuː; jʊ][ˈmʌst; məst][ˈgoʊ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhaɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtaɪm] .
You must go out into the jungle and hide for a time .
你 必须 去 出去 进入 这 丛林 和 隐藏 为了 一个 时间 .

你必须到丛林里躲藏一段时间。

- [wɪl] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈleɪtər] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈspɜrd] .
Dantor will return later ; it is certain he will be spared .
- 将要 返回 之后 ; 它 是 肯定 他 将要 是 幸存 .

丹托尔之后还会回来；他肯定会被饶恕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [aʊtˈwɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .
And he will contrive some way of outwitting them .
和 他 将要 精心策划 一些 方式 的 智胜 他们 .

他一定会想办法智胜他们。

[kʌm] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] .
Come ; there is a passage .
来 ; 那里 是 一个 通道 .

过来，有一条路。

" [ˈbleɪn] [sɔː] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrgjʊmənt] .
" **Blaine saw the wisdom of the argument** .
" 布莱恩 锯 这 智慧 的 这 争论 .

布莱恩看到了这个论点的合理性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli] [tʃæns] .
It was their only chance .
它 曾是 他们的 仅有的 机会 .

这是他们唯一的机会。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈblæst] [ðæt] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈɡraʊnd] [bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [fiːt] ,
There was a blast that shook the ground beneath their feet ,
那里 曾是 一个 爆炸 那 摇晃 这 地面 下面 他们的 脚 ,

一声巨响，大地都在颤抖。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoʊn] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈbloʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
and a huge section of the stone door was blown into the room .
和 一个 巨大的 部分 的 这 石头 门 曾是 吹 进入 这 房间 .

石门的一大块被炸飞到房间里。

[hiː; hi] [druː] [ˈjuː,eɪˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] [ˈkloʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpəˈzesɪv] [ɪnˈsɜːrkl] [ɑːrm] .
He drew Ulana close with a possessive encircling arm .
他 画 乌拉纳 关闭 和 一个 所有格 包围 手臂 .

他用充满占有欲的手臂将乌拉娜拉近。

[ˈti:]
T
T

[heɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈnæroʊ] [ˈpæsiɪdʒ] [naʊ] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪspəd] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] - .
HEY were in a dark narrow passage now , following the whispered voice of Tiedus .
嘿 是 在 一个 黑暗的 狭窄的 通道 现在 , 下列的 这 低声说道 嗓音 的 - .

他们现在身处一条黑暗狭窄的通道中，循着提杜斯低语的声音而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [ˈræŋkli] [ˈoʊdərəs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ænd; ənd][ˈslaɪmi] [θɪŋz]
It was damp and rankly odorous there in the darkness , and slimy things
它 曾是 潮湿 和 粗鲁地 有气味的 那里 在 这 黑暗 , 和 黏糊糊的 事物
[ˈrɪɡəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
wriggled over the floor ,
扭动 超过 这 地面 ,
黑暗中，那里潮湿阴暗，散发着难闻的气味，黏糊糊的东西在地板上蠕动。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˈæŋklz] [kˈlæmɪli] .
brushing their ankles clammily .
刷牙 他们的 脚踝 湿漉漉的 .
他们湿漉漉地拂过脚踝。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ɪkˈsplouzɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ]
Behind them there was the roar of another explosion and the shouting
在后面 他们 那里 曾是 这 吼 的 其他 爆炸 和 这 喊叫
[ʌv; əv][ˈæŋɡri] [ˈvɔɪsɪz] .
of angry voices .
的 生气的 声音 .
他们身后传来又一声爆炸的轰鸣声和愤怒的喊叫声。

[ðə; ði] [ɡɑːrdz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][hɑːt][ɑːn][ðer; ðər] [treɪl] .
The guards were in the secret chamber and hot on their trail .
这 守卫 是 在 这 秘密 房间 和 热的 在 他们的 踪迹 .
守卫们在密室里，紧追不舍。

- [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔːltɪd] ;
Tiedus was fumbling with something ahead of them where they had halted ;
- 曾是 笨拙 和 某物 前方 的 他们 在哪里 他们 有 停止 ;
他们停下脚步，泰杜斯正笨拙地摆弄着前方的什么东西；

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈrætɪd] [ænd; ənd] [klæŋkt] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [keɪm] [friː] .
something that rattled and clanked and finally came free .
某物 那 摇晃 和 叮当作响 和 最后 来了 自由的 .
某个东西发出嘎嘎作响的声音，最后脱落了。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] - [ˈʃædəʊd] [ɡriːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
A door opened into the deep - shadowed green of the jungle .
一个 门 打开 进入 这 深的 - 阴影 绿色的 的 这 丛林 .
一扇门通向幽暗葱郁的丛林。

" [ɡoʊ] [naʊ] , [ˈkwɪkli] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] .
" **Go now , quickly ,** " **he warned them .**
" 去 现在 , 迅速地 , " 他 警告 他们 .
“快走，快走！”他警告他们。

" [haɪd] [jɔːrˈselvz] [æz; əz][fɑːr][ɪn][æz; əz][juː; jʊ] [der] [ɡoʊ] .
" **Hide yourselves as far in as you dare go .**
" 隐藏 你们自己 作为 远的 在 作为 你 敢 去 .
“尽可能地躲藏起来。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [lɔ:st] , [bʌt; bət] [wɪl] ['leɪtər][bi; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]
You will be lost , but will later be directed by a mental message from
你 将要 是 丢失的 , 但 将要 之后 是 指导 经过 一个 精神的 信息 从

Dantor .
你会迷路, 但之后会收到丹托尔的心灵讯息指引你。

[aɪ][æɪ; əɪ] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɜ:rld] .
I shall advise him from the spirit world .
我 将 建议 他 从 这 精神 世界 .
我将从灵界给他建议。

[wi; wi][du:] [ðæt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wi; wi] .
We do that , you know , we Rulans .
我们 做 那 , 你 知道 , 我们 .
你知道, 我们鲁兰人就是这么做的。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ] [naʊ] ; [aɪ][mʌst; məst][hoʊld] [bæk] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ]
But I must leave you now ; I must hold back the guards to give you
但 我 必须 离开 你 现在 ; 我 必须 抓住 后退 这 守卫 到 给 你
[taɪm] .
time .
时间 .
但我现在必须离开你们了; 我必须拖住守卫, 给你们争取时间。

[goʊ] , [frendz] ; [fer'wel] .
Go , friends ; farewell .
去 , 朋友们 ; 告别 .
朋友们, 再见。

" [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] - [held][ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptʃərd]
" In his hand Tiedus held the ray pistol they had taken from the captured
" 在 他的 手 - 握住 这 射线 手枪 他们 有 已采取 从 这 捕获
[gɑ:rd] .
guard .
警卫 .
“提杜斯手里拿着他们从俘虏的守卫身上缴获的射线手枪。

[hi; hi] [wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [æt; ət] [li:st] .
He would account for a few of the Lotta at least .
他 会 帐户 为了 一个 很少 的 这 - 在 至少 .
他至少能解释一部分洛塔事件。

['bleɪn] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] ;
Blaine reached for him to restrain him ;
布莱恩 达到 为了 他 到 抑制 他 ;
布莱恩伸手去拉住他, 想阻止他;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [læd] [ʃʊd; ʃəd] ['sækrɪfajs] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
it was unthinkable that this fine lad should sacrifice himself for them .
它 曾是 不可思议 那 这 美好的小伙子 应该 牺牲 他自己 为了 他们 .
难以想象, 这样一个优秀的年轻人竟然会为他们牺牲自己。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [hi; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But Tiedus was gone ; he had slipped away into the black depths of the
但 - 曾是 已消失 ; 他 有 滑倒了 离开 进入 这 黑色的 深度 的 这
['pæsɪdʒweɪ] .
passageway .
通道 .
但提杜斯不见了; 他溜进了通道的黑暗深处。

" [kʌm] [ɑ:n] , [snæp][ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] !
" **Come on , snap into it !**
" 来 在 , 折断 进入 它 !

“来吧，振作起来！ ”

" [ˈtɑ:mi] [ˈgreɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈbrɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
" **Tommy grated , his voice brittle with suppressed emotion .**
" 汤米 磨碎的 , 他的 嗓音 脆 和 被抑制 情感 .
汤米的声音嘶哑，带着压抑的情绪，显得很脆弱。

" [ðə; ðɪ] [ˈkɪdz] [raɪt] ; [lets] [goʊ] .
" **The kid's right ; let's go .**
" 这 孩子们 正确的 ; 我们来吧 去 .

“孩子说得对，我们走吧。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈmætɪd] [ɡrəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
" **He pushed his way into the matted growth of the jungle .**
" 他 推动 他的 方式 进入 这 哑光 生长 的 这 丛林 .
他挤进了茂密的丛林植被中。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈju:ˌeɪˌeɪˌɛŋˌeɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lək] [ˈɪntu:] [hɜ:ːr; həːr] [aɪz] [lest] [hi:; hi] [ʊd; ʊəd]
Holding Ulana close and not daring to look into her eyes lest he should
保持 乌拉纳 关闭 和 不是 大胆 到 看 进入 她 眼睛 免得 他 应该
[si:] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ,
see what he knew was there ,
看 什么 他 知道 曾是 那里 ,
他紧紧地抱着乌拉娜，不敢直视她的眼睛，生怕看到他知道那里面藏着什么。

[ˈbleɪn] [ˈfa:ləʊd] [hɪz; ɪz] [frend] .
Blaine followed his friend .
布莱恩 随后 他的 朋友 .

布莱恩跟着他的朋友走了。

[ðə; ðɪ] [mɪˈstɪəriəs] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ɡri:n] [ˈfɔ:ˌrɪst] [kloʊzd] [ɪn] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
The mysterious depths of the pale green forest closed in about them .
这 神秘 深度 的 这 苍白 绿色的 森林 关闭 在 关于 他们 .
淡绿色森林的神秘深处将他们包围。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l]
In the Jungle
在 这 丛林

在丛林里

[ti:]
T
T

T

[heɪ] [hæd; həd] [ˈpræʊɡrest] [nɑ:t] [mɔ:ˌr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] [ˈpeɪsɪz] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [dens] [ˈʌndəˌɡrəʊθ] [wen]
HEY had progressed not more than twenty paces into the dense undergrowth when
嘿 有 进展 不是 更多的 比 二十 步幅 进入 这 稠密 灌木丛 什么时候
[ðə; ðɪ] [ˈɡli:mɪŋ] [wɔ:ˌl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] - [ˈɑ:nu:] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [vju:] .
the gleaming wall of the Tritu Anu was entirely hidden from view .
这 闪闪发光 墙 的 这 - 阿努 曾是 完全 隐 从 看法 .
他们刚在茂密的灌木丛中走了不到二十步，特里图阿努闪闪发光的墙壁就完全被遮蔽了。

[ðə; ði][ˌɑ:rtɪfɪ(ə)l] [ˈsʌnlait] [si:pt] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ˌoʊvərˈhed] ,
The artificial sunlight seeped through the mass of vegetation overhead ,
这 人造的 阳光 渗出 通过 这 大量的 的 植被 开销 ;
人造阳光透过头顶茂密的植被照射下来。

[ə; eɪ] [ˈgoʊstli] [ɡri:n] [ˈtwailait] [ðæt] [meɪd] [deθ] [ˈmæskz][ʌv; əv][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
a ghostly green twilight that made death masks of their faces .
一个 幽灵般的 绿色的 暮 那 制成 死亡 面具 的 他们的 面孔 .
幽暗的绿色暮光将他们的脸映照成死亡的面具。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] [ðəmˈselvz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈlætɪst] [ˈkɑ:ləmz] ,
But of the lights themselves , of the great latticed columns ,
但 的 这 灯 他们自己 , 的 这 伟大的 晶格状 列 ;
但是, 就灯光本身而言, 就巨大的格子柱而言,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌ:rməs] [spʌndʒ] - [laɪk] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [si:]
of the enormous sponge - like blossoms of the upper surface of the jungle sea
的 这 巨大的 海绵 - 喜欢 花朵 的 这 上 表面 的 这 丛林 海
, [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] .
, nothing could be seen .
, 没有什么 可以 是 已见 .
在丛林海面上巨大的海绵状花朵中, 什么也看不见。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [meɪz] [ʌv; əv][trænzˈlu:s(ə)nt][ˈflɔ:rə] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ]
They were deep in a tangled maze of translucent flora that was like nothing so
他们 是 深的 在 一个 纠缠不清 迷宫 的 半透明 植物 那 曾是 喜欢 没有什么 所以
[mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɔ:rist] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈsi:wi:d] [trænzˈplæntɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ˈnæt(ə)rəl] [ˈelɪmənt] .
much as a forest of giant seaweed transplanted from its natural element .
很多 作为 一个 森林 的 巨大的 海藻 移植 从 它是 自然的 元素 .
他们身处一片错综复杂的半透明植物迷宫之中, 这片迷宫就像是从原生地移植过来的一片巨型海藻森林。

[ðə; ði] [mɔ:s] - [laɪk] [ˈkɑ:rpɪt] [bɪˈni:θ] [ðər; ðər] [fi:t] [wʌz; wəz] [ˈslʌʃi] [wet] [ænd; ənd] [kənˈdenst] [ˈmoɪstʃər]
The moss - like carpet beneath their feet was slushy wet and condensed moisture
这 苔藓 - 喜欢 地毯 下面 他们的 脚 曾是 冰沙 湿的 和 浓缩版 水分
[reɪnd] [ˈstedəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæɪtɪd] [frɑ:nd] [ænd; ənd][ˈtendrəlz] [əˈbʌv] .
rained steadily from the matted fronds and tendrils above .
下雨了 稳步 从 这 哑光 叶状体 和 卷须 多于 .
他们脚下苔藓般的地毯湿漉漉的, 凝结的水汽不断地从上面缠结的叶状物和卷须上滴落下来。

[ðə; ði] [er] [ðeɪ] [bri:ðd] [wʌz; wəz][ha:t][ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] ;
The air they breathed was hot and stifling ;
这 空气 他们 呼吸 曾是 热的 和 令人窒息 ;
他们呼吸的空气又热又闷;

[ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ][ræŋk][ˈəʊdəz][ænd; ənd] [ˈkɜ:rlɪŋ] [mɪsts] [ðæt] [əˈseɪld] [θroʊt] [ænd; ənd] [hed]
laden with rank odors and curling mists that assailed throat and head
满载 和 秩 气味 和 冰壶 薄雾 那 遭受攻击 喉 和 头
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪˈfekt] .
passages with choking effect .
段落 和 窒息 影响 .
空气中弥漫着难闻的气味和缭绕的雾气, 呛得人喉咙和头部喘不过气来。

[wɪrd] [ˈwɪspərɪŋ] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Weird whisperings there were from above and all about them .
诡异的 耳语 那里 是 从 多于 和 全部 关于 他们 .
上方和周围都传来奇怪的低语声。

[aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ðæt] [ðə; ði] [ʌnˈkæni] ,
It seemed almost that the uncanny ,
它 似乎 几乎 那 这 不可思议 ,
几乎就像是某种不可思议的.....

[ˈʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈtwaɪlaɪt] .
shining there in the green twilight .
灼灼 那里 在 这 绿色的 暮

在绿色的暮色中闪闪发光。

[ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈmʌʃrəm] !
A giant mushroom !
一个 巨大的 蘑菇

一朵巨大的蘑菇！

[ˈtaʊərɪŋ] [ˈsev(ə)n] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
Towering seven feet from the ground ,
参天 七 脚 从 这 地面 ,

高耸入云，离地七英尺，

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌmˈbrelə] - [laɪk][tɑ:p][wʌz; wəz] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlfərəs] [laɪt] [ɑ:n][ɪts] [ˈʌndər] [saɪd] .
the great umbrella - like top was aglow with sulphurous light on its under side .
这 伟大的 伞 - 喜欢 顶部 曾是 闪耀 和 硫磺 光 在 它是 在下面 边 .

巨大的伞状顶部，底部闪烁着硫磺般的光芒。

[ænd; ənd] , [bɪˈni:θ] [ɪts][ten] [fʊt] [sprɛd] , [ðə; ði] [ˈmɔ:si] [ˈkɑ:rpi:t][wʌz; wəz][draɪ] .
And , beneath its ten foot spread , the mossy carpet was dry .
和 , 下面 它是 十 脚 传播 , 这 苔藓 地毯 曾是 干燥 .

而且，在它十英尺宽的覆盖范围下，长满苔藓的地毯是干的。

[æn; ən][aɪˈdi:ə] [ˈfeltər] .
An ideal shelter .
一个 理想的 庇护所 .

理想的避难所。

[hɪr] [ˈju:ˌeɪˌleɪ,ɛŋ,ɛɪ] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʃi:; ʃi][soʊ] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈni:ɪdɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [kəmˈpærətɪv]
Here Ulana might find the rest she so sorely needed , and in comparative
这里 乌拉娜 可能 寻找 这 休息 她 所以 非常 需要 , 和 在 比较

[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

在这里，乌拉娜或许能找到她迫切需要的休息，并享受相对舒适的环境。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rld] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][hju:dʒ] [stem] [ænd; ənd] , [hæf] [ˈberɪd] [ɪn][wɔ:rm] , [draɪ] [mɔ:s] ,
She curled up beside the huge stem and , half buried in warm , dry moss ,
她 卷曲 向上 旁 这 巨大的 干 和 , 一半 埋葬 在 温暖的 , 干燥 苔藓 ,

[rˈmi:diətli] [fel] [əˈsli:p] .
immediately fell asleep .
立即地 跌倒 睡着了 .

她蜷缩在巨大的茎干旁，半埋在温暖干燥的苔藓中，立刻睡着了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [men][sæt] [ɡeɪzɪŋ] [ˈsɑ:ləmli] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ; [ˈspi:tʃləs] .
The Earth men sat gazing solemnly at each other ; speechless .
这 地球 男人 卫星 凝视 庄严地 在 每个 其他 ; 无言 .

地球人面面相觑，神情肃穆，一言不发。

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑ:ˌnoʊreɪl][kɑ:r][roʊz] [ˈfeɪntli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
In the dim distance the roar of a monorail car rose faintly at first ,
在 这 暗淡 距离 这 吼 的 一个 单轨列车 车 玫瑰 淡淡的 在 第一的 ,

远处昏暗的空气中，起初隐约传来单轨列车的轰鸣声。

[ðen] [ɡru:] [ˈlɑʊdə] [ænd; ənd] [ˈlɑʊdə] , [ˈoʊnli][tu:; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ]
then grew louder and louder , only to fade away once more into the whispering
然后 生长 更大声 和 更大声 , 仅有的 到 褪色 离开 一次 更多的 进入 这 耳语

[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

然后声音越来越大，但最终又消失在寂静的低语声中。

[ə; eɪ] ['stedɪ] ['pætər] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l][reɪn] [drʌmd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] [tɑ:p] .
" **A steady patter of jungle rain drummed on the mushroom top** .
一个 稳定的 语调 的 丛林 雨 鼓声 在 这 蘑菇 顶部 :
丛林雨水有节奏地敲打着蘑菇的顶部。

" [gɑ:d] !
" **God** !
" 上帝 !
“上帝！

" ['tɑ:mi] ['mʌtəd] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Tommy muttered , after a while** .
" 汤米 低声说道 , 后 一个 尽管 :
过了一会儿，汤米嘟囔道。

" [ɑr'd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [aɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] . "
" **I'd give my right eye for a cigarette** . "
" ID 给 我的 正确的 眼睛 为了 一个 卷烟 : "
“我愿意用我的右眼换一支烟。”

" [em 'i:] [tu:] .
" **Me too** .
" 我 也 :
“我也是。

" ['bleɪn] [wʌz; wəz] [hʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] , ['nɑ:dɪŋ] ['draʊzɪli] .
" **Blaine was hugging his knees , nodding drowsily** .
" 布莱恩 曾是 拥抱 他的 膝盖 , 点头 昏昏欲睡地 :
布莱恩抱着膝盖，昏昏欲睡地点着头。

" [ə; eɪ][naɪs] [rer] [steɪk] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] [sɔ:s] ['wʊdnt] [goʊ][soʊ][bæd] , ['i:ðər] , " [hi:; hi]
" **A nice rare steak with mushroom sauce wouldn't go so bad , either , " he**
" 一个 好的 稀有的 牛排 和 蘑菇 酱 不会 去 所以 坏的 , 任何一个 , " 他
[drɔ:ld] .
drawled .
拖长音 :
“一份鲜嫩多汁的牛排配蘑菇酱也不错，”他慢吞吞地说。

" [ɔ:] , [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] .
" **Aw , have a heart** .
" 啊 , 有 一个 心 :
“哎呀，有点同情心吧。”

[aɪm][soʊ] [sɪk] [ʌv; əv] [ði:z] ['vaɪtəmin] [pɪlz] [ʌv; əv] [ðerz] [aɪ] ['nevər] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wʌn] [ə'gen] . "
I'm so sick of these vitamin pills of theirs I never want to see one again . "
我是 所以 生病的 的 这些 维他命 药片 的 他们的 我 绝不 想 到 看 一 再次 : "
我真是受够了这些维生素药片，以后再也不想见到它们了。

" [jeə] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" **Yeah , but they're better than nothing** .
" 是的 , 但 它们是 更好的 比 没有什么 :
“是啊，但总比没有强。”

[wi:; wi] ['hævnt] ['eni] [ʌv; əv] [ðooz] ['i:v(ə)n] . "
We haven't any of those even . "
我们 还没有 任何 的 那些 甚至 : "
我们连那些都没有。

" [seɪ] !
" **Say** !
" 说 !
“说！

" ['tɑ:mi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [rɪ'membrəns] .
" **Tommy jumped to his feet in sudden remembrance** .
" 汤米跳了起来到他的脚在突然纪念 .

汤米突然想起什么，一下子跳了起来。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [bæk] [ðer; ðər] [ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] , [wɪð; wɪθ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bɪg] [red] ['berɪz] [ɑ:n]
" **I saw a bush , back there about fifty feet , with bunches of big red berries on**
" 我 锯 一个 衬套 , 后退 那里 关于 五十 脚 , 和 成捆 的 大的 红色的 浆果 在
[aɪ 'ti:] .
it .
" 它 .

“我看到后面大约五十英尺远的地方有一丛灌木，上面结满了又大又红的浆果。”

[laɪk] [greɪps] , [ðeɪ] [lʊkt] .
Like grapes , they looked .
喜欢 葡萄 , 他们 看起来 .

它们看起来像葡萄。

[meɪ] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] . "
May be good to eat . "
可能 是 好的 到 吃 . "

或许可以吃。

" [ʃʊr] , [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] .
" **Sure , they may be** .
" 当然 , 他们 可能 是 .

“当然，他们可能是。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə'gen] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['pɔɪzn] .
And then again they may be poison .
和 然后 再次 他们 可能 是 毒 .

它们也可能是毒药。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [teɪk] ['eni] ['tʃænsɪz] [laɪk] [ðæt] .
We can't take any chances like that .
我们 不能 拿 任何 机会 喜欢 那 .

我们不能冒这样的风险。

[li:v] - [ɪm] [ə'loʊn] .
Leave 'em alone .
离开 - 呃 独自的 .

别管他们。

" [ti:]
" **T**
" 丁

“丁

['ɑ:mi] [graʊld] [ʌnɪn'telɪdʒəbli] [ænd; ʌnd] [fel] [tu:; tə] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] ['feltər] [wɪð; wɪθ]
OMMY growled unintelligibly and fell to walking around their shelter with

['nɜ:r vəs] [straɪdz] ,
nervous strides ,
紧张的 步幅 ,

欧米发出含糊不清的低吼，然后焦躁不安地在庇护所里踱来踱去。

['ki:pɪŋ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][draɪ] ['erɪə] [ænd; ʌnd] ['glerɪŋ] ['sæɪvɪdʒli] [ɪntu:;][ðə; ði] ['sti:mɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)] .
keeping just within the dry area and glaring savagely into the steaming jungle .
保持 只是 之内 这 干燥 区域 和 刺眼 野蛮地 进入 这 蒸煮 丛林 .

始终保持在干燥区域内，凶狠地凝视着热气腾腾的丛林。

[ˈbleɪn] [ˈsmɑɪld] [ˈɡrɪmli] .
Blaine smiled grimly .
布莱恩 微笑 阴沉地 .

布莱恩苦笑了一下。

[ˈnə:vs] !
Nerves !
神经 !

紧张！

[ˈtɑ:mi] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] ; [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ɡoʊ][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ]
Tommy always was like that ; always had to be on the go and doing
汤米 总是 曾是 喜欢 那 ; 总是 有 到 是 在 这 去 和 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

汤米一直都是这样，总是闲不住，总得做点什么。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnə:vs] [wɜ:r; wər][ˈdʒʌmpi][tu:; tə] - [deɪ] .
His own nerves were jumpy to - day .
他的 自己的 神经 是 跳跃的 到 - 天 .

他今天自己也神经紧张。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɔ:t][ˈwɔ:tər] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər] [fɔr] .
They were in hot water this time , for sure .
他们 是 在 热的 水 这 时间 , 为了 当然 .

他们这次肯定惹上麻烦了。

[hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [ðoʊ] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [əˈlaɪv] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæf] [əˈlaɪv] ;
Had to keep on though ; they were still alive , or at least half alive ;
有 到 保持 在 尽管 ; 他们 是 仍然 活 , 或者 在 至少 一半 活 ;

但还得继续走下去；他们还活着，或者至少还半活着；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [ɪnˈtækt] [æz; əz] [jet] .
and the solar system was intact as yet .
和 这 太阳的 系统 曾是 完好无损的 作为 然而 .

太阳系当时还完好无损。

[ɪf] [ˈoʊnli][tɑ:m] [ˈfɑ:rlɪ] [wʊd] [kwɪt][hɪz; ɪz][ɪnˈfɜ:rn(ə)l] [ˈtræmpɪŋ] !
If only Tom Farley would quit his infernal tramping !
如果 仅有的 汤姆 法利 会 辞职 他的 地狱 徒步旅行 !

要是汤姆·法利能停止他那该死的徒步旅行就好了！

" [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] !
" **Cut it out** !
" 切 它 出去 !

住手！

" [ˈbleɪn] [snæpt] [ˈpi:vɪli] .
" **Blaine snapped peevishly** .
" 布莱恩 啪啪 恼怒地 .

布莱恩不耐烦地吼道。

" [ju:l] [hæv; həv][ju: ˈes][bəʊθ] [ˈbʌg,haʊz] .
" **You'll have us both bughouse** .
" 你会 有 我们 两个都 疯人院 .

“你们俩都会被送进疯人院。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈi:zi] ?
Can't you sit down and take it easy ?
不能 你 坐 向下 和 拿 它 简单的 ?

你就不能坐下来放松一下吗？

" ['tɑ:mi] [stɑ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" **Tommy stopped in his tracks** .
" 汤米 停止 在 他的 轨道 .

汤米停下了脚步。

" [sɑ:ri] , ['bleɪn] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sorry , Blaine , " he said** .
" 对不起 , 布莱恩 , " 他 说 .

“对不起，布莱恩，”他说。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , ['stɛrɪŋ] [ɔ:f][ɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] .
But he remained standing , staring off into the jungle .
但 他 剩余 常设 , 凝视 离开 进入 这 丛林 .

但他仍然站着，凝视着丛林深处。

[ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [seɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪps] , [ɔ:r]
Then , suddenly he exclaimed , " Say , I'm going for some of those grapes , or
然后 , 突然 他 惊呼 , " 说 , 我是 去 为了 一些 的 那些 葡萄 , 或者
[wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
whatever they are .
任何 他们 是 .

然后，他突然喊道：“我说，我要去摘些葡萄，或者不管它们是什么。”

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [weɪt] [tɪl] [ˈju:;eɪ'eɪ,eɪ,ɛŋ,eɪ] [weɪks]
I'll bring a mess of them back and we can wait till Ulana wakes
患病的 带来 一个 混乱 的 他们 后退 和 我们 能 等待 直到 乌拉纳 醒来
[ʌp] .
up .
向上 .

我会带一大堆回来，然后我们可以等到乌拉娜醒来。

[ʃi:l] [noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] ['pɔɪzn] [ɔ:r][nɑ:t] . "
She'll know whether they're poison or not . "
壳 知道 无论 它们是 毒 或者 不是 . "

她会知道它们是不是有毒的。

" [oʊ] , [goʊ] [ə'hed] .
" **Oh , go ahead** .
" 哦 , 去 前方 .

“哦，请便。”

[bʌt; bət][dəʊnt][get] [jɔ:r'self] [lɔ:st] .
But don't get yourself lost .
但 不 得到 你自己 丢失的 .

但别迷路了。

[jel] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ju: 'es][ænd; ənd] [aɪl] ['ænsər] . "
Yell out if you can't find us and I'll answer . "
叫喊 出去 如果 你 不能 寻找 我们 和 患病的 回答 . "

如果找不到我们就喊一声，我会回应。

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay** .
" 好的 .

“好的。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .

别担心我。

" [ænd; ənd][ɪn] [θri:] [steps] [ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈʌndəgrəʊθ] .
" **And in three steps Tommy was swallowed up in the undergrowth** .
" 和 在 三 步骤 汤米 曾是 吞咽 向上 在 这 灌木丛 .
" 汤米三步就消失在了灌木丛中。"

[ˈbleɪn] [stoʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [ˈslʌmθɪŋ] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Blaine stole a glance at the girl and something caught at his throat .
布莱恩 偷窃 一个 瞥一眼 在 这 女孩 和 某物 捕捉 在 他的 喉 .
布莱恩偷偷瞥了那个女孩一眼，顿时感到喉咙哽咽。

[gɔ:d] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] !
God , she was beautiful !
上帝 , 她 曾是 美丽的 !
天哪，她真漂亮!
[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][slʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɜ:r; həɾ][aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mes] .
There must be some way of getting her out of this mess .
那里 必须 是 一些 方式 的 获得 她 出去 的 这 混乱 .
一定想办法让她摆脱这种困境。

- , [pərˈhæps] , [maɪt] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wei] .
Dantor , perhaps , might show the way .
- , 也许 , 可能 展示 这 方式 .
丹托尔或许能指明方向。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈsendɪŋ] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] [su:n] — [ə; eɪ][ˈment(ə)l][wʌn] , - [sed] .
He ought to be sending that message soon — a mental one , Tiedus said .
他 应该 到 是 发送 那 信息 很快 — 一个 精神的 — , - 说 .
蒂杜斯说，他应该很快就会发出那个信息——一个精神上的信息。

[pʊɹ] [kɪd] , - ; [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈhʌntɪŋ] [graʊndz] [naʊ] , [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .
Poor kid , Tiedus ; gone to the happy hunting grounds now , no question of that .
贫穷的 孩子 , - ; 已消失 到 这 快乐的 打猎 理由 现在 , 不 问题 的 那 .
可怜的孩子，泰德斯；他现在已经去了快乐的狩猎场，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ədˈvaɪz] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [wɜ:rld] .
And he intended to advise Dantor from the spirit world .
和 他 故意的 到 建议 - 从 这 精神 世界 .
他打算从灵界向丹托尔提供建议。

[æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
As simple as that , it was .
作为 简单的 作为 那 , 它 曾是 .
事情就是这么简单。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [geɪm] , [ði:z] - .
They were game , these Rulans .
他们 是 游戏 , 这些 - .
这些鲁兰人真是好斗。

[ˈfɛrtəlɪsts] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] ; [ˈhoʊpləs] .
Fatalists , though , and resigned to the inevitable ; hopeless .
宿命论者 , 尽管 , 和 辞职 到 这 不可避免的 ; 绝望 .
然而，他们是宿命论者，认命于不可避免的命运；他们感到绝望。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʌndəɾf(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɑ:t(ə)n] [wɜ:rld] .
But a wonderful people in a rotten world .
但 一个 精彩的 人们 在 一个 烂 世界 .
但在这个腐朽的世界里，他们是一群美好的人。

[su:n] [hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hed] [dru:p] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə][ˈdoʊz] .
Soon he felt his head droop and in a moment he began to doze .
很快 他 毛毡 他的 头 下垂 和 在 一个 片刻 他 开始 到 瞌睡 .
很快，他感到头昏沉沉，片刻之后便开始打瞌睡。

[wen] [hi:; hi] [ə'wʊk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - [sɔ:ft] ['fɪŋgərz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
When he awoke it was to the touch of Ulana's soft fingers on his arm .
什么时候 他 醒来 它 曾是 到 这 触碰 的 - 柔软的 手指 在 他的 手臂 .
他醒来时，感觉到了乌拉娜柔软的手指抚摸着他的手臂。

" [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə'lʊn] ?
" We are alone ?
" 我们 是 独自的 ?
“我们是孤身一人吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [lɔ:rd] !
" Lord !
" 主 !
“主！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ] ['stɪfli] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [sli:p] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" he exclaimed , rising stiffly and rubbing the sleep from his eyes .
" 他 惊呼 , 上升 僵硬地 和 擦 这 睡觉 从 他的 眼睛 .
“他惊呼一声，僵硬地站起身，揉了揉惺忪的睡眼。”

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [aɪ] [næpt] ?
" How long have I napped ?
" 如何 长的 有 我 打盹 ?
我睡了多久？

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] .
I shouldn't have .
我 不应该 有 .
我不应该那样做。

" [ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [smɔ:l] ['klɪrɪŋ] [dɪs'kleʊzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['tɑ:mi] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]
" A swift look around the small clearing disclosed the fact that Tommy was missing
" 一个 迅速 看 大约 这 小的 清理 披露 这 事实 那 汤米 曾是 丢失的
.
.
.“迅速环顾这片小空地，发现汤米不见了。”

[hi:; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] .
He shouldn't have let him go .
他 不应该 有 让 他 去 .
他不该放他走。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] [grɪpt] [hɪm; ɪm] .
A sudden panic gripped him .
一个 突然 恐慌 紧握 他 .
他突然感到一阵恐慌。

" ['tɑ:mi] ! ['tɑ:mi] ! " [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] .
" Tommy ! Tommy ! " he called out .
" 汤米 ! 汤米 ! " 他 称为 出去 .
“汤米！ 汤米！ ”他喊道。

[ti:]
T
T

[hɪr] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][i:v(ə)n][æn; ən][ˈekoʊ][ɪn][rɪˈplaɪ] .
HERE was not even an echo in reply .
这里 曾是 不是 甚至 一个 回声 在 回复 :

这里甚至连一声回响都没有。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd][ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
Only the whispering of the jungle overhead and all around them .
仅有的 这 耳语 的 这 丛林 开销 和 全部 大约 他们 :

只有头顶和四周丛林的低语声。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
His friend was gone .
他的 朋友 曾是 已消失 :

他的朋友走了。

" [ˈjuːerˈeɪ,ɛŋ,ɛɪ] , " [hi; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] , " [wiː; wi][ɑ:r; ər][əˈloʊn] .
" Ulana , " he said , his voice trembling , " we are alone .
" 乌拉纳 , " 他 说 , 他的 嗓音 发抖 , " 我们 是 独自的 :

“乌拉娜,”他声音颤抖地说,“我们孤身一人。”

[ˈfɑ:rlɪ] [ɪz] [lɔ:st] ; [ˈswɑ:ləʊd] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈterəb(ə)] [ˈfɔ:rɪst] .
Farley is lost ; swallowed up in this terrible forest .
法利 是 丢失的 ; 吞咽 向上 在 这 糟糕的 森林 :

法利迷路了; 他被吞噬在这片可怕的森林里。

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
" And then , suddenly , she was in his arms .
" 和 然后 , 突然 , 她 曾是 在 他的 武器 :

“然后,突然间,她就被他抱住了。”

[ðoʊz] [ˈwʌndrəs] [blu:] [aɪz] , [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] , [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Those wondrous blue eyes , swimming in tears , looked into his own .
那些 奇妙的 蓝色的 眼睛 , 游泳 在 眼泪 , 看起来 进入 他的 自己的 :

那双美丽的蓝眼睛,泪水盈盈,凝视着他的眼睛。

[sɔ:ft] [red] [lɪps] , [ʌpˈtɜ:rnd] , [met][hɪz; ɪz][lɪps] ; [klʌŋ] [ðer; ðər] .
Soft red lips , upturned , met his lips ; clung there .
柔软的红色的 嘴唇 , 翻转 , 遇见 他的 嘴唇 ; 紧紧抓住 那里 :

她柔软的红唇微微上翘,与他的嘴唇相接,紧紧地贴在一起。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , [maɪ] [ˈkɑ:rsn] , " [ʃi; ʃi] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [wen] [hi; hi][hæd; həd] [rɪˈli:st] [hɜ:r; hər] :
" I am sorry , my Carson , " she said softly , when he had released her :
" 我 是 对不起 , 我的 卡森 , " 她 说 轻轻 , 什么时候 他 有 发布 她 :

“对不起,我的卡森,”他放开她后,她轻声说道:

" [ˈsɑ:ri] [ðæt] [jʊr; jər] [ɡʊd] [frend] [ɪz] [lɔ:st] .
" sorry that your good friend is lost .
" 对不起 那 你的 好的 朋友 是 丢失的 :

“很遗憾你的好朋友失踪了。”

[bʌt; bət][pərˈhæps] , " [mɔ:r] [ˈbrɑ:tlɪ] — " [hi; hi][hæz; həz][bʌt; bət] [streɪd] [əˈweɪ] .
But perhaps , " more brightly — " he has but strayed away .
但 也许 , " 更多的 明亮地 — " 他 有 但 迷路了 离开 :

但或许,“更光明些——”他只是偏离了正轨。

[wen] [ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈmesɪdʒ] [klʌmz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][riːjuˈnaɪtɪd] .
When the mental message comes you will be reunited .
什么时候 这 精神的 信息 来 你 将要 是 重聚 :

当内心得到启示时,你们就会重聚。

[hi; hi] [wɪl] [hɪr] [aɪˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .
He will hear it as well as you .
他 将要 听到 它 作为 出色地 作为 你 :

他也会像你一样听到。

" [ˈbleɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Blaine shook his head** .
" 布莱恩 摇晃 他的 头 ；

布莱恩摇了摇头。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [si:] [ˈtɑ:mi] [əˈgen] .
In his own heart he knew he would never see Tommy again .
在 他的 自己的 心 他 知道 他 会 绝不 看 汤米 再次 ；

他内心深处知道，他再也见不到汤米了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [tu:] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈɑ:nu:] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌəʊvəˈpaʊəd]
He had wandered too close to the Tritu Anu and had been overpowered
他 有 漫步 也 关闭 到 这 - 阿努 和 有 到过 实力悬殊
[baɪ][ðə; ði] [ɡri:n] - [brɑ:nz] [ɡɑ:rdz] .
by the green - bronze guards .
经过 这 绿色的 - 青铜 守卫 ；

他离特里图阿努太近了，被绿铜卫兵制服了。

[ðer; ðər] [reɪ] [ˈpɪstlz] — [hi:; hi] [ˈʃɒdəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
Their ray pistols — he shuddered at the thought .
他们的 射线 手枪 — 他 颤抖 在 这 想法 ；

他们的射线枪——想到这里，他不禁打了个寒颤。

" [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [ˈkɑ:rsn] , " [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **I have you now , my Carson , " the girl was saying** .
" 我 有 你 现在 ， 我的 卡森 ， " 这 女孩 曾是 说 ；

“我现在拥有你了，我的卡森，”女孩说道。

" [ˈoʊnli][ju:; jʊ] .
" **Only you** .
" 仅有的 你 ；

只有你。

" [ɪn][ə; eɪ] [deɪz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ˌɪntəˈmɪŋɡəld] , [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
" **In a daze of pain and happiness intermingled , he knew he was holding**
" 在 一个 发呆 的 疼痛 和 幸福 交织 ， 他 知道 他 曾是 保持
[hɜ:r; hər] [kloʊz] ,
her close ,
她 关闭 ，

在痛苦与幸福交织的迷茫中，他知道自己正紧紧地抱着她。

[ˈdrɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪrsli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
drawing her fiercely to him .
绘画 她 激烈地 到 他 ；

他紧紧地将她拉向自己。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And then ,
和 然后 ，

进而，

[ˈreɪzɪŋ] [dʌl] [aɪz] [tu:; tə] [ster] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [hed] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)] [ðæt] [hɪd]
raising dull eyes to stare over the precious head and into the jungle that hid
提高 乏味的 眼睛 到 盯 超过 这 宝贵的 头 和 进入 这 丛林 那 隐藏
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ，

他抬起黯淡的双眼，越过那颗珍贵的脑袋，凝视着藏匿着他朋友的丛林。

[hi:; hi] [froʊz] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .
he froze with horror .
他 冻住了 和 恐怖 ；

他吓得动弹不得。

[ə; eɪ] [flæt] ['sɜ:rpənt] [hed] [wið; wiθ] [waɪd] ['slævərɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] ['bi:di] [aɪz] [swei] [ðer; ðər]
A flat serpent head with wide slavering mouth and beady eyes swayed there
一个平坦的蛇头和宽垂涎欲滴嘴和珠子眼睛摇摆那里
[də'rektli; da'rektli][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
directly behind her :
直接地在后面她 :
在她身后，一个扁平的蛇头，张着血盆大口，眼睛像珠子一样闪闪发光，正摇曳着。

[ˈpendənt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
Pendant , it was ,
吊坠 , 它 曾是 ,
那是一个吊坠。

[ɑ:n][ə; eɪ] ['skerli] [ænd; ənd]['slaɪmi][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] ['ba:di] [ðæt] [kɔɪld] [haɪ] [ə'blaʊ] [ɪn][ðə; ði]
on a scaly and slimy length of undulating body that coiled high above in the
在一个鳞片状的和黏糊糊的长度起伏的身体那卷曲高的多于在这
['mætɪd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] .
matted growths of the jungle .
哑光增长的这个丛林 :
在丛林茂密的植被中，盘旋着一条长满鳞片、黏糊糊的蜿蜒身躯。

[æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tft] , ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] , [ðə; ði] [greɪt] [hed] [dru:] [bæk] [ænd; ənd] [pɔɪzd] ,
As he watched , rooted to the spot , the great head drew back and poised ,
作为他观看 , 根到这点 , 这伟大的头画后退和准备 ,
他呆立在原地，目不转睛地看着，那颗巨大的头颅向后缩回，摆出了战斗姿态。

[ˈvaɪbret] , [ˈredi] [tu:; tə] [strɑ:k] .
vibrating , ready to strike :
振动 , 准备好到罢工 :
震动着，蓄势待发。

[aɪ]
I
我
我

[en][wʌn] [kwɪk] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [flʌŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'saɪd][ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt][ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)]
N one quick movement he flung the girl aside and whipped out the ray pistol
N 一快的移动他扔这女孩旁边和鞭打出去这射线手枪
[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] - .
he had taken from Pegrani .
他有已采取从 - :
他动作迅速地将女孩甩到一边，并拔出了从佩格拉尼那里缴获的射线手枪。

[hi:; hi] [prest] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɜ:ɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] ['wepən] .
He pressed the release and a whirring sound came from the little weapon .
他按下这发布和一个嗡嗡声声音来了从这小的武器 :
他按下释放按钮，小武器发出嗡嗡声。

[bʌt; bət][noʊ] ['kræklɪŋ] [blu:] [fleɪm] [spræŋ] [fɔ:rθ] [tu:; tə][blæst] [ðɪs] ['kri:tʃər] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] .
But no crackling blue flame sprang forth to blast this creature into nothingness .
但不噼啪作响蓝色的火焰弹簧前进到爆炸这生物进入虚无 :
但是，并没有迸发出噼啪作响的蓝色火焰将这个生物炸成虚无。

[ˈdʒʌmpɪŋ] [ə'saɪd] ,
Jumping aside ,
跳旁边 ,
跳到一边，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroun] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ɪts] [ˈlæʃɪŋ] [ˈbɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] [straʊk]
he was thrown to the ground by its lashing body as the great snake struck
他 曾是 抛掷 到 这 地面 经过 它是 鞭打 身体 作为 这 伟大的 蛇 击
[ænd; ənd] [mɪst] .
and missed .
和 错过 .

巨蛇挥舞着身体，攻击落空，将他甩倒在地。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ˈjuːsləs] .
But the pistol was useless .
但 这 手枪 曾是 无用 .

但那把手枪毫无用处。

[ʃɔːrt] [ˈsɜːkətɪd] [baɪ] [ˈmoɪstʃər] , [noʊ] [daʊt] .
Short circuited by moisture , no doubt .
短的 电路 经过 水分 , 不 怀疑 .

毫无疑问，是受潮短路了。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈhʌskɪli] [tuː; tə][ˈjuː,erˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] .
He crouched there , calling huskily to Ulana .
他 蹲着 那里 , 呼叫 沙哑地 到 乌拉纳 .

他蹲在那里，用沙哑的声音呼唤着乌拉娜。

[ʃiː; ji][mʌst; məst] [rʌn] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
She must run for it ;
她 必须 跑步 为了 它 ;

她必须去争取；

[fɔːrs] [hɜːr; hər] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ˈʌndərgroʊθ] [wer] [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
force her way into the thick undergrowth where the thing could not reach her .
力量 她 方式 进入 这 厚的 灌木丛 在哪里 这 事物 可以 不是 抵达 她 .

她强行钻进茂密的灌木丛中，那里的东西够不着她。

[ʃiː; ji] [leɪ] [ðer; ðər] , [ˈhelpləs] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
She lay there , helpless with terror .
她 躺 那里 , 无助 和 恐怖 .

她躺在那里，恐惧让她无助至极。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ˈdæʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
Then , in a flash , she was on her feet dashing to his side .
然后 , 在 一个 闪光 , 她 曾是 在 她 脚 帅气 到 他的 边 .

然后，她瞬间起身，冲到他身边。

[gɑːd] , [ðə; ði][hjuːdʒ] [hed] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ðer; ðər] [əˈgen] !
God , the huge head was poised there again !
上帝 , 这 巨大的 头 曾是 准备 那里 再次 !

天哪，那颗巨大的脑袋又在那里晃动了！

[ˈpʌlseɪtɪŋ] !
Pulsating !
脉动 !

脉动！

[ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈævɪd] [aɪz] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] !
The glittering avid eyes upon them !
这 闪闪发光 狂热 眼睛 之上 他们 !

他们眼中闪烁着渴望的光芒！

[ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈbleɪn] [reɪzd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hed] [ˈdɑːrtɪd] [ˈdaʊnwərd] .
Instinctively Blaine raised the pistol just as the head darted downward .
本能地 布莱恩 提高 这 手枪 只是 作为 这 头 飞镖 向下 .

就在那颗头猛地向下甩去的瞬间，布莱恩本能地举起了手枪。

[ðə; ði] [rɪ'li:s] [kɪkt] [hoʊm] .
The release clicked home .
这 发布 点击 家 .

这次发布成功了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)

第4/6页

[ænd; ənd] , [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ˈwʌndəz] , [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [ˈkrækld] [ˈspɑɪtfəli] .
And , wonder of wonders , the blue flame crackled spitefully .
和 , 想知道 的 奇迹 , 这 蓝色的 火焰 噼啪作响 恶意地 .
更令人惊奇的是, 那蓝色的火焰竟然发出了一声恶毒的噼啪声。

[ɪkˈsplʊdɪŋ] [ˈætəmz] , [ˈdæzliŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈtwaɪlaɪt] .
Exploding atoms , dazzling in the green twilight .
爆炸 原子 , 耀眼的 在 这 绿色的 暮 .
原子爆炸, 在绿色的暮光中闪耀。

[ˈmaɪti] [ˈθræʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [kɔɪlz] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈfəʊliɪdʒ] .
Mighty thrashings of the huge coils high up in the tangled foliage .
强大的 鞭打 的 这 巨大的 线圈 高的 向上 在 这 纠缠不清 叶子 .
巨大的蛇身在茂密的树叶间剧烈摆动。

[ˈkræʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [stemz] [ænd; ənd][roʊp] - [laɪk] [ˈtendrəlz] .
Crashing and tearing of great stems and rope - like tendrils .
崩溃 和 撕裂 的 伟大的 茎 和 绳索 - 喜欢 卷须 .
粗壮的茎秆和绳索状的卷须被折断撕裂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməs] [ˈbɔ:di][wʌz; wəz] [ˈhedləs] ; [ə; eɪ] [ded] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ɪts][ˈfaɪn(ə)l]
But the enormous body was headless ; a dead thing in the throes of its final
但 这 巨大的 身体 曾是 无头 ; 一个 死的 事物 在 这 阵痛 的 它是 最终的
[ˈriːfleksɪz] .
reflexes .
反射 .
但那庞大的身躯却没有头; 一具死尸正处于最后的挣扎之中。

[ˈoʊnli][ðə; ði][wʌn] [tʃɑ:rdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈpɪst(ə)l][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðəm; ðəm] [wel]
Only the one charge had been spoiled ; the little pistol had served them well
仅有的 这 一 收费 有 到过 被宠坏了 ; 这 小的 手枪 有 服务 他们 出色地
.
:
.
只有一次射击失误; 那把小手枪帮了他们大忙。

[hiː; hi] [druː] [ˈjuː.ərɪˈleɪ.ɛn.ɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [fɔ:r; fər] [prəˈtekʃn] [əˈɡenst]
He drew Ulana into the thickest of the undergrowth for protection against
他 画 乌拉纳 进入 这 最厚 的 这 灌木丛 为了 保护 反对
[ðə; ði] [trəˈmendəs] [ˈlæʃɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈklɪrɪŋ] [wer] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
the tremendous lashing thing that crashed into the small clearing where the giant
这 巨大的 鞭打 事物 那 崩溃了 进入 这 小的 清理 在哪里 这 巨大的
[ˈmʌʃrəm] [ɡruː] .
mushroom grew .
蘑菇 生长 .
他把乌拉娜拉到最茂密的灌木丛中, 以躲避猛烈撞击那片长着巨型蘑菇的小空地的巨大鞭笞物。

[ðer; ðər] [ˈfeltər] [wʌz; wəz] [dɪˈstrɔɪd] .
Their shelter was destroyed .
他们的 庇护所 曾是 损毁 .
他们的住所被毁了。

[hiː; hi][məst; məst][faɪnd] [əˈnʌðər] ;
He must find another ;
他 必须 寻找 其他 ;
他必须找到另一个;

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][fə'revə] [ɑ:n] [gɑ:rd] ['ʊvə] [ðɪs] [gɜ:rl] [hu:z] [hænd] [klʌŋ] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli] [tu:; tə]
he must be forever on guard over this girl whose hand clung so confidently to
他 必须 是 永远 在 警卫 超过 这 女孩 谁 手 紧紧抓住 所以 自信地 到
[hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wedʒd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
his own as they wedged their way into the thicket .
他的 自己的 作为 他们 楔形 他们的 方式 进入 这 灌木丛 .

他必须时刻提防着这个女孩，当他们挤进灌木丛时，她的手紧紧地抓着他的手，显得那么自信。
" ['kɑ:rsn] ! ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ] !
" Carson ! Ulana !
" 卡森 ! 乌拉纳 !
卡森！乌拉娜！

" [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [vɔɪs] [rouz] [ə'blʌv] [ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] .
" A familiar voice rose above the whisperings of the jungle .
" 一个 熟悉的 嗓音 玫瑰 多于 这 耳语 的 这 丛林 .
“一个熟悉的声音盖过了丛林的低语声。”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [fə'mɪliər] , [jet] [ʌn'ri:əl] ; [su:pər'hætʃrəl] ; [ə; eɪ][kɑ:m] ,
A voice familiar , yet unreal ; supernatural ; a calm ,
一个 嗓音 熟悉的 , 然而 虚幻 ; 超自然 ; 一个 冷静的 ,
一个熟悉却又不真实的声音；超自然的；平静的，

[kə'mændɪŋ] [wʌn] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [saʊnd] [bʌt; bət] ['ekəʊd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] .
commanding one that did not sound but echoed only in the consciousness .
指挥 一 那 做过 不是 声音 但 回声 仅有的 在 这 意识 .
发出一种没有声音却只在意识中回响的命令。

" [hɑ:rk] !
" Hark !
" 听着 !
听！

" ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ] [gript] [hɪz; ɪz][hænd] [mɔ:ɹ] ['taɪtli] .
" Ulana gripped his hand more tightly .
" 乌拉纳 紧握 他的 手 更多的 紧紧 .
乌拉娜更紧地握住了他的手。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" Did you hear ?
" 做过 你 听到 ?
你听说了吗？

[,aɪ 'ti:][ɪz] - .
It is Dantor .
它 是 - .
是丹托尔。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] - ['prɑ:mɪst] .
The message Tiedus promised .
这 信息 - 承诺 .
蒂杜斯承诺的信息。

" [ɪn] [ɔ:d] ['saɪləns] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
" In awed silence they waited .
" 在 敬畏 沉默 他们 等待 .
他们屏息凝神，静静等待。

[ə; eɪ][ˈtaɪnɪ][bɔːl][ʌv; əv] [ˈɔrɪndʒ] [ˈfaɪər] [fleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌʃɪz]
A tiny ball of orange fire flamed suddenly in the depths of the rushes
一个 微小的 球 的 橙子 火 火焰 突然 在 这 深度 的 这 冲刺
[dəˈrektli; daɪˈrektli] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
directly before them .
直接地 前 他们 .
在他们正前方芦苇丛深处，突然燃起一小团橙色的火球。

[ə; eɪ][saɪn] !
A sign !
一个 符号 !
一个征兆!

" [ɑː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðer; ðər] !
" **Ah , you are there !**
" 啊 , 你 是 那里 !
“啊，你到了！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [broʊk] [ɪn] .
" **the voice broke in** .
" 这 嗓音 打破 在 .
“那个声音突然响起。”

" [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][ˈment(ə)l] [riːˈækʃənz] .
" **I have your mental reactions** .
" 我 有 你的 精神的 反应 .
“我能感受到你的心理反应。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈbiːkən] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɑːnuː] [wer] [aɪ][əˈweɪt][jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] .
You will follow the orange beacon to the Tritu Anu where I await your coming .
你 将要 跟随 这 橙子 信标 到 这 - 阿努 在哪里 我 等待 你的 未来 .
你将沿着橙色的灯塔前往特里图阿努，我在那里等你。

[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , [maɪ] [ˈtʃɪldrən] .
Be of good cheer , my children .
是 的 好的 欢呼 , 我的 孩子们 .
孩子们，振作起来!

" [ˈdʌbljuː]
" **W**
" W
“W

[hæt][ˈmædʒɪk][wʌz; wəz] [ðɪs] ?
HAT magic was this ?
帽子 魔法 曾是 这 ?
这是什么魔法?

[ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mæn] .
The science of the Rulans was beyond the comprehension of the Earth man .
这 科学 的 这 - 曾是 超过 这 理解 的 这 地球 男人 .
鲁兰人的科学超出了地球人的理解范围。

[hɪr] [wʌz; wəz] [təˈlepəθi] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [fɔːrm] .
Here was telepathy in its most perfect form .
这里 曾是 心灵感应 在 它是 最多 完美的 形式 .
这就是心灵感应最完美的形式。

[kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [pleɪn] ;
Communications from the spirit plane ;
通讯 从 这 精神 飞机 ;
来自灵界的讯息;

[ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [fleɪm] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [ˈʌtərli] [fænˈtæstɪk] [ðæt] [ˈbleɪn] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk]
the orange flame — it was all so utterly fantastic that Blaine had to look
这 橙子 火焰 — 它 曾是 全部 所以 完全地 极好的 那 布莱恩 有 到 看
[ˈɜːrniʊstli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrli][tuː; tə] [əˈfʊr] [hɪmˈself] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .
earnestly at the girl to assure himself it was not a dream .
切实 在 这 女孩 到 保证 他自己 它 曾是 不是 一个 梦 .

那橙色的火焰——这一切都太奇妙了，布莱恩不得不认真地看着那个女孩，以确认这不是梦。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
She smiled confidently .
她 微笑 自信地 .

她自信地笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [fleɪm] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] .
And the orange flame was moving off into the undergrowth .
和 这 橙子 火焰 曾是 移动 离开 进入 这 灌木丛 .

橙色的火焰渐渐消失在灌木丛中。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɑːloʊ] [ɪts] [ˈbekənɪŋ] , [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] .
They must follow its beckoning , flickering light .
他们 必须 跟随 它是 招手 , 闪烁 光 .

他们必须循着它那闪烁的、召唤着他们的光芒而去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər] , [ðæt] [ˈdʒɜːrni] [bæk] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɑːnuː]
It was a nightmare , that journey back through the jungle to the Tritu Anu
它 曾是 一个 恶梦 , 那 旅行 后退 通过 这 丛林 到 这 - 阿努
.
.
.

穿越丛林返回特里图阿努的那段旅程简直是一场噩梦。

- [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈhɜːri] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [fleɪm] [muːvd] [ˈswɪftli] .
Dantor must be in a fearful hurry , for the orange flame moved swiftly .
- 必须 是 在 一个 可怕 匆忙 , 为了 这 橙子 火焰 已搬 迅速地 .

丹托尔一定非常着急，因为那橙色的火焰移动得很快。

[ɪf] [ðeɪ] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə][rest][aɪ ˈtiː] [dɑːnst] [ðər; ðər] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
If they stopped a moment to rest it danced there impatiently ,
如果 他们 停止 一个 片刻 到 休息 它 跳舞 那里 不耐烦地 ,

如果他们停下来休息片刻，它就会不耐烦地在那里跳舞。

[ðen] [riˈsiːdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈʃædʊz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [fɔːr; fər] [fɪr]
then receded into the green shadows until they were forced to follow for fear
然后 消退 进入 这 绿色的 阴影 直到 他们 是 强制 到 跟随 为了 害怕
[ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
of losing it .
的 输 它 .

然后它们退入绿色的阴影中，直到人们害怕失去它们而被迫跟随。

- [laɪt] [roʊb][wʌz; wəz][tɔːrɪn][ænd; ənd][ˈsɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈmoɪstʃər] .
Ulana's light robe was torn and sodden with moisture .
- 光 长袍 曾是 撕裂 和 烂 和 水分 .

乌拉娜的轻薄长袍破烂不堪，被水浸透了。

[ðə; ði] [ˈpɜːrɪktli] [ˈraʊndɪd] [ˈaɪvəri] [ˈfəʊldəz] , [ber] [naʊ] ,
The perfectly rounded ivory shoulders , bare now ,
这 完美 圆润 象牙 肩膀 , 裸 现在 ,

那完美圆润的象牙色肩膀，此刻裸露着。

[wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈθɔːrni] [prətˈjuːbərənsɪz] [ðæt]
were scratched and bleeding from contact with thorny protuberances that
是 刮痕 和 出血 从 接触 和 带刺的 突起物 那
[ˈkʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪtər] [riːd] - [laɪk] [stemz] .
covered some of the lighter reed - like stems .
涵盖 一些 的 这 打火机 芦苇 - 喜欢 茎 .
被覆盖在一些颜色较浅的芦苇状茎秆上的带刺突起物划伤并流血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breɪv] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ʌnkəmˈpleɪnɪŋ] .
But the brave girl was uncomplaining .
但 这 勇敢的 女孩 曾是 不抱怨 .
但这位勇敢的女孩却毫无怨言。
[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ˈdɔːɡɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ˈmænz][hænd] [wen] [ðei] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] [rˈrekt] :
She clung doggedly to the Earth man's hand when they were able to walk erect :
她 紧紧抓住 顽强地 到 这 地球 男人的 手 什么时候 他们 是 有能力的 到 走 直立 :
当他们能够直立行走时，她紧紧地抓着地球人的手：

[ˈfɑːloʊd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ʌnˈkwestʃənɪŋli] [wen] [ðei] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [krɔːl] [ɔːr]
followed swiftly and unquestioningly when they were compelled to crawl or
随后 迅速地 和 毫不质疑地 什么时候 他们 是 被迫 到 爬行 或者
[ˈrɪɡl] [θruː] [æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈθɪkɪt] .
wriggle through an almost impenetrable thicket .
扭动 通过 一个 几乎 坚不可摧 灌木丛 .
当他们被迫爬行或扭动穿过几乎无法穿透的灌木丛时，他们迅速而毫不犹豫地跟随。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][əˈlɑːrm][ænd; ənd] [ˈbleɪn] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][ˈwaɪəri][ˈtendrəlz]
Once she cried out in alarm and Blaine turned back to see that the wiry tendrils
一次 她 哭 出去 在 警报 和 布莱恩 转向 后退 到 看 那 这 细长的 卷须
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈspaini] ,
of a spiny ,
的 一个 带刺的 ,
她惊叫一声，布莱恩转过身，看到一根根带刺的植物的细长触须，

[ˈɡləʊbjələɹ][plænt][hæd; həd] [wuːnd] [ðəmˈselvz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [slɪm] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]
globular plant had wound themselves around her slim body and held her
球形 植物 有 伤口 他们自己 大约 她 苗条的 身体 和 握住 她
[fæst] .
fast .
快速地 .
球状植物缠绕在她纤细的身体上，将她牢牢固定住。

[æz; əz][hiː; hi] [ɡrɑːspt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
As he grasped her hand to draw her away ,
作为 他 抓住 她 手 到 画 她 离开 ,
他抓住她的手想把她拉走，
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtendrəlz] [kɜːrld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [ɪmˈprɪznd] .
others of the tendrils curled about his wrist and he too was imprisoned .
其他的 的 这 卷须 卷曲 关于 他的 手腕 和 他 也 曾是 被监禁 .
其他触须缠绕在他的手腕上，他也因此被囚禁了。

[ðei] [bəːnd] [ðə; ði] [fleʃ] , [ðoʊz] [ˈraɪðɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [tʌgd] [ˈmaɪtɪli] .
They burned the flesh , those writhing things , and tugged mightily .
他们 烧伤 这 肉 , 那些 扭动 事物 , 和 拉扯 非常 .
他们烧焦了那些扭动的血肉之躯，并用力拉扯。

[ˈbleɪn] [rɪˈliːst] [ðə; ði] [ˌdɪsɪntəɡreɪtɪŋ] [ˈenədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi] [stɪl] [ˈkæərɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [friː]
Blaine released the disintegrating energy of the weapon he still carried in his free
布莱恩 发布 这 瓦解 活力 的 这 武器 他 仍然 携带 在 他的 自由的
[hænd] .
hand .
手 .

布莱恩释放了他仍然握在空着的那只手里的武器所蕴含的崩解能量。

[twaɪs] [hiː; hi] [prest] [ɪts] [rɪˈliːs] [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] [ˈsɪrɪŋ] [ˈbluː] [ˈfleɪm] [spɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Twice he pressed its release and twice the searing blue flame spurted from the
两次 他 按下 它是 发布 和 两次 这 灼烧 蓝色的 火焰 喷涌而出 从 这
[ɡlæs] [tuːb] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈmʌzl] .
glass tube that was its muzzle .
玻璃 管子 那 曾是 它是 枪口 .

他两次按下释放按钮，灼热的蓝色火焰两次从作为枪口的玻璃管中喷射而出。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [tʃɑːrdʒɪz] [rɪˈmeɪnd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [ˈwepən] [bʌt; bət] [wʌns] [mɔːr] [aɪ ˈtiː]
Only a few charges remained now in the marvelous weapon but once more it
仅有的 一个 很少 收费 剩余 现在 在 这 奇妙 武器 但 一次 更多的 它
[hæd; həd] [sɜːrvd] [ðen] [wel] .
had served then well .
有 服务 然后 出色地 .

这件神奇的武器里只剩下少量弹药了，但它再次出色地完成了任务。

[ðə; ði][ˈoʊpən] - [maʊðd] [plænt] [ˈmɑːnstər] [ˈvæniʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluː] [ˈveɪpər]
The open - mouthed plant monster vanished with the clearing of the blue vapor
这 打开 - 嘴巴 植物 怪物 消失了 和 这 清理 的 这 蓝色的 汽
[ænd; ənd][ðə; ði] [enˈsneərɪŋ] [ˈtendrəlz] [rɪˈlækst] ,
and the ensnaring tendrils relaxed ,
和 这 诱捕 卷须 轻松 ,

随着蓝色雾气的消散，张着大嘴的植物怪物消失了，缠绕的卷须也放松了下来。

[ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈbɑːdɪz] [laɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈluːsnd] [kɔːrdz] .
falling from their bodies like so many loosened cords .
坠落 从 他们的 身体 喜欢 所以 许多 松动 绳索 .

就像许多松开的绳索一样从他们身上脱落。

[ˈbleɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [swuːnɪŋ] [ɡɜːrɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Blaine caught the swooning girl in his arms .
布莱恩 捕捉 这 晕倒 女孩 在 他的 武器 .

布莱恩一把将晕倒的女孩抱在怀里。

[hæf] [ˈkæərɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [ɑːn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈfler] .
Half carrying her , he struggled on after the orange flare .
一半 携带 她 , 他 挣扎 在 后 这 橙子 耀斑 .

他半抱着她，艰难地追随着橙色的火光。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætɪst] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈkɑːləmz] [luːmd] [væst][ɪn][ðə; ði] [ˈɪrɪ] [ˈtwɑɪlaɪt]
The base of one of the latticed supporting columns loomed vast in the eery twilight
这 根据 的 一 的 这 晶格状 支持 列 迫近 广阔的 在 这 森森 暮
[ɡluːm] ,
gloom ,
愁云 ,

在昏暗诡异的暮色中，其中一根格子状支撑柱的底部显得格外庞大。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈɡenst] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [vaɪn] - [ræpt] [ˈmembər] .
and he leaned a moment against one of its vine - wrapped members .
和 他 倾斜 一个 片刻 反对 一 的 它是 藤 - 包装 成员 .

他靠在其中一株被藤蔓缠绕的树枝上，倚了一会儿。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ænd; ənd] [hʌŋ] [lɪmp][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜ:rkliŋ] [raɪt] [ɑ:rm] .
The girl was exhausted and hung limp in his circling right arm .
这 女孩 曾是 筋疲力尽的 和 悬挂 跛行 在 他的 盘旋 正确的 手臂 .
女孩精疲力竭，无力地挂在他环绕的右臂上。

[stɪl] [ðə; ði] ['ɔ:ɪndʒ] ['bi:kən] [dɑ:nst] [ɑ:n] .
Still the orange beacon danced on .
仍然 这 橙子 信标 跳舞 在 .
橙色的指示灯依然闪烁着。

[ɪf] ['oʊnli] - [wʊd] [i:z] [ʌp][ə; eɪ][bit] .
If only Dantor would ease up a bit .
如果 仅有的 - 会 舒适 向上 一个 少量 .
要是丹托尔能稍微宽容一点就好了。

['kʊdnt] [hi:; hi] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ?
Couldn't he give them a little time ?
不能 他 给 他们 一个 小的 时间 ?
他难道不能给他们一点时间吗？

[oʊ]
O
哦
哦

[en][ænd; ənd][ɑ:n][hi:; hi] ['stæɡərd] ,
N and on he staggered ,
N 和 在 他 交错 ,
他踉跄着继续走着，

['plʌʊŋ] [θru:] [ðə; ði] ['slɑ:pi] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['kliŋɪŋ] [ɡri:nz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
ploughing through the sloppy footing and the dripping clinging greens that were
耕作 通过 这 邋遢 立足点 和 这 滴落 依恋 青菜 那 是
['evriwɐ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæθ] .
everywhere in his path .
到处 在 他的 小路 .
他艰难地穿过泥泞的地面和到处滴水的粘稠绿草。

['slaɪmi] [frɑ:nd] [ræpt] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [ɪm'pi:dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑ:ɡres] ; ['kliŋɪŋ] [æz; əz]
Slimy fronds wrapped themselves around them , impeding his progress ; clinging as
黏糊糊的 叶状体 包装 他们自己 大约 他们 , 阻碍 他的 进步 ; 依恋 作为
[ɪf] [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] .
if they too were alive .
如果 他们 也 是 活 .
黏糊糊的蕨类植物缠绕着他们，阻碍着他们的前进；它们紧紧地依附着他们，仿佛它们也是活的一样。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] ['saɪləns] [kloʊzd] [ɪn][ɑ:n][ðem; ðəm] , [væst][ænd; ənd] [mɪ'striəs] .
The whispering silence closed in on them , vast and mysterious .
这 耳语 沉默 关闭 在 在 他们 , 广阔的 和 神秘 .
寂静如耳语般笼罩着他们，浩瀚而神秘。

['menəsɪŋ] ; ['ɔ:f(ə)l]
Menacing ; awful
威胁 ; 可怕
令人恐惧；可怕.....

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['stʌmblɪd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [mət'æli:k] [wɔ:l] .
And then he stumbled against a metallic wall .
和 然后 他 踉跄 反对 一个 金属 墙 .
然后他踉跄着撞到了一面金属墙上。

[ðə; ði] [kɜ:rvd] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ɑ:nu:] !
The curved side of the Tritu Anu !
这 弯曲 边 的 这 - 阿努 ！

Tritu Anu 的弧形侧面！

[hɪz; ɪz] [breɪn] [klɪrd] [ænd; ənd] ['kɜ:ɾɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .
His brain cleared and courage returned with a rush .
他的 脑 已清除 和 勇气 返回 和 一个 匆忙 。

他头脑清醒过来，勇气也随之涌现。

[ðə; ði]['taɪni] ['ɔ:rɪndʒ] [fleɪm] [dɑ:nst] ['merəli] ,
The tiny orange flame danced merrily ,
这 微小的 橙子 火焰 跳舞 兴高采烈地 。

那簇小小的橙色火焰欢快地跳动着，

['li:dn̩; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ə'ɔ:n̩] [ðə; ði] [wɔ:l] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
leading him along the wall toward the door he knew was there .
领导 他 沿着 这 墙 朝向 这 门 他 知道 曾是 那里 。

领着他沿着墙壁走向他知道在那里的那扇门。

['bri:ðɪŋ] ['ɪziə] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [peɪs] ['kwɪkənd] [æz; əz] - ['gaɪdn̩] [laɪt] ['slɪðərd] [ə'ɔ:n̩]
Breathing easier now , his pace quickened as Dantor's guiding light slithered along
呼吸 更轻松 现在 ， 他的 步伐 加速 作为 - 指导 光 滑行 沿着

[ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [wɔ:l] .
the gleaming wall .
这 闪闪发光 墙 。

现在他呼吸顺畅多了，脚步也加快了，丹托的指引之光沿着闪亮的墙壁蜿蜒而行。

['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n̩] [frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:rvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weldɪd]
Sometimes it was almost hidden from sight by the curvature of the welded
有时 它 曾是 几乎 隐 从 视线 经过 这 曲率 的 这 焊接

[pleɪts] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:][ə; eɪ][dʒɑ:g][trɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][ɪn] [vju:] .
plates and he was forced into a jog trot to keep it in view .
盘子 和 他 曾是 强制 进入 一个 慢跑 小跑 到 保持 它 在 看法 。

有时，由于焊接板的弧度，它几乎完全被遮挡住了，他不得不小跑着才能让它保持在视线范围内。

['grɪmli] , ['tendərli] , [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'lektəb(ə)l] ['kri:tʃər] [hu:z] [sɔ:ft] ['bɑ:di] [dru:pt]
Grimly , tenderly , he clung to the delectable creature whose soft body drooped
阴沉沉地 ， 温柔地 ， 他 紧紧抓住 到 这 美味的 生物 谁 柔软的 身体 下垂

[ə'genst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 。

他神情凝重又温柔地紧紧抱着那可爱的生物，它柔软的身体垂在他身上。

[ðə; ði] [dɔ:r] !
The door !
这 门 ！

门！

[ðə; ði] ['selfseɪm] ['pæsaɪdʒ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['oʊpənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
The selfsame passage through which they had escaped opened before him .
这 自身 通道 通过 哪个 他们 有 逃脱 打开 前 他 。

他们逃生时所经过的那条通道，如今在他面前敞开了。

['ɡreɪtʃ(ə)l] ['i:v(ə)n̩][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['daʊtʃ(ə)l] [prə'tekʃn] ,
Grateful even for this doubtful protection ,
感激的 甚至 为了 这 疑 保护 。

即便只有这种不太可靠的保护，我也心存感激。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['θre'həʊld] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] ['wɪrəli] [ə'ɔ:n̩] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n̩] .
he crossed the threshold and trudged wearily along with his precious burden .
他 交叉 这 临界点 和 艰难跋涉 疲劳 沿着 和 他的 宝贵的 负担 。

他跨过门槛，拖着沉重的行李，疲惫地向前走去。

[ˈblaɪndli] [ˈtrʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] - ,
Blindly trusting in the miraculous powers of Dantor ,
盲目地 信任 在 这 神奇 权力 的 - ,
盲目地相信丹托的神奇力量，

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈɔrɪndʒ] [ˈbiːkən] [wɪtʃ] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
he followed the orange beacon which now seemed to smile cheerfully as it
他 随后 这 橙子 信标 哪个 现在 似乎 到 微笑 愉快地 作为 它
[ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [rɑːk] - [wɔːld] [ˈtʌn(ə)l] .
lighted his way through the winding rock - walled tunnel .
照明 他的 方式 通过 这 绕线 岩石 - 有围墙的 隧道 .
他循着橙色的灯塔前行，灯塔仿佛在微笑，照亮了他穿过蜿蜒曲折的岩壁隧道的道路。

[deɪzɪd] [ænd; ənd] [spɛnt] ,
Dazed and spent ,
茫然 和 花费 ,
茫然又疲惫

[hiː; hi] [kəˈlæpsɪt] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ruːlən] [wen] [hiː; hi] [rɪːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
he collapsed in the arms of the aged Rulan when he reached the end of the
他 倒塌 在 这 武器 的 这 老年人 如兰 什么时候 他 达到 这 结尾 的 这
[ˈpæsɪdʒ] .
passage .
通道 .
当他到达通道尽头时，便倒在了年迈的如兰的怀里。

[ˈtʃæptər] [ˌviː.ərɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[læst] [ʌv; əv][ðə; ði] -
Last of the Rulans
最后的 的 这 -
鲁兰人的最后一人

[biː]
B
B
B

- [ænd; ənd] [fed] [ænd; ənd][əˈtaɪərd][ɪn][draɪ] [ˈkloʊðɪŋ] [prəˈvaɪdɪd][baɪ] - ,
ATHED and fed and attired in dry clothing provided by Dantor ,
- 和 美联储 和 穿着 在 干燥 衣服 假如 经过 - ,
由丹托尔提供食物、衣物和膳食，并为他们提供干爽的衣服。

[ðə; ði] [zːrθ] [mæn][ænd; ənd][ruːlən] [ˈmeɪd(ə)n][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [rɪˈfreʃt] [ænd; ənd] [ˈhɑːtnd] [wen] ,
the Earth man and Rulan maiden were much refreshed and heartened when ,
这 地球 男人 和 如兰 少女 是 很多 焕然一新 和 令人鼓舞 什么时候 ,
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
土人与如兰少女在一起时，都感到精神焕发，心情愉悦。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [feɪst] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsaɪəntɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [əˈpɑːrtmənt] .
they finally faced the aged scientist in the laboratory of the secret apartment .
他们 最后 面对 这 老年人 科学家 在 这 实验室 的 这 秘密 公寓 .
他们最终在秘密公寓的实验室内与那位年迈的科学家对峙。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [jet] .
He hadn't allowed them to talk as yet .
他 之前没有 允许 他们 到 讲话 作为 然而 .
他还没允许他们交谈。

[ˈbleɪn] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræɡɪd] [ˈoʊpənɪŋ] [wer] [ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [əˈweɪ] .
Blaine glanced at the ragged opening where the stone door had been blown away .
布莱恩瞥了一眼在这破烂不堪开幕在哪里这石头门有到过吹离开：

布莱恩瞥了一眼石门被吹走后留下的破损开口。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [frʌm; frəm][ɪnˈtruːz(ə)n] [hɪr] ？ " [hiː; hi] [æskt] .
" We are safe from intrusion here ? " he asked .
" 我们是安全的从入侵这里 ？ " 他 问 。

他问道：“我们这里不会有入侵者吗？ ”

- [ˈrʌɡd] [ɪkˈspresɪv] [ˈʃəʊldəz] .
Dantor shrugged expressive shoulders .
- 耸了耸肩 富有表现力的 肩膀 。

丹托耸了耸肩，表情丰富。

[ðə; ði] - [ˈɑːnuː][ɪz] [ˈempti] [ʌv; əv][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ə; eɪ] [ˈsepulkər] .
" The Tritu Anu is empty of life , " he said ; " a sepulchre .
" 这 - 阿努 是 空的 的 生活 , " 他 说 ; " 一个 坟墓 。

“特里图阿努没有生命,”他说；“一座坟墓。”

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈɪntɪɡreɪtɪd] [laɪ] [ˈblækənd] [kɔːpsɪz]
Those of our people who were not completely disintegrated lie blackened corpses
那些 的 我们的 人们 WHO 是 不是 完全地 解体 说谎 变黑 尸体
[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃembər] [ænd; ənd] [ˈkɒrɪdɔːz] [oʊvərˈhed] .
in the chambers and corridors overhead .
在 这 房间 和 走廊 开销 。

那些没有完全被消灭的同胞，如今都已化作焦黑的尸体，躺在楼上的房间和走廊里。

[ðə; ði][gæs] [grəˈneɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
The gas grenades , you know .
这 气体 手榴弹 , 你 知道 。

你知道，就是那种毒气弹。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [went] [tuː; tə] - [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːrli] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [juː; jʊ] [ded] :
The guards went to Ianito with Farley and reported you dead :
这 守卫 去 到 - 和 法利 和 据报道 你 死的 。

守卫们和法利一起去了伊安尼托，并报告说你死了：

[lɔːst] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [nʌn] [rɪˈtʃːrɪn] . "
lost in the jungle from which none return . "
丢失的 在 这 丛林 从 哪个 没有任何 返回 。

迷失在丛林中，无人能够返回。

" [ˈfɑːrli] !
" Farley !
" 法利 ！

“法利！

" [ˈbleɪn] [ˈʃaʊtɪd] .
" Blaine shouted .
" 布莱恩 喊叫 。

布莱恩喊道。

" [hiː; hi][ɪz][əˈlaɪv] ?
" He is alive ?
" 他 是 活 ？

他还活着？

" [ə; eɪ][waɪld] [hoʊp] [spræn] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] , [ɪnˈtensɪfaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [æz; əz] -
" **A wild hope sprang into being , intensified to a certainty as Dantor**
" 一个 荒野 希望 弹簧 进入 存在 , 加强 到 一个 肯定 作为 -
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded :
点头 :

“一丝渺茫的希望萌生，随着丹托尔点头，这希望变得更加坚定。”

" [waɪ] , [jes] .
" **Why , yes** :
" 为什么 , 是的 :

“是的。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [nuː] .
I thought you knew .
我 想法 你 知道 :

我以为你知道。

[ðeɪ] [ˈkæptʃəd] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət][wɜːr; wər][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ]
They captured him very soon after the escape , but were unable to find you
他们 捕获 他 非常 很快 后 这 逃脱 , 但 是 无法 到 寻找 你
[ænd; ənd][ˈjuː,eɪˈleɪ,ɛŋ,eɪ] .
and Ulana :
和 乌拉纳 :

他们很快就抓住了他，但没能找到你和乌拉娜。

- [hæz; həz] [ˈmekənəɪzd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [hɪpˈnɑːtɪk] [stet] [ʌ; əv] [kəmˈpliːt] [səbˈdʒekʃ(ə)n]
Ianito has mechanized him ; he is in a hypnotic state of complete subjection
- 有 机械化 他 ; 他 是 在 一个 催眠的 状态 的 完全的 隶属
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] .
to the Dictator .
到 这 独裁者 :

伊阿尼托已经将他机械化了；他处于一种催眠状态，完全臣服于独裁者。

[ə; eɪ][ˈkwɑːntəti][ʌ; əv][keɪ] - [ˈmet(ə)][hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ]
A quantity of k - metal has been taken to the laboratory at the breech
一个 数量 的 k - 金属 有 到过 已采取 到 这 实验室 在 这 臀
[ʌ; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑːkɪt] - [tuːb] ,
of the great rocket - tube ,
的 这 伟大的 火箭 - 管子 ;
一批钾金属已被运至大型火箭发射管尾部的实验室。

[ænd; ənd] [ˈfɑːrli] [naʊ] [wɜːrks][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [kruː] , [ɪnɪʃiətiŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði]
and Farley now works there with Ianito's crew , initiating them into the
和 法利 现在 作品 那里 和 - 全体人员 , 启动 他们 进入 这
[ˈmɪstərɪz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmetəlz] [ˈjuːzɪz] .
mysteries of the metal's uses .
谜团 的 这 金属的 用途 :

法利现在在那里和伊安尼托的团队一起工作，带领他们了解这种金属的用途之谜。

[θɪŋz] [lʊk] [ˈveri] [bæd] . " **Things look very bad** . "
事物 看 非常 坏的 : "

情况非常糟糕。

" [dʌbəlˈjuːˈeɪt] - [ə; eɪ] - [æt; ət] !
" **Wh - a - at** !
" 什么 - 一个 - 在 !

“什么！”

" [ˈbleɪn] [ˈlɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈrɪleɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] .
" **Blaine lost his elation over the knowledge that his friend was alive .**
" 布莱恩 丢失的 他的 欣喜 超过 这 知识 那 他的 朋友 曾是 活 .
得知朋友还活着，布莱恩的喜悦之情顿时消退了。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [duːmd] , [ˈeniweɪ] .
Tommy was doomed , anyway .
汤米 曾是 注定失败 , 反正 .
反正汤米注定要完蛋。

[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [duːmd] .
They all were doomed .
他们 全部 是 注定失败 .
他们都注定要完蛋。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [juːˈes] [bæk] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] .
" **Why did you bring us back ? " he asked , turning away .**
" 为什么 做过 你 带来 我们 后退 ? " 他 问 , 转弯 离开 .
“你为什么要把我们带回来？”他转过身问道。

[ˈbleɪn] [felt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs]
Blaine felt it was better to have died in the jungle than to face this
布莱恩 毛毡 它 曾是 更好的 到 有 死亡 在 这 丛林 比 到 脸 这
[ˈsɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ˈtɔːrtʃər] .
certainty of lingering torture .
肯定 的 挥之不去的 酷刑 .
布莱恩觉得死在丛林里总比面对这种漫长折磨的必然结果要好。

- [hæd; həd] [ˈtraɪʌmft] ; [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs][wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈʌtər] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ænd; ənd]
Ianito had triumphed ; the universe was fated for utter annihilation and
- 有 胜利 ; 这 宇宙 曾是 命中注定 为了 说出 湮灭 和
[ˈjuːerɪˈleɪ,ɛn,ɛɪ] [wʊd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [wiːks] ,
Ulana would suffer for weeks ,
乌拉纳 会 遭受 为了 周 ,
伊阿尼托取得了胜利；宇宙注定要彻底毁灭，乌拉纳将遭受数周的苦难。

[pərˈhæps] [mʌnθs] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [swɪft] [ˌdɪsəˈluːʃn] .
perhaps months , before the final swift dissolution .
也许 几个月 , 前 这 最终的 迅速 溶解 .
或许几个月后，才会最终迅速解散。

[juː]
U
U
U

[ndʒˌstændɪŋ] , - [smaɪld] [ˈɡreɪvli] .
NDERSTANDING , Dantor smiled gravely .
理解 , - 微笑 严重地 .
丹托尔神情严肃地笑了笑，表示理解。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [stiːl] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɪz] [hoʊp] .
" **My boy , " he said , " we still live , and while we live there is hope .**
" 我的 男生 , " 他 说 , " 我们 仍然 居住 , 和 尽管 我们 居住 那里 是 希望 .
“我的孩子，”他说，“我们还活着，只要活着就有希望。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [bæk] .
That is the reason I brought you back .
那 是 这 原因 我 带来 你 后退 .
这就是我把你带回来的原因。

- ['mesɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [left] [ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst]
Tiedus ' message came to me as his spirit left the body and I made haste
- - 信息 来了 到 我 作为 他的 精神 左边 这 身体 和 我 制成 匆忙
[tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['zɑːrɑː'dzɑː-] [rɪ'liːst] [em 'iː][ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði][koust]
to come here as soon as the Zara released me and I knew the coast
到 来 这里 作为 很快 作为 这 Zara 发布 我 和 我 知道 这 海岸
[wʌz; wəz] [klɪr] . "
was clear . "
曾是 清除 . "

提杜斯的灵魂离开身体时，他的讯息传到了我耳中。扎拉人放开我后，我知道安全了，就立刻赶来了这里。

" [wʌt] [hoʊp][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ?
" **What hope can there be ?**
" 什么 希望 能 那里 是 ?

还有什么希望呢？

" [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'noːrməti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zæstər] [ðæt] ['θretnd] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
" **Appalled by the enormity of the disaster that threatened the solar system** ,
" 震惊 经过 这 巨大 的 这 灾难 那 威胁 这 太阳的 系统 ,
“对威胁太阳系的灾难规模之大感到震惊，

['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌltɪmət] [feɪt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [miːtɪd] [aʊt][tuː; tə][tɑːm] ['fɑːrli] ,
certain of the ultimate fate that would be meted out to Tom Farley ,
肯定 的 这 最终的 命运 那 会 是 已记录 出去 到 汤姆 法利 ,
确信汤姆·法利最终会落得怎样的下场，

[ænd; ənd] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['helpləsənəs] , ['bleɪn] [wʌz; wəz] ['gluːmɪli] [ʌnɪn'θʊzɪ'æstɪk] .
and convinced of their own helplessness , Blaine was gloomily unenthusiastic .
和 确信 的 他们的 自己的 无助 , 布莱恩 曾是 阴郁地 不热情 .
布莱恩深信自己无能为力，因此显得闷闷不乐，提不起兴致。

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['kɑːrsn] .
" **That remains to be seen , Carson** .
" 那 遗迹 到 是 已见 , 卡森 .

“这还有待观察，卡森。”

[aɪ] [kən'fes] [aɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] [ʌv; əv] ['remədi] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][mʌst; məst][biː; bi] [feɪst]
I confess it seems impossible of remedy , but the situation must be faced
我 承认 它 似乎 不可能的 的 补救 , 但 这 情况 必须 是 面对
[ænd; ənd] ['stʌdɪd] ['kerfəli] .
and studied carefully .
和 研究 小心 .

我承认这似乎无可挽回，但必须正视并认真研究这种情况。

[ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːzmɒs] ,
Insignificant as we are in the vastness of the cosmos ,
微不足道 作为 我们 是 在 这 广袤无垠 的 这 宇宙 ,
在浩瀚的宇宙中，我们是多么渺小啊！

[wiː; wi] [meɪ] [jet] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə][sɜːrkəm'vent][ðə; ði][mæd][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] -
we may yet prove to be the ones to circumvent the mad plans of the Lotta
我们 可能 然而 证明 到 是 这 一个 到 规避 这 疯狂的 计划 的 这 -
[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] .
and prevent the catastrophe which is inevitable if they succeed .
和 防止 这 灾难 哪个 是 不可避免的 如果 他们 成功 .

我们或许能够挫败洛塔人的疯狂计划，阻止他们成功后必然发生的灾难。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [waɪ] [wiː; wi] [stɪl] [briːð] .
We must not give up while we still breathe .
我们 必须 不是 给 向上 尽管 我们 仍然 呼吸 .

只要我们还有一口气，就绝不能放弃。

" [ðə; ði][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['saɪəntɪst] ['glɪsənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] ,
" The indomitable spirit of the old scientist glistened in his keen eyes ,
" 这 不屈不挠 精神 的 这 老的 科学家 闪闪发光 在 他的 敏锐的 眼睛 ;
" 这位老科学家的不屈不挠的精神在他敏锐的眼神中闪耀着光芒。"

[ænd; ənd][hi;; hi] [stept] [tu;; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [sfɪr] .
" and he stepped to the controls of the crystal sphere .
" 和 他 步 到 这 控制 的 这 水晶 领域 .
" 他走到水晶球的控制装置前。"

" [hi;; hi] [wɪl] [na:t] [gɪv] [ʌp] , [oʊ] - , " ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ] [ɪk'skleɪmd] ['lɔɪəli] .
" He will not give up , oh Dantor , " Ulana exclaimed loyally .
" 他 将要 不是 给 向上 , 哦 - , " 乌拉纳 惊呼 忠诚地 .
" 他不会放弃的，哦，丹托尔，”乌拉娜忠诚地喊道。"

" [hi;; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu;; tə][ðə; ði][end] .
" He is with us to the end .
" 他 是 和 我们 到 这 结尾 .
" 他将与我们同在，直到生命的尽头。"

[du:][aɪ] [spi:k] [tru:θ] , [maɪ] ['kɑ:rsn] ?
Do I speak truth , my Carson ?
做 我 说话 真相 , 我的 卡森 ?
" 我说的是真话吗，卡森？"

" [hɜ:r; hər][ɑ:rm] [slɪpt] [θru:] [hɪz; ɪz][ænd; ənd][hi;; hi] [θrɪld] [ə'nu:] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['freɪgrənt]
" Her arm slipped through his and he thrilled anew at her fragrant
" 她 手臂 滑倒了 通过 他的 和 他 激动不已 重新 在 她 香
[ˈhɪrnəs] .
nearness .
接近 .
" 她的手臂从他的手臂间滑过，她身上散发的芬芳让他再次心潮澎湃。"

[gɪv] [ʌp] ?
Give up ?
给 向上 ?
" 放弃？"

[ˈnevər] !
Never !
绝不 !
" 绝不！"

[na:t][wɪð; wɪθ]['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ][tu;; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər] .
Not with Ulana to fight for .
不是 和 乌拉纳 到 斗争 为了 .
" 没有乌拉纳可以为之战斗。"

['bleɪn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['wɜ:rdləs] [ə'gri:mənt] ,
Blaine nodded wordless agreement ,
布莱恩 点头 无言 协议 ,
" 布莱恩默默地点了点头，表示同意。"

['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [feɪs] [æz; əz][ðə; ði]['krɪst(ə)l]['vaɪbreɪtɪd][tu;; tə][ə; eɪ]
silenced by the expression of Dantor's face as the crystal vibrated to a
沉默 经过 这 表达 的 - 脸 作为 这 水晶 振动 到 一个
['mju:zɪkli] [θrɑ:bɪŋ] [noʊt] .
musically throbbing note .
音乐上 悸动 笔记 .
" 丹托尔脸上的表情让他噤声，水晶也随之振动，发出如同音乐般悸动的音符。"

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] [bɔːl] [wʌz; wəz] [ˈpɪktəd] [ə; eɪ][væst] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈwɜːrkʌ:p] [ˈsʌmwʌt] [laɪk]
HERE in the crystal ball was pictured a vast underground workshop somewhat like
这里 在 这 水晶 球 曾是 如图所示 一个 广阔的 地下 车间 有些 喜欢
[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [doʊm] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɑːpər] - [klæd] [wɜːrld]
the one in the great dome through which they had entered the copper - clad world
这 一 在 这 伟大的 穹顶 通过 哪个 他们 有 进入 这 铜 - 覆膜 世界
.
.
.

水晶球中描绘出一个巨大的地下工坊，有点像他们进入铜制世界时所穿过的大穹顶里的那个工坊。

[ɪn] [plɛɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkæənən] - [laɪk] [tuːb]
In place of the telescope there was the butt of a gigantic cannon - like tube
在 地方 的 这 望远镜 那里 曾是 这 屁股 的 一个 巨大 大炮 - 喜欢 管子
[ðæt] [ˈtaʊərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [ˈjæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔːltɪd] [ˈtʃeɪmbər] .
that towered and was lost in the shadows of the vaulted chamber .
那 高耸 和 曾是 丢失的 在 这 阴影 的 这 拱形 房间 .

望远镜的位置上，耸立着一根巨大的、像大炮一样的管子的末端，它隐没在拱形房间的阴影中。

[tɑːm] [ˈfɑːrli] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈdʒɜːrkɪli][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] ,
Tom Farley , moving jerkily and staring with glazed unseeing eyes ,
汤姆 法利 , 移动 生硬地 和 凝视 和 釉面 看不见 眼睛 ,
[tɑːm] [ˈfɑːrli] [ˈmuːvɪŋ] [ˈdʒɜːrkɪli][ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] [wɪð; wɪθ] [gleɪzd] [ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] ,
汤姆·法利动作僵硬，眼神空洞茫然。

[wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kjuːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [keɪ] - [ˈmet(ə)] .
was working there with a cube of the glittering k - metal .
曾是 在职的 那里 和 一个 立方体 的 这 闪闪发光 k - 金属 .

当时他正在那里摆弄一块闪闪发光的钾金属立方体。

[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [brɪːtʃ] [blʌːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːpt] - [ʌp] [koʊn] [ʌv; əv][draɪ] [sɔɪl] ,
In the open breech block of the tube was a heaped - up cone of dry soil ,
在 这 打开 臀 堵塞 的 这 管子 曾是 一个 堆积如山 - 向上 锥体 的 干燥 土壤 ,
[ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [brɪːtʃ] [blʌːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hiːpt] - [ʌp] [koʊn] [ʌv; əv][draɪ] [sɔɪl] ,
炮膛敞开的炮尾里堆着一个干土锥。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ðeɪ] [wʊd] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ɪn] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɔːnɪk] [ˈfɔːrsɪz] .
the material they would disintegrate in producing the blast of electronic forces .
这 材料 他们 会 瓦解 在 生产 这 爆炸 的 电子的 力量 .

它们在产生电子力的冲击波时会分解成这种物质。

[ˈbleɪn] [ɡroʊn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlɪɡræm] [ʌv; əv]
Blaine groaned as his friend called for the equivalent of a milligram of
布莱恩 呻吟 作为 他的 朋友 称为 为了 这 相等的 的 一个 毫克 的
[ˈreɪdiəm] .
radium .
镭 .

布莱恩呻吟了一声，因为他的朋友要求提供相当于一毫克镭的剂量。

[ðooʊ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪstləs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,
Though his voice was listless and his movements uncertain ,
尽管 他的 嗓音 曾是 蔫 和 他的 移动 不确定 ,

虽然他的声音无力，动作也有些迟疑，

[ˈtɑːmi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
Tommy knew what he was doing and was giving away the secret ,
汤米 知道 什么 他 曾是 正在做 和 曾是 给予 离开 这 秘密 ,
[ˈtɑːmi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] ,
汤米知道自己在做什么，他这是在泄露秘密。

[ˈpʌʊərləs] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [kəˈmænd] - [hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəmˈpliːtli] [səbˈdʒektɪv]
powerless to resist the command I**anito had implanted in his completely subjective**
无力 到 抵抗 这 命令 - 有 植入式 在 他的 完全地 主观
[maɪnd] .
mind .
头脑 :

他无力抵抗伊阿尼托植入他完全主观意识中的命令。

" [ɑː] , " - [briːðd] : " [prəˈgresɪv] [əˌnaɪəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] : [ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [ˈnevər]
" **Ah , " Dantor breathed : " progressive annihilation of energy : a thing we never**
" 啊 , " - 呼吸 : " 进步 湮灭 的 活力 : 一个 事物 我们 绝不
[hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] .
have accomplished .
有 完成 :

“啊,”丹托尔喘着气说:“能量的逐步湮灭:这是我们从未实现过的事情。”

[juː; jʊ] [ɪkˈsaɪt] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [məˈtɪriəl] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [draɪ] [sɔɪl] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˈætəmz][ɪkˈsplʊdɪd]
You excite ordinary material such as this dry soil by means of atoms exploded
你 激发 普通的 材料 这样的 作为 这 干燥 土壤 经过 方法 的 原子 爆炸了
[frʌm; frəm] [ðɪs] [keɪ - [ˈmet(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][tɜːrn] [ɪkˈsaɪtɪd] [baɪ][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈreɪdiəm] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]
from this k - metal which is in turn excited by ordinary radium that can be
从 这 k - 金属 哪个 是 在 转动 兴奋的 经过 普通的 镭 那 能 是
[juːst] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪmerɪ] [ˈeksəˌtənt] .
used over and over as the primary excitant .
用过的 超过 和 超过 作为 这 基本的 兴奋剂 :

你可以利用从钾金属中爆炸出的原子来激发这种干燥土壤等普通物质, 而钾金属本身又是由普通的镭激发的, 镭可以反复用作初级激发剂。

[eɪ ˈem][aɪ] [kəˈrekt] ? " **Am I correct ?** "
是 我 正确的 ? "

我说的对吗?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" **You are** .
" 你 是 :

“你是。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [prɪˈsaɪs] [ˈreɪʃɪəuz][ʌv; əv][əˈtɑːmɪk] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɪdərd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There are precise ratios of atomic weights to be considered , of course ,
那里 是 精确的 比率 的 原子 重量 到 是 经过考虑的 , 的 课程 ,
当然, 还需要考虑原子量的精确比例。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [frend] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ˈækjərət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪzd]
but it looks as if my friend is being extremely accurate in spite of his dazed
但 它 看起来 作为 如果 我的 朋友 是 存在 极其 准确的 在 尽管如此 的 他的 茫然
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :

尽管我的朋友神情恍惚, 但他的描述似乎非常准确。

[mæn][əˈlaɪv] !
Man alive !
男人 活 !

我的天哪!

[ðer; ðær][ɪz] [ɪˈnʌf] [məˈtɪriəl] [ðer; ðær][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ˈpaʊər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈplænɪt] [ˈviːnəs] [fɔːr; fər]
There is enough material there to provide power for the entire planet Venus for
那里 是 足够的 材料 那里 到 提供 力量 为了 这 全部的 行星 金星 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] ！ "
a month ! "
一个 月 ！ "

那里的物质储量足以供整个金星使用一个月！

" [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][staɪrt] - [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈɔːrbɪt] , " - [rɪˈtɜːrnd] .
" **And enough to start Antrid from her orbit , " Dantor returned .**
" 和 足够的 到 开始 - 从 她 轨道 , " - 返回 .

“足以让安特里德从她的轨道上起飞,”丹托尔回答道。

" [ɪˈnʌf] [tuː; tə][send] [hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər][ˈfeɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrni] [ˈsʌnwərd] ? "
" **Enough to send her on her fatal journey sunward ?** "
" 足够的 到 发送 她 在 她 致命的 旅行 向阳面 ? "

“足以让她踏上那段通往太阳的致命旅程吗？”

" [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [əkˌseləˈreɪ(ə)n] .
" **Only for the first acceleration .**
" 仅有的 为了 这 第一的 加速度 .

仅限第一次加速。

[ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [ʌ; əv][ˈenərdʒi][ɪz] [ˈniːdɪd] , [ˈkɑːrsn] ,
A vast amount of energy is needed , Carson ,
一个 广阔的 数量 的 活力 是 需要 , 卡森 ,

卡森，这需要大量的能量。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [əˈtræk(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈplænɪt] [juː; jʊ][kɔːl] [ˈdʒuːpɪtər][ɪz] [ɪˈnɔːrməs] .
since the gravitational attraction of the planet you call Jupiter is enormous .
自从 这 引力 景点 的 这 行星 你 称呼 木星 是 巨大的 .

因为你们称之为木星的行星的引力非常巨大。

- [wɪl] [biː; bi] [ˈspiːdɪd] [ʌp][ɪn][ɪts][ˈɔːrbɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkriːst] [senˈtrɪfjəg(ə)l] [fɔːrs] [wɪl] [kɔːz]
Antrid will be speeded up in its orbit and the increased centrifugal force will cause
- 将要 是 加速 向上 在 它是 轨道 和 这 增加 离心 力量 将要 原因

[aɪ ˈtiː][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər][ˈɔːrbɪt] [wer] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪz] [wɪl] [ˈiːkwəlaɪz] .
it to take up a new and larger orbit where the forces will equalize .
它 到 拿 向上 一个 新的 和 更大的 轨道 在哪里 这 力量 将要 均衡 .

安特里德在其轨道上的速度将会加快，增加的离心力将使其进入一个更大、更新的轨道，在该轨道上，各种力将达到平衡。

[ˈsevrəl] [tʃɑːrdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [ɪnˈtaɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər]
Several charges will be required in order to free her entirely from the mother
一些 收费 将要 是 必需的 在 命令 到 自由的 她 完全 从 这 母亲
[ˈbɑːdi] . "
body . "
身体 . "

要将她从母体中彻底解救出来，需要提出多项指控。

" [tiː]
" **T**
" 下

“T

[hɪəz] [taɪm] [ðen] ！
HERE'S time then !
这里是 时间 然后 ！

时机已到！

" [ˈbleɪn] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Blaine exclaimed excitedly** .
" 布莱恩 惊呼 兴奋地 .

“布莱恩兴奋地喊道。”

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ?
" **What can we do to put a stop to the thing?**
" 什么 能 我们 做 到 放 一个 停止 到 这 事物 ?

“我们该如何阻止这件事发生？”

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt] [ðɪs] [kənˈtrəʊl][baɪ] - ; [tuː; tə] [kɔːz] [ˈtɑːmi] [tuː; tə] [er] [ɪn][hɪz; ɪz]
Something to counteract this control by Ianito ; to cause Tommy to err in his
某物 到 抵消 这 控制 经过 - ; 到 原因 汤米 到 犯错 在 他的
[prəˈpɔːʃəns] . " **proportions** .
比例 . "

想办法对抗伊安尼托的控制；让汤米在比例上出错。

" [jes] , [ðæt] [wʊd] [duː][aɪ ˈtiː] — [tempəˈrerəli] [æt; ət] [liːst] , " - [əˈgriːd] , [hɪz; ɪz] [braʊ]
" **Yes , that would do it — temporarily at least , " Dantor agreed , his brow**
" 是的 , 那 会 做 它 — 暂时地 在 至少 , " - 同意 , 他的 眉头
[ˈrɪŋk(ə)ld] [ɪn] [θɔːt] ;
wrinkled in thought ;
皱 在 想法 ;

“是的，那样做至少暂时可以，”丹托尔皱着眉头思考着，同意道；

" [ænd; ænd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [kloʊk] .
" **and there are the invisible cloaks** .
" 和 那里 是 这 无形的 斗篷 .

还有隐形斗篷。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ber] [tʃæns] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
It is a bare chance if you want to take it .
它 是 一个 裸 机会 如果 你 想 到 拿 它 .

如果你想抓住这个机会，那它就只有一点点可能。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndərˈgraʊnd] [ˈlæbrətɔːri] , [ænd; ænd] , [ɪn] [ɪnˌvɪzəˈbɪləti] ,
I can show you the way to this underground laboratory , and , in invisibility ,
我 能 展示 你 这 方式 到 这 地下 实验室 , 和 , 在 隐形 ,

我可以带你去这个地下实验室，而且，在隐身状态下，

[juː; jʊ] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈreɪʃiəʊz] [jɔːrˈself] .
you might even be able to change the ratios yourself .
你 可能 甚至 是 有能力的 到 改变 这 比率 你自己 .

你甚至可以自己更改这些比例。

[jes] , [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [aɪˈdiːə] .
Yes , yes , it is a very good idea .
是的 , 是的 , 它 是 一个 非常 好的 主意 .

是的，是的，这真是个好主意。

" [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈbraɪtnd] [ɪn] [rɪˈnuːd] [hoʊp] .
" **The scientist brightened in renewed hope** .
" 这 科学家 明亮 在 更新 希望 .

科学家眼中重新燃起了希望。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [tʃæns] [aɪ ˈtiː] .
" **Of course I'll chance it** .
" 的 课程 患病的 机会 它 .

我当然会冒险一试。

[wen] [du:][ai][sta:rt] ?
When do I start ?
什么时候 做 我 开始 ?

我什么时候开始？

" - [grɪnd] [ɪn] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [ænd; ənd][ˈjuːeɪˌeɪ.ɛn.eɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['sta:ri] - [aɪd] .
" Dantor grinned in appreciation and Ulana looked up at him starry-eyed .
" - 咧嘴一笑 在 欣赏 和 乌拉纳 看起来 向上 在 他 繁星 - 眼睛 .
丹托尔露出了赞赏的笑容，乌拉娜仰头望着他，眼中闪烁着光芒。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] ['steɪtɪd] ['sɪmplɪ] .
" I'm going with you , " she stated simply .
" 我是 去 和 你 , " 她 声明 简单地 .
“我和你一起去，”她简单地说。

" [nɑ:t][ɑ:n][jʊə; jər][laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !
“想都别想！ ”

['ðeɪə] [biː; bi][ˈdeɪndʒər] .
There'll be danger .
将会 是 危险 .
会有危险。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][aɪ 'tiː] ! "
I won't have it ! "
我 惯于 有 它 ! "
我绝不接受！

" [ˌnevərðə'les] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] .
" Nevertheless , I'm going .
" 尽管如此 , 我是 去 .
“尽管如此，我还是要去。”

[ðeəz; ðəz] [ə'hʌðər] [kloʊk] [ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðə; ðɪ][ˈdeɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə'loʊn]
There's another cloak and besides the danger would be greater if I were alone
有 其他 披风 和 除了 这 危险 会 是 更大的 如果 我 是 独自的
.
:
.

还有另一件斗篷，而且如果我孤身一人，危险会更大。

[wer] [juː; jʊ][goʊ][aɪ][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][daɪ][aɪ][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — ['glædli] .
Where you go I go , and if you die I die with you — gladly .
在哪里 你 去 我 去 , 和 如果 你 死 我 死 和 你 — 乐意 .
你到哪里，我就去哪里；如果你死了，我也会和你一起死——我心甘情愿。

" [ʃiː; ʃɪ] [twaɪnd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'piːlɪŋli] .
" She twined her fingers with his and gazed at him appealingly .
" 她 缠绕 她 手指 和 他的 和 凝视 在 他 吸引人的 .
她与他十指相扣，深情地凝视着他。

" - !
" Dantor !
" - !
“丹托尔！ ”

[ðɪs] [kɑ:nt] [biː; bi] !
This can't be !
这 不能 是 !
这不可能！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪəntɪst] [fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

" **He turned to the scientist for support** .
" 他 转向 到 这 科学家 为了 支持 .

他向这位科学家寻求帮助。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [tu:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['kwaɪətli] ,
The aged scientist studied the two a little while , and then said quietly ,
这 老年人 科学家 研究 这 二 一个 小的 尽管 , 和 然后 说 悄悄 ,

年迈的科学家观察了两人片刻，然后平静地说：

" [aɪm][ə'freɪd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] , ['kɑ:rsn] .

" **I'm afraid it is better as she wishes , Carson** .
" 我是 害怕的 它 是 更好的 作为 她 愿望 , 卡森 .

“恐怕还是如她所愿比较好，卡森。”

[aɪ][,eɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] , [maɪ] [bɔɪ] ,

I am unable to protect her , my boy ,
我 是 无法 到 保护 她 , 我的 男生 ,

我没能保护她，我的孩子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] [hu:] [maɪt] [ɡɪv] [hɜ:r; hər] ['feltər] .

and there is no one else who might give her shelter .
和 那里 是 不 一 别的 WHO 可能 给 她 庇护所 .

而且也没有其他人可以收留她。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ] . [ðə; ði] ['veri] [læst] . "

We are the last of the Rulans , she and I . The very last . "
我们 是 这 最后的 的 这 - , 她 和 我 . 这 非常 最后的 . "

我们是鲁兰家族最后的幸存者，她和我。真的，是最后的幸存者了。

" [oʊ] - [ertʃ] !

" **Oh - h !**
" 哦 - h !

“哦！”

" ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ] [moʊn] , [peɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔ:t] .

" **Ulna moaned , pale and distraught** .
" 乌拉纳 呻吟 , 苍白 和 心烦意乱 .

乌拉娜呻吟着，脸色苍白，心烦意乱。

" [ɔ:l] — [ɔ:l][ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] ? "

" **All — all are gone ? "**
" 全部 — 全部 是 已消失 ? "

“所有人都走了吗？”

" [ɔ:l] , [maɪ] [dɪr] .

" **All , my dear** .
" 全部 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，一切都好。”

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ][ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] - - [ænd; ənd][ðə; ði] - - [wen]

In his rage the Dictator destroyed the Tritu Deanu and the Tritu Raortu when
在 他的 愤怒 这 独裁者 损毁 这 - - 和 这 - - 什么时候

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪr] .

he had finished here .
他 有 完成的 这里 .

独裁者怒不可遏，摧毁了 Tritu Deanu 和 Tritu Raortu。

[ðoʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][læst] ['setlmənts] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

Those were the last settlements remaining , you know .
那些 是 这 最后的 定居点 其余的 , 你 知道 .

你知道，那些是最后剩下的定居点了。

[wiː; wi] [ə'loʊn] [ɑːr; ər] [left] [br'haɪnd] , [ˈjuː,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ] .

We alone are left behind , Ulana .
我们 独自的 是 左边 在后面 , 乌拉纳 .

乌拉娜，只剩下我们了。

" - [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ['sɒbd] ['saɪləntli] .

" Dantor bowed his head and the girl sobbed silently .
" 鞠躬 他的 头 和 这 女孩 啜泣 默默 .

丹托低下了头，女孩默默地抽泣着。

" [gʊd] ['hevəns] !

" Good Heavens !
" 好的 天 !

“我的天哪！

" ['bleɪn] ['kɑːrsn] [wʌz; wəz] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][revə'leɪ(ə)n] .

" Blaine Carson was aghast at the revelation .
" 布莱恩 卡森 曾是 惊愕 在 这 启示 .

布莱恩·卡森对这一消息感到震惊。

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [diːd] , [ðɪs] [læst] [wʌn][ʌv; əv] - .

A monstrous deed , this last one of Ianito's .
一个 滔天 契据 , 这 最后的 一 的 - .

这是伊安尼托犯下的最后一个骇人听闻的罪行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪt] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [gɔːn] [mæd] .

He was a fit master of a world gone mad .
他 曾是 一个 合身 掌握 的 一个 世界 已消失 疯狂的 .

他完美地驾驭了这个疯狂的世界。

[ə; eɪ] ['mɑːnstər][ɪn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][fɔːrm] .

A monster in the twisted semblance of human form .
一个 怪物 在 这 扭曲 外表 的 人类 形式 .

一个外表扭曲、酷似人类的怪物。

" [eɪt]

" H
" H

“H

[iː] [wɪl] [biː; bi] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊ] - , " [ðə; ði][gɜːrl] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [kən'vɪkʃn] .

E will be searching for you , oh Dantor , " the girl said with sudden conviction .
E 将要 是 搜索 为了 你 , 哦 - , " 这 女孩 说 和 突然 定罪 .

“E会找到你的，丹托尔，”女孩突然坚定地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mæstərd] [hɜːr; hər][ɪ'məʊʃənz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ə'liːrt][tuː; tə] ['evri] ['æŋɡ(ə)]

She had mastered her emotions and was instantly alert to every angle
她 有 精通 她 情绪 和 曾是 即刻 警报 到 每一个 角度

[ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

of the situation .
的 这 情况 .

她完全掌控了自己的情绪，对局势的各个方面都保持着高度警觉。

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['ɡreɪvli] .

" That is true , " said the old man gravely .
" 那 是 真的 , " 说 这 老的 男人 严重地 .

“的确如此，”老人严肃地说。

" [fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

" For myself I have nothing to fear , of course .
" 为了 我 我 有 没有什么 到 害怕 , 的 课程 .

“就我个人而言，我当然没有什么好怕的。”

[ðoʊ] [ɪn'seɪnli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'kʌmplɪʃməntz] , [hiː; hi] [meɪn'teɪnz] [æn; ən] [ɑːrmd] [truːs]
Though **insanely** **jealous** **of** **my** **accomplishments** , **he** **maintains** **an** **armed** **truce**
尽管 疯狂地 嫉妒的 的 我的 成就 , 他 保持 一个 武装 休战
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with **me** .
和 我 :

虽然他嫉妒我的成就，但他还是和我保持着武装休战的局面。

[hiː; hi] [dɛəz] [nɑːt][duː] [ˈʌðərwaɪz] [æz; əz][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈkɑʊns(ə)l][ɪz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃɔːtkʌmɪŋz]
He **dares** **not** **do** **otherwise** **as** **the** **Supreme** **Council** **is** **aware** **of** **his** **shortcomings**
他 敢于 不是 做 否则 作为 这 最高 理事会 是 意识到的 的 他的 缺点
[ænd; ənd][ˈkɑːɡnɪzənt][ʌv; əv][maɪ] [suːˈpɪriər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] .
and **cognizant** **of** **my** **superior** **knowledge** **of** **science** .
和 认知 的 我的 优越的 知识 的 科学 :

他不敢有其他做法，因为最高委员会了解他的不足，也知道我在科学方面比他更有造诣。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] .
But **there** **is** **danger** **to** **you** **two** .
但 那里 是 危险 到 你 二 :

但你们两个有危险。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] .
You **must** **make** **haste** .
你 必须 制作 匆忙 :

你必须抓紧时间。

" [ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡraʊnd] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] [lent] [ˈædɪd] [ˈemfəˌsɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfaɪn(ə)l]
" **A** **trembling** **of** **the** **ground** **beneath** **them** **lent** **added** **emphasis** **to** **his** **final**
" 一个 发抖 的 这 地面 下面 他们 借出的 额外 强调 到 他的 最终的
[wɜːrdz] .
words .
字 :

“脚下的地面颤抖，更增添了他最后话语的震撼力。”

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk]
A **quick** **glance** **into** **the** **crystal** **told** **them** **that** **the** **initial** **charge** **was** **at** **work**
一个 快的 瞥一眼 进入 这 水晶 讲述 他们 那 这 最初的 收费 曾是 在 工作
[ɪn][ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈrɑːkɪt] - [tuːb] .
in **the** **huge** **rocket** - **tube** .
在 这 巨大的 火箭 - 管子 :

他们迅速瞥了一眼水晶，发现初始电荷正在巨大的火箭管内发挥作用。

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ðer; ðər][æt; ət][ɪts] [beɪs] [wʌz; wəz][ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] [ˌɪndɪˈskraɪbəbl] ,
The **laboratory** **there** **at** **its** **base** **was** **in** **confusion** **in** **describable** ,
这 实验室 那里 在 它是 根据 曾是 在 困惑 无法形容 ,

基地里的实验室一片混乱，难以形容。

[ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ˈrʌnɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd][jɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [təˈrɪfɪk] [hiːt] [ðæt]
the **workmen** **running** **hither** **and** **yon** **in** **the** **effort** **to** **escape** **the** **terrific** **heat** **that**
这 工人 跑步 这里 和 远 在 这 努力 到 逃脱 这 了不起 热 那
[ˈreɪdiəɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [hɑːt] [brɪːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .
radiated **from** **the** **red** **hot** **breech** **of** **the** **tube** .
辐射 从 这 红色的 热的 臀 的 这 管子 :

工人们四处奔跑，试图逃离从炽热的管口散发出的可怕热浪。

[ðeɪ] [dʒæmd] [ðə; ði][ˈeksɪts][ɪn][ðer; ðər][æŋˈzærəti][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniwer] [bʌt; bət] [nɪr] [ðɪs] [ˈmɑːnstər]
They jammed the exits in their anxiety to be anywhere but near this monster
他们 卡住 这 出口 在 他们的 焦虑 到 是 任何地方 但 靠近 这 怪物
[sɔːrs] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] [huːz] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [rɔːr] [draʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði][væst]
source of energy whose pulsating roar drowned out all other sounds in the vast
来源 的 活力 谁 脉动 吼 溺水 出去 全部 其他 声音 在 这 广阔的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

他们焦虑地堵住出口，只想远离这个巨大的能量源，它脉动的咆哮声淹没了巨大房间里的所有其他声音。

[ɔːl'redɪ] - [wʌz; wəz] [æk'seləreɪtɪŋ] [ɪn][və'lɑːsəti] .
Already Antrid was accelerating in velocity .
已经 - 曾是 加速 在 速度 .

安特里德的速度已经开始加快。

[hɜːr; hər] [ˈvaɪtlz] [wɜːr; wər] [rentʃt] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] , [ˈgroʊnɪŋ] [ɪn][ˈprəʊtest] .
Her vitals were wrenched and twisted , groaning in protest .
她 命脉 是 扭动 和 扭曲 , 呻吟 在 反对 .

她的内脏被扭动、撕裂，发出痛苦的呻吟。

" [kwɪk] [naʊ] !
" **Quick now** !
" 快的 现在 !

快点！

" [ˈbleɪn] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌstɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [kloʊk] [fɔːr; fər][ˈjuː.eɪˈeɪ.ɪŋ.eɪ] .
" **Blaine was adjusting one of the invisible cloaks for Ulana** .
" 布莱恩 曾是 调整 一 的 这 无形的 斗篷 为了 乌拉纳 .

布莱恩正在帮乌拉娜调整一件隐形斗篷。

[ˈhiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He'd have to take her with him .
他会 有 到 拿 她 和 他 .

他得带她一起走。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈseɪftɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
And a silent prayer for her safety was on his lips .
和 一个 沉默的 祷告 为了 她 安全 曾是 在 他的 嘴唇 .

他默默地为她的安全祈祷。

[ɪnˈvɪzəb(ə)l] [naʊ] , [ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] ,
Invisible now , and hand in hand ,
无形的 现在 , 和 手 在 手 ,

现在隐形了，手牵着手，

[ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] - [θruː] [ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈpæsɪdʒweɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɪft] [wɪtʃ] [ˈkæərɪd]
they followed Dantor through the deserted passageways to the lift which carried
他们 随后 - 通过 这 荒凉的 通道 到 这 举起 哪个 携带

[ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] .
them quickly to the roof .
他们 迅速地 到 这 屋顶 .

他们跟着丹托尔穿过空荡荡的通道，来到电梯前，电梯迅速将他们送到了屋顶。

[ə; eɪ] [ˈdrʌmɪŋ] [saʊnd] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði]
A drumming sound came to their ears as they stood there looking up into the
一个 打鼓 声音 来了 到 他们的 耳朵 作为 他们 站立 那里 寻找 向上 进入 这
[ˈblæknəs] [əˈbʌv] [ðə; ði] [bluː] - [wʌtʃ] [laɪts] [ʌv; əv] - .
blackness above the blue - white lights of Antrid .
黑 多于 这 蓝色的 - 白色的 灯 的 - .

他们站在那里，抬头望着安特里德蓝白色灯光上方的黑暗，耳边传来一阵鼓声。

[ˈvaɪbrət] [tuː; tə][ðə; ði] [trəˈmendəs] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [tuːb] ,
Vibrating to the tremendous roar of the rocket - tube ,
振动 到 这 巨大的 吼 的 这 火箭 - 管子 ,
伴随着火箭发射管巨大的轰鸣声，它震动着，

[ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ʃel] [ɪˈmɪtəd, ɪˈmɪtɪd][ə; eɪ] [ˈkɑːnstəntli] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˌvɜːrbəˈreɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ]
the copper shell emitted a constantly increasing reverberation that was like a
这 铜 壳 发射 一个 不断地 增加 混响 那 曾是 喜欢 一个
[lɔːŋ] [drɔːn] [piːl] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɔːr] [ˈviːnəs] .
long drawn peal of thunder on Earth or Venus .
长的 绘制 皮尔 的 雷 在 地球 或者 金星 .
铜壳发出越来越大的回响，就像地球或金星上悠长的雷鸣声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔː] - [ɪnˈspaɪərɪŋ] , [ðæt] [ˈsɑːnərəs] [,bɔːmbɪˈleɪʃən] ; [ˈdefnɪŋ] .
It was awe - inspiring , that sonorous bombilation ; deafening .
它 曾是 敬畏 - 鼓舞人心 , 那 响亮的 轰炸 ; 震耳欲聋 .
那震耳欲聋的轰鸣声令人敬畏，震耳欲聋。

[diː]
D
D
D
[æntɜː] [wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmekəˌnɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmoʊt] [kənˈtroʊl] [wɪt] -
ANTOR was fumbling with the mechanisms of the remote control which Tiedus
安托尔 曾是 笨拙 和 这 机制 的 这 偏僻的 控制 哪个 -
[hæd; həd] [juːst] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [lɪft] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː]
had used in returning the basket lift to the car that had brought the two
有 用过的 在 返回 这 篮子 举起 到 这 车 那 有 带来 这 二
[ɜːrθ] [men] [frʌm; frəm] - - [ˈdɑːr] .
Earth men from Ilen - dar .
地球 男人 从 - - 达尔 .
安托尔正笨拙地摆弄着遥控器的机械装置，泰杜斯曾用它将吊篮升降机送回那辆把两个地球人从伊伦达尔带回来的汽车。

[əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [məˌnɪpjuˈleɪʃənz] [ˈæftər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈʌpwərd]
Again and again he returned to his manipulations after peering anxiously upward
再次 和 再次 他 返回 到 他的 操纵 后 窥视 焦虑地 向上
.
:
.

他一次又一次地焦急地抬头张望，然后又回到自己的操控之中。
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [dɪd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːl] .
But the basket did not respond to the call .
但 这 篮子 做过 不是 回应 到 这 称呼 .
但篮子没有响应呼叫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [məˈruːnd] [əˈtɑːp][ðə; ði] [ˈempti] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɑːnuː] !
They were marooned atop the empty shell of the Tritu Anu !
他们 是 被困 顶部 这 空的 壳 的 这 - 阿努 !
他们被困在了空荡荡的“特里图阿努”号残骸上！

" [ˈkɑːrsn] ! [ˈjuː.eɪˈel.eɪ.ŋ.eɪ] !
" **Carson ! Ulana !**
" 卡森 ! 乌拉纳 !
卡森！乌拉娜！

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ?
你在那里？

" [ðə; ði][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] ['ʃaʊtɪd] [ə'blaʊ] [ðə; ði][dɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ]['trædʒɪk][mæsk] ,
" **the aged scientist shouted above the din , his face a tragic mask ,**
" 这 老年人 科学家 喊叫 多于 这 din , 他的 脸 一个 悲惨 面具 ,
" 年迈的科学家在嘈杂声中大声喊道，他的脸上满是悲怆的神情。"

[hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
his lips compressed with anxiety and disappointment .
他的 嘴唇 压缩 和 焦虑 和 失望 .
他因焦虑和失望而紧抿双唇。

[ðeɪ] [grɑ:spt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ri:ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [i:tʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd] .
They grasped him to reassure him , each taking a hand .
他们 抓住 他 到 保证 他 , 每个 采取 一个 手 .
他们紧紧抓住他，一人握住他的一只手，以示安慰。

['kɑ:rsn] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz] [ɪr] , [ɪn'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] , " [wɒts]
Carson , placing his lips close to the old man's ear , inquired anxiously , " What's
卡森 , 放置 他的 嘴唇 关闭 到 这 老的 男人的 耳朵 , 询问 焦虑地 , " 是什么
[ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? " **the trouble ?** "
这 麻烦 ? "
卡森把嘴唇凑到老人耳边，焦急地问道：“出了什么事？ ”

" [ðə; ði][kɑ:r] [dʌz] [nɑ:tɪ][rɪ'spa:nd] .
" **The car does not respond .**
" 这 车 做 不是 回应 .
“汽车没有反应。”

[ʃʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ðə; ði]['moʊtəz] , ['prɑ:bəbli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n] .
Something has happened to the motors , probably on account of the vibration .
某物 有 发生 到 这 电机 , 大概 在 帐户 的 这 振动 .
电机可能因为震动而出了问题。

[aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] .
I can do nothing .
我 能 做 没有什么 .
我无能为力。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['pɪrsɪŋli] [θru:] [ðə; ði] [θʌndəɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pər] [[el] , [ə; eɪ] [vɔɪs]
" **And then , piercingly through the thunderings of the copper shell , a voice**
" 和 然后 , 刺痛地 通过 这 雷声 的 这 铜 壳 , 一个 嗓音
[broʊk] [ɪn] — - [vɔɪs] .
broke in — Ianito's voice .
打破 在 — - 嗓音 .
“然后，在铜壳隆隆的轰鸣声中，一个声音传了出来——是伊阿尼托的声音。”

" - ! " [aɪ 'ti:] ['ri:kt] .
" **Dantor ! " it shrieked .**
" - ! " 它 尖叫 .
“丹托尔！ ”它尖叫道。

" [æt; ət][læst][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ] .
" **At last I have found you .**
" 在 最后的 我 有 成立 你 .
我终于找到你了。

[aɪ] [ni:d] [jʊr; jər][help] [ɪ'mi:diətli] .
I need your help immediately .
我 需要 你的 帮助 立即地 .
我需要你立即提供帮助。

[waɪt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɑːnəʊreɪl] .
Wait there for the monorail .
 等待 那里 为了 这 单轨列车 .

在那里等单轨列车。

" - [ɡrɪpt] [ðem; ðəm] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪn] [ˈsaɪləns] .
Dantor gripped them tightly to enjoin silence .
 " - 紧握 他们 紧紧 到 责成 沉默 .

丹托尔紧紧抓住他们，让他们保持安静。

- [hæd; həd][ˈləʊkeɪtɪd][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [reɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl]
Ianito had located the scientist with the searching ray and was still
 - 有 位于 这 科学家 和 这 搜索 射线 和 曾是 仍然
 [ˈwɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈkrɪst(ə)] .
watching and listening at his crystal .
 观看 和 聆听 在 他的 水晶 .

伊安尼托用探测射线找到了那位科学家，他仍然在水晶球前观察和聆听。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈbleɪn] [ænd; ənd][ˈjuː,erˈel,eɪ,ɛn,eɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
He seemed not to know that Blaine and Ulana were there .
 他 似乎 不是 到 知道 那 布莱恩 和 乌拉纳 是 那里 .

他似乎并不知道布莱恩和乌拉娜也在那里。

" [ˈveri] [wel] , [oʊ] - .
Very well , oh Ianito .
 " 非常 出色地 , 哦 - .

“很好，哦，伊阿尼托。”

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [waɪt] , " - [ˈʃaʊtɪd] .
I shall wait , " Dantor shouted .
 我 将 等待 , " - 喊叫 .

“我会等的，”丹托尔喊道。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɡʊd] .
It is good .
 " 它 是 好的 .

“这很好。

[ðer; ðər][ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There is important work to be done .
 那里 是 重要的 工作 到 是 完毕 .

还有很多重要工作要做。

" - [wɜːrdz] [treɪld] [ɔːf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmeɪlstrəm] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [swɜːld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
Ianito's words trailed off into the maelstrom of sound that swirled about them .
 " - 字 拖着 离开 进入 这 漩涡 的 声音 那 旋转 关于 他们 .

“伊安尼托的话语渐渐消失在周围翻腾的嘈杂声中。

" [ˈhiːz] [kʌt] [ɔːf] , " [ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [ˈjeld] .
He's cut off , " the scientist yelled .
 " 他是 切 离开 , " 这 科学家 大喊 .

“他被切断了通讯！”科学家喊道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [naʊ] .
There is but one chance now .
 " 那里 是 但 一 机会 现在 .

现在只有一次机会了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] , [di'pendiŋ] [ɑ:n] ['æbsəlu:t] ['saɪləns] [ænd; ənd][jʊr; jər] [kloʊk]
You must come with me , depending on absolute silence and your cloaks
你 必须 来 和 我 , 取决于 在 绝对 沉默 和 你的 斗篷
[tuː; tə] [di'si:v] [ðem; ðəm] .
to deceive them .
到 欺骗 他们 :
你必须跟我走, 依靠绝对的安静和你的斗篷来迷惑他们。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
It is the only way .
它 是 这 仅有的 方式 :
这是唯一的办法。

" [ju:]
" U
" U
“U
['lænə] [kʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['terɪfaɪŋ] ['bedləm] [ænd; ənd] [bleɪnz] ['fɪŋgərz] [streɪd]
LANA clung to him there in the terrifying bedlam and Blaine's fingers strayed
拉娜 紧紧抓住 到 他 那里 在 这 恐怖 疯人院 和 布莱恩的 手指 迷路了
[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ['pɪst(ə)l] .
to the comforting butt of the ray pistol .
到 这 令人感到安慰 屁股 的 这 射线 手枪 :
在可怕的混乱中, 拉娜紧紧地抱着他, 布莱恩的手指不由自主地摸向了射线枪的枪托。

[wət'evər] ['hæpənd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['tʃɑ:rdʒɪz] [left] ;
Whatever happened there were a few charges left ;
任何 发生 那里 是 一个 很少 收费 左边 ;
不管发生了什么, 还有一些指控尚未解决;
[blæsts][ʌv; əv]['enərdʒi] [ðæt] [wʊd] [sɜ:rv] [æt; ət] [li:st] [tuː; tə][pou'spoʊn][ðə; ði][end][fɔ:r; fər]['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ]
blasts of energy that would serve at least to postpone the end for Ulana .
爆炸 的 活力 那 会 服务 在 至少 到 推迟 这 结尾 为了 乌拉纳 :
一股股能量爆发, 至少可以延缓乌拉纳的死亡。

[ɔ:r] , [ɪf] [wɜ:rs] [keɪm] [tuː; tə][wɜ:rst] —
Or , if worse came to worst —
或者, 如果 更糟 来了 到 最差 —
或者, 如果情况变得更糟——

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:nəʊreɪl][kɑ:r] [haɪ] [,oʊvər'hed] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
The sudden rush of a monorail car high overhead interrupted his thoughts .
这 突然 匆忙 的 一个 单轨列车 车 高的 开销 中断 他的 想法 :
头顶上突然疾驰而过的单轨列车打断了他的思绪。

" [kloʊz] [tuː; tə][em 'i:] [naʊ] !
" Close to me now !
" 关闭 到 我 现在 !
“就在我附近! ”
" - ['ʃaʊtɪd] ; " [bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] [lest] [wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʌtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd]
" Dantor shouted ; " but have a care lest one of them touch you and
" - 喊叫 ; " 但 有 一个 关心 免得 一 的 他们 触碰 你 和
[dɪ'skʌvər] —
discover —
发现 —
丹托尔喊道: “但你要小心, 免得他们其中一个碰了你, 发现——”

" [ə; eɪ][ˈkeɪb(ə)] - [hʌŋ] [keɪdʒ] [dra:pt] [ˈswɪftli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [bɪˈsaɪd]
" **A cable - hung cage dropped swiftly to the roof and they crowded in beside**
" 一个 电缆 - 悬挂 笼 掉落 迅速地 到 这 屋顶 和 他们 挤 在 旁
[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] .
the scientist .
这 科学家 .

“一个用缆绳悬挂的笼子迅速落到屋顶上，他们挤在科学家旁边。”

[ˈkwɪkli] [aɪ ˈti:] [hɪskt] [ðem; ðəm][əˈb:ft][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [pleɪn] .
Quickly it whisked them aloft to the higher plane .
迅速地 它 搅拌 他们 高空 到 这 更高 飞机 .

它迅速将他们带到了更高的平面上。

[ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:nəʊreɪl][kɑ:r] [ˈbleɪn] [held][ðə; ði][gɜ:rl] [kloʊz] ,
In the monorail car Blaine held the girl close ,
在 这 单轨列车 车 布莱恩 握住 这 女孩 关闭 ,

在单轨列车车厢里，布莱恩紧紧地抱着女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tra:d] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:dʒd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɔ:rθəʊl] [ænd; ənd] [stept]
and they trod softly as they dodged the guard at the porthole and stepped
和 他们 践踏 轻轻 作为 他们 躲避 这 警卫 在 这 舷窗 和 步
[ɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [kəmˈpɑ:rtmənt] .
into the passenger compartment .
进入 这 乘客 隔间 .

他们轻手轻脚地避开舷窗边的守卫，走进了乘客舱。

[tu:] [ʌv; əv] - [ˈteknɪk(ə)] [ˈekspɜ:rts][wɜ:r; wər][ðər; ðər][ænd; ənd][ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
Two of Ianito's technical experts were there and a crew of at least a
二 的 - 技术的 专家 是 那里 和 一个 全体人员 的 在 至少 一个
[ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [gri:n] - [brɑ:nz] [ˈdʒaɪənts] .
dozen of the green - bronze giants .
打 的 这 绿色的 - 青铜 巨人 .

伊安尼托公司的两名技术专家和至少十二名绿铜巨人组成的团队都在现场。

[ʌnˈsi:n] [baɪ] [ˈeni] ,
Unseen by any ,
看不见 经过 任何 ,

无人看见，

[ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [ˈtɪptəʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [tʊk] [si:ts]
the couple tiptoed to the farthest corner of the compartment and took seats
这 夫妻 踮着脚尖 到 这 最远 角落 的 这 隔间 和 采取 座位
[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈsest] [ˈsek(ə)n] .
in a recessed section .
在 一个 凹陷 部分 .

这对夫妇蹑手蹑脚地走到车厢最远的角落，在凹进去的座位上坐了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈmoʊtɜ:z] ,
With a quick jerk and the rising whine of motors ,
和 一个 快的 混蛋 和 这 上升 抱怨 的 电机 ,

伴随着一阵猛烈的震动和马达越来越尖锐的啸叫声，

[ðə; ði] [səˈspendɪd] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv] - - [ˈdɑ:r] .
the suspended vehicle started back in the direction of Ilen - dar .
这 暂停 车辆 开始 后退 在 这 方向 的 - - 达尔 .

被吊运的车辆开始向伊伦达尔方向返回。

[ɪn] [ˈɜːrnɪst] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] - [ˈɛndʒəˈhɪrɪz] , - [əˈfektɪd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv]
In earnest conversation with Ianito's engineers , Dantor affected an air of
在 认真 对话 和 - 工程师 , - 做作的 一个 空气 的
[ˌnɑːnʃəlˈɑːns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɑːrtfəli] [dɪsˈɑːrmɪŋ] .
nonchalance that was artfully disarming .
漫不经心 那 曾是 巧妙地 解除武装 .

在与 Ianito 的工程师们认真交谈时，丹托尔装出一副漫不经心的样子，巧妙地化解了他们的戒备。

[ðə; ði] - [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][ɪts] [wei] .
The Llotta suspected nothing as the car continued on its way .
这 - 怀疑 没有什么 作为 这 车 持续 在 它是 方式 .
洛塔没有察觉到汽车继续行驶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈgraɪndɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈveri]
And then there came an ominous grinding sound from underneath the very
和 然后 那里 来了 一个 不祥的 研磨 声音 从 下 这 非常
[siːt] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)] [ˈfjʊdʒətɪv] .
seat occupied by the invisible fugitives .
座位 占领 经过 这 无形的 逃犯 .
然后，从那些看不见的逃犯所坐的座位底下传来一阵不祥的摩擦声。

[ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [dens] [blæk] [smʊk] [ˈfɑːləʊd] [ænd; ənd][ˈjuː,eɪˈeɪ,ɛŋ,eɪ] [kɔft] [spæzˈmɑːdɪkli] ,
A puff of dense black smoke followed and Ulana coughed spasmodically ,
一个 噗 的 稠密 黑色的 抽烟 随后 和 乌拉纳 咳嗽 间歇性地 ,
[ˌʌnkənˈtroʊləbli] .
uncontrollably .
无法控制 .
随后一股浓浓的黑烟升起，乌拉娜开始剧烈咳嗽，无法控制。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [naʊ] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] - [braːnz] [wʌnz] , [tuː; tə] [ɪnˈvestɪɡeɪt] .
They were coming now , two of the green - bronze ones , to investigate .
他们 是 未来 现在 , 二 的 这 绿色的 - 青铜 一个 , 到 调查 .
他们来了，其中两个是绿铜色的，是来调查的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈnæroʊ] [speɪs] .
There was no escape from this narrow space .
那里 曾是 不 逃脱 从 这 狭窄的 空间 .
从这个狭窄的空间里根本逃不出去。

[ænd; ənd] — [ˈjuː,eɪˈeɪ,ɛŋ,eɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] !
And — Ulana was gone !
和 — 乌拉纳 曾是 已消失 !
乌拉娜不见了！

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɡræsp][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪŋ] [fɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd]
She had slipped from his grasp in the coughing fit and he could not find
她 有 滑倒了 从 他的 抓牢 在 这 咳嗽 合身 和 他 可以 不是 寻找
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈwaɪldli] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [hændz] .
her with his wildly searching hands .
她 和 他的 疯狂地 搜索 双手 .
她咳嗽着从他手中滑落，他拼命寻找却找不到她。

[əˈnʌðər] [bɪˈtreɪŋ] [kɔːf] [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Another betraying cough over there .
其他 背叛 咳嗽 超过 那里 .
那边又有人咳嗽，像是背叛了什么。

[ðə; ði] [ɡriːn] - [braːnz] [wʌnz][wɜːr; wər] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
The green - bronze ones were between them .
这 绿色的 - 青铜 一个 是 之间 他们 .
那些绿铜色的物体夹在它们中间。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɔ:] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [klent] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz][ænd; ənd]
He saw one of them draw back in amazement , then clench his fingers and
他 锯 一 的 他们 画 后退 在 惊愕 , 然后 紧握 他的 手指 和
[twɪst] .
twist .
捻 :

他看到其中一个人惊讶地后退，然后握紧手指扭动。

[ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [saʊnd][ʌv; əv][tɔ:rn] [mə'tɪriəl] ['fɑ:lʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜ:lz] [hed] [ænd; ənd] ['sta:rtld]
The ripping sound of torn material followed and the girl's head and startled
这 撕裂 声音 的 撕裂 材料 随后 和 这 女孩们 头 和 惊慌
[feɪs] [ə'pɪəd] :
face appeared :
脸 出现 :

随后传来布料撕裂的刺耳声，女孩的头和惊恐的表情露了出来：

['flʊtɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌnsə'pɔ:rtɪd] , [hɜ:r; hər]['bɑ:di][ænd; ənd] [lɪmz] [æz; əz] [jet] [ɪn'vɪzəb(ə)] .
floating there , unsupported , her body and limbs as yet invisible .
漂浮的 那里 , 不支持 , 她 身体 和 四肢 作为 然而 无形的 .

她漂浮在那里，没有支撑，她的身体和四肢还看不见。

[bʌt; bət] [ðeid] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st] !
But they'd found her ; she was lost !
但 他们会 成立 她 ; 她 曾是 丢失的 !

但他们找到她了；她迷路了！

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

-
Ianito
-

伊安尼托

[kju:]
Q
问

问

- ['stri:pɪŋ] [ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bɑ:di] ,
UICKLY stripping the protecting cloak from her body ,
- 脱衣舞 这 保护 披风 从 她 身体 ,
她迅速脱下身上的防护斗篷，

[ðə; ði] [gri:n] - [brɔ:nz] [wʌn] [held][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [gɜ:rl]['dʒɪndʒərli][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪp][ʌv; əv]
the green - bronze one held the struggling girl gingerly but with a grip of
这 绿色的 - 青铜 一 握住 这 挣扎 女孩 小心翼翼地 但 和 一个 紧握 的
[aɪərn] .
iron .
铁 :

那个绿铜色的男子小心翼翼地抓住挣扎的女孩，但力道却像铁钳一样。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ,
His eyes bulged from their sockets ,
他的 眼睛 鼓胀 从 他们的 插座 ,

他的眼珠从眼眶里凸了出来，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [gɑ:rd] ['stægərd] ['bækwərd] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə]
and the other guard staggered backward with hands outstretched as if to
和 这 其他 警卫 交错 落后 和 双手 伸展 作为 如果 到
[wɔ:rd] [ɔ:f] [æn; ən][ˈi:v(ə)l] [spel] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][kæst][baɪ] [ðɪs] [ˌsu:pər'nætʃrəl] ['vɪzɪtənt] .
ward off an evil spell that might be cast by this supernatural visitant .
病房 离开 一个 邪恶的 拼写 那 可能 是 投掷 经过 这 超自然 贵宾 .

另一名守卫踉跄后退，伸出双手，仿佛要抵挡这位超自然访客可能施放的邪恶咒语。

[ˈbleɪn] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [θru:] [ðə; ði][fəʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [reɪ] ['pɪst(ə)l][ɪn][hænd] .
Blaine thrust his arm through the folds of his coat , ray pistol in hand .
布莱恩 推力 他的 手臂 通过 这 折叠 的 他的 外套 , 射线 手枪 在 手 .

布莱恩将手臂伸进外套的褶皱里，手里拿着射线枪。

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [læf] [fɔ:rst] [ɪt'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃt] ['membər] ,
A crazy laugh forced itself to his lips at sight of the detached member ,
一个 疯狂的 笑 强制 本身 到 他的 嘴唇 在 视线 的 这 分离的 成员 ,

看到那脱落的器官，他忍不住发出了一声疯狂的笑声。

[stretʃt] [ðer; ðər] , [tɛnst] , ['drɪftɪŋ] [ɪn][mɪd] - [er] .
stretched there , tensed , drifting in mid - air .
拉伸 那里 , 紧张的 , 漂流 在 中 - 空气 .

伸展着，绷紧着，漂浮在半空中。

[ðə; ði]['pɪst(ə)l] [prɒdɪd] - ['kæptər] ['vɪʃəsli] .
The pistol prodded Ulana's captor viciously .
这 手枪 催促 - 俘虏者 恶毒地 .

手枪狠狠地刺向乌拉娜的俘虏。

" [hændz] [ɔ:f] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] !
" **Hands off of her !**
" 手 离开 的 她 !

“放开她！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [loʊn] [ɑ:rm][wʌz; wəz] [sna:ɪŋ] .
" **the voice behind the lone arm was snarling** .
" 这 嗓音 在后面 这 孤独 手臂 曾是 咆哮 .

“那只孤零零的手臂后面传来一个咆哮的声音。”

" [hændz] [ɔ:f] , [ɔ:r][aɪ]['faɪər] !
" **Hands off , or I fire !**
" 手 离开 , 或者 我 火 !

“别碰我，否则我就开枪！ ”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [slɪpt] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [æz; əz][ðə; ði] [ə'meɪzd] [gɑ:rd] [lu:st] [hɪz; ɪz][grɪp] .
" **The girl slipped to the floor in a heap as the amazed guard loosed his grip** .
" 这 女孩 滑倒了 到 这 地面 在 一个 堆 作为 这 惊叹 警卫 松开 他的 紧握 .

“惊愕的守卫松开了手，女孩瘫倒在地。”

[ænd; ʌnd] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [ðə; ði] [blu:] [fleɪm] [spɜ:rt] .
And , in the same instant , the blue flame spurted .
和 , 在 这 相同的 立即的 , 这 蓝色的 火焰 喷涌而出 .

就在同一瞬间，蓝色的火焰喷射而出。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [rɪ'li:s] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] ['eniweɪ] [tu:; tə]
He had not intended to press the release ; it was useless anyway to
他 有 不是 故意的 到 按 这 发布 ; 它 曾是 无用 反正 到

['bæt(ə)l][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['aʊtfɪt] .
battle the entire outfit .
战斗 这 全部的 全套服装 .

他原本并不打算推动释放；反正跟整个组织对抗也是徒劳的。

[bʌt; bæt][ðə; ði] [blʌd] [lʌst] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn]
But the blood lust was upon him and a savage joy in the destruction
但 这 血 欲望 曾是 之上 他 和 一个 野蛮的 喜悦 在 这 破坏
[ʌv; əv] [ðɪs] [bi:st] [hu:] [hæd; həd] [derd] [leɪ] [hændz][ɑ:n][ˈju:,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɜ:rn][ɑ:n]
of this beast who had dared lay hands on Ulana impelled him to turn on
的 这 兽 WHO 有 敢于 躺 双手 在 乌拉纳 被迫 他 到 转动 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

但他心中充满了嗜血的欲望，看到这头胆敢对乌拉纳下手的野兽被摧毁，他感到无比的快感，于是他转而攻击另一个野兽。

[ˈblaɪndli][hi:; hi] [swʌŋ] ,
Blindly he swung ,
盲目地 他 摇摆 ,
[ˈklʌbɪŋ] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæstli] [feɪs] [ðæt] [ˈwɒbəld] [ðer; ðər][ə'pɑ:n][ðə; ði]
clubbing the pistol and beating in the ghastly face that wobbled there upon the
夜店 这 手枪 和 殴打 在 这 阴森 脸 那 摇晃 那里 之上 这
[ˈspaɪnləs] , [ˌsu:pər'stɪ(ə)n] - [baʊnd] [ˈbɑ:di] .
spineless , superstition - bound body .
没骨气的 , 迷信 - 边界 身体 .

用枪托猛击那张在软弱无能、迷信至极的躯体上摇摇晃晃的可怕面孔。
[ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈklʌmɪŋ] [ðen] , [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][aɪ'ti:] [si:md] .
Others were coming then , hundreds of them it seemed .
其他的 是 未来 然后 , 数百 的 他们 它 似乎 .

随后又来了其他人，似乎有数百人。
[ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] - [ə'pɪrd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
The pale face of Dantor appeared for an instant in the background ,
这 苍白 脸 的 - 出现 为了 一个 立即的 在 这 背景 ,
丹托苍白的脸庞在背景中一闪而过。

[θru:] [ðə; ði] [red] [heɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈblaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .
through the red haze that was blinding him .
通过 这 红色的 阴霾 那 曾是 失明 他 .
透过那片令他视线模糊的红色迷雾。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈdespərətli] , [ˈvɪʃəsli] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ɪm'pɑ:səb(ə)]
He only knew he was fighting desperately , viciously , and against impossible
他 仅有的 知道 他 曾是 斗争 绝望地 , 恶毒地 , 和 反对 不可能的
[ɑ:dʒ] .
odds .
赔率 .

他只知道自己是在拼死抵抗，而且是以少胜多。

[ðə; ði] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [krʌntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] [ə'genst] [ə; eɪ] [liərəɪŋ] [gri:n] - [brɑ:nz] [feɪs] [wʌz; wəz]
The satisfying crunch of his left fist against a leering green - bronze face was
这 令人满意 嘎吱声 的 他的 左边 拳头 反对 一个 色眯眯的 绿色的 - 青铜 脸 曾是
[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ][æn; ən] [ɪk'skru:ʃiəɪtɪŋ] [peɪn][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnʌklz] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [bæk] .
followed by an excruciating pain as one of his knuckles was driven back .
随后 经过 一个 痛苦不堪 疼痛 作为 一 的 他的 指关节 曾是 驱动 后退 .

他的左拳狠狠击中一张咧嘴笑着的绿铜色脸庞，发出令人满意的咔嚓声，随后他的一个指关节被猛地向后顶了一下，传来一阵剧痛。

[ˈhɑ:rdli] [ˈnoʊɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪ] ,
Hardly knowing he had pressed the release of the ray ,
几乎 会心 他 有 按下 这 发布 的 这 射线 ,
他几乎没意识到自己已经按下了射线枪的释放按钮。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmaɪdlɪ] [əˈstɔːnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [ɪnˈveləpt] [ɪn]
he was mildly astonished to see that two of the guards were enveloped in
他 曾是 轻微地 惊讶 到 看 那 二 的 这 守卫 是 被包裹 在
[ðə; ði] [bluː] [ˈveɪpər] .
the blue vapor .
这 蓝色的 汽 .

他略感惊讶地发现，两名守卫被蓝色雾气笼罩着。

[ˈsɪntələnt] [ˈtaɪni] [ˈsʌnbɜːrst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [bluː] .
Scintillant tiny sunbursts within the blue .
闪烁体 微小的 旭日 之内 这 蓝色的 .

蓝色之中闪烁着细小的太阳光芒。

[tuː] [les] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɛvəlz] !
Two less of those devils !
二 较少的 的 那些 魔鬼 !

少了两个这样的恶魔！

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgrɪnɪŋ] [feɪs] ;
His pistol was empty and he flung it into a grinning face ;
他的 手枪 曾是 空的 和 他 扔 它 进入 一个 咧嘴笑 脸 ;

他的手枪是空的，他把枪扔向一张咧嘴笑着的脸；

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [blʌd] [spɜːrt][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [tʃeɪndʒ] [ʃeɪp] , [krʌʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈhjuːmən]
he saw the blood spurt and the face change shape , crushed beyond human
他 锯 这 血 喷 和 这 脸 改变 形状 , 碎 超过 人类
[rɪˈzembləns] .
resemblance .
相似 .

他看到鲜血喷涌而出，脸部形状也发生了变化，被碾碎得面目全非，完全失去了人形。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðən] , [ˈgæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [əˈgenst] [ðə; ði] [flɔːr] [pleɪts] .
He was down then , gasping for breath against the floor plates .
他 曾是 向下 然后 , 喘息 为了 气息 反对 这 地面 盘子 .

他当时倒在地上，趴在地板上喘着粗气。

[ðə; ði] [weɪt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːrməs] ; [ˈkrʌʃɪŋ] .
The weight upon him was enormous ; crushing .
这 重量 之上 他 曾是 巨大的 ; 压碎 .

他肩上的担子非常重，几乎要压垮他。

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðeid] [kwɪt] [skwɜːrmɪŋ] [soʊ] . . . [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪŋ] . . . [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
If only they'd quit squirming so . . . and pounding . . . reminded him of his
如果 仅有的 他们会 辞职 蠕蠕 所以 . . . 和 猛击 . . . 提醒 他 的 他的
[oʊld] [ˈfʊtbɔːl] [deɪz] . . .
old football days . . .
老的 足球 天 . . .

如果他们能停止扭动和捶打就好了.....这让他想起了以前踢足球的日子.....

[sʌm; səm] [ˈskrɪmɪdʒ] !
some scrimmage !
一些 对抗赛 !

一些对抗练习！

[əˈbrʌptli] [keɪm] [ðə; ði] [ˈblæŋknəs] [ʌv; əv] [ɪnˌsensəˈbɪləti] .
Abruptly came the blankness of insensibility .
突然 来了 这 空白 的 麻木 .

突然间，一片空白，麻木不仁。

[diː]
D
D

- [æ̣t; ə̣t][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði] ['peɪnf(ə)] - ['θrɒbɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrniŋ] ['kɑːnʃəsnəs] ,
IMLY at first , in the painful throbbings of returning consciousness ,
- 在 第一的 , 在 这 痛苦 悸动 的 返回 意识 ,

起初，在意识恢复的痛苦悸动中，

[ˈbleɪn] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['wəːkɔps] [wer] [mə'ʃiːnz] [hʌmd]
Blaine knew he was in one of the Llott workshops where machines hummed
布莱恩 知道 他 曾是 在 一 的 这 - 研讨会 在哪里 机器 哼唱
[ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ænd; ənd] [wer] ['meni] ['ɔpəətɪvz] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] .
and pounded and where many operatives were busily engaged .
和 猛击 和 在哪里 许多 特工 是 忙碌地 已订婚的 .

布莱恩知道自己身处洛特公司的一个车间里，机器嗡嗡作响，砰砰作响，许多工人都在忙碌地工作。

[ə; eɪ] [kuːl] [hænd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
A cool hand stroked his aching brow and he opened his eyes .
一个 凉爽的 手 抚摸 他的 疼痛 眉头 和 他 打开 他的 眼睛 .
一只冰凉的手抚摸着他疼痛的额头，他睁开了眼睛。

[ˈjuː,eɪˈleɪ,ɛŋ,eɪ] !
Ulana !
乌拉纳 ！
乌拉娜！

[ðeɪ] [hæd; həd] [sperd] [hɜːr; hər] .
They had spared her .
他们 有 幸存 她 .
他们饶了她一命。

[ə'lɜːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [kloʊz]
Alert on the instant , he was acutely aware of the babbling of voices close
警报 在 这 立即的 , 他 曾是 急性 意识到的 的 这 胡说 的 声音 关闭
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

他立刻警觉起来，敏锐地察觉到附近有人在说话。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] ['telɪskoʊp] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ,
Ianito was there , at the base of the huge telescope , talking with Dantor ,
- 曾是 那里 , 在 这 根据 的 这 巨大的 望远镜 , 说 和 - ,
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪk'saɪtɪdli] .
his voice raised excitedly .
他的 嗓音 提高 兴奋地 .

伊安尼托就在那里，在巨大的望远镜底座上，和丹托尔说话，他的声音兴奋地提高了。

[ðə; ði]['mɑːnoʊreɪl] [kruː] [stʊd] [baɪ] ,
The monorail crew stood by ,
这 单轨列车 全体人员 站立 经过 ,
单轨列车工作人员待命。

[ænd; ənd][hiː; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [grɪm] [sætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][æz; əz]['bædli]
and he noted with grim satisfaction that several of them were as badly
和 他 著名的 和 严峻 满意 那 一些 的 他们 是 作为 糟糕
['dæmɪdʒd] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] .
damaged as he could wish .
损坏的 作为 他 可以 希望 .

他带着一丝阴冷的满足感注意到，其中几辆车受损的程度正是他所希望的。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [bent][soʊ] [nɪr] .
His gaze returned to the sweet face that bent so near .
他的 目光 返回 到 这 甜的 脸 那 弯曲 所以 靠近 .
他的目光再次落在了那张俯身靠近的甜美脸上。

[ˈwiːkli] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ; [held][ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Weakly he drew the golden head to his breast ; held it there a moment ,
弱 他 画 这 金的 头 到 他的 胸部 ; 握住 它 那里 一个 片刻 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] , [ˈplænɪŋ] .
thinking , hoping , planning .
思维 , 希望 , 规划 .

他虚弱地将金色的头颅抱在胸前；把它放在那里一会儿，思考、希望、计划。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,
Then he sat up on the edge of the low couch on which he had been placed ,
然后 他 卫星 向上 在 这 边缘 的 这 低的 长椅 在 哪个 他 有 到过 放置 ,
然后他从他被安置的矮沙发边缘坐了起来。

[rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæŋkʌsli] .
regarding her anxiously .
关于 她 焦虑地 .

焦急地看着她。

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [hɑːmd] [hɜːr; hər] — [æz; əz] [jet] .
Evidently they had not harmed her — as yet .
显然 他们 有 不是 受到伤害 她 — 作为 然而 .

显然，他们还没有伤害她——至少目前还没有。

- [hæd; həd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ɡriːn] - [braːnz] [wʌnz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Ianito had dismissed the green - bronze ones and was approaching the couch .
- 有 解雇 这 绿色的 - 青铜 一个 和 曾是 接近 这 长椅 .

伊安尼托打发走了那些绿铜色的家伙，然后走向沙发。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈlæɡɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
Dantor was with him , lagging a little and pressing a finger to his lips
- 曾是 和 他 , 滞后 一个 小的 和 紧迫 一个 手指 到 他的 嘴唇
;
;
;
;

丹托尔跟在他身边，稍稍落后了一些，用手指按住嘴唇；

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] [tuː; tə][wɔːrn][ðəm; ðəm] .
shaking his head gravely to warn them .
摇晃 他的 头 严重地 到 警告 他们 .

他神色凝重地摇了摇头，警告他们。

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [ʌ; əv][ðə; ði][plænz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈɑːnuː] ; [mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] .
They must not speak of the plans made in the Tritu Anu ; must not talk .
他们 必须 不是 说话 的 这 计划 制成 在 这 - 阿努 ; 必须 不是 讲话 .

他们不得谈论《三一阿努》中制定的计划；不得谈论。

[ðə; ði] [ˈdɪkteɪtər] [wʌz; wəz] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [ðəm; ðəm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɑːrd] [aɪz] .
The Dictator was regarding them now with hard eyes .
这 独裁者 曾是 关于 他们 现在 和 难的 眼睛 .

独裁者此刻正用冷峻的目光打量着他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ædməˈreɪʃ(ə)n][ɔːr] [rɪˈspekt] ,
But it seemed almost that something of admiration or respect ,
但 它 似乎 几乎 那 某物 的 钦佩 或者 尊重 ,

但似乎还夹杂着某种钦佩或尊重，

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv][ˈhjuːmən] - [laɪk] [rɪˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] [ster] .
something of human - like emotion was in his cold stare .
某物 的 人类 - 喜欢 情感 曾是 在 他的 寒冷的 盯 .

他冰冷的目光中透着一丝类似人类的情感。

" [hɑ:z] ！ " [hi:; hi] [grʌntɪd] , [æt; ət][læst] .
" **Hah !** " **he grunted , at last .**
" 哈哈 ！ " 他 哼哼 , 在 最后的 .

“哈！”他终于哼了一声。

" [ði:z] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] , - .
" **These two are in love , Dantor .**
" 这些 二 是 在 爱 , - .

“这两个人相爱了，丹托。”

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɪk'spleɪnd] .
It is as you explained .
它 是 作为 你 解释 .

正如你解释的那样。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ænd] [fɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['naɪsəti] .
It is good , and fits in with my plans to a nicety .
它 是 好的 , 和 适合 在 和 我的 计划 到 一个 友善 .

这很好，而且非常符合我的计划。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [sper] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [z:rθ] [mæn] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I shall spare the life of the Earth man on account of his knowledge of the
我 将 空闲的 这 生活 的 这 地球 男人 在 帐户 的 他的 知识 的 这
[ɪnər] [p'lænɪts] ;
inner planets ;
内 行星 ;

鉴于地球人对内行星的了解，我将饶恕他的性命；

[aɪ][kæn; kən] [ju:z] [hɪm; ɪm] ['leɪtər] .
I can use him later .
我 能 使用 他 之后 .

我以后可以用到他。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [aɪ][æɪ; ʃəl] [sper] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ri:z(ə)n] ,
The girl I shall spare for a different reason ,
这 女孩 我 将 空闲的 为了 一个 不同的 原因 ,

我会因为另一个原因放过那个女孩。

[ænd; ænd] [ðæt] [fɪts] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plænz] [æz; əz] [wel] .
and that fits in with my plans as well .
和 那 适合 在 和 我的 计划 作为 出色地 .

这也符合我的计划。

" ['dʌblju:]
" **W**
" W

“W

[hæt] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] [baɪ] [ðæt] [læst] [kræk] , [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['dev(ə)l] ?
HAT did he mean by that last crack , the grinning devil ?
帽子 做过 他 意思是 经过 那 最后的 裂缝 , 这 咧嘴笑 魔鬼 ?

他最后那声冷笑究竟是什么意思，那个咧嘴笑的魔鬼？

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [smu:ð] [tɔ:k] .
A sinister intent was there , behind his smooth talk .
一个 险恶 意图 曾是 那里 , 在后面 他的 光滑的 讲话 .

他花言巧语的背后隐藏着险恶的意图。

['bleɪn] [hæf] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn] [kwɪk] ['æŋgər] ,
Blaine half rose from his seat in quick anger ,
布莱恩 一半 玫瑰 从 他的 座位 在 快的 愤怒 ,

布莱恩怒气冲冲地从座位上站了起来，半个身子都从椅子上弹了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈgɜːlz][ˈdʒent(ə)] [tʌtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [rɪˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
but the girl's gentle touch on his arm restrained him .
但 这 女孩们 温和的 触碰 在 他的 手臂 克制 他 .

但女孩轻轻触碰他的手臂，让他止住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [ˈiːzi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈprɔːpər] [taɪm]
She depended on him now and he'd have to go easy until the proper time
她 取决于 在 他 现在 和 他会 有 到 去 简单的 直到 这 恰当的 时间
[keɪm] .
came .
来了 .

她现在依赖他，所以他必须小心行事，直到合适的时机到来。

" [ɪmˈpetʃuəs] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?
Impetuous , aren't they ?
" 浮躁 , 不是 他们 ?

他们真是鲁莽，不是吗？

" - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , " [ðɪːz] [ɜːrθ] [men] .
Ianito was saying , " these Earth men .
" - 曾是 说 , " 这些 地球 男人 .

“伊安尼托说，‘这些地球人。

[ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ðæt] [mʌst; məst][get][ðem; ðəm][ˈɪntuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [wɜːrld]
A characteristic that must get them into much trouble , even in their own world
一个 特征 那 必须 得到 他们 进入 很多 麻烦 , 甚至 在 他们的 自己的 世界
.
.
.

即使在他们自己的世界里，这种特性也一定会给他们带来很多麻烦。

" [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [hel] - [haʊnd] !
Laughing at him , this hell - hound !
" 笑 在 他 , 这 地狱 - 猎犬 !

“嘲笑他，这只地狱犬！ ”

[ˈbleɪn] [ˈɡrɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Blaine gritted his teeth .
布莱恩 磨碎的 他的 牙齿 .

布莱恩咬紧了牙关。

[ðə; ði][ˈdɪktɪtər] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli] .
The Dictator addressed him directly .
这 独裁者 已解决 他 直接地 .

独裁者直接与他对话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [jʌŋ] [mæn] , " [hiː; hi] [drɔːld] [sɑːrˈkæstɪkli] .
You are a fortunate young man , " he drawled sarcastically .
" 你 是 一个 幸运 年轻的 男人 , " 他 拖长音 讽刺地 .

“你真是个幸运的年轻人，”他拖长了声音，讽刺地说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][maɪ] [ˈtrʌstɪd] [rɪˈteɪnəz] [ænd; ənd][baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [hæv; həv]
You have slain several of my trusted retainers and by so doing have
" 你 有 被杀 一些 的 我的 可信 预付金 和 经过 所以 正在做 有
[ˈfɔːfɪtɪd] [jɔːr; jər] [raɪt] [tuː; tə][laɪf] .
forfeited your right to life .
丧失 你的 正确的 到 生活 .

“你杀害了我几名值得信赖的随从，因此丧失了你的生命权。”

[bʌt; bət] - [ɪz] [fərˈɡɪvɪŋ] .
But Ianito is forgiving .
但 - 是 宽恕 .

但伊安尼托很宽容。

[ˈmekənəɪzɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː][tuː; tə][em ˈiː] [wen] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [kʌmz] .
Mechanized , you will be of value to me when the great day comes .

机械化 , 你 将要 是 的 价值 到 我 什么时候 这 伟大的 天 来 .

机械化之后, 当那一天到来时, 你将对我很有价值。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [diːpli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlən] [ˈmeɪd(ə)n] ;
And it pleases me that you are so deeply attached to the Rulan maiden ;

和 它 请 我 那 你 是 所以 深 随附的 到 这 如兰 少女 ;

令我欣慰的是, 你对如兰少女有着如此深厚的感情;

[aɪ ˈtiː] [pliːzɪz] [em ˈiː] [ˈgreɪtli] . "
it pleases me greatly ."

它 请 我 非常 . "

我非常高兴。

" [waɪ] ? " [ˈbleɪn] [snæpt] , [ə; eɪ] [greɪt] [reɪdʒ] [kənˈsuːmɪŋ] [hɪm; ɪm] .

" Why ? " Blaine snapped , a great rage consuming him .

" 为什么 ? " 布莱恩 啪啪 , 一个 伟大的 愤怒 消费 他 .

“为什么?”布莱恩厉声问道, 一股巨大的怒火吞噬了他。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] - [ˈfɪŋgərz] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .

Only the pressure of Ulana's fingers held him back .

仅有的 这 压力 的 - 手指 握住 他 后退 .

只有乌拉娜的手指施加的压力才阻止了他。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [ˈtempər] [ɔːr] [ˈhiːd] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

He would have to control his temper or he'd make a mess of things .

他 会 有 到 控制 他的 脾气 或者 他会 制作 一个 混乱 的 事物 .

他必须控制自己的脾气, 否则会把事情搞砸。

" [brˈkəz, brˈkɔːz] , [maɪ] [daɪr] [ˈkɑːrsn] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [soʊ] [dɪsˈpliːz] [ðə; ði][ˈzɑːrɑːˈdʒɑː-] .

" Because , my dear Carson , it will so displease the Zara .

" 因为 , 我的 亲爱的 卡森 , 它 将要 所以 得罪 这 Zara .

“因为, 我亲爱的卡森, 这会让扎拉非常不高兴。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkrɪptɪk] [rɪˈmɑːrk][hiː; hi] [tʒːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm] .

" With this cryptic remark he turned on his heel and left them .

" 和 这 神秘的 评论 他 转向 在 他的 脚跟 和 左边 他们 .

说完这句意味深长的话, 他转身离开了他们。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈekspɜːrts] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈaɪpɪːs] [ʌv; əv][ðə; ði]

A number of his technical experts awaited him at the eyepiece of the

一个 数字 的 他的 技术的 专家 等待中 他 在 这 目镜 的 这

[greɪt] [ˈtelɪskoʊp] .

great telescope .

伟大的 望远镜 .

他的许多技术专家在大望远镜的目镜旁等候着他。

- [ˈwɪspəd] [ˈswɪftli] [brɪfɔːr] [ˈfaːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [kiːp] [ʌp][jʊr; jər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [ˈkɑːrsn] .

Dantor whispered swiftly before following him , " Keep up your courage , Carson .

- 低声说道 迅速地 前 下列的 他 , " 保持 向上 你的 勇气 , 卡森 .

丹托尔在他身后迅速低声说道: “卡森, 鼓起勇气。”

[ə; eɪ] [wei] [meɪ] [jet] [biː; bi] [faʊnd] .

A way may yet be found .

一个 方式 可能 然而 是 成立 .

或许还有办法。

" [ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsaɪtɪd] [wʌn] .

" The group by the telescope was an excited one .

" 这 团体 经过 这 望远镜 曾是 一个 兴奋的 一 .

“望远镜旁的那群人都很兴奋。”

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] [wɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv] [greɪt] [ˈmoʊmənt] .
Something had occurred which must be of great moment .
某物 有 发生 哪个 必须 是 的 伟大的 片刻 .

发生了一件意义重大的事情。

[aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈvɜ:rbəreɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [[el] [ʌv; əv]
It came to Blaine in a flash that the reverberations of the copper shell of
它 来了 到 布莱恩 在 一个 闪光 那 这 回响 的 这 铜 壳 的
- [hæd; həd] [ˈsi:st] .
Antrid had ceased .
- 有 停止 .

布莱恩突然意识到，安特里德铜壳的回响已经停止了。

[ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
The rocket - tube was silent .
这 火箭 - 管子 曾是 沉默的 .

火箭发射管一片寂静。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wi:; wi] [ˈʊdənt] [bi:; bi][ɪn][ɑ:n] [ðɪs] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
" **I don't know why we shouldn't be in on this , " he said to the girl .**
" 我 不 知道 为什么 我们 不应该 是 在 在 这 , " 他 说 到 这 女孩 .

“我不知道为什么我们不应该参与其中，”他对女孩说。

" [lets] [goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [əˈbaʊt] .
" **Let's go over there and see what it's all about .**
" 我们来吧 去 超过 那里 和 看 什么 它是全部 关于 .

“咱们过去看看究竟是怎么回事吧。”

" [oʊ]
" **O**
" 哦

“O

[en i:][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] [wʌz; wəz] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [tu:; tə] - ,
NE of the astronomers was reporting to Ianito ,
东北 的 这 天文学家 曾是 报道 到 - ,

天文学家东北方向的人正在向伊阿尼托汇报情况，

[rɪˈfɜ:rɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv] [kælkjəˈleɪʃənz] [hi:; hi] [held] [ɪn] [ˈnɜ:rvəs] [ˈfɪŋgərz] .
referring to a sheet of calculations he held in nervous fingers .
指 到 一个 床单 的 计算 他 握住 在 紧张的 手指 .

他紧张地用手指攥着一张计算表。

" [ˈaʊər; ɑ:r][ˈɔ:rbɪt(ə)l][vəˈlɑ:səti][hæz; həz] [ɪnˈkri:st] [ˈgreɪtli] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
" **Our orbital velocity has increased greatly , " he was saying ,**
" 我们的 轨道 速度 有 增加 非常 , " 他 曾是 说 ,

“我们的轨道速度已经大幅提升，”他说道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [pæθ] [laɪz][æt; ət][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv] [ˈeɪti] - [θri:] [ɜ:dz]
" **and the new path lies at an average distance of eighty - three erds**
" 和 这 新的 小路 谎言 在 一个 平均的 距离 的 八十 - 三 实体关系图
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈplænɪt] .
from the mother planet .
从 这 母亲 行星 .

“新路径距离母星的平均距离为 83 码。”

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [ˈfɪgjərz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [rɪˈkwaɪər][sɪks] [mɔ:ɹ] [tˈɑ:rdʒɪz] [tu:; tə] [fri:] [ju: ˈes][frʌm; frəm]
According to my figures it will require six more charges to free us from
根据 到 我的 数据 它 将要 要求 六 更多的 收费 到 自由的 我们 从
[hɜ:ɹ; hər] [pʊl] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə][rɪˈdəˈrekt][ju: ˈes] [tɔ:rd] [ˈaʊər; ɑ:r][destɪˈneɪ](ə)n] .
her pull and another to redirect us toward our destination .
她 拉 和 其他 到 重定向 我们 朝向 我们的 目的地 .

据我估计，还需要六次充电才能让我们摆脱她的控制，还需要一次充电才能让我们重新回到目的地。

" [ˈeɪtɪ] - [θri:] [ʒːdz] !
" **Eighty - three erds** !
" 八十 - 三 实体关系图 !

“八十三码！ ”

[ˈpræktɪkli] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʒ:rθ] [maɪlz] .
Practically a million Earth miles .
几乎 一个 百万 地球 英里 .

差不多一百万英里。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [swʌŋ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:rbrɪt] [brɪ'twi:n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈɡænɪmi:d] [ænd; ənd]
Already they had swung out to a new orbit between those of Ganymede and

[kə'listəu] .
Callisto .
卡利斯托 .

它们已经进入了木卫三和木卫四轨道之间的新轨道。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪfekt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsætl|aɪts] ?
And what of the effect on the other satellites ?
和 什么 的 这 影响 在 这 其他 卫星 ?

对其他卫星会有什么影响？

[ˈbleɪn] [ˈlɪsnd] [ˈkerfəli] [æz; əz][ðə; ði] [ə'strɔ:nəmər] [kən'tɪnju:d] .
Blaine listened carefully as the astronomer continued .
布莱恩 听着 小心 作为 这 天文学家 持续 .

布莱恩认真地听着天文学家继续讲解。

" [pɜ:ˈtɜːbeɪjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbɑ:dɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈsɪstəm] [ɑ:r; ər]
" **Perturbations in the movements of the other bodies in our own system are**
" 扰动 在 这 移动 的 这 其他 身体 在 我们的 自己的 系统 是
[mɑ:rkt] ,
marked ,
标记 ,

“我们自身系统中其他天体的运动扰动是显著的，

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsætələɪt] , [hæv; həv] [pru:vd] [dɪ'zæstrəs] .
and , in the case of the first satellite , have proved disastrous .
和 , 在 这 案件 的 这 第一的 卫星 , 有 已证实 灾难性的 .

而第一颗卫星的发射结果却造成了灾难性的后果。

[aɪˈti:][hæz; həz] [kə'menst] [ɪts] [ɪnwərd] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [su:n] [wɪl] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [ɪntu:][ðə; ði]
It has commenced its inward journey and soon will have fallen into the
它 有 开始 它是 向内 旅行 和 很快 将要 有 倒下 进入 这
[ˈɡæsiəs] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈbɑ:di] .
gaseous envelope of the mother body .
气态 信封 的 这 母亲 身体 .

它已经开始了向内的旅程，很快就会落入母体的气体外壳中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ni:d] [əˈkeɪʒn] [ju:ˈes][noʊ][kən'sɜ:rn] ;
But this need occasion us no concern ;
但 这 需要 场合 我们 不 忧虑 ;

但这无需给我们带来任何担忧；

[aɪˈti:][ɪz] [smɔ:l] [ænd; ənd][ðər; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ˌsteɪbələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd]
it is small and there will be stabilization of the others after the second
它 是 小的 和 那里 将要 是 稳定化 的 这 其他的 后 这 第二
[tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ˈfaɪərd] .
charge is fired .
收费 是 被解雇 .

它很小，第二次装药发射后其他部件就会稳定下来。

" [kə'lɑ:s(ə)l] [kən'si:t] ！
" Colossal conceit ！
" 庞大 自负 ！

“真是狂妄自大！”

[wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [ɪɡnərəns] [ɔ:r] [ˈoʊvərsaɪt] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [lɔ:z] ！
What amazing ignorance or oversight of natural laws ！
什么 惊人的 无知 或者 监督 的 自然的 法律 ！

这是对自然规律多么惊人的无知或疏忽啊！

[ðɪ:z] - ['saɪəntɪsts] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [snʌb] [ˈnoʊzɪz] ,
These Llott scientists could see no farther than their snub noses ,

这些 - 科学家 可以 看 不 更远 比 他们的 冷落 鼻子 ；

这些洛特科学家的目光短浅，只能看到他们那扁平的鼻子。

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [noʊ] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˈdʒu:pɪtər] .
or at least no farther than the satellite system of Jupiter .

或者 在 至少 不 更远 比 这 卫星 系统 的 木星 。

或者至少不会超出木星的卫星系统。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈkɒmplɪməntɪŋ] [ðə; ði] [ə'strɔ:nəmər] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [wɜ:rk] ！
And Ianito was complimenting the astronomer on his good work ！

和 - 曾是 赞美 这 天文学家 在 他的 好的 工作 ！

伊安尼托正在称赞这位天文学家的工作！

[ðə; ði] [gru:p] [brʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪktətər] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][kən'trəʊlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The group broke up now and the Dictator turned to the controls of his

这 团体 打破 向上 现在 和 这 独裁者 转向 到 这 控制 的 他的

[ˈkrɪst(ə)l] [sfɪr] .
crystal sphere .
水晶 领域 。

众人散去，独裁者转身去操控他的水晶球。

[ˈbleɪn] [ænd; ənd][ˈju:er'eɪ,eɪ,ɛn,eɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] [ˈlæbrətɔ:ri] [æt; ət][ðə; ði]
Blaine and Ulana caught the view of the underground laboratory at the

布莱恩 和 乌拉纳 捕捉 这 看法 的 这 地下 实验室 在 这

[berz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b] .
base of the great rocket - tube .
根据 的 这 伟大的 火箭 - 管子 。

布莱恩和乌拉娜看到了位于巨大火箭发射管底部的地下实验室。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðɪs] [ˈtʃeɪmbər] .
All was as it had been when they first saw this chamber .

全部 曾是 作为 它 有 到过 什么时候 他们 第一的 锯 这 房间 。

一切都和他们第一次看到这个房间时一样。

[ðə; ði] [brɪ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [ˈkænən] [hæd; həd] [ku:ld] [ænd; ənd][ɪts] [ˈmæsɪv] [blɔ:k] [wʌz; wəz][ˈoʊpən]
The breach of the huge cannon had cooled and its massive block was open

这 臀 的 这 巨大的 大炮 有 冷却 和 它是 大量的 堵塞 曾是 打开

。
：
。

巨型火炮的炮膛已经冷却，巨大的炮身也敞开了。

[ˈtɑ:mi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Tommy was there ,
汤米 曾是 那里 ；

汤米当时也在场。

[ˈfɪʃɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪdiəm][ˈkæps(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈpaʊdəri] ˈrezɪduː] [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪ] [biː; bi]
fishing the radium capsule from the powdery residue in order that it might be
钓鱼 这 镭 胶囊 从 这 粉状 残留物 在 命令 那 它 可能 是
[juːst] [ɪn] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tʃɑːrdʒ] .
used in exciting the next charge .
用过的 在 激动人心 这 下一个 收费 .

从粉末状残渣中取出镭胶囊，以便用于激发下一个装药。

[ə; eɪ] [məˈkæniɪk(ə)] [prɪˈsɪz(ə)n] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] ˈevri] ˈmoʊʃ(ə)n] .
A mechanical precision marked his every motion .
一个 机械的 精确 标记 他的 每一个 运动 .

他的一举一动都精准无比。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] , " - [grʌntɪd] , [flɪkɪŋ] [ə; eɪ] ˈlevər] [ðæt] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [vjuː] .
" **It is good** , " **Ianito grunted** , **flicking a lever that cut off the view** .
" 它 是 好的 , " - 哼哼 , 轻弹 一个 杠杆 那 切 离开 这 看法 .

“很好，”伊阿尼托咕哝着，拨动一个控制杆，挡住了视线。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [prəɡˈresɪŋ] ˈnaɪsli] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][dʒenəˈrɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ˈbiːɪŋs] [ɪn]
" **We are progressing nicely** , **thanks to the generosity of the Earth beings in**
" 我们 是 进展 很好 , 谢谢 到 这 慷慨 的 这 地球 生物 在
[prəˈvaɪdɪŋ] [ðɪs] [keɪ] - ˈmet(ə)] .
providing this k - metal .
提供 这 k - 金属 .

“由于地球生物慷慨地提供了钾金属，我们进展顺利。”

" [hɪz; ɪz][sɑːrˈkæstɪk] [grɪn] [wʌz; wəz] [ɪnˈfjʊəriətɪŋ] .
" **His sarcastic grin was infuriating** .
" 他的 讽刺的 咧嘴笑 曾是 令人恼火 .

他那讽刺的笑容令人恼火。

- [kæst][ə; eɪ] ˈwɔːrniŋ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ˈmænz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Dantor cast a warning look in the Earth man's direction .
- 投掷 一个 警告 看 在 这 地球 男人的 方向 .

丹托尔警告地朝地球人的方向瞥了一眼。

[aɪ ˈtiː] ˈwʊdnt] [duː][tuː; tə] [lɑːk] [hɔːrnz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [self] - ˈsætɪsfɑɪd][ˈdespɑːt] ; [æt; ət] ˈeni] [reɪt] , [nɑːt]
It wouldn't do to lock horns with this self - satisfied despot ; at any rate , not
它 不会 做 到 锁 角 和 这 自己 - 使满意 暴君 ; 在 任何 速度 , 不是
[naʊ] .
now .
现在 .

与这位自鸣得意的暴君正面冲突是不可取的；至少现在不行。

[bleɪnz] [miːn] [wʌz; wəz] [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Blaine's mien was expressionless as he faced him .
布莱恩的 面容 曾是 面无表情 作为 他 面对 他 .

布莱恩面无表情地看着他。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [vjuː] [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [fəˈmɪliər] [wʌn] [wen] - [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk]
HE view in the crystal was another familiar one when Ianito made a quick
他 看法 在 这 水晶 曾是 其他 熟悉的 一 什么时候 - 制成 一个 快的
[riːəˈdʒʌstmənt] :
readjustment :
调整 :

伊安尼托迅速调整了一下姿势，水晶球里的景象又变得熟悉起来：

[ðə; ði] [θroʊn] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈzɑ:ra;ˈdza:-] !
the throne room in the palace of the Zara !
这 王座 房间 在 这 宫殿 的 这 Zara !

扎拉宫殿的王座厅！

[ðə; ði][ˈdɪktətər] [snɔ:tid] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [ˈleɪzɪli][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈɡoʊldən]
The Dictator snorted when he saw that Clyone was reclining lazily on her golden
这 独裁者 哼了一声 什么时候 他 锯 那 - 曾是 斜倚 懒洋洋 在 她 金的
[kaʊt] ,
couch ,
长椅 ,

独裁者看到克莱昂懒洋洋地斜倚在她的金色沙发上，不禁嗤之以鼻。

[səbˈmɪtɪŋ] [ˈɡreɪʃəsli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstreɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhændmeɪdn] .
submitting graciously to the ministrations of her handmaidens .
提交 亲切地 到 这 服事 的 她 侍女 .

她欣然接受女仆们的服侍。

" [ˈfeɪθləs] [ˈkri:tʃər] !
" **Faithless creature !**
" 不忠 生物 !

“背信弃义的家伙！”

" [hi:; hi] [ˈsna:rlɪd] .
" **he snarled** .
" 他 纠缠 .

他咆哮道。

" [ˈhɑ:rlət] ! [ˈpærɪsaɪd] !
" **Harlot ! Parricide !**
" 妓女 ! 弑亲 !

“娼妓！弑父！”

[bʌt; bət][æ; ət][læst] - [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .
But at last Ianito will have his revenge .
但 在 最后的 - 将要 有 他的 复仇 .

但最终伊安尼托会报仇雪恨。

" [ðə; ði] [heɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [ˈterəb(ə)l] [ɡlæs] - [hɑ:rd] [aɪz] [wʌz; wəz] [ˈdevəsteɪtɪŋ] [ɪn]
" **The hate in his voice and in those terrible glass - hard eyes was devastating in**
" 这 恨 在 他的 嗓音 和 在 那些 糟糕的 玻璃 - 难的 眼睛 曾是 毁灭性的 在
[ɪts] [ɪnˈtensəti] :
its intensity :
它是 强度 :

“他声音里和那双冷若冰霜的眼睛里充满了仇恨，这种仇恨的强度令人难以承受：

[ɪmˈplækəbl] , [rɪˈlentləs] .
implacable , relentless .
冷酷无情 , 狠 .

冷酷无情，毫不妥协。

[jet] [ˈbleɪn] [kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ɪɡˈzʌltənt] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:]
Yet Blaine could not down the exultant feeling that came to him when he saw
然而 布莱恩 可以 不是 向下 这 眉飞色舞 感觉 那 来了 到 他 什么时候 他 锯
[ðæt] [ðɪs] [ˈmɑ:nstər][kʊd; kəd] [ˈsʌfər] ,
that this monster could suffer ,
那 这 怪物 可以 遭受 ,

然而，当布莱恩看到这个怪物也会遭受痛苦时，他却无法抑制心中涌起的喜悦之情。

[tu:] .
too .
也 .

也。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [sniəd] .
" **What's the matter ?** " **he sneered** .
" 是什么 这 事情 ? " 他 冷笑 .

“怎么了？”他冷笑道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [θroʊ] [ju:; jʊ] [daʊn] ?
" **Did she throw you down ?**
" 做过 她 扔 你 向下 ?

她把你摔倒了吗？

" [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['bɪtn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æz; əz][hi:; hi] [spʊk] .
" **He could have bitten off his tongue as he spoke** .
" 他 可以 有 被咬 离开 他的 舌头 作为 他 辐 .

“他说话的时候差点咬掉自己的舌头。”

[ˈjuː,erˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] [gɑ:spt] .
Ulana gasped .
乌拉纳 倒吸一口气 .

乌拉娜倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ɪf] - [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mædmən] [naʊ] .
And if Ianito had been in a rage before he was a madman now .
和 如果 - 有 到过 在 一个 愤怒 前 他 曾是 一个 狂人 现在 .

如果说伊安尼托之前只是愤怒，那么现在他已经疯了。

[drɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs'feɪpən] ['kri:tʃər] ,
Despite his contempt of the misshapen creature ,
尽管 他的 鄙视 的 这 畸形 生物 ,

尽管他鄙视这个畸形生物，

['bleɪn] [kweɪld] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] [glər] [ðæt] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [ræʃ] [wɜ:rdz] .
Blaine quailed before the murderous glare that answered his rash words .
布莱恩 畏缩 前 这 杀人犯 强光 那 回答 他的 皮疹 字 .

布莱恩被那充满杀气的目光吓得瑟瑟发抖，那目光回应了他鲁莽的言辞。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪkteɪtər] [wʌz; wəz] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðæt] ;
But the Dictator was master of himself , at that ;
但 这 独裁者 曾是 掌握 的 他自己 , 在 那 ;

但独裁者在这一点上能够掌控自己；

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪtnd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [pi:s] .
his lips tightened in a thin line and he held his peace .
他的 嘴唇 收紧 在 一个 薄的 线 和 他 握住 他的 和平 .

他抿紧嘴唇，一言不发。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [smaɪld] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] ['i:v(ə)l]
He actually smiled after a moment , the devil , a smile , though , of evil
他 实际上 微笑 后 一个 片刻 , 这 魔鬼 , 一个 微笑 , 尽管 , 的 邪恶的
['traɪʌmf] .
triumph .
胜利 .

过了一会儿，他竟然笑了，魔鬼，不过，那是邪恶胜利的笑容。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['krɪst(ə)] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊnd] ['mekənɪzəm] .
He turned once more to the crystal and switched on the sound mechanism .
他 转向 一次 更多的 到 这 水晶 和 切换 在 这 声音 机制 .

他再次转向水晶，打开了发声装置。

" - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ɪn] ['velvəti] [vɔɪs] ; " [əɪ 'ti:] [ɪz] - .
" **Clyone , he called , in velvety voice ; it is Ianito** .
" - , " 他 称为 , 在 天鹅绒般的 嗓音 ; " 它 是 - .

“克莱昂，”他用柔和的声音喊道；“是伊阿尼托。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ˈstɑːrtɪd] , [hɜːr; həər] [ˈtʃɔːki] [feɪs] [ɡɔːn] [ˈwaɪtə, ˈhwaɪtə] [stiɪl] .
" **She looked up , startled , her chalky face gone whiter still .**
" 她 看起来 向上 , 惊慌 , 她 粉笔 脸 已消失 更白 仍然 .

她抬起头, 吓了一跳, 原本苍白的脸变得更加惨白了。

[hɜːr; həər] [ˈdʒuːəld] [ˈfɪŋɡərz] [ˈflʌtəd] [tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] [θroʊt] .
Her jeweled fingers fluttered to the smooth throat .
她 珠宝 手指 飘动 到 这 光滑的 喉 .

她戴着珠宝的手指轻柔地抚上了光滑的喉咙。

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈʃeɪkɪli] .
" **I hear you , " she replied shakily .**
" 我 听到 你 , " 她 回复 摇摇晃晃地 .

“我听到了,”她颤抖着回答。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ʌv; əv][em ˈiː] . "
" **What do you wish of me .** "
" 什么 做 你 希望 的 我 . "

你想要我做什么?

" [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] — [ðɪs] [taɪm] .
" **Nothing much — this time .**
" 没有什么 很多 — 这 时间 .

“这次没什么特别的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈvɪzɪtər] [huː] [rɪˈkwest] [æŋ; ən] [ˈɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊ] - .
I have visitors who request an audience with you , oh Clyone .
我 有 访客 WHO 要求 一个 观众 和 你 , 哦 - .

克莱昂, 有访客请求觐见您。

[kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] ? "
Can you see them at once ? "
能 你 看 他们 在 一次 ? "

你能同时看到它们吗?

" [huː] — [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" **Who — who are they ?**
" WHO — WHO 是 他们 ?

“他们是谁? 他们是谁? ”

" [hɜːr; həər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪnjuetɪŋ] [toʊn] .
" **Her eyes widened at his insinuating tone .**
" 她 眼睛 扩大 在 他的 暗示 语气 .

她被他暧昧的语气弄得睁大了眼睛。

" [æŋ; ən] [ɜːrθ] [mæn] — [ˈkɑːrsn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːlən] [ˈmeɪd(ə)n] [huː] [ɪz][tuː; tə] [brɪˈkʌm] [hɪz; ɪz]
" **An Earth man — Carson — and the Rulan maiden who is to become his**
" 一个 地球 男人 — 卡森 — 和 这 如兰 少女 WHO 是 到 变得 他的
[meɪt] .
mate .
伴侣 .

“一个地球人——卡森——和即将成为他伴侣的鲁兰少女。

" - [ˈtʃʌklɪd] [ˈiːvəli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Ianito chuckled evilly as he watched her expression .**
" - 轻笑 邪恶地 作为 他 观看 她 表达 .

伊安尼托看着她的表情, 邪恶地笑了。

" [ˈkɑːrsn] ? " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [hɜːr; həər][waɪld] [aɪz] [ˈsɔːfnɪŋ] , " [hiː; hi] — [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] ?
" **Carson ? " she whispered , her wild eyes softening , " He — he lives ?**
" 卡森 ? " 她 低声说道 , 她 荒野 眼睛 软化 , " 他 — 他 生活 ?

“卡森?”她低声说道, 狂野的眼神柔和下来, “他.....他还活着?”

" [blæk] [ˈheɪtrɪd] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [gləʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" **Black** **hatred** **replaced** **the** **wondering** **joy** **that** **had** **glowed** **in** **her** **face** .
" 黑色的 仇恨 替换 这 好奇 喜悦 那 有 发光 在 她 脸 .

“她脸上原本洋溢着喜悦的神情，如今却被仇恨所取代。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði][ruːlən] [ˈmeɪd(ə)n] .
She **was** **thinking** **of** **the** **statement** **regarding** **the** **Rulan** **maiden** .
她 曾是 思维 的 这 陈述 关于 这 如兰 少女 .

她想起了关于如兰少女的那番话。

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃɪ] [snæpt] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɜːrt] ; " [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
" **Why** , **yes** , " **she** **snapped** , **suddenly** **very** **much** **alert** ; " **I** **can** **see** **them** .
" 为什么 , 是的 , " 她 啪啪 , 突然 非常 很多 警报 ; " 我 能 看 他们 .

“是的，”她突然警觉起来，厉声说道，“我能看到他们。”

[send][ðem; ðəm] [ɪˈmiːdiətli] .
Send **them** **immediately** .
发送 他们 立即地 .

立即发送。

" [ðə; ði] [ˈdɪktətər] [tʃɔːtld] [æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈpaʊər] .
" **The** **Dictator** **chortled** **as** **he** **switched** **off** **the** **power** .
" 这 独裁者 轻笑 作为 他 切换 离开 这 力量 .

独裁者一边咯咯笑着一边关掉了电源。

- [peɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Dantor **paled** **and** **looked** **away** .
- 苍白 和 看起来 离开 .

丹托脸色苍白，别过脸去。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [skiːm] !
So **this** **was** **his** **scheme** !
所以 这 曾是 他的 方案 !

原来这就是他的阴谋！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ˈjuː,eɪˈleɪ,ɛn,eɪ][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlepərd]
He **was** **sending** **Ulana** **to** **certain** **death** **at** **the** **hands** **of** **the** **leopard**
他 曾是 发送 乌拉纳 到 肯定 死亡 在 这 双手 的 这 豹
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

他这是要把乌拉娜送上豹女的魔爪，让她必死无疑。

[ˈbleɪn] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [bled] .
Blaine **bit** **his** **lips** **until** **they** **bled** .
布莱恩 少量 他的 嘴唇 直到 他们 出血 .

布莱恩咬破了嘴唇，直到嘴唇流血。

[ɪf] [ˈoʊnli][hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪ] [ˈpɪstlɪz] [əˈgen] .
If **only** **he** **had** **one** **of** **their** **ray** **pistols** **again** .
如果 仅有的 他 有 一 的 他们的 射线 手枪 再次 .

如果他能再拥有一把他们的射线枪就好了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] —
If **he** **had** —
如果 他 有 —

如果他有——

[aɪ]
I
我

我

[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈwɪspəɪŋ] .

ANITO was at his side , whispering .
阿尼托 曾是 在 他的 边 , 耳语 .

阿尼托在他身边，低声说着什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdn̩t] [siː] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][hæd; həd] [dɒnd] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪnˈvɪzəb(ə)l]
But he couldn't see him ; the devil had donned one of Dantor's invisible
但 他 不能 看 他 ; 这 魔鬼 有 穿戴 一 的 - 无形的
[kloʊk] .
cloaks .
斗篷 .

但他看不见他；魔鬼披上了丹托的一件隐形斗篷。

[ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] [prest] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] .
Something hard pressed deep into his ribs .
某物 难的 按下 深的 进入 他的 肋骨 .

有什么硬物深深地压在他的肋骨上。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðə; ðɪ][ˈdɪktətər][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] , " [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] .
" **I shall be with you ,** " **the Dictator told him ,** " **but she will not know .**
" 我 将 是 和 你 , " 这 独裁者 讲述 他 , " 但 她 将要 不是 知道 .
"我会和你在一起，"独裁者告诉他，"但她不会知道的。"

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
It is necessary , of course ,
它 是 必要的 , 的 课程 ,

当然，这是必要的。

[ðæt] [aɪ] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][juː; jʊ][ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [jʊr; jər] [dɪˈpɔːrtmənt] [biː; bi][ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] .
that I watch over you in order that your deportment be suitable to the occasion .
那 我 手表 超过 你 在 命令 那 你的 仪态 是 合适的 到 这 场合 .
我要看顾你，使你的举止得体，符合场合。

[ðə; ðɪ] [deθ] [reɪ] [ʌv; əv] - [ɪz] [ˈredi] [ɪn][maɪ][hændz] .
The death ray of Antrid is ready in my hands .
这 死亡 射线 的 - 是 准备好 在 我的 双手 .

安特里德的死亡射线已在我手中准备就绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)

第5/6页

[prʊð'si:d] , [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ðə; ði][ru:lən] [meɪd] ,
Proceed , you and the Rulan maid ,
继续 , 你 和 这 如兰 女佣 ,

你和如兰女仆继续前进。

[ænd; ʌnd] [si:] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɪ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] [ɪn][ðə; ði]['zɑ:rəz] ['prez(ə)ns] .
and see to it that you give her every attention while in the Zara's presence .
和 看 到 它 那 你 给 她 每一个 注意力 尽管 在 这 Zara的 在场 .

在 Zara 面前，一定要给予她充分的关注。

" - [ɪntər'pəʊzd] [æn; ʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] , " [bʌt; bət] , - , [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [sper] [ðem; ðəm]
" Dantor interposed an objection , " But , Ianito , you promised to spare them
" - 插入 一个 异议 , " 但 , - , 你 承诺 到 空闲的 他们
.
:
.

丹托尔插话道：“但是，伊阿尼托，你答应过要饶恕他们。”

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ði:z] [tu:] [ænd; ʌnd][wa:nt][noʊ][hɑ:rm][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər] [wei] . "
I learned to love these two and want no harm to come their way . "
我 学习 到 爱 这些 二 和 想 不 伤害 到 来 他们的 方式 . "

我学会了爱这两个人，不希望他们受到任何伤害。

" [aɪ] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] , [oʊ] - .
" I keep my promise , oh Dantor .
" 我 保持 我的 承诺 , 哦 - .

“我信守承诺，哦，丹托尔。”

- [wɪl] [na:t][hɑ:rm][ðem; ðəm] . "
Ianito will not harm them . "
- 将要 不是 伤害 他们 . "

伊安尼托不会伤害他们。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['zɑ:rɑ:,'dʒɑ:-] . "
" But the Zara . "
" 但 这 Zara . "

但是Zara。

" [wʌt] - [dʌz] [ɪz] [nʌn] [ʌv; ʌv][maɪ][kən'sɜ:rn] .
" What Clyone does is none of my concern .
" 什么 - 做 是 没有任何 的 我的 忧虑 .

“克莱恩做什么与我无关。”

[saɪləns] , - ; [aɪ] [kə'mænd] [aɪ 'ti:] !
Silence , Dantor ; I command it !
沉默 , - ; 我 命令 它 !

丹托，闭嘴！我命令你闭嘴！

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [hɪr] .
You will remain here .
你 将要 保持 这里 .

你将留在这里。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; ʌv][ðə; ði]['dɪkteɪtər] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] .
" The voice of the Dictator cut like a knife .
" 这 嗓音 的 这 独裁者 切 喜欢 一个 刀 .

独裁者的声音像刀子一样刺人。

[ðə; ði][oʊld] [ru:lən] ['saɪəntɪst] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .
The old Rulan scientist bowed his head and turned away .
这 老的 如兰 科学家 鞠躬 他的 头 和 转向 离开 .

那位如兰老科学家低下头，转身离去。

[ɡʊd] [oʊld] - !
Good old Dantor !
好的 老的 - ！

好老丹托！

[hi:d] [dʌn] [ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] .
He'd done all in his power to help them .
他会 完毕 全部 在 他的 力量 到 帮助 他们 .

他已经尽其所能地帮助他们了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] ; [nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [daʊt] .
This was the end ; not a question of doubt .
这 曾是 这 结尾 ； 不是 一个 问题 的 怀疑 .

一切都结束了，这一点毋庸置疑。

[bleɪn] ['kɑ:rsn] [dru:] [ðə; ði] [ru:lən] ['meɪd(ə)n] ['fɜ:slɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Blaine Carson drew the Rulan maiden fiercely to him .
布莱恩 卡森 画 这 如兰 少女 激烈地 到 他 .

布莱恩·卡森深深地吸引了茹兰少女。

[ðɪs] - [maɪt] [mi:t] [sʌm; səm] [ɑ:pə'zɪ](ə)n [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:k] [hɜ:r; həɹ] [spaɪt] [ɑ:n]
This Clyone might meet some opposition if she attempted to wreak her spite on
这 - 可能 见面 一些 反对 如果 她 尝试过 到 破坏 她 尽管如此 在
[ˈjuː.ər'el,eɪ,ɛn,eɪ] ;
Ulana ;
乌拉纳 ;

如果克莱昂试图对乌拉娜发泄怨恨，她可能会遇到一些阻力；

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [mi:t] [aɪ 'ti:] .
she would meet it .
她 会 见面 它 .

她会遇到的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] - [tu:; tə][æsk] [ðæt] [hi:; hi] [peɪ] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
There was no need for Ianito to ask that he pay every attention to the
那里 曾是 不 需要 为了 - 到 问 那 他 支付 每一个 注意力 到 这
[ˈlʌvli] ,
lovely ,
迷人的 ,

伊安尼托无需要求他全神贯注地对待这位可爱的女士，

[ˈfraɪt(ə)nd] [gɜ:rl] [hu:] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtrʌstɪŋli] .
frightened girl who clung to him so trustingly .
害怕 女孩 WHO 紧紧抓住 到 他 所以 信任地 .

那个害怕的女孩紧紧地依偎着他，对他充满了信任。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][lɪft] [ðen] ,
They were in the lift then ,
他们 是 在 这 举起 然后 ,

当时他们在电梯里。

[ˈdra:pɪŋ] ['swɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['pæləs] [br'ni:θ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [doʊm] [ðæt] ['tɑ:pt] - .
dropping swiftly into the palace beneath the great dome that topped Antrid .
下降 迅速地 进入 这 宫殿 下面 这 伟大的 穹顶 那 顶峰 - .

迅速降落到安特里德顶部巨大穹顶下的宫殿。

" [ðɪs] - , " [ˈjuː,eɪˈleɪ,ɛn,ɛɪ] [ˈwɪspəd] , " [ʃiː,ʃɪ][hæz; həz] [greɪt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈtaɪsmənt] , [maɪ]
" **This Clyone** , " **Ulana** **whispered** , " **she** **has** **great power** **of** **enticement** , **my**
" 这 - , " 乌拉纳 低声说道 , " 她 有 伟大的 力量 的 诱惑 , 我的
[ˈkaːrsn] .
Carson .
卡森 .

“这个克莱昂,”乌拉娜低声说,“她很有魅力,我的卡森。”

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [bɔːs] — [tuː; tə][em ˈiː] .
I fear for your loss — to me .
我 害怕 为了 你的 损失 — 到 我 .

我为你失去我而感到难过。

[ʃiː,ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl][biː; bi][əˈloʊn] — [ɔːr] [ded] .
She will take you from me , and I shall be alone — or dead .
她 将要 拿 你 从 我 , 和 我 将 是 独自的 — 或者 死的 .

她会把你从我身边夺走,我将孤身一人——或者死去。

[deθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈbetər] . "
Death would be the better . "
死亡 会 是 这 更好的 . "

死亡或许更好。

" [ˈnevər] ! " [sed] [ˈbleɪn] [ˈhʌskɪli] .
" **Never ! " said Blaine huskily** .
" 绝不 ! " 说 布莱恩 沙哑地 .

“绝不!”布莱恩沙哑地说。

" [ˈnevər] , [maɪ] [dɪr] .
" **Never , my dear** .
" 绝不 , 我的 亲爱的 .

“绝不,亲爱的。”

[ʃiː,ʃɪ][hæz; həz][noʊ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][em ˈiː] ; [nɔːr] [wɪl] [aɪ] [pərˈmɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə]
She has no power over me ; nor will I permit her to bring suffering to
她 有 不 力量 超过 我 ; 也不 将要 我 允许 她 到 带来 痛苦 到

[juː; jʊ] .
you :
你 .

她对我没有任何影响力;我也不会允许她给你带来痛苦。

" - [læft] [ðen] , [æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈkækəl] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsiːn] .
" **Ianito laughed then , an ugly cackle that came out of the unseen** .
" - 笑了 然后 , 一个 丑陋的 咯咯笑 那 来了 出去 的 这 看不见 .

“伊安尼托这时笑了,发出一种来自看不见的丑陋的咯咯笑声。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

- [ænd; ənd][ˈjuː,eɪˈleɪ,ɛn,ɛɪ]
Clyone and Ulana
- 和 乌拉纳

克莱昂和乌拉娜

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][ˈzɑːrɑː;ˈdʒɑː-] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [θroʊn] [ruːm] , [əˈloʊn] .

HE **Zara** **received** **them** **in** **the** **throne** **room** **,** **alone** .
他 Zara 已收到 他们 在 这 王座 房间 , 独自的 .

扎拉王后独自一人在王座厅接见了他们。

[ˈbleɪn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] , - [ˈtremblɪŋ] [ˈfɪŋɡərz] [ˈtaɪtli]
Blaine **hesitated** **as** **he** **crossed** **the** **threshold** **,** **Ulana's** **trembling** **fingers** **tightly**
布莱恩 犹豫了一下 作为 他 交叉 这 临界点 , - 发抖 手指 紧紧

[klaːspt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

clasped **in** **his** **own** .
紧握 在 他的 自己的 .

布莱恩犹豫了一下才跨过门槛，他紧紧地握着乌拉娜颤抖的手指。

[ðə; ði] [kwɪk] [praːd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] [reɪ] [ˈpɪst(ə)l] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
The **quick** **prod** **of** **the** **invisible** **ray** **pistol** **warned** **him** **that** **Ianito** **was** **at** **his**
这 快的 生产 的 这 无形的 射线 手枪 警告 他 那 - 曾是 在 他的

[hiːlz] .

heels .
高跟鞋 .

隐形射线枪的快速刺击提醒他，伊安尼托就在他身后。

- [ʌnˈkɜːrld] [hɜːr; hər] [ˈsɪnjuəs] , [blæk] - [ʃiːðd] [ˈbɑːdi][ænd; ænd][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]
Clyone **uncurled** **her** **sinuous** **,** **black** **-** **sheathed** **body** **and** **rose** **to** **her** **feet**
- 展开 她 蜿蜒 , 黑色的 - 鞘 身体 和 玫瑰 到 她 脚

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][ˈdeɪs] .

as **they** **neared** **the** **dais** .
作为 他们 接近 这 台 .

克莱昂舒展着她那身披黑色紧身衣的曼妙身躯，在他们靠近讲台时站了起来。

" [ˈwelkəm] , [oʊ] [ˈkɑːrsn] , " [ʃiː; ʃi] [pɜːd] .

" Welcome , oh Carson , " **she** **purred** .
" 欢迎 , 哦 卡森 , " 她 咕噜咕噜 .

“欢迎你，哦，卡森，”她轻声说道。

" - [hæz; həz] [mɔːnd] [juː; jʊ][æz; əz] [ded] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [noʊ][ˌɪŋɡər] .

" Clyone **has** **mourned** **you** **as** **dead** **,** **but** **she** **mourns** **no** **longer** .
" - 有 哀悼 你 作为 死的 , 但 她 哀悼 不 更长 .

“克莱奥妮曾把你当成死人一样哀悼，但她现在不再哀悼了。”

[ə; eɪ][kaɪnd] [feɪt] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] [juː; jʊ] .

A **kind** **fate** **has** **returned** **you** .
一个 种类 命运 有 返回 你 .

命运眷顾你。

" [ðə; ði][goʊld] - [flekt] [aɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː]
" The **gold** **-** **flecked** **eyes** **were** **all** **for** **him** **;** **it** **was** **as** **if** **she** **did** **not** **see**
" 这 金子 - 有斑点的 眼睛 是 全部 为了 他 ; 它 曾是 作为 如果 她 做过 不是 看

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

his **companion** .
他的 伴侣 .

“她那双镶着金边的眼睛全都属于他；仿佛她根本没看到他的同伴。”

[ˈbleɪn] [fɔːt] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] .

Blaine **fought** **the** **spell** **of** **her** **with** **all** **that** **was** **in** **him** .
布莱恩 战斗 这 拼写 的 她 和 全部 那 曾是 在 他 .

布莱恩用尽全力抵抗她的魔咒。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] .

He **did** **not** **reply** .
他 做过 不是 回复 .

他没有回复。

" [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] , [ˈkɑːrsn] , " [ʃiː; ji][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , [hɜːr; həɹ] [ˈlæʃɪz] [ˈloʊə-d] .
" **Come to me , Carson , " she pleaded , her lashes lowered .**
" 来 到 我 , 卡森 , " 她 恳求 , 她 睫毛 降低 .

“到我这里来，卡森，”她恳求道，睫毛垂了下来。

" [liːv] [ðɪs] [ruːlən][gɜːrli][ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] . " **Leave this Rulan girl and come to me .**
" 离开 这 如兰 女孩 和 来 到 我 . "

“离开那个如兰女孩，到我这里来。”

" [wer] [aɪ][gəʊ][ʃiː; ji][gəʊz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmlɪ] . **Where I go she goes , " he replied firmly .**
" 在哪里 我 去 她 去 , " 他 回复 牢牢 .

“我去哪儿，她就去哪儿，”他坚定地回答道。

" [ˈveri] [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði][ˈzɑːrɑ;ˈdʒɑː-] [ˈmiːkli] , " [brɪŋ] [hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . **Very well then , " said the Zara meekly , " bring her with you .**
" 非常 出色地 然后 , " 说 这 Zara 温顺地 , " 带来 她 和 你 .

“好吧，”扎拉温顺地说，“带她一起来吧。”

[aɪ] [wʊd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][æz; əz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . **I would converse with her as with you .**
我 会 交谈 和 她 作为 和 你 .

我会像和你一样和她交谈。

" [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] , [ðɪs] [wʌz; wəz] : [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lnəs] [ˈbleɪn] [hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈlepərd] **Something new , this was : a gentleness Blaine had never thought the leopard**
" 某物 新的 , 这 曾是 : 一个 温柔 布莱恩 有 绝不 想法 这 豹

[ˈwʊmən] [kʊd; kəd] [ɪɡˈzɪbɪt] , **woman could exhibit ,**
女士 可以 展览 ,

“这是一种全新的体验：布莱恩从未想过豹女会展现出的温柔。”

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ʃæm] . **even in sham .**
甚至 在 假 .

即使是虚假的。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ji] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] , [stiːl] [wɜːr; wəɹ][ˈdʒent(ə)l] . **And her eyes , when she raised them , still were gentle .**
和 她 眼睛 , 什么时候 她 提高 他们 , 仍然 是 温和的 .

她抬起头时，眼神依然温柔。

[ʃiː; ji] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm][ænd; ənd] [smaɪld] [prəˈvɑːkətɪvli] . **She extended a white arm and smiled provocatively .**
她 扩展 一个 白色的 手臂 和 微笑 挑衅地 .

她伸出一只白皙的手臂，露出挑逗的笑容。

[ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːz] , [ɪf] [ʃiː; ji] [ment] [hɑːrm][tuː; tə][ðə; ði][ruːlən] [meɪd] , [hɜːr; həɹ] [ˈæktɪŋ] [wʌz; wəz] **If this was a ruse , if she meant harm to the Rulan maid , her acting was**
如果 这 曾是 一个 诡计 , 如果 她 意思是 伤害 到 这 如兰 女佣 , 她 表演 曾是

[suːˈpɜːrb] . **superb .**
高超 .

如果这是个计谋，如果她真的想伤害如兰家的女仆，那她的演技真是精湛。

[ænd; ənd] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈpriːviəsli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] **And , from what he had seen of the woman previously , he was**
和 , 从 什么 他 有 已见 的 这 女士 之前 , 他 曾是

[ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [sɪnˈserəti] . **almost convinced of her sincerity .**
几乎 确信 的 她 诚意 .

而且，根据他之前对这位女士的了解，他几乎确信她是真诚的。

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɜ:rz][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl̩] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] [dɪ,sɪmjʊ'leɪʃn] .

A nature like hers was incapable of successful dissimulation .
一个 自然 喜欢 她的 曾是 无法 的 成功的 伪装 .

像她这样的性格，根本不可能成功地伪装自己。

[stɪl] ,

Still ,
仍然 ,

仍然，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][hi:; hi] ['fi:ldɪd] ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bɑ:di][æz; əz] [ðeɪ]

he was suspicious and he shielded Ulana with his body as they

他 曾是 可疑的 和 他 屏蔽 乌拉纳 和 他的 身体 作为 他们

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] .

came up to the throne .

来了 向上 到 这 王座 .

他心生疑虑，在他们走向王座时，用自己的身体护住了乌拉纳。

[ðə; ði]['zɑ:rɑ:,'dʒɑ:-] ['stʌdɪd] [ðem; ðəm][ɪn] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

The Zara studied them in silence for a while .
这 Zara 研究 他们 在 沉默 为了 一个 尽管 .

扎拉人沉默地观察了他们一会儿。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [spəʊk] .

Then she spoke .
然后 她 辐 .

然后她开口说话了。

" [let] [em 'i:] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lən] ['meɪd(ə)n] .

" Let me look at you , my dear , " she said to the Rulan maiden .

" 让 我 看 在 你 , 我的 亲爱的 , " 她 说 到 这 如兰 少女 .

“让我好好看看你，我的宝贝，”她对如兰少女说道。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ɛn'di:]['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ] , [ʌnə'freɪd] , [feɪst] [hɜ:r; hər]['bɒʊldli] .

ND Ulana , unafraid , faced her boldly .
ND 乌拉纳 , 无所畏惧 , 面对 她 大胆地 .

ND Ulana毫不畏惧，勇敢地面对她。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tənst] , ['bleɪn] [wɑ:tʃt] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['zɑ:rəz] [streɪn] ['fɪŋgərz] .

His muscles tensed , Blaine watched every movement of the Zara's straying fingers .
他的 肌肉 紧张的 , 布莱恩 观看 每一个 移动 的 这 Zara的 迷途 手指 .

布莱恩肌肉紧绷，目光紧紧盯着扎拉不安分的手指的每一个动作。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [geɪz] [wʌz; wəz][də'rekt][ænd; ənd]['kaɪndli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'sembəlɪŋ] [hɪr] .

But her gaze was direct and kindly ; there was no dissembling here .
但 她 目光 曾是 直接的 和 亲切地 ; 那里 曾是 不 拆弹 这里 .

但她的目光直接而友善，没有丝毫虚伪。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] - [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] [noʊn] .

It was not the same Clyone he had previously known .
它 曾是 不是 这 相同的 - 他 有 之前 已知 .

这已经不是他以前认识的那个克莱昂了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] .

" You are very beautiful , Ulana , " she said softly .
" 你 是 非常 美丽的 , 乌拉纳 , " 她 说 轻轻 .

“乌拉娜，你真漂亮，”她轻声说道。

" [du:][ju:; jɔ] [lʌv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [mæn] [veri] [mʌt] ？ "

" **Do you love this Earth man very much ?** "

" 做 你 爱 这 地球 男人 非常 很多 ？ "

你非常爱这个地球人吗？

" [aɪ][du:], [jɔr; jər][ˈmædʒəsti] . "

" **I do , Your Majesty** . "

" 我 做 , 你的 威严 . "

“我愿意，陛下。”

" [ænd; ənd][ju:; jɔ], [ˈkɑ:rsn] , [ju:; jɔ] [lʌv] [hɜ:r; hər] — [veri] [mʌt] ？ "

" **And you , Carson , you love her — very much ?** "

" 和 你 , 卡森 , 你 爱 她 — 非常 很多 ？ "

“卡森，你也很爱她——非常爱她吗？ ”

" [hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rdləs] . "

" **His answer was wordless** . "

" 他的 回答 曾是 无言 . "

他的回答是无言的。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [tʃoʊkt] [bæk] [ðə; ði] [ˈvɪgərəs] [əˈfɜ:rmətɪv] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈmɪrli]

A sudden lump in his throat choked back the vigorous affirmative and he merely

一个 突然 块 在 他的 喉 窒息 后退 这 蓬勃 肯定 和 他 仅仅

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ,

nodded ,

点头 ,

他喉咙里突然哽咽了一下，无法有力地肯定，只是点了点头。

[mju:t] , [æz; əz][hi:; hi] [enˈfəʊldɪd] [ðə; ði] [slɑɪt] [fɔ:rm][lʌv; əv][ˈju:,eɪˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

mute , as he enfolded the slight form of Ulana in his arms .

沉默的 , 作为 他 包裹 这 轻微 形式 的 乌拉纳 在 他的 武器 .

他默默地将乌拉娜娇小的身躯拥入怀中。

" [ˈkɑ:rsn] — [ɑ:r; ər][ju:; jɔ] [jɔr] ？ "

" **Carson — are you sure ?** "

" 卡森 — 是 你 当然 ？ "

卡森——你确定吗？

" - [wʌz; wəz] [ˈpli:dɪŋ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [kəmˈpelɪŋ] ; [ˈtendər] . "

" **Clyone was pleading , her eyes compelling ; tender** . "

" - 曾是 恳求 , 她 眼睛 引人注目的 ; 投标 . "

“克莱昂在恳求，她的眼神充满力量，温柔动人。”

[ˈju:,eɪˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] [dru:ɪ] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈweɪtɪŋ] .

Ulana drew away from his arms , waiting .

乌拉纳 画 离开 从 他的 武器 , 等待 .

乌拉娜挣脱了他的怀抱，静静地等待着。

[wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlepərd] [ˈwʊmən] ？

What had come over the leopard woman ?

什么 有 来 超过 这 豹 女士 ？

豹女究竟怎么了？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [lʌv; əv][mæd] [ˈveɪgərɪz] , [hi:; hi] [nu:] ,

She was a creature of mad vagaries , he knew ,

她 曾是 一个 生物 的 疯狂的 反复无常 , 他 知道 ,

他知道，她是个反复无常、喜怒无常的人。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kənˈvɪnsɪŋ] [mu:d] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] .

and yet this was the most convincing mood he had seen .

和 然而 这 曾是 这 最多 令人信服的 情绪 他 有 已见 .

然而，这是他见过的最令人信服的情绪。

[drɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][pæst] ; [drɪˈspɑːt] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
Despite his knowledge of her past ; despite his better judgment , he was
尽管 他的 知识 的 她 过去的 ; 尽管 他的 更好的 判断 , 他 曾是
[drɔːn] [tɔːrd] [hɜːr; həɹ] .
drawn toward her .
绘制 朝向 她 .

尽管他了解她的过去；尽管他明知不该如此，但他还是被她吸引。

[ə; eɪ][step] , [ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
A step , and then quick revulsion of feeling .
一个 步 , 和 然后 快的 厌恶 的 感觉 .

迈出一步，然后迅速产生厌恶之情。

[hiː; hi] [rɪˈkɔɪld] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈswɪftli] [tuː; tə][ˈjuː,erˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] .
He recoiled and turned swiftly to Ulana .
他 反冲 和 转向 迅速地 到 乌拉纳 .

他猛地后退，迅速转向乌拉娜。

- [sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd] .
Clyone saw and understood .
- 锯 和 理解 .

克莱昂看到了，也明白了。

[hɜːr; həɹ][ˈtendər] [muːd] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][fiː; ji] [kraʊtʃt] [ðer; ðər] ,
Her tender mood was over in a flash and she crouched there ,
她 投标 情绪 曾是 超过 在 一个 闪光 和 她 蹲着 那里 ,

她温柔的情绪转瞬即逝，她蹲了下来。

[ˈterəb(ə)l] [ˈdʒeləs] [aɪz] [ˈfɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [ruːlən] [ˈmeɪd(ə)n] .
terrible jealous eyes fixed on the Rulan maiden .
糟糕的 嫉妒的 眼睛 固定的 在 这 如兰 少女 .

一双充满嫉妒的可怕眼睛紧紧盯着如兰少女。

[fiː; ji] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [waɪt] [ɑːrm][wɪð; wɪθ] [ˈdʒuːəld] [ˈfɪŋgərz] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
She extended a white arm with jeweled fingers , pointing .
她 扩展 一个 白色的 手臂 和 珠宝 手指 , 指向 .

她伸出一只戴着珠宝的白色手臂，指向前方。

[ˈbleɪn] [swʌŋ] [ˈkwɪkli] , [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ɑːrm][əˈsaɪd][dʒʌst][æz; əz] [ðæt] [ɪnˈtændʒəb(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ]
Blaine swung quickly , brushing the arm aside just as that intangible something
布莱恩 摇摆 迅速地 , 刷牙 这 手臂 旁边 只是 作为 那 无形 某物

[flæʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hænd] .
flashed from her hand .
闪光灯 从 她 手 .

布莱恩迅速挥动手臂，就在那无形的东西从她手中闪过的一瞬间，将她的手臂拂开。

[ðə; ði][ˈenərɜːdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɪskz] !
The energy of the black disks !
这 活力 的 这 黑色的 磁盘 !

黑色圆盘的能量！

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [mɪst] [ˈjuː,erˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ][baɪ] [ɪntʃɪz] , [bʌt; bət] [kræʃt] [hoʊm] — [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] !
It had missed Ulana by inches , but crashed home — on something !
它 有 错过 乌拉纳 经过 英寸 , 但 崩溃了 家 — 在 某物 !

它与乌拉纳擦肩而过，只差几英寸，但却撞到了什么东西上！

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[skri:m] [ʌv; əv] [ˈterər] [ræŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] ,
SCREAM of terror rang out in the chamber ,
尖叫 的 恐怖 响铃 出去 在 这 房间 ,
房间里响起一声恐怖的尖叫,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdeɪs][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
and there on the floor a dozen paces from the dais the thing that had
和 那里 在 这 地面 一个 打 步幅 从 这 台 这 事物 那 有
[bɪn] - [ˈrɪɡəld] [ˈʌndər][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [hʌʒ:ɪŋ] [blæk] [θɪŋz] [ðæt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
been Ianito wriggled under the heap of whirring black things that suddenly covered the
到过 - 扭动 在下面 这 堆 的 嗡嗡声 黑色的 事物 那 突然 涵盖 这
[ɪnˈvɪzəb(ə)l][fɔ:rm] .
invisible form .
无形的 形式 .

就在离讲台十几步远的地板上， 曾经是伊阿尼托的东西在突然覆盖住那个看不见的身影的一堆嗡嗡作响的黑色物体下扭动着身子。

[hi:; hi] [ˈrɪɡəld] [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [sti:l] [æz; əz][ðə; ði][ˈæŋɡri] [ˈbʌʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [dɪˈstrɔɪəz]
He wriggled and then lay still as the angry buzzing of the black destroyers
他 扭动 和 然后 躺 仍然 作为 这 生气的 嗡嗡声 的 这 黑色的 驱逐舰
[roʊz][ɪn] [traɪˈʌmfənt] ,
rose in triumphant ,
玫瑰 在 凯 ,
他扭动了一下，然后静静地躺着，黑色驱逐舰愤怒的嗡嗡声响起，仿佛胜利在呐喊。

[dɪsˈkɔ:rdənt] [sɔ:ŋ] .
discordant song .
不和谐的 歌曲 .
不和谐的歌曲。

" - !
" **Ianito** !
" - !
“伊阿尼托！ ”

" [ðə; ði][ˈzɑ:ra:ˈdʒɑ:-] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈθʌndərstrʌk] .
" **the Zara exclaimed , thunderstruck** .
" 这 Zara 惊呼 , 雷击 .
“扎拉惊呼道，震惊不已。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ? "
" **He was here ?** "
" 他 曾是 这里 ? "
他来过这里？

" [hi:; hi][wʌz; wəz] , " [ˈbleɪn] [əˈʃʊrd] [hɜ:r; hər][ɪn][æn; ən] [ɔ:d] [vɔɪs] , " [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [oʊ][ˈzɑ:ra:ˈdʒɑ:-] ,
" **He was , Blaine assured her in an awed voice , invisible , oh Zara ,**
" 他 曾是 , " 布莱恩 保证 她 在 一个 敬畏 嗓音 , " 无形的 , 哦 Zara ,
“他,”布莱恩用敬畏的语气向她保证，“就像隐形人一样，哦，扎拉。”

[ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [kənˈtraɪvd] [baɪ] - , [ðə; ði] [ru:lən] [ˈsaɪəntɪst] .
in a cloak contrived by Dantor , the Rulan scientist .
在 一个 披风 人为的 经过 - , 这 如兰 科学家 .
身披由鲁兰科学家丹托设计的斗篷。

" [ðen] [blaɪnd][reɪdʒ][ˌoʊvərˈkeɪm][hɪm; ɪm] .
" **Then blind rage overcame him** .
" 然后 瞎的 愤怒 克服 他 .
“然后，他被盲目的愤怒所吞噬。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈjuː.ərˈɛl.ɛɪ.ɛŋ.ɛɪ] ; [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ！
She had tried to kill Ulana ; before his eyes !
 她 有 尝试 到 杀 乌拉纳 ； 前 他的 眼睛 ！
 她曾试图杀死乌拉纳；就在他眼前！

" [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] - ['dev(ə)l] ！
" You she - devil !
 " 你 她 - 魔鬼 ！
 你这个女魔头！

" [hiː; hi] [rɔːrd] .
" he roared .
 " 他 咆哮 .
 他咆哮道。

" [aɪv] [hæf] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [tʃʊk] [ðə; ði] [vaɪl] [laɪf] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['teɪntɪd] ['bɑːdi] .
" I've half a mind to choke the vile life from your tainted body .
 " 我已经 一半 一个 头脑 到 呛 这 卑鄙的生活 从 你的 受污染的 身体 .
 “我真想掐死你这具肮脏躯体里那卑劣的生命。”

[dæm] [juː; jʊ] ！
Damn you !
 该死 你 ！
 该死的你！

[meɪ] [ðə; ði] [hiːt] ['dɛvəlz] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [bɜːrɪn] [ænd; ənd] [saɪr] [ænd; ənd] ['frɪv(ə)l] [juː; jʊ] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ]
May the heat devils of Mercury burn and sear and shrivel you in everlasting
 可能 这 热 魔鬼 的 汞 烧伤 和 炙烤 和 萎缩 你 在 永恒
 [ˈtɔːrment] .
torment .
 折磨 .
 愿水星的烈焰将你灼烧、炙烤、折磨得你永世不得超生。

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊərd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [ʌnəˈkaʊntəbli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" She cowered as if he had struck her , and , unaccountably , he was
 " 她 畏缩 作为 如果 他 有 击 她 , 和 , 无故 , 他 曾是
 [əˈʃeɪmd] .
ashamed .
 羞愧 .
 “她像被他打了一样蜷缩着，而他却莫名其妙地感到羞愧。”

['kəːsɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈskuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈloʊər] [klæs]
Cursing her like a schoolboy and using the language of the lower class
 咒骂 她 喜欢 一个 男生 和 使用 这 语言 的 这 降低 班级
 ！
Venerians !
 维纳斯人 ！
 像个小学生一样咒骂她，还用的是下层维纳里人的语言！

" [pliːz] , [ˈkɑːrsn] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [moʊn] ; " [duː] [aɪ ˈtiː] .
" Please , Carson , please , " she moaned ; " do it .
 " 请 , 卡森 , 请 , " 她 呻吟 ; " 做 它 .
 “求求你，卡森，求求你，”她呻吟道；“做吧。”

[tʃʊk] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ænd; ənd] [rɪˈliːs] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [maɪ] [ˈtɔːrment] .
Choke me if you will and release me from my torment .
 呛 我 如果 你 将要 和 发布 我 从 我的 折磨 .
 如果你想掐死我，就掐死我，让我摆脱痛苦吧。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [jɔːrɪz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
I am yours to do with as you please .
 我 是 你的 到 做 和 作为 你 请 .
 我任你处置。

" ['θrʊɪŋ] [bæk] [hɜ:r; hər] [praʊd] [hed] , [ʃi:; ji] ['bɛrd] [hɜ:r; hər] [θrəʊt] .
" **Throwing back her proud head , she bared her throat .**
" 投掷 后退 她 自豪的 头 , 她 裸露 她 喉 .

她骄傲地仰起头，露出喉咙。

[ˈbleɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔ:rwəd] , [hɪz; ɪz] [ni:z] [wi:k] [br'ni:θ] [hɪm; ɪm] .
Blaine took a step forward , his knees weak beneath him .
布莱恩 采取 一个 步 向前 , 他的 膝盖 虚弱的 下面 他 .

布莱恩向前迈了一步，双腿发软，站不稳了。

" ['kɑ:rsn] !
" **Carson !**
" 卡森 !

“卡森！ ”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛn,eɪ] , [hɜ:r; hər] [hænd] [sɔ:ft] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
" **It was Ulana , her hand soft on his arm .**
" 它 曾是 乌拉纳 , 她 手 柔软的 在 他的 手臂 .

是乌拉娜，她的手轻轻地放在他的手臂上。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He drew the back of his hand across his eyes .
他 画 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 眼睛 .

他用手背擦了擦眼睛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['mædnəs] !
This was madness !
这 曾是 疯狂 !

这简直太疯狂了！

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] [soʊ] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ʌv; əv] [deθ] ?
But was ever a woman so deserving of death ?
但 曾是 曾经 一个 女士 所以 值得 的 死亡 ?

但历史上真的有哪个女人罪该万死吗？

[ɪŋ,kɑ:mpri'hensəb(ə)] [hæf] - ['ænɪm(ə)] ['kri:tʃər] , [ʃi:; ji] [sæt] [ðər; ðər] ['rɑ:kɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Incomprehensible half - animal creature , she sat there rocking to and fro ,
难以理解 一半 - 动物 生物 , 她 卫星 那里 摇滚 到 和 弗 ,
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

她是一个难以理解的半人半兽的生物，坐在那里摇晃着身体，等待着。

" [noʊ] ! " [hi:; hi] [sed] .
" **No ! " he said .**
" 不 ! " 他 说 .

“不！ ”他说。

" [noʊ] ! ['oʊnli] [let] [ju: 'es] [goʊ] [ɪn] [pi:s] , - .
" **No ! Only let us go in peace , Clyone .**
" 不 ! 仅有的 让 我们 去 在 和平 , - .

“不！ 克莱昂，只求你让我们平安离开。”

[jɔ:; jər] [sɪnz] [bi:; bi] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [oʊn] [hed] .
Your sins be on your own head .
你的 罪孽 是 在 你的 自己的 头 .

你的罪孽将由你自己承担。

[jɔ:; jər] [ri:ələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [ɪ'nʌf] . "
Your realization of them is punishment enough . "
你的 实现 的 他们 是 惩罚 足够的 . "

你意识到这一点本身就是一种惩罚。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

" [kənˈtrəʊlɪŋ] [hɜːrˈself] [naʊ] , [ʃiː; ʃɪ][roʊz] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [trænsˈfɪɡjəd] .
" **Controlling herself now , she rose once more , and her face was transfigured** .
" 控制 她自己 现在 , 她 玫瑰 一次 更多的 , 和 她 脸 曾是 变形 .
她控制住自己，再次站了起来，脸色判若两人。

[ˈɔːlmoʊst][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
Almost it seemed that she was happy .
几乎 它 似乎 那 她 曾是 快乐的 .

她看起来几乎很高兴。

" [weɪt] ！
" **Wait** ！
" 等待 ！

“等待！

" [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" **she repeated** .
" 她 重复 .

她重复道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] , [bʌt; bət][fɜːrst] - [wɪʃɪz] [tuː; tə][bɪd]
" **You are free to go when I have finished , but first Clyone wishes to bid**
" 你 是 自由的 到 去 什么时候 我 有 完成的 , 但 第一的 - 愿望 到 出价
[juː; jʊ] [ˈferwel] .
you farewell .
你 告别 .

“等我忙完了，你就可以走了，但克莱昂首先想向你道别。”

" [tiː]
" **T**
" 丁

“丁

[heɪ] [feɪst] [hɜːr; hər][ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈwʌndərmənt] .
HEY faced her in silent wonderment .
嘿 面对 她 在 沉默的 惊奇 .

他面带疑惑，默默地看着她。

" - [ɪz] [ɡɔːn] , " [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ɑːr; ər] [ˈhelpləs] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **Ianito is gone , she continued , and the Lotta are helpless without him** ,
" - 是 已消失 , " 她 持续 , " 和 这 - 是 无助 没有 他 ,
“伊阿尼托走了,”她继续说道,“洛塔人没有他,就束手无策了。”

[ənˈles] [aɪ] [teɪk] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈliːdəʃɪp] [ɪn][fækt] .
unless I take over their leadership in fact .
除非 我 拿 超过 他们的 领导 在 事实 .

除非我实际上接管他们的领导权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ][ˈmæstər] , [aɪ][ædˈmɪt] .
He was my master , I admit .
他 曾是 我的 掌握 , 我 承认 .

我承认，他曾是我的主人。

[bʌt; bət] - [ɪz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plænz] [hiː; hi] [kən'siːvd] ; ['eɪb(ə)l] , [bʌt; bət] [noʊ]
 But Clyone is able to carry on with the plans he conceived ; able , but no
 但 - 是有能力的 到 携带 在 和 这 计划 他 构思 ; 有能力的 , 但 不
 [bɔːŋgər] ['wɪlɪŋ] .
 longer willing .
 更长 愿意的 .

但克莱恩仍然能够继续执行他构思的计划；他有能力，但不再愿意了。

- [ɪz] ['æbdɪkətɪ] .
 Clyone is abdicating .
 - 是 退位 .

克莱恩要退位了。

[,aɪ 'tiː] [bʌt; bət] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['kɑːrsn] ,
 It but remains for you , Carson ,
 它 但 遗迹 为了 你 , 卡森 ,

但这仍然属于你，卡森。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɔːp] [tuː; tə] [ðɪs] [θɪŋ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] ['rɑːkɪt] -
 to put a stop to this thing they are doing down there at the great rocket -
 到 放 一个 停止 到 这 事物 他们 是 正在做 向下 那里 在 这 伟大的 火箭 -
 [tuːb] .
 tube .
 管子 .

阻止他们在那个巨大的火箭发射管里进行的这种事情。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [,aɪ 'tiː] , [aɪ] [eɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] .
 You can do it , I am certain .
 你 能 做 它 , 我 是 肯定 .

你一定能做到，我确信。

[goʊ] [naʊ] ; [ænd; ænd] [θɪŋk] [nɑːt] [tuː] ['bædli] [ʌv; əv] - [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɡɔːn] .
 Go now ; and think not too badly of Clyone when you have gone .
 去 现在 ; 和 思考 不是 也 糟糕 的 - 什么时候 你 有 已消失 .

现在走吧；走后别对克莱昂想得太坏。

[,fer'wel] .
 Farewell .
 告别 .

告别。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['moʊ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
 " With a quick motion she raised her fingers to her lips ,
 " 和 一个 快的 运动 她 提高 她 手指 到 她 嘴唇 ,

她迅速抬起手指放在嘴唇上，

[ðen] [tɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['vaɪəl] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .
 then tossed a small vial crashing to the floor .
 然后 抛掷 一个 小的 小瓶 崩溃 到 这 地面 .

然后他把一个小瓶子扔到地上，瓶子摔碎了。

" ['kɑːrsn] — [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] , " ['juː,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [es ɒs 'biː]
 " Carson — she has taken something , " Ulana stifled a hysterical sob
 " 卡森 — 她 有 已采取 某物 , " 乌拉纳 窒息 一个 歇斯底里的 哭泣
 [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

as she spoke .
 作为 她 辐 .

“卡森——她拿了什么东西，”乌拉娜一边说着，一边强忍着歇斯底里的抽泣。

" [goʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
 " Go to her .
 " 去 到 她 .

去找她。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] .

It is the least you can do .
它 是 这 至少 你 能 做 .

这是你至少应该做的。

" [ˈbleɪn] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈlepərd] [ˈwʊmən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈloʊə-d] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][tuː; tə]
" Blaine caught the leopard woman in his arms and lowered her gently to

" 布莱恩 捕捉 这 豹 女士 在 他的 武器 和 降低 她 轻轻地 到
[ðə; ði] [lʌɡˈzʊəriəs] [ˈkuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] ,
the luxurious cushions of the throne she had occupied for so long a time ,

这 豪华 靠垫 的 这 王座 她 有 占领 为了 所以 长的 一个 时间 ,

布莱恩一把将豹女抱在怀里，轻轻地将她放到她久坐的豪华宝座的软垫上。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn] [neɪm] [ˈoʊnli] .
a queen in name only .
一个 女王 在 姓名 仅有的 .

徒有女王之名。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][ɡoʊld] - [flekt] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgleɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbɛɡd] [hɪm; ɪm] [ˈpɪtiəsli] .
Already the gold - flecked eyes were glazing and they begged him piteously .

已经 这 金子 - 有斑点的 眼睛 是 玻璃 和 他们 乞求 他 可怜地 .

那双镶着金斑的眼睛已经失去了神采，它们可怜兮兮地哀求着他。

" [kɪs] [em ˈiː] .
" Kiss me .

" 吻 我 .

“吻我。”

" [hɜːr; hər][lɪps] [fɔːrmd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][noʊ] [saʊnd] [keɪm] .
" Her lips formed the words , but no sound came .

" 她 嘴唇 形成 这 字 , 但 不 声音 来了 .

她的嘴唇张开，却发不出声音。

[ˈjuː,eɪˌeɪ,eɪ,eɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] .
Ulana was there , on her knees and crying .

乌拉纳 曾是 那里 , 在 她 膝盖 和 哭泣 .

乌拉娜当时就在那里，跪在地上哭泣。

" [ˈkɑːrsn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] , " [ʃiː; ʃi] [ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm] .
" Carson , you must , " she urged him .

" 卡森 , 你 必须 , " 她 敦促 他 .

“卡森，你必须这么做，”她恳求道。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] [ænd; ənd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv]
The spirit of Clyone , with its great burden of evil and some little of
这 精神 的 - , 和 它是 伟大的 负担 的 邪恶的 和 一些 小的 的
[ɡʊd] ,
good ,
好的 ,

克莱昂的灵魂，背负着巨大的邪恶，却也蕴藏着一丝善意。

[left][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈbɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [mæn] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrz] .
left the beautiful body as the Earth man pressed his lips to hers .

左边 这 美丽的 身体 作为 这 地球 男人 按下 他的 嘴唇 到 她的 .

当地球人吻上她的嘴唇时，她美丽的身体就离开了。

[æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [smaɪl] , [ˈplæsaɪd][ænd; ənd] [ˈkɑːntent] , [riːðd] [ðə; ði] [stiːl] [fɪtʃər] .
An unwonted smile , placid and content , wreathed the still features .

一个 不寻常的 微笑 , 平静 和 内容 , 花环 这 仍然 特征 .

一抹不寻常的微笑，平静而满足，萦绕在她静止的脸上。

[ðə; ði][ˈzɑ:rɑ;ˈdʒɑ:-][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
The Zara was no more .
这 Zara 曾是 不 更多的 .

Zara已经不复存在了。

[es]
S
S

S

[tʌnd] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [ðeɪ] [ˈhɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃeɪmbər]
TUNNED and shaken by what they had seen , they hurried from the chamber
调谐 和 摇晃 经过 什么 他们 有 已见 , 他们 慌忙 从 这 房间
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他们被眼前所见的景象吓坏了，惊恐万分，匆匆离开了死亡之室。

[ˈbleɪn] [ˈloʊkeɪtɪd][ðə; ði][lɪft][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [ˈkærid] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈləbrətɔ:ri] .
Blaine located the lift and they were quickly carried to the laboratory .
布莱恩 位于 这 举起 和 他们 是 迅速地 携带 到 这 实验室 .
布莱恩找到了电梯，他们很快就被送到了实验室。

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈstrɒnəməz] , [ænd; ənd] [ˈbleɪn] [dru:] [hɪm; ɪm]
Dantor was there , working with the astronomers , and Blaine drew him
- 曾是 那里 , 在职的 和 这 天文学家 , 和 布莱恩 画 他
[əˈsaɪd] ,
aside ,
旁边 ,

丹托当时也在那里，和天文学家们一起工作，布莱恩把他拉到一边。

[ˈwɪspəɪŋ] [ðə; ði][ˈsto:ri] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪn] [swɪft] [dɪsˈdʒɔɪntɪd] [ˈsentənsɪz] .
whispering the story in his ear in swift disjointed sentences .
耳语 这 故事 在 他的 耳朵 在 迅速 脱节的 句子 .
她用断断续续的快速句子，在他耳边低语着这个故事。

[ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsaɪəntɪst] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈkredit][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
The aged scientist could scarcely credit his senses .
这 老年人 科学家 可以 几乎 信用 他的 感官 .
这位年迈的科学家几乎不敢相信自己的感官。

[ðə; ði] [θrʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [fel] [tu;; tə][ðə; ði][ˈenərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b]
The thrumming of the copper shell to the energy of the second rocket - tube
这 嗡嗡作响 的 这 铜 壳 到 这 活力 的 这 第二 火箭 - 管子
[tʃɑ:rdʒ] [keɪm] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli] [tu;; tə][ðer; ðər] [ɪrʒ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ,
charge came but faintly to their ears in this place ,
收费 来了 但 淡淡的 到 他们的 耳朵 在 这 地方 ,
在这个地方，他们只能隐约听到铜壳因第二枚火箭发射管装药的 能量而发出的轰鸣声。

[sɪns] [ðə; ði][ˈvækju:m][ʌv; əv][ˈaʊtər] [speɪs] [səˈrʌʊndɪd] [ðə; ði] [greɪt] [doʊmd] [ˈstrʌktʃər] .
since the vacuum of outer space surrounded the great domed structure .
自从 这 真空 的 外 空间 包围 这 伟大的 圆顶 结构 .
因为巨大的穹顶建筑被外太空的真空所包围。

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪˈbreɪ(ə)n][ænd; ənd] [kwekiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [wɜ:r; wər] [trænzˈmɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði]
But the vibration and quakings of the satellite were transmitted to the
但 这 振动 和 地震 的 这 卫星 是 传输 到 这
[flɔ:pʌleɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
floorplates on which they stood .
地板 在 哪个 他们 站立 .
但是卫星的震动和摇晃传递到了它们所处的地板上。

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['evər] [ˈaʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] .
They knew that Antrid was swinging ever outward from the mother planet .
他们 知道 那 - 曾是 摇摆 曾经 向外 从 这 母亲 行星 .
他们知道安特里德正不断地远离母星。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:][aɪ 'ti:][ə'loʊn] , " - [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈju:ˌeɪˌleɪˌɛnˌeɪ] .
" You must do it alone , " Dantor was saying ; " you and Ulana .
" 你 必须 做 它 独自的 , " - 曾是 说 ; " 你 和 乌拉纳 .
“你必须独自完成,”丹托尔说道; “你和乌拉娜。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kən'troʊl][ˈoʊvər] [ðɪ:z] - .
I have no control over these Llotta .
我 有 不 控制 超过 这些 - .
我对这些洛塔人没有控制权。

[aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ˈoʊnli][ɑ:n] ['sʌfrəns] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] - [ɪz][noʊ] [mɔ:r] .
I am here only on sufferance of Ianito , and Ianito is no more .
我 是 这里 仅有的 在 忍耐 的 - , 和 - 是 不 更多的 .
我之所以能在这里, 全赖伊阿尼托的宽容, 而伊阿尼托已经不在人世了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][nɑ:t] .
But they know it not .
但 他们 知道 它 不是 .
但他们并不知道。

[ðɪ:z] [ɪn][ðə; ði][doʊm] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [nəʊ] , [kləʊkt] [ɪn][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
These in the dome think he is with you now , cloaked in invisibility .
这些 在 这 穹顶 思考 他 是 和 你 现在 , 隐蔽的 在 隐形 .
穹顶下的人们认为他现在就在你身边, 隐身于黑暗之中。

[ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['brɔ:dkæst] .
The tale of the cloaks has been broadcast .
这 故事 的 这 斗篷 有 到过 播送 .
关于斗篷的故事已经播出。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [seɪf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'send] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
You are safe for the present and can descend to the base of the
你 是 安全的 为了 这 展示 和 能 下降 到 这 根据 的 这
[ˈrɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpju:nəti] .
rocket with impunity .
火箭 和 免责 .
你目前是安全的, 可以毫无顾忌地下降到火箭底部。

- [neɪm] [ɪz][ðə; ði] ['pæsɪwɜ:rd] .
Ianito's name is the password .
- 姓名 是 这 密码 .
密码就是伊安尼托的名字。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [reɪ] ['pɪst(ə)l] , ['fʊli] [tʃɑ:rdʒd] ; [tu:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
And here is a ray pistol , fully charged ; two of them .
和 这里 是 一个 射线 手枪 , 完全 带电 ; 二 的 他们 .
这里还有两把充满电的射线枪。

[hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
He left them in his desk .
他 左边 他们 在 他的 桌子 .
他把它们留在了办公桌里。

[goʊ] [naʊ] , ['kwɪkli] . "
Go now , quickly . "
去 现在 , 迅速地 . "
快走吧。

" [ðə; ði] [wei] — [haʊ] [duː; wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ?
" **The way — how do we get there ?**
" 这 方式 — 如何 做 我们 得到 那里 ?

“我们该如何到达那里？ ”

" [bleɪnz] [ˈfɪŋgərz] [klaʊzd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst]
" **Blaine's fingers closed lovingly over the butts of the pistols and he thrust**
" 布莱恩的 手指 关闭 深情地 超过 这 屁股 的 这 手枪 和 他 推力
[ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] .
them in his pockets .
他们 在 他的 口袋 .

布莱恩的手指爱抚地握住手枪的枪柄，然后把它们塞进口袋里。

" [oʊ] [jes] .
" **Oh yes .**
" 哦 是的 .

“哦是的。

[ðə; ði][lɪft] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈkærid] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] — [ɪts] [ˌæft] [ˈendz] [diːp] [daʊn]
The lift — the one that carried you to the palace — its shaft ends deep down
这 举起 — 这 一 那 携带 你 到 这 宫殿 — 它是 轴 结束 深的 向下
[bɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [wer] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈplætfɔːrm] [wɪl]
beneath the natural surface of Antrid in a tunnel where a moving platform will
下面 这 自然的 表面 的 - 在 一个 隧道 在哪里 一个 移动 平台 将要
[ˈkæri] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frend] .
carry you to your friend .
携带 你 到 你的 朋友 .

把你送到宫殿的电梯，它的井道尽头是安特里德自然地表下的一条隧道，隧道里有一个移动平台，会把你送到你朋友那里。

[meɪ] [jʊr; jər][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][ɡɒdʒ] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] - [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
May your God and the gods of ancient Antrid be with you .
可能 你的 上帝 和 这 神 的 古老的 - 是 和 你 .

愿你的神和古安特里德的诸神与你同在。

" [wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][lɪft] , [ˈdraːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [breθ] - [ˈteɪkɪŋ]
" **Once more they were in the cage of the lift , dropping with breath - taking**
" 一次 更多的 他们 是 在 这 笼 的 这 举起 , 下降 和 气息 - 采取
[spiːd] .
speed .
速度 .

他们再次置身于电梯的笼子里，以惊人的速度向下坠落。

[daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsætələɪt] [ðeɪ] [sped][ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðə; ði] [ˌæft] [wʊd]
Down into the bowels of the satellite they sped and it seemed the shaft would
向下 进入 这 肠道 的 这 卫星 他们 加速 和 它 似乎 这 轴 会
[ˈnevər] [end] .
never end .
绝不 结尾 .

他们飞速向下进入卫星内部，感觉那通道仿佛没有尽头。

[tiː]
T
T

T

[hen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] - [hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ,
HEN they were in the tunnel Dantor had told them about ,
母鸡 他们 是 在 这 隧道 - 有 讲述 他们 关于 ,

当他们进入丹托尔告诉他们的隧道时，

[smu:ð] [wɔ:lz] [ˈspi:dn̩] [pæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈmu:vɪŋ] [ˈplætʃ:rm] [ˈkærid] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
smooth walls speeding past as the swiftly moving platform carried them on .
光滑的 墙壁 超速 过去的 作为 这 迅速地 移动 平台 携带 他们 在 .
光滑的墙壁随着快速移动的平台飞速掠过。

[ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rtʃt̪] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊpənd] [brʻfɔ:r] [ðem; ðəm][æt; ət][ləst][ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði]
The great arched chamber opened before them at last and they saw that the
这 伟大的 拱形 房间 打开 前 他们 在 最后的 和 他们 锯 那 这
[ˈwɜkmən] [wɜ:r; wər] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈtæsks] .
workmen were returning to their tasks .
工人 是 返回 到 他们的 任务 .
巨大的拱形大厅终于在他们面前敞开，他们看到工人们正在返回工作岗位。

[ðə; ði][hju:dʒ] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b] [hæd; həd] [ku:ld] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈdɪmli] [ˈvɪzəb(ə)l] [red] ,
The huge breach of the rocket - tube had cooled to a dimly visible red ,
这 巨大的 臀 的 这 火箭 - 管子 有 冷却 到 一个 依稀 可见的 红色的 ,
火箭筒巨大的尾焰已经冷却成隐隐约约的红色。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [tʃɑ:rdʒ] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [ɪts] [wɜ:rk] .
the second charge having done its work .
这 第二 收费 拥有 完毕 它是 工作 .
第二项指控已经奏效。

[hændz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈstɪfli] [æz; əz] [ɪf] [ˈmekənaɪzd] ,
Hands in his pockets and walking stiffly as if mechanized ,
手 在 他的 口袋 和 步行 僵硬地 作为 如果 机械化 ,
双手插兜，走路姿势僵硬，如同机械一般。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [brʻfɔ:r] [ðə; ði] [gɑ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ˈju:erˈeɪ,eɪ,ɛŋ,eɪ]
the Earth man presented himself before the guard at the entrance , **Ulana**
这 地球 男人 呈现 他自己 前 这 警卫 在 这 入口 , 乌拉纳
[prest] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
pressed close to his side .
按下 关闭 到 他的 边 .
地球人来到入口处的守卫面前，乌拉娜紧紧地跟在他身边。

[hi:; hi] [feɪnd] [ðə; ði] [hɪpˈnɑ:tɪk] [stert] .
He feigned the hypnotic state .
他 假装 这 催眠的 状态 .
他假装处于催眠状态。

" [aɪ] - [æn; ən] - [aɪ] - [tu:; tə] , " [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ɪn][ˈdʒɜ:rki] [ˈsɪləblz] , [ˈæktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt] , " [hi:; hi] —
" I - an - i - to , " he repeated in jerky syllables , acting the part , " he —
" 我 - 一个 - 我 - 到 , " 他 重复 在 肉干 音节 , 表演 这 部分 , " 他 —
[sent] [ju: ˈes] — [wɪð; wɪθ] [ˈmesɪdʒ] — [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rlɪ] .
sent us — with message — for Farley .
发送 我们 — 和 信息 — 为了 法利 .
“伊阿尼托,”他断断续续地重复着，装出一副角色的样子，“他——派我们——带着消息——给法利。”

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [grɪnd] .
" The guard grinned .
" 这 警卫 咧嘴一笑 .
守卫咧嘴一笑。

[ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ru:lən] [ˈmeɪd(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] .
Even here the story of the Earth man and the Rulan maiden was known .
甚至 这里 这 故事 的 这 地球 男人 和 这 如兰 少女 曾是 已知 .
即使在这里，人们也知道地球人和如兰少女的故事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈliːniənsi] [ʌv; əv] - [ɪn] [pəˈmɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [təˈgeðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]
The strange leniency of Ianito in permitting them to remain together was the
这 奇怪的 宽大 的 - 在 允许 他们 到 保持 一起 曾是 这
[ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
topic of the day .
话题 的 这 天 .

伊阿尼托允许他们继续住在一起的奇怪宽容态度，成了当天人们讨论的话题。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdʌldʒənt] [ˈdʒestʃər] .
He waved them through with an indulgent gesture .
他 挥手 他们 通过 和 一个 放纵的 手势 .

他带着宽容的姿态挥手让他们通过。

- [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][dʒoʊk] — [ˈleɪtər] .
Ianito knew what he was about , and would have his little joke — later .
- 知道 什么 他 曾是 关于 , 和 会 有 他的 小的 开玩笑 — 之后 .

伊安尼托很清楚自己在做什么，他的小玩笑——稍后再说。

[tɑːm] [ˈfɑːrli] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Tom Farley was there ,
汤姆 法利 曾是 那里 ,

汤姆·法利当时也在场。

[ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈsaɪəntɪsts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kuːld] [səˈfɪʃntli]
waiting with the Llott scientists until the breech block should have cooled sufficiently
等待 和 这 - 科学家 直到 这 臀 堵塞 应该 有 冷却 足够
[tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˈoʊpən][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [priˈper] [ðə; ði][θɜːrd] [tʃɑːrdʒ] .
to permit them to open it and prepare the third charge .
到 允许 他们 到 打开 它 和 准备 这 第三 收费 .

与洛特科学家一起等待，直到炮闩冷却到足以打开它并准备第三发炮弹。

[ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [tuːld] [ˈbleɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltəˈgeðər]
A flicker of recognition in his glazed eyes told Blaine he was not altogether
一个 闪烁 的 认出 在 他的 釉面 眼睛 讲述 布莱恩 他 曾是 不是 共
[ɡɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

布莱恩从他迷离的眼神中瞥见了一丝认出，他知道自己并没有完全失去意识。

[bʌt; bət] [ˈtɑːmi] [geɪv] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈaʊtwərd] [saɪn] .
but Tommy gave no other outward sign .
但 汤米 给予 不 其他 向外 符号 .

但汤米没有表现出其他任何外在迹象。

[pərˈhæps][wɪð; wɪθ] - [noʊ][bɜːŋɡər] [əˈlaɪv] , [ðə; ði][ˈment(ə)l][kənˈtroʊl] [wʊd] [bɪˈkʌm] [ɪnɪˈfektɪv] .
Perhaps with Ianito no longer alive , the mental control would become ineffective .
也许 和 - 不 更长 活 , 这 精神的 控制 会 变得 无效 .

或许随着伊阿尼托的离世，精神控制就会失效。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɜːŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [briːtʃ] [wʌz; wəz][ˈwɔːtər] - [ˈdʒækɪtɪd;] [ænd; ənd]
They had not long to wait , for the breech was water - jacketed and
他们 有 不是 长的 到 等待 , 为了 这 臀 曾是 水 - 套 和
[kuːld] [ˈræpɪdli] .
cooled rapidly .
冷却 快速 .

他们无需等待太久，因为炮膛采用水套式设计，冷却速度很快。

[ˈbleɪn] [ˈputəd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ʌnfəˈmɪliər] [test] [tjʊb] [ænd; ənd] [rɪˈtɔːts] ,
Blaine pattered around with unfamiliar test tubes and retorts ,
布莱恩 推土机 大约 和 陌生 测试 管子 和 反驳 ,

布莱恩摆弄着一些陌生的试管和反应釜，

[ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][get][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ] [ˈtɑːmi] [ɪn] [ˈpraɪvət] .
watching for a chance to get a word with Tommy in private .
观看 为了 一个 机会 到 得到 一个 单词 和 汤米 在 私人的 .
伺机找机会和汤米私下谈谈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [rɪˈklʌvərɪŋ] .
He was almost certain that his friend was recovering .
他 曾是 几乎 肯定 那 他的 朋友 曾是 恢复中 .
他几乎可以肯定他的朋友正在康复。

[ˈjuː,eɪˈɛl,eɪ,ɛŋ,eɪ][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈgriːsi] [bent] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
Ulana sat there on a greasy bench , regarding the scene with anxious eyes .
乌拉纳 卫星 那里 在 一个 腻 长椅 , 关于 这 场景 和 焦虑的 眼睛 .
乌拉娜坐在油腻腻的长凳上，焦虑地看着眼前的情景。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪk] : [geɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] .
She was a brick : game as they made them .
她 曾是 一个 砖 : 游戏 作为 他们 制成 他们 .
她就像一块砖头：游戏规则就是这样制定的。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ][sɔɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
Tommy was beside him then , weighing a heap of the dry soil for the next
汤米 曾是 旁 他 然后 , 称重 一个 堆 的 这 干燥 土壤 为了 这 下一个
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .
当时汤米就在他旁边，称量着一堆干土，准备进行下一次装填。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?
" Are you all right ?
" 是 你 全部 正确的 ?
你还好吗？

" [ˈbleɪn] [ˈwɪspəd] .
" Blaine whispered .
" 布莱恩 低声说道 .

布莱恩低声说道。

[bʌt; bət][tɑːm] [ˈfɑːrli] [steəd] [bæk] [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɡlɪmər] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] :
But Tom Farley stared back with not a glimmer of comprehension :
但 汤姆 法利 凝视 后退 和 不是 一个 微光 的 理解 :
但汤姆·法利回望着他，眼中没有一丝理解的光芒：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekəˌnaɪzɪŋ] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
He was still a victim of the mechanizing process of the Llotta .
他 曾是 仍然 一个 受害者 的 这 机械化 过程 的 这 - .
他仍然是洛塔战争机械化进程的受害者。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerfəli] [plænd] [bʌt; bət] [ˈsiːmɪŋli] [ˈkerləs] [ˈdʒestʃər] , [ˈbleɪn] [slɪd] [bæk] [ðə; ði]
With a carefully planned but seemingly careless gesture , Blaine slid back the
和 一个 小心 计划 但 似乎 粗心 手势 , 布莱恩 滑行 后退 这
[weɪt] [ɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ɑːrm] .
weight on the scale arm .
重量 在 这 规模 手臂 .
布莱恩精心策划，却又看似漫不经心地将秤臂上的砝码向后滑动。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] [ɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɑːpər][ˈreɪʃiʊs][ʌv; əv][draɪ][sɔɪl] .
This charge would be short of the proper ratio of dry soil .
这 收费 会 是 短的 的 这 恰当的 比率 的 干燥 土壤 .
这种装药量会低于干土的适当比例。

[hiː; hi] ['wʌndɜːd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪfekt] [wʊd] [biː; bi] .
He wondered what the effect would be .
他 想知道 什么 这 影响 会 是 .
他想知道会产生什么影响。

[oʊ]
O
哦
哦

[en iː][ʌv; əv][ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] [keɪm] ['oʊvər] [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdiəm] ['kæps(ə)l] ,
NE of the Llott scientists came over then with the radium capsule ,
东北 的 这 - 科学家 来了 超过 然后 和 这 镭 胶囊 ,
洛特号上的东北部科学家当时带着镭胶囊过来了。

[ænd; ənd] ['tɑːmi] [ə'tætʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][klæmp] [ðæt] [wʊd] [hoʊld][aɪ 'tiː][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
and Tommy attached it to the clamp that would hold it in contact with
和 汤米 随附的 它 到 这 夹钳 那 会 抓住 它 在 接触 和
[ðə; ði][kjuːb][ʌv; əv][keɪ] - ['met(ə)l] .
the cube of k - metal .
这 立方体 的 k - 金属 .
汤米把它固定在夹子上，夹子会将它与钾金属立方体保持接触。

[ðə; ði][draɪ][sɔɪl][wʌz; wəz] ['ʌvəld] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] [blɑːk] [baɪ][ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] - [ænd; ənd]
The dry soil was shoveled into the breech block by the unsuspecting Llotta and
这 干燥 土壤 曾是 铲 进入 这 臀 堵塞 经过 这 毫无戒心的 - 和
[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eksətənt] .
the thing was ready for the placing of the excitant .
这 事物 曾是 准备好 为了 这 放置 的 这 兴奋剂 .
毫不知情的洛塔将干燥的泥土铲进了枪膛，这样就可以放置兴奋剂了。

[ðə; ði] [greɪt] [briːtʃ] [blɑːk] [swʌŋ] [hoʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]['saɪrən] ['riːkt] .
The great breech block swung home and a siren shrieked .
这 伟大的 臀 堵塞 摇摆 家 和 一个 警笛 尖叫 .
巨大的炮门摆到位，警报声刺耳响起。

[ɔːl] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [stʊd] [ə'raʊnd] [ɪn]
All work in the laboratory was suspended and the workmen stood around in
全部 工作 在 这 实验室 曾是 暂停 和 这 工人 站立 大约 在
[ɪk'spektənt] ['saɪləns] .
expectant silence .
怀孕 沉默 .
实验室里的所有工作都暂停了，工人们静静地站在那里，等待着结果。

['bleɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɜːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tæmpərɪŋ] .
Blaine found himself worrying as to the possible result of his tampering .
布莱恩 成立 他自己 令人担忧 作为 到 这 可能的 结果 的 他的 篡改 .
布莱恩开始担心自己篡改数据可能造成的后果。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !
" I saw you !
" 我 锯 你 !
“我看见你!
" ['tɑːmi] [hɪst] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" Tommy hissed then in his ear .
" 汤米 嘶嘶作响 然后 在 他的 耳朵 .
“汤米在他耳边低声嘶吼。”

" ['ðeɪəl] [biː; bi] [hel] [tuː; tə] [peɪ] [naʊ] .
" There'll be hell to pay now .
" 将会 是 地狱 到 支付 现在 .
“这下可有麻烦了。”

[wiː wi] [ˈɡɑːtə] [biːt] [aɪ ˈtiː] .
" **We gotta beat it** .
" 我们 必须 打 它 .

我们必须战胜它。

" [ɡʊd] [oʊld] [ˈtɑːmi] !
" **Good old Tommy** !
" 好的 老的 汤米 !

“好老汤米！ ”

[ˈhiːd] [rɪˈkʌvəd] [ˈæftər][ɔːl] .
He'd recovered after all .
他会 恢复 后 全部 .

他最终还是康复了。

[hiː hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈfæmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst] .
He , too , had been shamming at the last .
他 , 也 , 有 到过 羞辱 在 这 最后的 .

他最后也是在装腔作势。

[ˈbleɪn] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnəbˈzɜːrvd] [ænd; ænd] [θrʌst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Blaine saw they were unobserved and thrust one of the pistols in his hand .
布莱恩 锯 他们 是 未被观察到的 和 推力 一 的 这 手枪 在 他的 手 .

布莱恩见无人察觉，便将其中一把手枪塞进了手里。

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 !

“现在！

" [hɪz; ɪz] [frend] [rɑːspt] .
" **his friend rasped** .
" 他的 朋友 粗糙的 .

“他的朋友嘶哑着嗓子说。”

" [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [get] [waɪz] .
" **Before they get wise** .
" 前 他们 得到 明智的 .

“趁他们还没醒悟过来。”

[ɡræb][ðə; ði][ɡɜːrl][ænd; ænd] [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʌn(ə)l] [ˈentrəns] : [ˈoʊvər][ðer; ðər] .
Grab the girl and we'll make a break for the tunnel entrance : over there .
抓住 这 女孩 和 出色地 制作 一个 休息 为了 这 隧道 入口 : 超过 那里 .

抓住那个女孩，我们就能冲向隧道入口：就在那边。

" [ˈjuː,eɪˈleɪ,ɛŋ,eɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] [ænd; ænd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Ulana took in the situation at a glance and was at his side** .
" 乌拉纳 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 和 曾是 在 他的 边 .

乌拉娜一眼就看出了情况，立刻来到他身边。

[ðeɪ] [muːvd] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
They moved swiftly in the direction of the entrance through which they had
他们 已搬 迅速地 在 这 方向 的 这 入口 通过 哪个 他们 有
[kʌm] .
come .
来 .

他们迅速朝着来时的入口方向走去。

[ə; eɪ] [tə'rifɪk] [rɔːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] [tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] - [broʊk]
A terrific roar came from the base of the rocket tube and the Lotta broke
一个 了不起 吼 来了 从 这 根据 的 这 火箭 管子 和 这 - 打破
[ˈɪntuː][ɪk'saɪtɪd] [skri:tʃɪŋz] .
into excited screechings .
进入 兴奋的 尖叫声 .

火箭筒底部传来一声震耳欲聋的轰鸣，洛塔发出兴奋的尖叫声。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
Something different about it this time .
某物 不同的 关于 它 这 时间 .

这次有些不同寻常。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈmenəsɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɑːrɪŋ] [θʌmp] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðə; ði] [rɔːr] .
There was a terrible menacing note in the jarring thump which preceded the roar .
那里 曾是 一个 糟糕的 威胁 笔记 在 这 刺耳的 扑通 哪个 之前 这 吼 .

在一声震耳欲聋的闷响之后，传来一阵可怕的、令人不安的声响。

[ə; eɪ] [ˈmʌflɪd] [buːm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [maɪl] [depθ] [ʌv; əv] [rɑːk] [ˈstreɪtə] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [speld]
A muffled boom high in the five mile depth of rock strata above them spelled
一个 闷音 繁荣 高的 在 这 五 英里 深度 的 岩石 地层 多于 他们 拼写
[dɪ'zæstər][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˈterɪfaɪŋ] [ˈneɪtʃər] .
disaster of an unknown and terrifying nature .
灾难 的 一个 未知 和 恐怖 自然 .

从他们上方五英里深的岩层深处传来一声闷响，预示着一场性质未知且极其可怕的灾难即将到来。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
The breech of the tube was white with heat in an instant of time .
这 臀 的 这 管子 曾是 白色的 和 热 在 一个 立即的 的 时间 .

瞬间，枪膛被热浪烧得通红。

[ˌpændə'moʊniəm] [broʊk] [luːs] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [men] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈeksɪt]
Pandemonium broke loose now and the Earth men were running for the exit
混乱 打破 松动的 现在 和 这 地球 男人 是 跑步 为了 这 出口
[tuː; tə][ðə; ði][lɪft] ,
to the lift ,
到 这 举起 ,

现场一片混乱，地球人四散奔逃，朝着电梯出口跑去。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [rɪ'tri:t] [wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪft] [reɪ] [ˈpɪstlɪz] .
covering their retreat with brandished ray pistols .
覆盖 他们的 撤退 和 挥舞 射线 手枪 .

他们挥舞着射线枪掩护撤退。

[ˈjuː.ərˈel.eɪ.ən.eɪ] , [breɪv] [gɜːrɪ] , [ræn] [əˌbɔːŋ'saɪd] , [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [bɑːr][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ,
Ulana , brave girl , ran alongside , swinging a pinch bar she had picked up ,
乌拉纳 , 勇敢的 女孩 , 跑 旁边 , 摇摆 一个 捏 酒吧 她 有 挑选 向上 ,
[ˈredɪ] [tuː; tə][help] .
ready to help .
准备好 到 帮助 .

勇敢的女孩乌拉娜跑了过来，挥舞着她捡起的撬棍，准备帮忙。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[dɪ'zæstər]
Disaster
灾难

灾难

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [greɪt] ['krɪst(ə)] [sfɪr] [ɑ:n][ðə; ði] ['sentrəl] ['pedɪst(ə)] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑ:rlət]
HE great crystal sphere on the central pedestal was ablaze with the scarlet
他 伟大的 水晶 领域 在 这 中央 座 曾是 燃烧 和 这 猩红
[ˈwɔ:rnɪŋ] ['sɪgnəl][ʌv; əv][ðə; ði] [su'pri:m] ['kaʊns(ə)] .
warning signal of the Supreme Council .
警告 信号 的 这 最高 理事会 .

中央基座上的巨大水晶球燃烧着最高议会的猩红色警告信号。

[ə; eɪ] ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [depθs] [bu:md] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæməɹ] .
A sonorous voice from its depths boomed out above the clamor .
一个 响亮的 嗓音 从 它是 深度 蓬勃发展 出去 多于 这 叫嚣 .
一声浑厚的声音从深处传来，盖过了喧嚣。

" [kɪl] [ðem; ðəm] !
" Kill them !
" 杀 他们 !

杀了他们！

[kɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [men] , " [aɪ 'ti:] [rɔ:rd] .
Kill the Earth men , " it roared .
杀 这 地球 男人 , " 它 咆哮 .

“杀光地球人！”它咆哮道。

" [ðə; ði]['zɑ:rɑ:,'dza:-][ɪz] [ded] [ænd; ənd] - [hæz; həz] ['væniʃt] .
" The Zara is dead and Ianito has vanished .
" 这 Zara 是 死的 和 - 有 消失了 .

“扎拉死了，伊阿尼托失踪了。”

[də'nɑ:ri][hæz; həz] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [kə'mændz] [ju:; jʊ] .
Denari has mounted the throne , and it is he who commands you .
德纳里 有 安装 这 王座 , 和 它 是 他 WHO 命令 你 .

德纳里已经登上王位，是他命令你们。

[kɪl] [ðə; ði] ['treɪtəz] !
Kill the traitors !
杀 这 叛徒 !

杀死叛徒！

" [bʌt; bət][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] - [bra:nz] [gɑ:rdz] ['ni:dɪd] [noʊ] [kə'mænd] [frʌm; frəm]
" But the Llotta and the green - bronze guards needed no command from
" 但 这 - 和 这 绿色的 - 青铜 守卫 需要 不 命令 从

[ðə; ði] [nu:] ['ru:lər][ʌv; əv] - .
the new ruler of Antrid .
这 新的 统治者 的 - .

“但是洛塔和绿铜卫兵不需要安特里德新统治者的命令。”

[ðɪ:z] ['dɛvəlz][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] ['rɑ:kɪt] - [tu:b] [tʃɑ:rdʒ] ;
These devils from Earth had tampered with the last rocket - tube charge ;
这些 魔鬼 从 地球 有 篡改 和 这 最后的 火箭 - 管子 收费 ;

这些来自地球的恶魔篡改了最后一枚火箭发射管的装药；

[ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd] [kɔ:zd] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:b] [ɪt'self] .
probably had caused serious damage to the tube itself .
大概 有 导致 严肃的 损害 到 这 管子 本身 .

可能已经对管子本身造成了严重损坏。

[ðeɪ] [mʌst; məst][daɪ] .
They must die .
他们 必须 死 .

他们必须死。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] ,
Only the guards were armed ,
仅有的 这 守卫 是 武装 ,

只有守卫配备了武器。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [swɔ:md] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪn] [pərˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz]
and the Llotta swarmed so closely in pursuit of the fugitives that it was
和 这 - 蜂拥而至 所以 密切 在 追逐 的 这 逃犯 那 它 曾是
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [reɪ] [ˈpɪstlz] .
impossible for them to use their ray pistols .
不可能的 为了 他们 到 使用 他们的 射线 手枪 .

洛塔人蜂拥而至，紧追逃犯，以至于逃犯们根本无法使用他们的射线枪。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˈaɪərn] [geɪt] [ðæt] [naʊ] [kloʊzd] [ðə; ði][ˈeksɪt] [stʊd] [ðə; ði] [gɑ:rd] [hu:] [hæd; həd]
At the great iron gate that now closed the exit stood the guard who had
在 这 伟大的 铁 门 那 现在 关闭 这 出口 站立 这 警卫 WHO 有
[ədˈmɪtɪd] [ðem; ðəm] .
admitted them .
承认 他们 .

在如今关闭了出口的巨大铁门前，站着当初放他们进来的卫兵。

[ˈtɑ:mi:z] [ˈpɪst(ə)l] [spɜ:rt] [blu:] [fleɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [baɪ][ðə; ði] [dɪsˈtrɔɪŋ]
Tommy's pistol spurted blue flame and he was enveloped by the destroying
汤米的 手枪 喷涌而出 蓝色的 火焰 和 他 曾是 被包裹 经过 这 摧毁
[ˈenərdʒi] .
energy .
活力 .

汤米的枪口喷出蓝色火焰，他被毁灭性的能量吞噬。

[ˈju:ˌeɪˌeɪˌɛŋˌeɪ] [skri:md] [æz; əz][ə; eɪ] - [grɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] , [ˈrentʃɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪərn][bɑ:r][frʌm; frəm]
Ulana screamed as a Llott grasped her , wrenching the iron bar from
乌拉纳 尖叫 作为 一个 - 抓住 她 , 扭动 这 铁 酒吧 从
[hɜ:r; həɹ][hændz] .
her hands .
她 双手 .

乌拉娜尖叫起来，一个洛特人抓住了她，从她手中夺走了铁棍。

[ˈbleɪn] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɪst] [kræft] [tu:; tə][ðə; ði]
Blaine covered the intervening distance in a bound and his fist crashed to the
布莱恩 涵盖 这 介入 距离 在 一个 边界 和 他的 拳头 崩溃了 到 这
[ˈfelouz] [dʒɔ:] ,
fellow's jaw ,
同伴们 颞 ,

布莱恩纵身一跃，跨越了中间的距离，一拳狠狠地打在了那家伙的下巴上。

[ˈsnæpɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
snapping back his head and lifting him off his feet .
啪啪 后退 他的 头 和 举重 他 离开 他的 脚 .

他猛地向后仰头，整个人被提了起来。

[hi:; hi] [kræft] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [pleɪts] [æn; ən][ɪˈnɜ:rt] [hi:p] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [mæn] [rɪˈkʌvəd]
He crashed to the floor plates an inert heap and the Earth man recovered
他 崩溃了 到 这 地面 盘子 一个 惰性 堆 和 这 地球 男人 恢复
[ðə; ði] [pɪntʃ] [bɑ:r] .
the pinch bar .
这 捏 酒吧 .

他像一堆静止的物体一样摔倒在地板上，地球人捡起了夹紧杆。

[ˈpɑːkɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)] ,
Pocketing his pistol ,
口袋 他的 手枪 ,

将手枪揣进口袋，

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɑːr][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɪn] [ˈmaɪti] [ˈsɜːrkl] [ðæt] [tʊk] [ˈterəb(ə)][tʊəl][ʌv; əv][ðə; ði]
he swung the bar with both hands in mighty circles that took terrible toll of the
他 摇摆 这 酒吧 和 两个都 双手 在 强大的 界 那 采取 糟糕的 收费 的 这
- .
Llotta .
- .

他双手挥舞着铁棍，画着巨大的圆圈，给洛塔造成了严重的伤害。

[ðeɪ] [fel] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnfˈjʊəriɪtɪd] [təˈrestriəl] ,
They fell back before the onslaught of the infuriated Terrestrial ,
他们 跌倒 后退 前 这 猛攻 的 这 愤怒的 陆生 ,

在愤怒的地球人的猛攻下，他们节节败退。

[ˈliːvɪŋ] [eɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [ded] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kræʃt] [skʌlz] [ænd; ənd][ˈbroʊkən][ˈrɪbz]
leaving eight of their number dead or dying with crashed skulls and broken ribs
离开 八 的 他们的 数字 死的 或者 垂死 和 崩溃了 头骨 和 破碎的 肋骨
[ænd; ənd][ɑːrmz] .
and arms .
和 武器 .

其中八人当场死亡或奄奄一息，头骨破碎，肋骨和手臂骨折。

" [oʊ]
" **O**
" 哦

“O

[pen][ðə; ði] [gert] , [ˈtɑːmi] , " [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] .
PEN the gate , Tommy , " he shouted .
笔 这 门 , 汤米 , " 他 喊叫 .

“把门关上，汤米！”他喊道。

" [juːz] [jʊr; jər][ˈpɪst(ə)][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .
" **Use your pistol on the lock if you have to** .
" 使用 你的 手枪 在 这 锁 如果 你 有 到 .

“如果必要的话，就用手枪开锁。”

" [ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdʌkt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ðə; ði]
" **A guard was coming at him and he ducked to the floor as the**
" 一个 警卫 曾是 未来 在 他 和 他 躲闪 到 这 地面 作为 这
[bluː] [fleɪm] [ˈkræklɪd] ,
blue flame crackled ,
蓝色的 火焰 噼啪作响 ,

“一名卫兵朝他走来，他见蓝色的火焰噼啪作响，便赶紧蹲下身子。”

[ˈsɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈblɪstərɪŋ] [ðə; ði][skælp][æz; əz][aɪ ˈtiː] [spent] [ɪts]
singeing the hair from his head and blistering the scalp as it spent its
烧焦 这 头发 从 他的 头 和 起泡 这 头皮 作为 它 花费 它是
[tʃɑːrdʒ] [ɪn] [ˈfjuːzɪŋ][ə; eɪ] [krɒːs] [ˈmembər] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [ˈkɑːləmz] [ˌnɪrˈbaɪ] .
charge in fusing a cross member from one of the steel columns nearby .
收费 在 熔合 一个 叉 成员 从 一 的 这 钢 列 附近 .

火焰将他头上的头发烧焦，头皮也起了水泡，因为它把能量消耗在熔化附近一根钢柱的横梁上。

[hiː; hi][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ˈʌndər][hɪz; ɪz][ˈpraːstreɪt][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði][gɑːrd][θræft][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
He fired from under his prostrate body and the guard thrashed his arms
他 被解雇 从 在下面 他的 前列腺 身体 和 这 警卫 痛击 他的 武器
[ˈwaɪldli][ɪn][ðə; ði][bluː][mɪst] ,
wildly in the blue mist ,
疯狂地 在 这 蓝色的 薄雾 ,

他从倒地的身下开枪，守卫在蓝色的雾气中疯狂地挥舞着手臂。

[ðen][ˈstɪfnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈspaːrklɪŋ][ˈvæniʃɪŋ][ˈfɪgjər][wɪˈðɪn][ðə; ði][ˈdɪsɪpeɪtɪŋ][ˈveɪpər] .
then stiffened to a sparkling vanishing figure within the dissipating vapor .
然后 僵硬 到 一个 闪闪发光 消失 数字 之内 这 消散 汽 .
然后凝固成一个闪闪发光、渐渐消失在消散的蒸汽中的身影。

[ə; eɪ][gæs][grəˈneɪd][bɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ˈbleɪn][ˈspræŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt] ,
A gas grenade burst at his side and Blaine sprang to his feet ,
一个 气体 手榴弹 爆裂 在 他的 边 和 布莱恩 弹簧 到 他的 脚 ,
一枚毒气弹在他身旁爆炸，布莱恩迅速跳了起来。

[ˈrʌnɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈspredɪŋ][ˈsʌlfərəs][klaʊd] .
running from the spreading sulphurous cloud .
跑步 从 这 传播 硫磺 云 .
逃离不断蔓延的硫磺云。

[ðə; ði][geɪt][wʌz; wəz][ˈoʊpən][ænd; ənd][ɪts][lɑːk][drɑːpt][ˈmoʊltən][ˈmet(ə)] .
The gate was open and its lock dropped molten metal .
这 门 曾是 打开 和 它是 锁 掉落 熔融的 金属 .
大门敞开着，锁上掉落了熔化的金属。

[gʊd][oʊld][ˈtɑːmi] !
Good old Tommy !
好的 老的 汤米 !
好老汤米！

[ðə; ði][ˈpɔɪzn][gæs][hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðər; ðər][pəˈsjʊːəz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðeɪ]
The poison gas hid them from their pursuers for the moment and they
这 毒 气体 隐藏 他们 从 他们的 追击者 为了 这 片刻 和 他们
[wɜːr; wər][θruː][ðə; ði][geɪt] ,
were through the gate ,
是 通过 这 门 ,
毒气暂时掩盖了他们的行踪，使他们躲过了追兵，他们已经穿过了大门。

[ɔːl][θriː] .
all three .
全部 三 .
三个都是。

"[get][bæk] !
" Get back !
" 得到 后退 !
退后！

"[ˈbleɪn][ˈʃaʊtɪd] : "[ðə; ði][gæs] !
" Blaine shouted : " the gas !
" 布莱恩 喊叫 : " 这 气体 !
布莱恩大喊：“毒气！ ”

"[hiː; hi][held][hɪz; ɪz][breθ][ænd; ənd][klaʊzd][hɪz; ɪz][aɪz][æz; əz][hiː; hi][slæmd][ðə; ði][geɪt][ænd; ənd]
" He held his breath and closed his eyes as he slammed the gate and
" 他 握住 他的 气息 和 关闭 他的 眼睛 作为 他 猛烈抨击 这 门 和
[wedʒd][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪntʃ][bɑːr][hiː; hi][stɪl][ˈkæərɪd] .
wedged it with the pinch bar he still carried .
楔形 它 和 这 捏 酒吧 他 仍然 携带 .
他屏住呼吸，闭上眼睛，猛地关上大门，用他仍然随身携带的撬棍将大门楔住。

[ðæt] [wʊd] [hoʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] .

That would hold them for a while .
那 会 抓住 他们 为了 一个 尽管 .

这样可以暂时阻止他们。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn] [fleɪmd] [ˈskɔːrtɪŋ] [hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]

The gas was upon him and his skin flamed scorching hot from the
这 气体 曾是 之上 他 和 他的 皮肤 火焰 灼热 热的 从 这

[ˈkɑːntækt] .

contact .
接触 .

毒气扑面而来，接触后他的皮肤灼热难耐。

[hiː; hi] ['mʌsnt] [briːð] : ['mʌsnt] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He mustn't breathe : mustn't open his eyes .
他 不得 呼吸 : 不得 打开 他的 眼睛 .

他不能呼吸，不能睁开眼睛。

[hiː; hi] [grəʊpt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈskɔːldɪŋ] [ˈveɪpər] , [ˈblaɪndli] .

He groped there in the scalding vapor , blindly .
他 摸索 那里 在 这 烫 汽 , 盲目地 .

他在滚烫的蒸汽中盲目地摸索着。

[ˈtɑːmi] [hæd; həd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [rɪst] [ðen] , [ˈdræɡɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'wei] .

Tommy had him by the wrist then , dragging him away .
汤米 有 他 经过 这 手腕 然后 , 拖拽 他 离开 .

汤米当时抓住他的手腕，把他拖走了。

[ˈjuː,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [ˈsʌmwer] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] .

Ulana was calling somewhere there in the darkness .
乌拉纳 曾是 呼叫 某处 那里 在 这 黑暗 .

乌拉娜在黑暗的某个地方呼唤着什么。

[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['bɜːrstɪŋ] .

His lungs were bursting .
他的 肺 是 爆发 .

他的肺快要爆炸了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] , [ænd; ənd][hiː; hi][eks'heɪld][ðə; ði] [lɔːŋ] [pent]

And then he knew the air was pure , and he exhaled the long pent
和 然后 他 知道 这 空气 曾是 纯的 , 和 他 呼气 这 长的 五角星

[breθ] ['nɔɪzɪli] ,

breath noisily ,
气息 喧闹地 ,

然后他意识到空气很纯净，便长长地吐出一口气，声音很大。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ˈdiːpli] .

and inhaled deeply .
和 吸入 深 .

然后深吸一口气。

[aɪz] [ˈsmɑːrtɪŋ] [ænd; ənd] [hed] [ˈriːlɪŋ] ,

Eyes smarting and head reeling ,
眼睛 刺痛 和 头 卷轴 ,

眼睛刺痛，头晕目眩，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈjuː,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ] [θruː] [ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [smoʊk] [wɪspz] [hiː; hi] [nuː] [wɜːr; wər]

he saw Ulana through a haze of dancing smoke wisps he knew were
他 锯 乌拉纳 通过 一个 阴霾 的 跳舞 抽烟 缕缕 他 知道 是

[ɪ'lʊːsəri] .

illusory .
虚幻 .

他透过一团舞动的烟雾看到了乌拉娜，他知道那烟雾是幻象。

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz] [seɪf] , [θæŋk] [gɑːd] !
She was safe , thank God !
她 曾是 安全的 , 感谢 上帝 !

感谢上帝，她平安无事！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['plætɔːrm] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [saɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ]
They were on the moving platform then , on the return side , and his strength
他们 是 在 这 移动 平台 然后 , 在 这 返回 边 , 和 他的 力量
[wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
was returning .
曾是 返回 .

当时他们正站在移动平台上，在返回的一侧，他的体力也正在恢复。

['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , ['hiːd][hæd; həd] , [frʌm; frəm] [ðæt] [lʌŋ] - ['rɒtɪŋ] [gæs] .
Narrow escape , he'd had , from that lung - rotting gas .
狭窄的 逃脱 , 他会 有 , 从 那 肺 - 腐烂 气体 .

他侥幸逃过一劫，躲过了那种腐蚀肺部的气体。

[ˈjuː,eɪ,ei,ɛŋ,eɪ] [smaɪld] ['hæpɪli] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [klaɪrd] .
Ulana smiled happily when his vision cleared .
乌拉纳 微笑 快乐地 什么时候 他的 想象 已清除 .

乌拉纳视线清晰后，高兴地笑了。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['spiːdɪŋ] ['plætɔːrm] ['kæərɪd] [ðem; ðəm] ['swɪftli] [tɔːrd] [ðə; ði][lɪft] [ðæt][hæd; həd] [brɔːt]
HE speeding platform carried them swiftly toward the lift that had brought
他 超速 平台 携带 他们 迅速地 朝向 这 举起 那 有 带来
[ðem; ðəm] [daʊn] .
them down .
他们 向下 .

高速平台带着他们迅速驶向之前把他们送下来的电梯。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][lɪft] [wʊd] [nɑːt] ['ɑːpəreɪt] ?
What if the lift would not operate ?
什么 如果 这 举起 会 不是 操作 ?

如果电梯无法运行怎么办？

[ðɪs] [də'nɑːrɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊə] [ɔːr]['iːv(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][keɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]
This Denari might well have shut off the power or even returned the cage to the
这 德纳里 可能 出色地 有 关闭 离开 这 力量 或者 甚至 返回 这 笼 到 这
['ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæft] .
upper end of the shaft .
上 结尾 的 这 轴 .

这枚德纳里硬币很可能已经切断了电源，甚至将笼子送回了轴的上端。

" [bɔɪ] , [oʊ] [bɔɪ] , " ['tɑːmi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [juː; jʊ] [ʃʊ] [dɪd] [gʌm] [ʌp][ðə; ði] [wɜːrks] .
" Boy , oh boy , " Tommy was saying , " you sure did gum up the works .
" 男生 , 哦 男生 , " 汤米 曾是 说 , " 你 当然 做过 胶 向上 这 作品 .

“哎呀，哎呀，”汤米说道，“你真是把事情搞砸了。”

[noʊ] [wʌt] ['hæpənd] ? "
Know what happened ? "
知道 什么 发生 ? "

知道发生了什么事吗？

" ['plenti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] , " ['bleɪn] [smaɪld] ['grɪmli] .
" Plenty , from the look of things , " Blaine smiled grimly .
" 很多 , 从 这 看 的 事物 , " 布莱恩 微笑 阴沉地 .

“看起来很多，”布莱恩苦笑着说。

" [aɪ] [seɪ] .
" **I'll say** .
" 患病的 说 .

我会说。

[juː; jʊ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði][draɪ] [sɔɪl] ['reɪʃiʊs][ə; eɪ][θɜːrd] .
You cut down the dry soil ratio a third .
你 切 向下 这 干燥 土壤 比率 一个 第三 .

你将干土比例减少了三分之一。

[nɑːt] [[ʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zækt] [ri'ækʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ɪk'spænz(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] ['ræpɪd] .
Not sure of the exact reaction , but the expansion was too rapid .
不是 当然 的 这 精确的 反应 , 但 这 扩张 曾是 也 迅速的 .

不太清楚具体反应是什么，但膨胀速度太快了。

[ɪk'spləʊʒn] ['fɑːləʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːb] .
Explosion followed before the air could be driven from the tube .
爆炸 随后 前 这 空气 可以 是 驱动 从 这 管子 .

还没等空气从管子里排出，就发生了爆炸。

[aɪl] [bet][ðə; ði][bɪg] ['kænən] [wʌz; wəz] [rekt] ['slɪmwɜː] [ˌoʊvər'hed] .
I'll bet the big cannon was wrecked somewhere overhead .
患病的 赌注 这 大的 大炮 曾是 损毁 某处 开销 .

我敢打赌，那门大炮肯定在头顶的某个地方被摧毁了。

[bɔɪ] , [wʌt] [ə; eɪ][blæst] !
Boy , what a blast !
男生 , 什么 一个 爆炸 !

哇，真是太棒了！

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ləst] ['sentəns] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['prɑːfəsi] ,
" **As if the last sentence were a prophecy** ,
" 作为 如果 这 最后的 句子 是 一个 预言 ,

仿佛最后一句话是预言一般，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dʒɑːr] [ðæt] ['twɪstɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .
there came a terrific jar that twisted the platform violently from under them .
那里 来了 一个 了不起 罐 那 扭曲 这 平台 暴力 从 在下面 他们 .

一阵剧烈的震动袭来，平台猛地扭动，从他们脚下滑落。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrəʊn] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd][æn; ən] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['rʌmblɪŋ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]
They were thrown headlong and an awe - inspiring rumbling came up from

[ðə; ði] ['vaɪtlz] [ʌv; əv] - .
the vitals of Antrid .
这 命脉 的 - .

它们被猛地抛向空中，安特里德体内发出了一声令人敬畏的隆隆声。

[æn; ən] ['zːrθkweɪk] !
An earthquake !
一个 地震 !

地震了！

[ðə; ði] ['tɔːrtʃəd] ['sætələɪt] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [streɪnz] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs]
The tortured satellite could not withstand the strains set up by the tremendous

[ri'æktɪv] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪt] - [tuːb] .
reactive force of the rocket - tube .
反应性 力量 的 这 火箭 - 管子 .

这颗饱受摧残的卫星无法承受火箭发射管巨大反作用力所产生的压力。

[ðə; ði] [laɪts] [snaʊt] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplætʃɔ:rm] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈgraɪndɪŋ] [stɑ:p] .
The lights snuffed out and the platform came to a grinding stop .
这 灯 熄灭 出去 和 这 平台 来了 到 一个 研磨 停止 .
灯光熄灭，站台嘎然停了下来。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌndərˈgraʊnd] [ˈpaʊər] [plænts][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
One of the underground power plants was out of commission and they were
— 的 这 地下 力量 植物 曾是 出去 的 委员会 和 他们 是
[træpt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ˈdɑ:rkənəs] .
trapped here in the stifling darkness .
被困 这里 在 这 令人窒息 黑暗 .
其中一座地下发电厂发生故障，他们被困在这里，周围一片令人窒息的黑暗。

" [naɪs] [fɪks] [wɪə(r)] [ɪn] [naʊ] !
" Nice fix we're in now !
" 好的 使固定 是 在 现在 !
“我们现在的情况还不错！”

" [ˈtɑ:mi] [grʌntɪd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
" Tommy grunted where he had fallen .
" 汤米 哼哼 在哪里 他 有 倒下 .
汤米倒地时哼了一声。

[ˈbleɪn] , [ˈhævɪŋ] [ˈlʊkətɪd][ˈju:ˌeɪˌleɪˌɛŋˌeɪ] , [wʌz; wəz] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhɑ:rmɪd] .
Blaine , having located Ulana , was relieved to find that she was unharmed .
布莱恩 , 拥有 位于 乌拉纳 , 曾是 松了口气 到 寻找 那 她 曾是 毫发无损 .
布莱恩找到乌拉娜后，欣慰地发现她安然无恙。

" [jes] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌŋ] [θɪŋ] [ʃʊr] :
" Yes , " he said slowly ; " but there's one thing sure :
" 是的 , " 他 说 缓慢地 ; " 但 有 — 事物 当然 :
“是的,”他缓缓说道; “但有一件事是肯定的:

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ˈfɑ:ləʊ] [ju:ˈes] [hɪr] [ənˈles] [ðeɪ] [wɔ:k] . "
they can't follow us here unless they walk . "
他们 不能 跟随 我们 这里 除非 他们 走 . "
除非他们步行，否则他们无法跟上我们。

" [waɪ] [kɑ:nt] [wɪ:; wi] [wɔ:k] ?
" Why can't we walk ?
" 为什么 不能 我们 走 ?
为什么我们不能走路?

" [ˈju:ˌeɪˌleɪˌɛŋˌeɪ] [æskt] [wɪð; wiθ] [fɔ:rst] [ˈtʃɪrlɪnəs] .
" Ulana asked with forced cheerfulness .
" 乌拉纳 问 和 强制 愉悦 .
乌拉娜强颜欢笑地问道。

" [aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [fɑ:r] [naʊ] . "
" It isn't far now . "
" 它 不是 远的 现在 . "
“现在离目的地不远了。”

" [oʊ] , [wɪ:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɔ:l] [raɪt] ; [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] .
" Oh , we can walk all right ; we'll have to .
" 哦 , 我们 能 走 全部 正确的 ; 出色地 有 到 .
“哦，我们可以走过去；我们必须走。”

[ænd; ənd] [hɪəz] [ˈhoʊpɪŋ] [wɪ:; wi] [get] [ˈsʌmwɛr] .
And here's hoping we get somewhere .
和 这里是 希望 我们 得到 某处 .
希望我们能取得一些成果。

[,aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈbleɪn] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ； [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˌæft] ，
It came to Blaine in a flash ; this was a private shaft ,
它 来了 到 布莱恩 在 一个 闪光 ； 这 曾是 一个 私人的 轴 ；
布莱恩瞬间明白了：这是一条私人通道。

[ju:st] [baɪ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [klænˈdestɪn] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈzɑ:rɑ:;ˈdʒɑ:-][ænd; ənd]
used by Ianito in his clandestine visits to the palace of the Zara and
用过的 经过 - 在 他的 秘密 访问 到 这 宫殿 的 这 Zara 和
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z][ɪn] [dɪˈsendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sʌb] - [ˈsɜ:rʃɪs] [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv]
for his own use in descending to the sub - surface chamber at the base of
为了 他的 自己的 使用 在 下降 到 这 子 - 表面 房间 在 这 根据 的
[ðə; ðɪ] [ˈrɑ:kɪt] - [tu:b] 。
the rocket - tube .
这 火箭 - 管子 ；
伊阿尼托曾用它在秘密前往扎拉宫殿时使用，也曾用它在自己下到火箭管底部的地下密室时使用。

[dəˈnɑ:ri][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [,aɪˈti:] [ɪgˈzɪstɪd] 。
Denari did not even know it existed .
德纳里 做过 不是 甚至 知道 它 存在 ；
德纳里甚至都不知道它的存在。

[streɪndʒ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈfɑ:lʊd] 。
Strange they had not been followed .
奇怪的 他们 有 不是 到过 随后 ；
奇怪的是，他们竟然没有被人跟踪。

[ˈʊrli] [ðə; ðɪ] - [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:rst] [ðæt] [geɪt] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpærətɪvli] [ʃɔ:rt]
Surely the Llotta could have forced that gate back there in a comparatively short
一定 这 - 可以 有 强制 那 门 后退 那里 在 一个 比较 短的
[taɪm] 。
time .
时间 ；
洛塔肯定能在相对较短的时间内把那道闸门推回去。

[ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [rɑ:k] ，
A mass of falling rock ,
一个 大量的 的 坠落 岩石 ；
大量落石

[ˈʃeɪkən] [lu:s] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈtemblər] [ðæt] [kʌt] [ɔ:f][ðer; ðər] [laɪt] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ðə; ðɪ] [ˈmu:vɪŋ]
shaken loose by the temblor that cut off their light and stopped the moving
摇晃 松动的 经过 这 地震 那 切 离开 他们的 光 和 停止 这 移动
[ˈplætfɔ:rm] ，
platform ,
平台 ；
地震导致他们失去平衡，灯光熄灭，移动平台也停止了运行。

[mʌst; məst][hæv; həv] [klaʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈtʌn(ə)] 。
must have closed the tunnel .
必须 有 关闭 这 隧道 ；
一定是隧道被封闭了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ][keɪdʒ] [naʊ] ， [ˈʃu:tɪŋ] [əˈbɔ:ft][wɪð; wɪθ] [smu:ð] [əkˌseləˈreɪʃ(ə)n] 。
They were in the cage now , shooting aloft with smooth acceleration .
他们 是 在 这 笼 现在 ； 射击 高空 和 光滑的 加速度 ；
它们现在身处笼中，平稳加速，向上疾驰。

[ˈtɑ:mi] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnæroʊ] [ˈkɑ:nfaɪnz] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd][ˈænɪm(ə)] 。
Tommy fidgeted and paced the floor in the narrow confines like a caged animal .
汤米 坐立不安 和 踱步 这 地面 在 这 狭窄的 限制 喜欢 一个 笼中 动物 ；
汤米像一只被困在笼子里的动物一样，在狭窄的空间里焦躁不安地来回踱步。

" [ɒ:rd] , [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] , " [wʌt] [aɪ] ['wɒdnt] [gɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪgəret] !
" **Lord** , **man** , " **he said** , **after a while** , " **what I wouldn't give for a cigarette** !
" 主 , 男人 , " 他 说 , 后 一个 尽管 , " 什么 我 不会 给 为了 一个 卷烟 !
"
"
"

“老天爷啊，”过了一会儿，他说道，“我多么想抽根烟啊！”

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] [ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
" **Is that all you can think of** ?
" 是 那 全部 你 能 思考 的 ?

“你就只能想到这些吗？”

" ['bleɪn] [wʌz; wəz][sɑ:r'kæstɪk] .
" **Blaine was sarcastic** .
" 布莱恩 曾是 讽刺的 .

布莱恩的语气很讽刺。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [nə:vs] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [edʒ] .
His own nerves were on edge .
他的 自己的 神经 是 在 边缘 .

他自己也神经紧绷。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [æft] .
They were nearing the upper end of the shaft .
他们 是 临近 这 上 结尾 的 这 轴 .

他们快要到达竖井的顶端了。

" [traɪ][tu:; tə][du:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [ʌp][ðer; ðər] [ə'bʌv] - -
" **Try to do a little thinking about what's going to happen up there above Ilen** - -
" 尝试 到 做 一个 小的 思维 关于 是什么 去 到 发生 向上 那里 多于 - -
['dɑ:r] .
dar .
达尔 .

“试着思考一下伊伦达尔上空将会发生什么。”

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:][sʌm; səm][tɔ:l] ['fɪgərɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [swɪft] ['skræpɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [wɪə(r)]
We've got to do some tall figuring and some swift scrapping before we're
我们已经 得到 到 做 一些 高的 计算 和 一些 迅速 废料 前 是
[θru:] . "
through . "
通过 . "

我们必须进行一些高瞻远瞩的计算，并迅速展开一些激烈的斗争，才能最终完成任务。

" [ʃʊr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

" ['tɑ:mi] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" **Tommy shrugged his shoulders** .
" 汤米 耸了耸肩 他的 肩膀 .

汤米耸了耸肩。

" ['ðerəl] [bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['faɪər wɜ: rks] , [aɪ] [ges] .
" **There'll be a lot of fireworks , I guess** .
" 将会 是 一个 很多 的 烟花 , 我 猜测 .

我想，到时候肯定会有很多精彩的烟火表演。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [smoʊk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
But I wish I had a smoke just the same .
但 我 希望 我 有 一个 抽烟 只是 这 相同的 .
但我还是想抽根烟。

" [ˈjuː,erɛl,eɪ,ɛn,eɪ] [paʊtɪd] .
" Ulana pouted .
" 乌拉纳 撅嘴 .

乌拉娜撅起了嘴。

[ðeɪ] [spʊʊk] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
They spoke in English and she did not understand .
他们 辐 在 英语 和 她 做过 不是 理解 .

他们说英语，她听不懂。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [fɔːrst] [ə; eɪ] [læf] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] ,
But the expression of their faces forced a laugh to her lips ,
但 这 表达 的 他们的 面孔 强制 一个 笑 到 她 嘴唇 ,
但他们脸上的表情让她忍不住笑了出来。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsɪlvəri] [ˈtɪŋkəlz] [ðæt] [kɔːt] [æt; ət] [bleɪnz] [hɑːrt] [strɪŋz] .
one of those silvery tinkles that caught at Blaine's heart strings .
一 的 那些 银色 叮叮当当 那 捕捉 在 布莱恩的 心 字符串 .

那是一阵清脆悦耳的银铃声，拨动了布莱恩的心弦。

[ɔːl] [ðæt] [ˈmætəd] [naʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈseɪfti] — [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
All that mattered now was to see her to safety — and happiness .
全部 那 重要 现在 曾是 到 看 她 到 安全 — 和 幸福 .

现在最重要的是确保她的安全和幸福。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi][keɪdʒ] [sləʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][ɪts] [ˈɡrævəti]
HE cage slowed up and came to rest as the automatic control of its gravity
他 笼 减速 向上 和 来了 到 休息 作为 这 自动的 控制 的 它是 重力

[ˈenərdʒi] [ˈfʌŋkʃənd] .
energy functioned .
活力 功能正常 .

随着重力能量自动控制系统的运作，笼子减速并最终停止了运转。

[ðə; ði] [dɔːr] [roʊld] [bæk] [ænd; ənd] [ˈbleɪn] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] , [ˈpɪst(ə)] [ɪn]
The door rolled back and Blaine thrust his head through the opening , pistol in
这 门 滚动 后退 和 布莱恩 推力 他的 头 通过 这 开幕 , 手枪 在

[hænd] .
hand .
手 .

门向后滑开，布莱恩把手伸进门里，手里拿着手枪。

[ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [doʊm] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
There on the floor of the corridor that led to the great dome room was a
那里 在 这 地面 的 这 走廊 那 引领 到 这 伟大的 穹顶 房间 曾是 一个

[ˈkrʌmpld] [ˈfɪɡjər] .
crumpled figure .
皱巴巴的 数字 .

在通往大穹顶房间的走廊地板上，躺着一个蜷缩的身影。

- ！
Dantor ！
- ！

丹托尔！

[aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [hɪm; ɪm] ！
It couldn't be that they had slain him ！
它 不能 是 那 他们 有 被杀 他 ！

他们不可能杀了他！

[ˈbleɪn] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [baɪ][ðə; ði][ˈba:di] , [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [ˈsmiəd] [hed] [wɪð; wɪθ]
Blaine was on his knees by the body , raising the blood - smeared head with
布莱恩 曾是 在 他的 膝盖 经过 这 身体 , 提高 这 血 - 涂抹 头 和
[ˈdʒent(ə)l][hændz] .
gentle hands .
温和的 双手 .

布莱恩跪在尸体旁，用温柔的双手抬起沾满鲜血的头颅。

[ə; eɪ] [di:p] [gæʃ] [ɪkˈstendɪd] [frʌm; frəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ˈtemp(ə)l][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][ðə; ði]
A deep gash extended from over the right temple up into the scalp and the
一个 深的 伤口 扩展 从 超过 这 正确的 寺庙 向上 进入 这 头皮 和 这
[skʌl] [wʌz; wəz] [krʌʃt] ;
skull was crushed ;
颅骨 曾是 碎 ;

一道很深的伤口从右侧太阳穴一直延伸到头皮，头骨被压碎了；

[ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] [wu:nd] .
a mortal wound .
一个 凡人 伤口 .

致命伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaʊti] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd] [ˈsaɪəntɪst] [sti:l] [bi:t] [ɑ:n] , [ˈwi:kli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
But the doughty heart of the aged scientist still beat on , weakly , but with
但 这 强悍 心 的 这 老年人 科学家 仍然 打 在 , 弱 , 但 和
[dɪtɜ:rmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

但这位年迈科学家的坚韧之心仍在跳动，虽然微弱，但依然充满决心。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .
He opened his eyes and smiled .
他 打开 他的 眼睛 和 微笑 .

他睁开眼睛，笑了。

" [ɑ:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , " [hi:; hi] [saɪd] .
" **Ah , you have come at last , " he sighed** .
" 啊 , 你 有 来 在 最后的 , " 他 叹了口气 .

“啊，你终于来了，”他叹了口气。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [hɪr] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ][ænd; ənd][ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] . "
" **I have waited here to warn you and advise you** . "
" 我 有 等待 这里 到 警告 你 和 建议 你 . "

“我一直在这里等着警告你，给你建议。”

" [ˈi:zi] [naʊ] .
" **Easy now** .
" 简单的 现在 .

“别紧张。”

" [ˈbleɪn] [ˈstreɪtnd] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [lɪmz] [ænd; ənd] [ˈkreɪld] [ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **Blaine straightened the helpless limbs and cradled the drooping head on his**
" 布莱恩 拉直 这 无助 四肢 和 摇篮 这 下垂 头 在 他的
[ni:z] .
knees .
膝盖 .

布莱恩扶正了那无力的四肢，用膝盖托着那垂下的头颅。

[ˈjuː,eɪˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ][wʌz; wəz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈbreɪvli] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][ˈsɒbz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər]
Ulana was beside him , bravely holding back the sobs that were in her
乌拉纳 曾是 旁 他 , 勇敢地 保持 后退 这 啜泣 那 是 在 她
[θroʊt] .
throat .
喉 .

乌拉娜在他身边，勇敢地强忍着喉咙里的啜泣。

" [aɪ] [sɔː] — [ɪn][ðə; ði][ˈkrɪst(ə)] , " - [ˈwɪspəd] .
" **I saw — in the crystal , " Dantor whispered** .
" 我 锯 — 在 这 水晶 , " - 低声说道 .

“我看到了——在水晶里，”丹托低声说道。

" [ænd; ænd][dəˈnɑːri] [strʌk] [ˌem ˈiː] [daʊn] [wen] [aɪ] [ɪkˈsprest] [rɪˈliːf] [æt; ət][jʊr; jər] [ɪˈskeɪp] .
" **And Denari struck me down when I expressed relief at your escape** .
" 和 德纳里 击 我 向下 什么时候 我 表达 宽慰 在 你的 逃脱 .

“当我为你的逃脱表示欣慰时，德纳里击杀了我。”

[ˈkɑːrsn] — [ˈjuː,eɪˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] — [ˈfɑːrli] — [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] .
Carson — Ulana — Farley — you can escape if you do as I say .
卡森 — 乌拉纳 — 法利 — 你 能 逃脱 如果 你 做 作为 我 说 .

卡森—乌拉娜—法利—只要你们听我的，就能逃脱。

- [ɪz] [duːmd] ;
Antrid is doomed ;
- 是 注定失败 ;

Antrid注定要灭亡；

[ðə; ði] [ɪnkəˈrektli] [prəˈpɔːrjənd] [tʃɑːrdʒ] [bɜːrst][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [tuːb] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz][ænd; ænd] [tɔːr]
the incorrectly proportioned charge burst the rocket - tube in several places and tore
这 错误地 比例匀称 收费 爆裂 这 火箭 - 管子 在 一些 地方 和 撕裂
[ðə; ði] [ˈmʌzl] [əˈsʌndər] [wer] [aɪ ˈtiː][prəˈdʒektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ʃel] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld] .
the muzzle asunder where it projected from the copper shell of our world .
这 枪口 分离 在哪里 它 预计 从 这 铜 壳 的 我们的 世界 .

装药量不符导致火箭发射管多处爆裂，并将从我们世界的铜壳中伸出的炮口撕裂。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌzl] [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [ˈkeɪsɪŋ] [wʌz; wəz]
With the explosion at the muzzle a huge section of the copper casing was
和 这 爆炸 在 这 枪口 一个 巨大的 部分 的 这 铜 套管 曾是
[bloʊn] [əˈweɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] - [ɪz] [naʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈræpɪdli][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈvækjuːm]
blown away and the atmosphere of Antrid is now escaping rapidly into the vacuum
吹 离开 和 这 气氛 的 - 是 现在 逃脱 快速 进入 这 真空
[ʌv; əv] [speɪs]
of space
的 空间

随着炮口爆炸，一大块铜制外壳被炸飞，安特里德的大气层正迅速逃逸到太空真空中.....

" - [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .
" **Dantor closed his eyes , and a spasm of pain twisted his features** .
" - 关闭 他的 眼睛 , 和 一个 痉挛 的 疼痛 扭曲 他的 特征 .

丹托尔闭上了眼睛，一阵剧痛扭曲了他的面容。

[ˈtɑːmi] [ɪkˈspeld] [ə; eɪ] [ˈʃudərɪŋ] [breθ] , [ˈsɑːləmli] [ɪkˈspresɪv] .
Tommy expelled a shuddering breath , solemnly expressive .
汤米 被驱逐 一个 颤抖 气息 , 庄严地 富有表现力的 .

汤米颤抖着吐出一口气，神情庄重而富有表现力。

[tiː]
T
T

[hi:; hi][eɪdʒd] ['saɪəntɪst] [fɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði][grɪm] ['spektər] ['væliəntli] .
HE aged scientist fought off the grim spectre valiantly .
他 老年人 科学家 战斗 离开 这 严峻 幽灵 英勇地 .

这位年迈的科学家英勇地击退了可怕的幽灵。

[hi:; hi] ['pætɪd] - [hænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [wi:k] [vɔɪs] [ri'zju:md] .
He patted Ulana's hand as his weak voice resumed .
他 轻拍 - 手 作为 他的 虚弱的 嗓音 恢复 .

他拍了拍乌拉娜的手，虚弱的声音再次响起。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ] [noʊ] , ['kɑ:rsn] .
" You will take care of her I know , Carson .
" 你 将要 拿 关心 的 她 我 知道 , 卡森 .

“我知道你会照顾好她的，卡森。”

[teɪk] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɜ:rlɪd] ; [meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] .
Take her with you to your own world ; make her happy .
拿 她 和 你 到 你的 自己的 世界 ; 制作 她 快乐的 .

带她去你的世界；让她快乐。

" [hi:; hi] [fel] ['saɪlənt][wʌns] [mɔ:r] .
" He fell silent once more .
" 他 跌倒 沉默的 一次 更多的 .

他再次沉默了。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?
" But how ?
" 但 如何 ?

但是如何做到呢？

" ['bleɪn] ['wɪspəd] .
" Blaine whispered .
" 布莱恩 低声说道 .

布莱恩低声说道。

" [oʊ] [jes] , [aɪ][eɪ 'em] [fə'getɪŋ] .
" Oh yes , I am forgetting .
" 哦 是的 , 我 是 遗忘 .

“哦，对，我忘了。”

[ðə; ði][saɪd] ['pæsɪdʒ] — [nekst][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] — [aɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə][ə; eɪ]['stɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm][ʌv; əv]
The side passage — next one on the right — it leads to a storeroom of
这 边 通道 — 下一个 — 在 这 正确的 — 它 线索 到 一个 库房的

[ðə; ði][ɑ:ksɪdʒən] ['helmits] [ænd; ənd]['vækju:m] - [taɪt] ['su:ts][ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən][step] [fɔ:rθ]
the oxygen helmets and vacuum - tight suits in which you can step forth
这 氧 头盔 和 真空 - 紧的 西装 在 哪个 你 能 步 前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['erlə:k] .
from the adjoining airlock .
从 这 相邻的 气闸 .

右侧的侧通道通往存放氧气头盔和真空密封服的储藏室，你可以穿着这些装备从旁边的气闸走出来。

[jʊr; jər] [speɪs] [ʃɪp] [ɪz][ðer; ðər] . . . [ʌn'hɑ:rmɪd]
Your space ship is there . . . unharmed
你的 空间 船 是 那里 . . . 毫发无损

你的飞船在那里.....毫发无损.....

[ɪn][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] . . . [ænd; ənd]
In it you will be able to return . . . and
在 它 你 将要 是 有能力的 到 返回 . . . 和

在其中你可以返回.....并且.....

" [bʌt; bət] - ['spɪrɪt] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] [peɪn] - ['rækt] ['bɑ:di] .

" **But Dantor's spirit had fled the pain - racked body .**
" 但 - 精神 有 逃亡 这 疼痛 - 架子 身体 .

“但丹托的灵魂已经离开了这具饱受痛苦的躯体。”

[ˈbleɪn] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [lɪdz] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ˈmet(ə)l] [flɔ:r] ,
Blaine closed his lids and stretched him on the hard metal floor ,
布莱恩 关闭 他的 盖子 和 拉伸 他 在 这 难的 金属 地面 ,

布莱恩闭上眼睛，将自己伸展开来，躺在坚硬的金属地板上。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [hændz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [brest] .
crossing the thin hands on his breast .
过境 这 薄的 双手 在 他的 胸部 .

他将纤细的双手交叉放在胸前。

[ˈju:ˌeɪˌleɪˌɛŋˌeɪ] ['sɒbd] ['oʊpənli] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [boʊd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn] ['saɪləns] .
Ulana sobbed openly for a moment and then bowed her head in silence .
乌拉纳 啜泣 公然 为了 一个 片刻 和 然后 鞠躬 她 头 在 沉默 .

乌拉娜放声痛哭了一会儿，然后默默地低下了头。

" [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , " ['bleɪn] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" **The last of the Rulans , " Blaine said softly ,**
" 这 最后的 的 这 - , " 布莱恩 说 轻轻 ,

“鲁兰家族的最后一人，”布莱恩轻声说道。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɔ:rt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:lən] ['saɪəntɪst] .
looking down at all that was mortal of the Rulan scientist .
寻找 向下 在 全部 那 曾是 凡人 的 这 如兰 科学家 .

俯视着如兰科学家身上所有凡人的特质。

" [noʊ] , " ['ju:ˌeɪˌleɪˌɛŋˌeɪ] ['wɪspəd] , " [aɪ] [eɪ 'em] [ðə; ði] [læst] , [maɪ] ['kɑ:rsn] .
" **No , " Ulana whispered , " I am the last , my Carson .** "
" 不 , " 乌拉纳 低声说道 , " 我 是 这 最后的 , 我的 卡森 . "

“不，”乌拉娜低声说，“我是最后一个，我的卡森。”

" [ju:l] [br'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'merɪkən] , ['swi:thɑ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒentli] .
" **You'll become a good American , sweetheart , " he said gently .**
" 你会 变得 一个 好的 美国人 , 亲爱的 , " 他 说 轻轻地 .

“你会成为一个优秀的美国人，宝贝，”他温柔地说。

" [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [wi:; wi] [get] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **That is , if we get away from here .**
" 那 是 , 如果 我们 得到 离开 从 这里 .

“也就是说，如果我们能离开这里的话。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:st] , [æt; ət] [ðæt] .
" **There was no time to be lost , at that .**
" 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 在 那 .

“当时根本没有时间可以浪费。”

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] [ðɪs] [də'nɑ:ri] [maɪt] [faɪnd] [ðəm; ðəm] .
At any moment this Denari might find them .
在 任何 片刻 这 德纳里 可能 寻找 他们 .

这台德纳里随时都可能找到他们。

" [kʌm] , " [hi:; hi] ['bɛgd] , ['drɔ:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑ:di] , " [wi:; wi] [mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
" **Come , " he begged , drawing her from the body , " we must hurry .**
" 来 , " 他 乞求 , 绘画 她 从 这 身体 , " 我们 必须 匆忙 .

“来吧，”他恳求道，把她从尸体旁拉开，“我们必须快点。”

" ['fɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] - [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [dɔ:r] .
" **Following the passage indicated by Dantor they came at last to an open door .**
" 下列的 这 通道 表明的 经过 - 他们 来了 在 最后的 到 一个 打开 门 .

“他们沿着丹托尔指的路走，最后来到了一扇敞开的门前。”

[ə; eɪ][ˈnɒtɪsəb(ə)l][ˈdræft] [ˈbluː] [ˈaʊtwərd] [ænd; ənd] [ˈbleɪn] [θɔːt] [ˈɡrɪmli] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːnz] [ðæt]
A noticeable draft blew outward and Blaine thought grimly of the scenes that
一个 显 草稿 吹 向外 和 布莱恩 想法 阴沉地 的 这 场景 那
[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [iˈnæktɪd] [θruːˈaʊt] [ɔːl] - .
were being enacted throughout all Antrid .
是 存在 已颁布 自始至终 全部 - .
一股明显的冷风向外吹来，布莱恩阴沉地想到安特里德各地正在上演的种种景象。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [meɪd] [laɪf][ˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] .
The air that made life possible was escaping .
这 空气 那 制成 生活 可能的 曾是 逃脱 .
维持生命所必需的空气正在流失。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuːz] [ˈbrɔːdkɑːsts] [frʌm; frəm] - - [ˈdɑːr] [wʊd] [hæv; həv][ˈnəʊtɪfaɪd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər]
And the news broadcasts from Ilen - dar would have notified the entire
和 这 消息 广播 从 - - 达尔 会 有 已通知 这 全部的
[ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
population by this time .
人口 经过 这 时间 .
而此时，来自伊伦达尔的新闻广播应该已经通知了全体民众。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈraɪətɪŋ] , [ˈpænɪks] ,
There would be rioting , panics ,
那里 会 是 骚乱 , 恐慌 ,
会发生骚乱、恐慌，

[ˈmɜːrdər][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] - [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈsʌbdʒekt]
murder and suicide in the cities of the accursed Llotta and in their subject
谋杀 和 自杀 在 这 城市 的 这 被诅咒的 - 和 在 他们的 主题
[ˈkʌntrɪz] .
countries .
国家 .
在被诅咒的洛塔及其附属国的城市中，谋杀和自杀事件频发。

[ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈefərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði][ɡæp] [wʊd] [əˈveɪl][ðem; ðəm] [ˈnʌθɪŋ] :
A frantic effort of the scientists to stop the gap would avail them nothing :
一个 疯狂的 努力 的 这 科学家 到 停止 这 差距 会 可用 他们 没有什么 :
科学家们竭尽全力试图弥合这一差距，但一切都无济于事：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tæsk] [naʊ] .
it was an impossible task now .
它 曾是 一个 不可能的 任务 现在 .
现在这已经是一项不可能完成的任务了。

[ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [[el] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmætər] ;
The construction of the great shell had been a different matter ;
这 建造 的 这 伟大的 壳 有 到过 一个 不同的 事情 ;
建造巨大的贝壳是另一回事；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈætməsfɪr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .
there was some natural atmosphere remaining in those days .
那里 曾是 一些 自然的 气氛 其余的 在 那些 天 .
那时候还保留着一些自然的氛围。

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [wʊd] [ˈsʌfəkeɪt] , [ˈevri] [læst] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
And , finally , they would suffocate , every last one of them .
和 , 最后 , 他们 会 窒息 , 每一个 最后的 一 的 他们 .
最后，他们全都窒息而死。

[ðeɪd] [daɪ] [ˈmɪzrəbli] , [ˈpɜːrp(ə)l][ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈswʊlən] [tʌŋz] [prəˈtruːdɪŋ] .
They'd die miserably , purple of face and with swollen tongues protruding .
他们会 死 惨痛地 , 紫色的 的 脸 和 和 肿 舌头 突出 .
他们会死得很惨，脸色发紫，舌头肿胀地伸出来。

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi][ˈoʊpən] [dɔ:r] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈreɪld] - [ɪn] [ˈbælkəni] [ðæt] [lʊkt] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][dɒʊm] [ru:m] .
HE open door led to a railed - in balcony that looked out over the dome room .
他 打开 门 引领 到 一个 有轨电车 - 在 阳台 那 看起来 出去 超过 这 穹顶 房间 .
敞开的门通向一个有栏杆的阳台，可以俯瞰圆顶房间。

[məˈʃi:nz] [sti:l] [hʌmd] [ðer; ðər][bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈz:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
Machines still hummed there but the place was deserted save for a few
机器 仍然 哼唱 那里 但 这 地方 曾是 荒凉的 节省 为了 一个 很少
[ˈskætərd] [kɔ:psɪz] :
scattered corpses :
疏散 尸体 :
机器仍在嗡嗡作响，但除了零星散落的几具尸体外，这里空无一人：

[ˈpra:bəbli] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [ˈɔbdʒɪktɪd] [wen] [dəˈnɑ:ri] [ju:ˈsɜ:pt] [ðə; ði] [θroʊn] .
probably those of the Lotta who had objected when Denari usurped the throne .
大概 那些 的 这 - WHO 有 反对 什么时候 德纳里 篡夺 这 王座 .
可能是那些在德纳里篡位时提出反对的洛塔人。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] -
A second door opened from the balcony into the store room of the moon -
一个 第二 门 打开 从 这 阳台 进入 这 店铺 房间 的 这 月亮 -
[ˈsu:ts] .
suits .
西装 .
从阳台上还有第二扇门通往月球服的储藏室。

[æt; ət] [li:st] [ði:z] [ˈhelmitɪd] [kənˈtræpfənz] [riˈzembld] [ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [mu:n] - [ˈsu:ts] [ju:st] [baɪ]
At least these helmeted contraptions resembled the so - called moon - suits used by
在 至少 这些 戴头盔 装置 类似 这 所以 - 称为 月亮 - 西装 用过的 经过
[ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [pˈlænɪts] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ə; eɪ][ˈbɑ:di] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈætməsfɪr] .
inhabitants of the inner planets when they visited a body having no atmosphere .
居民 的 这 内 行星 什么时候 他们 到访 一个 身体 拥有 不 气氛 .
至少这些头盔状的装置类似于内行星居民在造访没有大气层的天体时所穿的所谓“月球服”。

[ˈju:erˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] [ˈni:ɪdɪd] [sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌlki] [ɪˈkwɪpmənt] ,
Ulana needed some assistance with the bulky equipment ,
乌拉纳 需要 一些 协助 和 这 笨重 设备 ,
乌拉娜需要人帮忙搬运那些笨重的设备。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbleɪn] [klaɪmd] [ˈɪntu:] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsu:ts][ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [ˈhelmit] .
and then Blaine climbed into another of the suits and locked his helmet .
和 然后 布莱恩 攀登 进入 其他 的 这 西装 和 已锁定 他的 头盔 .
然后布莱恩爬进另一套宇航服，锁上了头盔。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:mi] ,
A moment later they were in the air - lock with Tommy ,
一个 片刻 之后 他们 是 在 这 空气 - 锁 和 汤米 ,
片刻之后，他们和汤米一起进入了气闸舱。

[hu:] [hæd; həd][əˈtaɪərd] [hɪmˈself] [mɔ:r] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɒpəreɪtɪŋ] [ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
who had attired himself more quickly and was operating the controls .
WHO 有 穿着 他自己 更多的 迅速地 和 曾是 操作 这 控制 .
他穿戴整齐的速度更快，并且正在操作控制装置。

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [hætʃ] [ðei] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [er] ['preʃər] [rɪ'dʒʊst] [tu;; tə][ə; eɪ] ['præktɪkli]
At the outer hatch they waited until the air pressure reduced to a practically
在 这 外 孵化 他们 等待 直到 这 空气 压力 减少 到 一个 几乎
[kəm'pli:t] ['vækju:m] .
complete vacuum .
完全的 真空 .

在外舱口，他们等到气压降至几乎完全真空。

[ðer; ðər]['su:ts] [dɪ'stendɪd] ['lu:dɪkrəsli] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [wɪ'ðɪn] ,
Their suits distended ludicrously now by the pressure within ,
他们的 西装 膨胀 荒谬地 现在 经过 这 压力 之内 ,
他们的西装因内部压力而滑稽地膨胀起来。

[ðei] [ʌn'klæmpt] [ðə; ði] [hætʃ] [ænd; ɐnd] [stept] [aʊt][tu;; tə][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kɑ:pər]
they unclamped the hatch and stepped out to the surface of the great copper
他们 未夹紧 这 孵化 和 步 出去 到 这 表面 的 这 伟大的 铜
[ʃel] .
shell .
壳 .

他们打开舱盖，走到巨大的铜壳表面。

[aɪ 'ti:]['vai,breɪtɪd] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fi:t] [tu;; tə][ðə; ði][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ][gæp] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
It vibrated under their feet to the blast from the huge gap that was not
它 振动 在下面 他们的 脚 到 这 爆炸 从 这 巨大的 差距 那 曾是 不是
[faɪv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
five miles distant .
五 英里 遥远 .

不到五英里外的巨大裂缝传来爆炸声，震得他们脚下的地面都在震动。

[ðə; ði] RX8 [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] - [hæd; həd] [sed] , [ə; eɪ][slɪm] ['teɪpərd] , ['sɪlɪndər] [ðæt]
The RX8 was there as Dantor had said , a slim tapered , cylinder that
这 RX8 曾是 那里 作为 - 有 说 , 一个 苗条的 锥 , 圆柱 那
[gli:md] ,
gleamed ,
闪闪发光 ,

正如丹托所说，RX8就在那里，它纤细修长，呈锥形，闪闪发光。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv]['dʒu:pɪtər] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['mɪljənz]
a thing of beauty , in the reflected light of Jupiter which now was millions
一个 事物 的 美丽 , 在 这 反映 光 的 木星 哪个 现在 曾是 百万
[ʌv; əv] [maɪlz] ['dɪstənt] .
of miles distant .
的 英里 遥远 .

在远在数百万英里之外的木星反射的光芒下，这是一幅美丽的景象。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑ:t]['vɪzəb(ə)][ænd; ɐnd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['plænɪt] [kæst] [lɔ:ŋ] ['ʃæ,douz]
The sun was not visible and the light of the mother planet cast long shadows
这 太阳 曾是 不是 可见的 和 这 光 的 这 母亲 行星 投掷 长的 阴影
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:pər] [pleɪts] .
on the copper plates .
在 这 铜 盘子 .

太阳不见了，母星的光芒在铜板上投下长长的影子。

['peltɪŋ] [aɪs]['pɑ:rtɪk(ə)lz] ['klætərd] [rɪ'zʌʊndɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði]['met(ə)l] ['helmits] : ['frouz(ə)n] ['mɔɪstʃər]
Pelting ice particles clattered resoundingly against the metal helmets : frozen moisture
投掷 冰 颗粒 咔嗒咔嗒地 响亮地 反对 这 金属 头盔 : 冷冻 水分
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'skeɪpɪŋ] [er] [ʌv; əv] - .
from the escaping air of Antrid .
从 这 逃脱 空气 的 - .

冰粒噼里啪啦地撞击在金属头盔上：那是来自安特里德逸出的空气中的冻结水汽。

[ˈbleɪn] [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [səɪˈpraɪz] ； [ðen] [rɪˈmembəɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kʊd; kəd][na:t] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
Blaine cried out in surprise ; then remembered his companions could not hear him .
布莱恩 哭 出去 在 惊喜 ； 然后 记得 他的 同伴 可以 不是 听到 他 。

布莱恩惊叫一声，随即想起同伴们听不见他的声音。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ˈʃædʊz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ˈnɪrɪŋ] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv]
There were moving shadows over there , four of them , nearing the hull of
那里 是 移动 阴影 超过 那里 , 四 的 他们 , 临近 这 船体 的
[ðə; ði] RX8 .
the RX8 .
这 RX8 。

那边有四个移动的影子，正靠近 RX8 的船体。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bi:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
The Llotta had beat them to it .
这 - 有 打 他们 到 它 。

洛塔人抢先一步。

[dəˈhɑ:ri] , [noʊ] [daʊt] , [ɪnˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃoʊzn] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts] .
Denari , no doubt , intending to escape with a chosen few of his subjects .
德纳里 , 不 怀疑 , 意图 到 逃脱 和 一个 选定 很少 的 他的 主题 。

毫无疑问，德纳里打算带着他挑选的少数臣民逃走。

[hi:; hi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [rʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [naʊ] [ˈblaɪndɪŋ] [heɪl] [stɔ:rm] .
He broke into a run through the now blinding hail storm .
他 打破 进入 一个 跑步 通过 这 现在 失明 冰雹 风暴 。

他冲进刺骨的冰雹中，开始奔跑。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [hed] [ðem; ðəm][ɔ:f] ； [els] , [ˈju:,eɪˈɛl,eɪ,ɛŋ,eɪ][wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ðeɪ] [ɔ:l]
He would have to head them off ; else , Ulana was lost , they all
他 会 有 到 头 他们 离开 ； 别的 , 乌拉纳 曾是 丢失的 , 他们 全部
[wɜ:r; wər][lɔ:st] .
were lost .
是 丢失的 。

他必须阻止他们；否则，乌拉纳就完了，他们所有人都完了。

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] -
The Last of Antrid
这 最后的 的 -

安特里德的最后遗物

[ti:]
T
T

T

[ˈɑ:mi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd][ˈju:,eɪˈɛl,eɪ,ɛŋ,eɪ][wʌz; wəz][na:t][fa:r][bɪˈhaɪnd] .
OMMY was running beside him now and Ulana was not far behind .
欧米 曾是 跑步 旁 他 现在 和 乌拉纳 曾是 不是 远的 在后面 。

OMMY现在正和他并肩奔跑，Ulana紧随其后。

[ðeɪ] [tu:] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] .
They too had seen the danger .
他们 也 有 已见 这 危险 。

他们也看到了危险。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] - ;

If they could not reach the vessel ahead of the Lotta ;
如果 他们 可以 不是 抵达 这 血管 前方 的 这 - ;

如果他们无法赶到洛塔号前面的船只；

[wʊd] [nɑ:t] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:f] [ænd; ənd][geɪn] [pə'zeɪn] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɔ:f] .
would not fight them off and gain possession , it was all off .
会 不是 斗争 他们 离开 和 获得 拥有 , 它 曾是 全部 离开 .

无法击退他们并夺取控制权，一切都结束了。

[ðeid] [daɪ] [hɪr] , ['hɔ:rəbli] , [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv] - .
They'd die here , horribly , on the roof of Antrid .
他们会 死 这里 , 糟糕透了 , 在 这 屋顶 的 - .

他们会死在这里，死得非常惨烈，死在安特里德的屋顶上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ] ['pɪstlɪz] [wɜ:r; wər] ['ju:sləs] :
And the ray pistols were useless :
和 这 射线 手枪 是 无用 :

而射线枪毫无用处：

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][faiərd][ɪn'saɪd][ðə; ði] [bə'lu:nɪŋ] ['fæbrɪk][ʌv; əv][ðer; ðər]['su:ts] [wɪ'daʊt]
they could not be fired inside the ballooning fabric of their suits without
他们 可以 不是 是 被解雇 里面 这 热气球 织物 的 他们的 西装 没有
[dist'rɔɪŋ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðəm'selvz] .
destroying it and themselves .
摧毁 它 和 他们自己 .

如果在他们不断膨胀的防护服内发射这些炸弹，就会摧毁防护服和他们自身。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli][ðə; ði] [hʊks] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [sli:vz] — [aɪərn]
There were only the hooks that were attached to the bulging sleeves — iron
那里 是 仅有的 这 钩子 那 是 随附的 到 这 凸起 袖子 — 铁
[hʊks] [fɔ:r; fər] ['lɪftɪŋ] — [bʌt; bət] [ði:z] [wɜ:r; wər] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['pɔɪntɪd] .
hooks for lifting — but these were heavy and sharp pointed .
钩子 为了 举重 — 但 这些 是 重的 和 锋利的 尖 .

只有一些钩子附着在鼓胀的袖子上——是用于起吊的铁钩——但这些钩子又重又尖。

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] , [æt; ət] [ðæt] .
They might be of some use , at that :
他们 可能 是 的 一些 使用 , 在 那 .

或许它们还能派上用场。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] ['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ]['delju:dʒ][ʌv; əv][aɪs]['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] ,
Once they were completely blinded by a deluge of ice particles ,
一次 他们 是 完全地 失明 经过 一个 洪水 的 冰 颗粒 ,

当他们被大量冰粒完全遮蔽双眼时，

['bleɪn] [kʊd; kəd] [si:] ['ni:ðər] [ðə; ði] RX8 [nɔ:r][ðə; ði] ['wɒdlɪŋ] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
Blaine could see neither the RX8 nor the waddling figures of the Lotta .
布莱恩 可以 看 两者都不 这 RX8 也不 这 摇摇摆摆 数据 的 这 - .

布莱恩既看不到RX8，也看不到洛塔摇摇摆摆的身影。

[hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] , [ɪntər'lɑ:kɪŋ] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ]
He clung to his companions by means of the hooks , interlocking his with
他 紧紧抓住 到 他的 同伴 经过 方法 的 这 钩子 , 互锁 他的 和
[ðərz] ,
theirs ,
他们的 ,

他用钩子紧紧抓住同伴，将自己的钩子与他们的钩子交织在一起。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] [i:z] [ɔ:f] .
and waited for the storm to ease off .
和 等待 为了 这 风暴 到 舒适 离开 .

然后等待暴风雨减弱。

[ɪf] [ˈevə] [aɪ ˈti:] [wʊd] !
If ever it would !
如果 曾经 它 会 !

如果真能如此的话！

[ˈpresɪŋ] [ðə; ði] [θɪk] [glæs] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhelmt] [əˈɡenst] [ðæt] [ʌv; əv] - ,
Pressing the thick glass window of his helmet against that of Ulana's ,
紧迫 这 厚的 玻璃 窗户 的 他的 头盔 反对 那 的 - ,
他将自己头盔上的厚玻璃窗紧贴在乌拉纳的头盔上，

[hi; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɜ:r; hə] [aɪz] [wɜ:r; wə] [waɪd] [waɪð; waɪθ] [ˈterə] .
he saw that her eyes were wide with terror .
他 锯 那 她 眼睛 是 宽的 和 恐怖 .

他看到她双眼因恐惧而睁得大大的。

[bʌt; bət][fɪ; fɪ] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪnˈkɜ:ɪdʒmənt] .
But she smiled bravely and nodded encouragement .
但 她 微笑 勇敢地 和 点头 鼓励 .

但她勇敢地笑了笑，并点头表示鼓励。

[wʌt] [ə; eɪ][gɜ:rl] !
What a girl !
什么 一个 女孩 !

真是个好女孩！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈklɪrɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [wɔ:l] [ænd; ənd]
There was a momentary clearing a little way from the white wall and

[hi; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
he saw the hull of the ship ,
他 锯 这 船体 的 这 船 ,

离白墙不远处有一片短暂的空地，他看到了船体。

[ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪp] [ðæt] [lu:md] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈstɪŋkt] [ænd; ənd] [nɪr] .
a dim shape that loomed suddenly distinct and near .
一个 暗淡 形状 那 迫近 突然 清楚的 和 靠近 .

一个模糊的身影突然变得清晰而近在眼前。

[ðeɪ] [dæʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊpən][pɔ:rt] , [sti] [ˈhoʊldɪŋ] [təˈgeðər] .
They dashed for the open port , still holding together .
他们 虚线 为了 这 打开 港口 , 仍然 保持 一起 .

他们冲向敞开的港口，彼此仍然紧紧相依。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌldʒɪŋ] , [ˈhelmtɪd] - [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd][wʌz; wəz]
One of the bulging , helmeted Llotta had reached the port and was
一 的 这 凸起 , 戴头盔 - 有 达到 这 港口 和 曾是
[ˈskræmblɪŋ] [ɪnˈsaɪd] .
scrambling inside .
争抢 里面 .

一名身材臃肿、头戴头盔的洛塔人已经到达港口，正在里面四处攀爬。

[ˈbleɪn] [lu:st] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [paʊnst] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ˈswɪŋɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʊks] [ɪn][ə; eɪ]
Blaine loosed himself and pounced on him , swinging one of his hooks in a
布莱恩 松开 他自己 和 猛扑 在 他 , 摇摆 一 的 他的 钩子 在 一个
[ˈswɪ:pɪŋ] , [ˈkloɪŋ] [ɑ:rk] .
sweeping , clawing arc .
扫荡 , 爪子 弧 .

布莱恩挣脱束缚，扑向他，挥动钩子，划出一道弧线，狠狠地抓向他。

[aɪ ˈti:] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [su:t] , [ˈrɪpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [lɔ:n] [slɪt] .
It caught in the fabric of the fellow's suit , ripping a foot - long slit .
它 捕捉 在 这 织物 的 这 同伴们 套装 , 撕裂 一个 脚 - 长的 缝隙 .

它勾住了那人的西装面料，撕开了一道一英尺长的口子。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʌŋktʃəd] [bəˈlʊŋ][,aɪˈti:] [dɪˈfleɪtɪd] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈfrɪld] , [ˈklɪŋɪŋ] [θɪŋ] .
Like a punctured balloon it deflated and became a shriveled , clinging thing .
喜欢 一个 刺破 气球 它 瘪 和 成为 一个 干瘪 , 依恋 事物 .

它像被刺破的气球一样瘪了下去，变成了一个干瘪的、黏糊糊的东西。

[ðə; ðɪ] - [hʌŋ] [ðer; ðər][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][rɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɔːrt] ,
The Llott hung there over the rim of the port ,
这 - 悬挂 那里 超过 这 轮缘 的 这 港口 ,
洛特号就悬挂在港口边缘。

[ˈɪnstəntli] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n] [stɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈvækju:m][ænd; ənd] [ɪnˈtens] [koʊld][ʌv; əv] [speɪs]
instantly suffocated and frozen stiff in the vacuum and intense cold of space
即刻 窒息 和 冷冻 僵硬的 在 这 真空 和 激烈的 寒冷的 的 空间
[æz; əz][ðə; ðɪ] [er] [ænd; ənd] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][su:t][wʌz; wəz] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] .
as the air and heat of the suit was dissipated .
作为 这 空气 和 热 的 这 套装 曾是 消散 .

由于宇航服中的空气和热量散失，宇航服在太空的真空和极寒中瞬间窒息并僵硬起来。

[bi:]
B
B
B

[ˈleɪn] [ˈdrægd] [ðə; ðɪ][ˈrɪdʒɪd][ˈbɔːdi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪˈti:][tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪt]
LAINE dragged the rigid body from the opening and flung it to the white
莱恩 拖拽 这 死板的 身体 从 这 开幕 和 扔 它 到 这 白色的
[ˈpaʊdərd] [ˈkɑ:pər] [ˈsɜ:rʃɪs] .
powdered copper surface .
粉末状 铜 表面 .

莱恩将那坚硬的物体从开口处拖出来，扔到白色的铜粉表面上。

[ˈwi:lɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [əˈhʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈtɑːmi] .
Wheeling , he saw that another of the Llotta had engaged Tommy .
惠灵 , 他 锯 那 其他 的 这 - 有 已订婚的 汤米 .

惠灵，他看到洛塔家族的另一名成员与汤米交战了。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [ɪn][ˈfækt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪː] [ˈswʊlən] [ˈfɪgjərz] [ɪn] [ðæt] [mɪks] - [ʌp] .
Two of them : in fact , there were three swollen figures in that mix - up .
二 的 他们 : 在 事实 , 那里 是 三 肿 数据 在 那 混合 - 向上 .

实际上是其中两个：实际上，在那次混乱中出现了三个肿胀的人影。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [ˈfɪgjər] [ðæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] .
And the fourth was advancing on a smaller figure that turned and ran .
和 这 第四 曾是 前进 在 一个 较小的 数字 那 转向 和 跑 .

第四个人正朝着一个体型较小的人影走去，那人影转身就跑。

[ˈjuː,erˈel,eɪ,ɛŋ,eɪ] !
Ulana !
乌拉纳 !

乌拉娜！

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][ðem; ðəm] .
In a flash he was after them .
在 一个 闪光 他 曾是 后 他们 .

他瞬间就追了上去。

[tɑːm] [ˈfɑːrli] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [hɪmˈself] , [pʊr] [ˈdev(ə)] .
Tom Farley would have to look out for himself , poor devil .
汤姆 法利 会 有 到 看 出去 为了 他自己 , 贫穷的 魔鬼 .

可怜的汤姆·法利得自己保全自己了。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['aʊtklɪm] [wʌz; wəz] ['duːbiəs] .
With two of them against him , the outcome was dubious .
和 二 的 他们 反对 他 , 这 结果 曾是 可疑 .

面对其中两人的反对，比赛结果难以预料。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sekənd] [snəʊ] - [laɪk] ['deljuːdʒ][ʌv; əv] [waɪt] ['pɑːrtɪk(ə)lz] .
And then came a second snow - like deluge of white particles .
和 然后 来了 一个 第二 雪 - 喜欢 洪水 的 白色的 颗粒 .

随后，又如雪般倾泻而下，白色的颗粒物密密麻麻地落了下来。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn] , ['ɡroʊpɪŋ] ['blaɪndli] ; ['slɪpɪŋ] , ['slaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['fʊtɪŋ] .
He stumbled on , groping blindly ; slipping , sliding in the precarious footing .
他 踉跄 在 , 摸索 盲目地 ; 滑倒 , 滑动 在 这 岌岌可危 立足点 .

他跌跌撞撞地向前走去，盲目地摸索着；在摇摇欲坠的地面上滑倒、跌跌撞撞。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æŋk(ə)l] [diːp] [naʊ] , [ðæt] ['paʊdəri] ['kɑːrpiːt][ʌv; əv][aɪs]['pɑːrtɪk(ə)lz] .
It was ankle deep now , that powdery carpet of ice particles .
它 曾是 踝 深的 现在 , 那 粉状 地毯 的 冰 颗粒 .

现在冰晶已经没过脚踝，像一层粉状的地毯。

[oʊ] [ɡɑːd] , [ɪf] [ðæt] - ['dev(ə)l][ɡɑːt]['juː,er'el,eɪ,ɛn,eɪ] !
Oh God , if that Llott devil got Ulana !
哦 上帝 , 如果 那 - 魔鬼 得到 乌拉纳 !

我的天啊，如果那个洛特恶魔抓住了乌拉娜！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

铜质世界(The Copper-Clad World)

第6/6页

[hi:; hi] [groʊn] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mɔ:rnf(ə)] ['ekəʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['helmit] .
He groaned aloud , a hideous mournful echo in the confines of the helmet .
他 呻吟 大声 , 一个 可怕 悲哀 回声 在 这 限制 的 这 头盔 .

他发出了一声痛苦的呻吟，在头盔的封闭空间里回荡着凄厉的哀嚎。

[ˈɡroʊpɪŋ] , ['stægərɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] , [hi:; hi] [geɪv] [ʌp] [hoʊp] .
Groping , staggering there in the white silence , he gave up hope .
摸索 , 令人震惊 那里 在 这 白色的 沉默 , 他 给予 向上 希望 .

他摸索着，踉跄着，在寂静的白色中跌跌撞撞，最终放弃了希望。

[ðə; ði] [waɪt] - ['kɑ:rpətid] [ʃel] [ʌv; əv] - [hi:vd] ['maɪtɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The white - carpeted shell of Antrid heaved mightily from the force of some
这 白色的 - 铺地毯的 壳 的 - 喘息 非常 从 这 力量 的 一些

[nu:] [kən'kʌʃn] [wɪ'ðɪn] ,
new concussion within ,
新的 脑震荡 之内 ,

安特里德号白色地毯般的外壳因内部某种新的冲击而剧烈起伏。

[ænd; ənd] [θru:] ['bleɪn] ['skræmbliŋ] .
and threw Blaine scrambling .
和 扔 布莱恩 争抢 .

布莱恩手忙脚乱地逃走了。

['kroʊliŋ] [naʊ] , ['fi:liŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃudəriŋ] ['sɜ:rfɪs] ,
Crawling now , feeling his way over the shuddering surface ,
爬行 现在 , 感觉 他的 方式 超过 这 颤抖 表面 ,

他现在正爬行着，摸索着在颤抖的表面上前进。

[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][dɪm] ['hʌdld] [mæs] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['peltɪŋ] [reɪn][ʌv; əv][aɪs] .
he saw a dim huddled mass there in the pelting rain of ice .
他 锯 一个 暗淡 蜷缩着 大量的 那里 在 这 投掷 雨 的 冰 .

在冰雹倾盆而下中，他看到那里有一团模糊的、蜷缩在一起的东西。

['mu:vɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
Moving , it was !
移动 , 它 曾是 !

真是令人感动！

[tu:] ['bloʊtɪd] ['fɪgjərz] , [wʌn][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][wʌn] [smɔ:l] , ['rouliŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :
Two bloated figures , one large and one small , rolling over and over :
二 腹胀 数据 , 一 大的 和 一 小的 , 滚动 超过 和 超过 :

两个臃肿的身影，一个大，一个小，翻来覆去地滚来滚去：

['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ][ænd; ənd][ðə; ði] - [hu:] [hæd; həd] [tʃeɪst] [hɜ:r; hər] !
Ulana and the Lott who had chased her !
乌拉纳 和 这 - WHO 有 追逐 她 !

乌拉娜和追赶她的洛特！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][wʌn][mæd]['skræmb(ə)][ænd; ənd][hæd; həd] ['drægd] [ðə; ði] ['feləʊ] [frʌm; frəm]
He was there in one mad scramble and had dragged the fellow from
他 曾是 那里 在 一 疯狂的 争夺 和 有 拖拽 这 同伴 从

[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;

他慌忙赶到，一把将那家伙从她身边拖了过来；

[wʌz; wəz] [ə'straɪd] [ðə; ði] ['rʌbəri] [ɪn'fleɪtɪd] ['kʌvəriŋ] , ['kloʊŋ] [ænd; ənd] ['teriŋ] .
was astride the rubbery inflated covering , clawing and tearing .
曾是 跨骑 这 橡胶状的 膨胀 覆盖 , 爪子 和 撕裂 .
它跨坐在橡胶充气罩上, 用爪子抓挠撕扯。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kə'læpst] [ænd; ənd] [went] [flæt] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
The thing collapsed and went flat between his knees .
这 事物 倒塌 和 去 平坦的 之间 他的 膝盖 .
那东西塌了, 扁塌地躺在他两腿之间。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] - ['leɪdn] [ɪ'skeɪpiŋ] [er] ;
He saw the mist of moisture - laden escaping air ;
他 锯 这 薄雾 的 水分 - 满载 逃脱 空气 ;
他看到充满水汽的雾气从空气中逸出;

[felt] [ðə; ði] [kwɪk] ['sweliŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɑ:riŋ] [kə'læps] [æz; əz] [ɪn'tɜ:rn(ə)] ['ɔrgənz] [ɪk'spləʊdɪd]
felt the quick swelling and the jarring collapse as internal organs exploded
毛毡 这 快的 肿胀 和 这 刺耳的 坍塌 作为 内部的 器官 爆炸了
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [æt'məs'fɪrɪk] ['preʃər] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [bru:ts] ['bɑ:di] .
from the atmospheric pressure inside the brute's body .
从 这 大气 压力 里面 这 蛮力的 身体 .
我感觉到了迅速的肿胀和剧烈的崩塌, 因为野兽体内的内脏器官在大气压的作用下爆裂开来。

[nɔ:ziəri] , [hi:; hi] [krɔ:lɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] , [groʊ'tesk] - ['ləkiŋ] ['figjər] .
Nauseated , he crawled away from the dead , grotesque - looking figure .
恶心 , 他 爬行 离开 从 这 死的 , 怪诞 - 寻找 数字 .
他感到一阵恶心, 便从那具死去的、面目狰狞的身影旁爬开了。

[ˈju:ˌeɪˌeɪ, ɛŋ, eɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [ni:z] , [en'devəriŋ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fi:t] .
Ulana was on her knees , endeavoring to get to her feet .
乌拉纳 曾是 在 她 膝盖 , 努力 到 得到 到 她 脚 .
乌拉娜跪在地上, 努力想要站起来。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɑ:md] , [θæŋks] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðəm; ðəm] .
She had not been harmed , thanks to his good fortune in finding them .
她 有 不是 到过 受到伤害 , 谢谢 到 他的 好的 财富 在 寻找 他们 .
多亏他幸运地找到了它们, 她才没有受伤。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] RX8 ?
But where was the RX8 ?
但 在哪里 曾是 这 RX8 ?
但RX8在哪儿呢?

[ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [waɪt] ['saɪləns] ,
In the awful white silence ,
在 这 可怕 白色的 沉默 ,
在可怕的白色寂静中,

['brʊʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪri] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ɑ:n] ['helmits] [ænd; ənd] ['fæbrɪk] ,
broken only by the eery patter of the ice particles on helmets and fabric ,
破碎的 仅有的 经过 这 森森 语调 的 这 冰 颗粒 在 头盔 和 织物 ,
只有冰粒落在头盔和衣物上发出的诡异的沙沙声打破了这宁静。

[ɔ:l] [sens] [ʌv; əv] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʌz; wəz] [bɔ:st] .
all sense of direction was lost .
全部 感觉 的 方向 曾是 丢失的 .
完全失去了方向感。

[θru:] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈθɪknəs] [ʌv; əv] [ˈhelmt] [ˈlensɪz] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː] - [aɪz] : [fɔːr; fər]
Through the double thickness of helmet lenses he looked into Ulana's eyes : for
通过 这 双倍的 厚度 的 头盔 镜头 他 看起来 进入 - 眼睛 : 为了
[ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
the last time ,
这 最后的 时间 ,

透过双层头盔镜片，他最后一次凝视着乌拉娜的眼睛。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˌɛnˈdiː] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ˈfraʊd] [ˈlɪftɪd] [wʌns] [mɔːr] .
ND then the white shroud lifted once more .
ND 然后 这 白色的 裹尸布 抬起 一次 更多的 .
然后，白色的帷幕再次升起。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑːdz] [ˈdɪstənt] !
The ship was there , not a hundred yards distant !
这 船 曾是 那里 , 不是 一个 百 码 遥远 !
船就在那里，离不到一百码！

[ˈtɑːmi] [stɪl] [ˈbætlɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [ˈdespərətli] [ˈsɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [ˈweri] ,
Tommy still battled one of the Llotta , desperately circling the wary ,
汤米 仍然 战斗 一 的 这 - , 绝望地 盘旋 这 警惕 ,
汤米仍在与洛塔人搏斗，拼命地绕着警惕的洛塔人转圈，

[ˈɡroʊˈteskli] [ˈbɑːbɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [ðooz] [ˈterəb(ə)l] [ˈslæɪŋ] [ˈhʊks] .
grotesquely bobbing figure and swinging those terrible slashing hooks .
怪诞地 上下摆动 数字 和 摇摆 那些 糟糕的 砍杀 钩子 .
一个怪诞地上下摆动的身影，挥舞着那些可怕的利爪。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] .
The other was down , almost covered with white .
这 其他 曾是 向下 , 几乎 涵盖 和 白色的 .
另一只倒下了，几乎完全被白雪覆盖。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðæt] [wʌn] ,
Out of the picture , that one ,
出去 的 这 图片 , 那 一 ,
排除掉那个人，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
but the remaining Llott was giving his friend a tough time of it .
但 这 其余的 - 曾是 给予 他的 朋友 一个 艰难的 时间 的 它 :
但剩下的洛特却让他的朋友很不好过。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜːrl] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [ɑːrmz] [hʊkt] [ˈfæst] , [hiː; hi] [sˈkʌtlɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
With the girl clinging to him , their arms hooked fast , he scuttled over the
和 这 女孩 依恋 到 他 , 他们的 武器 钩子 快速地 , 他 沉没 超过 这
[ˈtretʃərəs] , [aɪs] - [ˈpaʊdərɪd] [ˈkɑːpər] .
treacherous , ice - powdered copper .
奸诈 , 冰 - 粉末状 铜 .
女孩紧紧地抱着他，两人手臂紧紧相扣，他匍匐在布满冰粉的险恶铜墙上。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðer; ðər] ['kwikli] , [ænd; ənd][help] .

He had to get there quickly , and help .
他 有 到 得到 那里 迅速地 , 和 帮助 .

他必须尽快赶到那里提供帮助。

[tɑːm] ['fɑːrli] [slɪpt] [ænd; ənd] [fel] ['hevili] .

Tom Farley slipped and fell heavily .
汤姆 法利 滑倒了 和 跌倒 重度 .

汤姆·法利滑倒了，重重地摔在了地上。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ɑːn][him; im][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['strʌɡld] ['mædli][ðer; ðər][ɪn] [splæʃɪŋz]
The Llott was on him in a flash and they struggled madly there in splashings

[ʌv; əv] [waɪt] [ðæt] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
of white that hid them from view for a moment .
的 白色的 那 隐藏 他们 从 看法 为了 一个 片刻 .

洛特号瞬间就冲到了他身上，两人疯狂地搏斗，溅起的白色浪花暂时遮蔽了他们的视线。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [leɪ] [stiːl] , [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋli] ['ʃrʌŋkən]
Then one of them was up and the other lay still , a surprisingly shrunk

[ænd; ənd] ['moʊnləs] ['fɪɡjər] .
and motionless figure .
和 静止不动 数字 .

然后，其中一个站了起来，另一个则一动不动地躺着，身形出奇地缩小，一动不动。

[ðə; ði] ['vɪktər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][him; im] [ðen] , ['bloʊtɪd] [ɑːrmz] ['læʃɪŋ] [aʊt][ɪn] [swɪft] , ['vɪəs]
The victor was coming at him then , bloated arms lashing out in swift , vicious

[ˈsɜːrkl] .
circles .
界 .

胜利者随即向他袭来，肿胀的双臂迅速而凶猛地挥舞着。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt] ['tɑːmi] , [ðə; ði] [dæmd] [swaɪn] !

He had got Tommy , the damned swine !
他 有 得到 汤米 , 这 该死的 猪 !

他抓住了汤米，那个该死的猪！

['bleɪn] [met] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['tæk(ə)] [ðæt] [brɔːt] [him; im] [daʊn] ['kræʃɪŋ] .
Blaine met his rush with a flying tackle that brought him down crashing .

布莱恩飞身扑倒了他，将他撂倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [stiːl] , [ðə; ði]['dev(ə)] , [nɑːkt] [aʊt] ['prɑːbəbli] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)] ['helmit] ['kɑːn.tæktɪŋ] [wɪð; wɪθ]
He lay still , the devil , knocked out probably by the metal helmet contacting with

[hɪz; ɪz] [skʌl] .
his skull .
他的 颅骨 .

他一动不动地躺着，那个魔鬼，可能是被金属头盔撞击头骨而昏过去了。

[wɪð; wɪθ][ɑːrm] [pɔɪzd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['slæʃɪŋ] [swɪŋ] [ðæt] [wɒd] [send][him; im]['ɪntuː] ['ɪtʰ.ɜːnəti] ,
With arm poised for that slashing swing that would send him into eternity ,

他手臂摆出挥刀的姿势，准备将自己送入永恒。

['bleɪn] [piəd] [θruː] [ðə; ði][lenz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['helmit] .

Blaine peered through the lens of his helmet .
布莱恩 窥视 通过 这 镜片 的 他的 头盔 .

布莱恩透过头盔的镜片向外望去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [stɑ:pt] [ˈbi:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌp'reɪzd] [ɑ:rm] [fel] [lɪmp] .
His heart stopped beating and the upraised arm fell limp .
他的 心 停止 殴打 和 这 抬起 手臂 跌倒 跛行 .
他的心脏停止了跳动，高举的手臂无力地垂了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] - : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɑ:m] ['fɑ:rlɪ] !
This was no Llott : it was Tom Farley !
这 曾是 不 - : 它 曾是 汤姆 法利 !
这不是洛特，而是汤姆·法利！

[gʊd] [lɔ:rd] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] !
Good Lord , he would have killed him in another second !
好的 主 , 他 会 有 被杀 他 在 其他 第二 !
我的天哪，他再过一秒钟就会杀了他！

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] ; [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] .
He tried to shake him ; to bring him to .
他 尝试 到 摇 他 ; 到 带来 他 到 .
他试图摇醒他，让他清醒过来。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kʊdnt] [get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [su:t] ['eniwər] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]
But he couldn't get hold of the bulging suit anywhere without danger of
但 他 不能 得到 抓住 的 这 凸起 套装 任何地方 没有 危险 的
[ˈslæʃɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hʊks] .
slashing it with one of those hooks .
砍杀 它 和 一 的 那些 钩子 .
但他无论如何都无法抓住那件鼓鼓囊囊的西装，否则随时都有可能被那些钩子划破。

[wʌt] [ɪf] [ðæt] [fɔ:l][hæd; həd] [bɪn] ['feɪt(ə)l] !
What if that fall had been fatal !
什么 如果 那 落下 有 到过 致命的 !
如果那次坠落是致命的呢！

[ˈju:,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [naʊ] [ænd; ənd][hi:; hi][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [waɪt] - [feɪst] ,
Ulana was at his side now and he stared at her , white - faced ,
乌拉纳 曾是 在 他的 边 现在 和 他 凝视 在 她 , 白色的 - 面对 ,
乌拉娜此刻就在他身边，他脸色苍白地盯着她。

[ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] .
trembling in his uncertainty and horror .
发抖 在 他的 不确定 和 恐怖 .
他因不安和恐惧而颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑ:mi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
And then Tommy opened his eyes .
和 然后 汤米 打开 他的 眼睛 .
然后，汤米睁开了眼睛。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [klɪr] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] , [tu:] , [stɛəd][ɪn]
They saw him shake his head to clear it and then he , too , stared in
他们 锯 他 摇 他的 头 到 清除 它 和 然后 他 , 也 , 凝视 在
[ˈhɔ:rər] .
horror .
恐怖 .
他们看到他摇了摇头，想让自己清醒过来，然后他也惊恐地瞪大了眼睛。

[haʊ] [klaʊz] [ə; eɪ][kɔ:l] !
How close a call !
如何 关闭 一个 称呼 !
真是千钧一发！

[ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] , [ˈbleɪn] [ˈkɑːrsn] [sæt][æt; ət][ðə; ði][kənˈtrəʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] RX8 , [ˈjuː,eɪˌeɪ,ɛn,eɪ][æt; ət][hɪz; ɪz]
LITTLE later , Blaine Carson sat at the controls of the RX8 , Ulana at his
小的 之后 , 布莱恩 卡森 卫星 在 这 控制 的 这 RX8 , 乌拉纳 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

不久之后，布莱恩·卡森坐进了RX8的驾驶座，乌拉娜坐在他旁边。

[ˈtɑːmi] [wʌz; wəz] [bɪˈləʊ] , [ˈpɑːlɪʃɪŋ] [ænd; ænd] [ˈɔɪlɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɑːndlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [məˈʃiːnz] .
Tommy was below , polishing and oiling and fondling his beloved machines .
汤米 曾是 以下 , 抛光 和 注油 和 爱抚 他的 心爱 机器 .

汤米在下面，正在擦拭、上油、爱抚他心爱的机器。

[ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [ˈvjuːɪŋ] [pɔːrt] , [ˈtwenti] [maɪlz] [bɪˈniːθ]
The surface of Antrid was visible through the viewing port , twenty miles beneath
这 表面 的 - 曾是 可见的 通过 这 观看 港口 , 二十 英里 下面

[ðəm; ðəm][ænd; ænd] [riˈsiːdɪŋ] [ˈræpɪdli] .

them and receding rapidly .
他们 和 消退 快速 .

透过观察窗可以看到安特里德的表面，他们在他们下方二十英里处，并且正在迅速后退。

[ˈswɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [nuː] [ˈɔːrbɪt] , - [wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] [ɪts] [læst] .

Swinging in its new orbit , Antrid was gasping its last .
摇摆 在 它是 新的 轨道 , - 曾是 喘息 它是最后的 .

在新轨道上摇摆不定，安特里德奄奄一息。

[ˈoʊvər][ðər; ðər] , [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ,

Over there , a few miles to the east ,
超过 那里 , 一个 很少 英里 到 这 东方 ,

那边，往东几英里处，

[ðər; ðər] [ˈspəʊtɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [waɪt] [ˈveɪpər] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːpt] [ʌp] [ˈkreɪtər][ʌv; əv]
there spouted a column of white vapor that rose from a heaped up crater of
那里 喷涌而出 一个 柱子 的 白色的 汽 那 玫瑰 从 一个 堆积如山 向上 火山口 的

[aɪs] [waɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [naʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [ɪn][daɪˈæmɪtər] .

ice which extended in a circle now many miles in diameter .
冰 哪个 扩展 在 一个 圆圈 现在 许多 英里 在 直径 .

那里喷出一股白色蒸汽柱，从堆积如山的冰坑中升起，这个冰坑呈圆形，直径已达数英里。

[ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔɪstʃər] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,

Heavily laden with moisture as it was ,
重度 满载 和 水分 作为 它 曾是 ,

由于水分过多，

[ðə; ði][aːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] - [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][væst] [stɔːrm][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz]
the artificial atmosphere of Antrid provided a vast storm of frozen particles as
这 人造的 气氛 的 - 假如 一个 广阔的 风暴 的 冷冻 颗粒 作为

[aɪˈtiː] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæbsəluːt] [ˈzɪroʊ][ʌv; əv] [speɪs] .

it escaped into the absolute zero of space .
它 逃脱 进入 这 绝对 零 的 空间 .

安特里德的人造大气层在逃逸到太空的绝对零度时，形成了一场巨大的冰冻粒子风暴。

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] [ðɪs] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpreʃər] [wɪˈðɪn] [wʊd] [draːp] [ˈgrædʒuəli] ,
For many days this would continue and the pressure within would drop gradually ,
为了 许多 天 这 会 继续 和 这 压力 之内 会 降低 逐步地 ,

这种情况会持续很多天，内部压力会逐渐下降。

[daʊn] , [daʊn] , [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [rer] [aɪˈtiː] [wʊd] [noʊ] [lɔːŋɡər] [səˈsteɪn] [laɪf] .

down , down , until the air was so rare it would no longer sustain life .
向下 , 向下 , 直到 这 空气 曾是 所以 稀有的 它 会 不 更长 维持 生活 .

向下，向下，直到空气稀薄到无法维持生命为止。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [breɪk] :
And there was no hope of repairing the break :

和 那里 曾是 不 希望 的 维修 这 休息 :

而且，断裂处已经没有修复的希望了：

[ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][aɪs] [priˈventɪd] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][aʊtˈsaɪd] ,
the mountain of ice prevented getting at it from outside ,

这 山 的 冰 阻止 获得 在 它 从 外部 ,

冰山阻挡了从外部接近它的方法。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [meɪd] [ðə; ði] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv] [pætʃ] [ˈpleɪts] [ænd; ʌnd]
and the rush of air from within made the handling of patch plates and

和 这 匆忙 的 空气 从 之内 制成 这 处理 的 修补 盘子 和

[ˈbreɪzɪŋ] [tʊːtʃɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
brazing torches impossible .

钎焊 火炬 不可能的 .

内部涌出的气流使得修补板和钎焊炬的操作变得不可能。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,

除了 ,

除了，

[æn; ən] [ˈerɪə] [ʌv; əv] [səˈpɔːrtɪŋ] [ˈkɑːləmz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [daɪˈæmɪtər][hæd; həd] [biːn]
an area of supporting columns of more than a mile diameter had been

一个 区域 的 支持 列 的 更多的 比 一个 英里 直径 有 到过

[rekt] [baɪ][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːkɪt] - [tuːb] .
wrecked by the blast of the rocket - tube .

损毁 经过 这 爆炸 的 这 火箭 - 管子 .

火箭发射管爆炸摧毁了直径超过一英里的支撑柱区域。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈkwaɪər][æn; ən] [ɜːrθ] [jɪr] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈper] ,
It would require an Earth year to make such a repair ,

它 会 要求 一个 地球 年 到 制作 这样的 一个 维修 ,

这样的修复需要耗费一个地球年的时间。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈteɪn] [ðæt] [ˈætməsfɪr] .
even if they could retain that atmosphere .

甚至 如果 他们 可以 保持 那 气氛 .

即使他们能够保留那种氛围。

- [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] , [ðɪs] [taɪm] .
Antrid was done for , this time .

- 曾是 完毕 为了 , 这 时间 .

安特里德这次彻底完了。

[əˈbrʌptli] , [ˈbleɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ʌnd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]
Abruptly , Blaine turned his head from the port and gave his attention to

突然 , 布莱恩 转向 他的 头 从 这 港口 和 给予 他的 注意力 到

[ðə; ði][kənˈtroʊlz] .
the controls .

这 控制 .

布莱恩突然将头从舷窗前转过，把注意力转向了控制台。

[ðə; ði] RX8 [ˈpɔɪntɪd] [hɜːr; hər][noʊz] [ˈʌpwərd] , [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l][wɜːrld][ʌv; əv][dɪˈzæstər]
The RX8 pointed her nose upward , away from this terrible world of disaster

这 RX8 尖 她 鼻子 向上 , 离开 从 这 糟糕的 世界 的 灾难

[ænd; ʌnd] [deθ] — [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] .
and death — homeward bound .

和 死亡 — 回家 边界 .

RX8 车头向上翘起，远离这可怕的灾难和死亡的世界——踏上归途。

" [hoʊm] — [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɔ:t] ！
" **Home — a wonderful thought ！**
" 家 — 一个 精彩的 想法 ！
“家——多么美好的想法！”

[hi:d] [nɑ:t] [hoʊpt] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] ；
He'd not hoped to see it again ；
他会 不是 希望 到 看 它 再次 ；
他原本没希望再见到它；

[ˈhædnt] [derd] [tu:; tə] [sɪns] - [ʊʊd] [hɪz; ɪz][hænd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['æstərɔɪd] [belt] .
hadn't dared to since Antarro showed his hand back there in the asteroid belt .
之前没有 敢于 到 自从 - 显示 他的 手 后退 那里 在 这 小行星 腰带 ；
自从安塔罗在小行星带亮出底牌以来，他就一直不敢轻举妄动。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ri'æləti] .
And now it was a reality .
和 现在 它 曾是 一个 现实 ；
现在，这一切已成为现实。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] — ['ju:,eɪ'el,eɪ,ɛŋ,eɪ] .
He was going home , and with him he was taking — Ulana .
他 曾是 去 家 , 和 和 他 他 曾是 采取 — 乌拉纳 ；
他要回家了，他带上了——乌拉娜。

" [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pru:v] [ʌv; əv][em 'i:] ？
" **You — you think they will approve of me ？**
" 你 — 你 思考 他们 将要 批准 的 我 ？
你——你认为他们会认可我吗？

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sent] [blæsts][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['rɑ:kəts] [tu:; tə] [swɪŋ]
" **she was saying as he sent blasts from the steering rockets to swing**
" 她 曾是 说 作为 他 发送 爆炸 从 这 转向 火箭 到 摇摆
[ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [kɔ:rs] ['sʌnwərd] .
them around on a new course sunward .
他们 大约 在 一个 新的 课程 向阳面 ；
“她一边说着，一边发射转向火箭，让飞船转向，朝着太阳的方向飞去。

" [jɔr; jər] ['pi:p(ə)l] , [aɪ] [mi:n] .
" **Your people , I mean .**
" 你的 人们 , 我 意思是 ；
“我是指你们的人。”

[ðeɪ] [wɪl] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jɔr; jər] [tʃɔɪs] , [maɪ] ['kɑ:rsn] ？
They will approve of your choice , my Carson ？
他们 将要 批准 的 你的 选择 , 我的 卡森 ？
他们会赞同你的选择的，我的卡森？

" [æŋ'zaiəti] [ʊʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [waɪd] - [aɪd] [geɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [dru:] ['kloʊzər][æz; əz] [ɪf] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv]
" **Anxiety showed in her wide - eyed gaze and she drew closer as if fearful of**
" 焦虑 显示 在 她 宽的 - 眼睛 目光 和 她 画 更近 作为 如果 可怕 的
['lu:zɪŋ] [hɪm; ɪm] .
losing him .
输 他 ；
“她睁大眼睛，眼神中流露出焦虑，她不由自主地靠近他，仿佛害怕失去他。

[ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃɪ] [nu:] ！
If only she knew ！
如果 仅有的 她 知道 ！
她要是知道就好了！

[ɪf] ['oʊnli][hi:; hi][hæd; həd][wɜ:rdz][tu:; tə][tel] [hɜ:r; hər] !

If only he had words to tell her !
如果 仅有的 他 有 字 到 告诉 她 ！

他多么希望自己能对她说些什么！

" [ə'pru:v] [ʌv; əv][ju:; jʊ] !
" Approve of you !
" 批准 的 你 ！

“我认可你！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 ．

“他声音沙哑地说。”

" [lɔ:rd] , [gɜ:rl] , [ðeɪl] [ʌv] [ju:; jʊ] !
" Lord , girl , they'll love you !
" 主 ， 女孩 ， 他们会 爱 你 ！

“老天爷啊，姑娘，他们会喜欢你的！ ”

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][aɪ] [ʌv] [ju:; jʊ] .
But not as I love you .
但 不是 作为 我 爱 你 ．

但我爱你的方式不一样。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] —
It is the biggest thing —
它 是 这 最大 事物 —

这是最重要的事——

" ['tɑ:mi:z] [dɪ'skri:t] [kɔ:f] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
" Tommy's discreet cough came from the head of the companionway .
" 汤米的 慎重 咳嗽 来了 从 这 头 的 这 舷梯 ．

“汤米的轻微咳嗽声是从舷梯顶端传来的。”

[ˈbleɪn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɡler] ['sævɪdʒli] .
Blaine turned to glare savagely .
布莱恩 转向 到 强光 野蛮地 ．

布莱恩转过身，恶狠狠地瞪着他。

[hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] , [ˈɡrɪnɪŋ] [laɪk] [æn; ən][ˈɪdiət][ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər]
His friend was standing there , grinning like an idiot and extending a paper
他的 朋友 曾是 常设 那里 ， 咧嘴笑 喜欢 一个 笨蛋 和 扩展 一个 纸
- [ræpt] ['pækɪdʒ] .
- **wrapped package .**
- 包装 包裹 ．

他的朋友站在那里，像个傻子一样咧嘴笑着，递给他一个用纸包裹的包裹。

" [lʊk] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['gaɪl.ləs.li] : " [sɪɡə'rets] .
" Look , " he exclaimed guilelessly : " cigarettes .
" 看 ， " 他 惊呼 天真无邪 : " 香烟 ．

“看，”他天真无邪地惊呼道：“香烟。”

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [hoʊl] ['kɑ:rtɪn] . "
I found them , a whole carton . "
我 成立 他们 ， 一个 所有的 纸盒 ． "

我找到了，整整一箱。

" [wel] , [aɪl] [bi:; bi] [dæmd] !
" Well , I'll be damned !
" 出色地 ， 患病的 是 该死的 ！

“真是见鬼了！ ”

" ['bleɪn] [ɪk'spləʊdɪd] , ['kɛrf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .
" **Blaine exploded , careful that he spoke in English .**
" 布莱恩 爆炸了 , 小心 那 他 辐 在 英语 .

布莱恩勃然大怒，但他小心翼翼地用英语说道。

" [ɔːl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔːl] [juːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sɪns] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ves(ə)] ,
" **All you think of , all you've talked about since we left the vessel ,**
" 全部 你 思考 的 , 全部 你已经 谈话 关于 自从 我们 左边 这 血管 ,
“自从我们离开那艘船以来，你所想的、你所谈论的，

[ɪz][jʊr; jər] ['hæŋkərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
is your hankering for a cigarette .
是 你的 渴望 为了 一个 卷烟 .

你是不是想抽根烟？

[fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ɐnd][goʊ] [smoʊk] [jɔːr'self] [tuː; tə] [deθ] .
For God's sake , get out of here and go smoke yourself to death .
为了 神的 清酒 , 得到 出去 的 这里 和 去 抽烟 你自己 到 死亡 .

看在上帝的份上，赶紧离开这里，去抽烟抽到死吧。

" [bʌt; bət] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] , [stɪl] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
" **But Tommy was advancing , still grinning , still extending the package .**
" 但 汤米 曾是 前进 , 仍然 咧嘴笑 , 仍然 扩展 这 包裹 .

但汤米仍在前进，脸上依然挂着笑容，继续递出包裹。

" [kʌm] [ɑːn] , [oʊld][kɪd] , [hæv; həv][wʌn] , " [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Come on , old kid , have one , " he insisted .**
" 来 在 , 老的 孩子 , 有 一 , " 他 坚持 .

“来吧，老家伙，吃一个，”他坚持道。

" ['ɪt] [duː][juː; jʊ] [ɡʊd] ; ['kwaɪət][jʊr; jər] [nə:vz] .
" **It'll do you good ; quiet your nerves .**
" 它将 做 你 好的 ; 安静的 你的 神经 .

“这对你有好处；能让你平静下来。”

" [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [frend] [drɔːpt] [ə; eɪ] ['tæntəlaɪzɪŋ] ['aɪlɪd] .
" **And his friend dropped a tantalizing eyelid .**
" 和 他的 朋友 掉落 一个 诱人的 眼皮 .

“他的朋友眨了眨眼，眼神撩人。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'noɪəns] ['bleɪn] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [læf] .
In spite of his annoyance Blaine was forced to laugh .
在 尽管如此 的 他的 烦恼 布莱恩 曾是 强制 到 笑 .

尽管布莱恩很生气，但他还是被迫笑了。

" [oʊ] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [riːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['smoʊks] ; " [aɪl] [teɪk] [wʌn] .
" **Oh , all right , " he said , reaching for the package of smokes ; " I'll take one .**
" 哦 , 全部 正确的 , " 他 说 , 到达 为了 这 包裹 的 烟雾 ; " 患病的 拿 一 .

“哦，好吧，”他一边说着，一边伸手去拿那包香烟；“我要一根。”

[dʒʌst][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] .
Just to please you .
只是 到 请 你 .

只是为了让你高兴。

[bʌt; bət] , [biːt] [aɪ 'tiː] [ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
But , beat it then , will you ?
但 , 打 它 然后 , 将要 你 ?

但是，你最终还是战胜了它，对吧？

" [es]
" **S**
" S

- [æz; əz][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] ['hʊʊɪŋ] [glɑːnsɪz] ['ʊʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃʊʊldər] , [hiː; hi]
WAGGERING as he went and casting knowing glances over his shoulder , he
- 作为 他 去 和 铸件 会心 眼神 超过 他的 肩膀 , 他
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
was gone .
曾是 已消失 .

他一边摇着尾巴一边走，还不时回头意味深长地瞥了一眼，然后就消失了。

[greɪt] ['lɪt(ə)l] ['aɪrɪʃmən] , ['tɔːmi] : ['ɔːlweɪz] ['smɑɪlɪŋ] , ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [pɪntɪ] , ['nevər] ['wɜːrɪd] ,
Great little Irishman , Tommy : always smiling , always there in a pinch , never worried .
伟大的 小的 爱尔兰人 , 汤米 : 总是 微笑 , 总是 那里 在 一个 捏 , 绝不 担心 ;
汤米真是了不起的小爱尔兰人：总是面带微笑，总能在关键时刻伸出援手，从不担心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [frend] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] .

he was the best friend a man could have .
他 曾是 这 最好的 朋友 一个 男人 可以 有 .

他是我所能拥有的最好的朋友。

[ðeɪd] [kætʃ] [hel] [wen] [ðeɪ] [ɡɑːt] [bæk] , [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] ['kɑːrgʊʊ] .
They'd catch hell when they got back , for losing a part of their precious cargo .
他们会 抓住 地狱 什么时候 他们 得到 后退 , 为了 输 一个 部分 的 他们的 宝贵的 货物 .
他们回去后肯定会遭到严厉的责骂，因为丢失了一部分珍贵的货物。

[ðʊʊz] ['maɪzərli][keɪ] - ['met(ə)l] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['kredit] [fɔːr; fər] ['sælvɪdʒɪŋ] [naɪn] - [tenθs]
Those miserly k - metal people wouldn't give them credit for salvaging nine - tenths
那些 吝啬鬼 k - 金属 人们 不会 给 他们 信用 为了 打捞 九 - 十分之一
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stʌf] (['lʌkɪli] ['ʊʊnli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tenθ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [baɪ][ðə; ðɪ] -) :
of the stuff (luckily only about a tenth had been removed by the Llotta) :
的 这 东西 (幸运的是 仅有的 关于 一个 第十 有 到过 已移除 经过 这 -) :

那些吝啬的钾金属爱好者不会承认他们抢救了十分之九的钾金属（幸运的是，洛塔号只带走了大约十分之一）：

[ðeɪd] ['ʊʊnli][kraɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
they'd only cry about the amount that was lost .
他们会 仅有的 哭 关于 这 数量 那 曾是 丢失的 .

他们只会为损失的金额而哭泣。

[ænd; ənd][tɑːm] ['fɑːrli] [wʊd] [læf] [aɪ 'tiː] [ɔːf] : [kɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
And Tom Farley would laugh it off : kid them out of it .
和 汤姆 法利 会 笑 它 离开 : 孩子 他们 出去 的 它 .

而汤姆·法利会一笑置之：用玩笑化解他们的疑虑。

[ˈjuː,eɪˌeɪ,ɛŋ,eɪ][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] .
Ulana was smiling as if she understood .
乌拉纳 曾是 微笑 作为 如果 她 理解 .

乌拉娜面带微笑，似乎明白了什么。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ʌndər'stænd] , [ɡɑːd] [bles] [hɜːr; hər] .
She did understand , God bless her .
她 做过 理解 , 上帝 保佑 她 .

她明白了，愿上帝保佑她。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] ['ɪntuː] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɡlæd] .
She saw into this wonderful friendship and was glad .
她 锯 进入 这 精彩的 友谊 和 曾是 高兴的 .

她看到了这段美好的友谊，并为此感到高兴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [laɪk] [ðæt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][ɡɜːrli] [laɪk] [ðɪs] .
It was great to have a friend like that — and a girl like this .
它 曾是 伟大的 到 有 一个 朋友 喜欢 那 — 和 一个 女孩 喜欢 这 .

能有这样的朋友真是太好了——还有这样的女孩。

[hænd][ɪn][hænd] , [ðei] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevəns] [brɪʔɔːr] [ðem; ðəm] .

Hand in hand , they gazed into the heavens before them .
手 在 手 , 他们 凝视 进入 这 天 前 他们 .

他们手牵着手，仰望着眼前的苍穹。

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈmɑːrvələs] [saɪt] ,

To the girl it was a most marvelous sight ,
到 这 女孩 它 曾是 一个 最多 奇妙 视线 ,

对女孩来说，那真是一幅奇妙的景象。

[æn; ən][ˈoʊmən][ʌv; əv] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [kʌm] .

an omen of good fortune and of happiness to come .
一个 预兆 的 好的 财富 和 的 幸福 到 来 .

这是好运和幸福即将到来的预兆。

[ʃiː; ʃi] [ˈnesəld] [hɜːr; hær] [hed] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ;

She nestled her head into the shoulder of the Earth man as she watched ;
她 依偎 她 头 进入 这 肩膀 的 这 地球 男人 作为 她 观看 ;

[ˈspelbaʊnd] .

spellbound .
着迷 .

她目不转睛地看着，把头靠在地球人的肩膀上，看得入了迷。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈstedi] [ˈmʌfld] [pɜːr] [ʌv; əv]

For a long time the silence was broken only by the steady muffled purr of
为了 一个 长的 时间 这 沉默 曾是 破碎的 仅有的 经过 这 稳定的 闷音 呼噜声 的

[ðə; ði][stɜːrn] [ˈrɑːkɪt] - [tjʊb] .

the stern rocket - tubes .
这 船尾 火箭 - 管子 .

很长一段时间里，寂静中只有船尾火箭发射管持续而低沉的轰鸣声打破了沉寂。

[ðə; ði][əˈroumə][ʌv; əv] [ˈsɪgəret] [smʊk] [ˈdrɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .

The aroma of cigarette smoke drifted up the companionway .
这 香气 的 卷烟 抽烟 漂移 向上 这 舷梯 .

香烟的烟雾味从舷梯上传来。

[aʊt] [ðer; ðær][ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [mɑːrz] , [ɜːrθ] , [ˈviːnəs] ;

Out there in the heavens was the sun , Mars , Earth , Venus ;
出去 那里 在 这 天 曾是 这 太阳 , 火星 , 地球 , 金星 ;

天上天上，有太阳、火星、地球、金星；

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][ˈsoʊlər] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪnˈtækt] ,

the dear old solar system was still intact ,
这 亲爱的 老的 太阳的 系统 曾是 仍然 完好无损的 ,

我们亲爱的古老太阳系仍然完好无损。

[ʌndɪˈstɜːrbd] [ɪkˈseptɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [slait] [pɜːrtərˈbeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈriːdʒən][ʌv; əv][ˈdʒuːpɪtər] .

undisturbed excepting for the slight perturbation in the region of Jupiter .
未受干扰 除外 为了 这 轻微 扰动 在 这 地区 的 木星 .

除了木星区域受到轻微扰动外，其余部分均未受到干扰。

[ˈbleɪn] [ˈdaʊtɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [wʌz; wəz] [ˈmeʒərəbl] [ɪnsəˈfɑːr][æz; əz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈməʊʃənz]

Blaine doubted if the influence was measurable insofar as changes in the motions
布莱恩 怀疑 如果 这 影响 曾是 可测量的 就目前而言 作为 变化 在 这 运动

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [pˈlænɪts] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] .

of the inner planets were concerned .
的 这 内 行星 是 担心的 .

布莱恩怀疑，就内行星运动的变化而言，这种影响是否可衡量。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈaɪpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] [əˈraʊnd]
He turned to the eyepiece of the telescope and swung the instrument around
他 转向 到 这 目镜 的 这 望远镜 和 摇摆 这 乐器 大约
[tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
to bear on the Earth .
到 熊 在 这 地球 。

他转向望远镜的目镜，转动仪器对准地球。

[ə; eɪ] [kuːl] [ɡriːn] [ˈkres(ə)nt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] :
A cool green crescent was there in the field of vision :
一个 凉爽的 绿色的 新月 曾是 那里 在 这 场地 的 想象 。

视野中出现了一弯清凉的绿色新月：

[ðə; ði] [ˈiːstərn] [koʊst] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkəz] [ˈaʊtlaɪnd] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] .
the eastern coast line of the Americas outlined clear and distinct .
这 东 海岸 线 的 这 美洲 概述 清除 和 清楚的 。

美洲东海岸线轮廓清晰分明。

" [lʊk] , [dɪr] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" Look , dear , " he whispered .
" 看 , 亲爱的 , " 他 低声说道 。

“亲爱的，你看，”他低声说道。

" [hoʊm] !
" Home !
" 家 ！

“家！

[jʊr; jər] [nuː] [hoʊm] [ɪz][ðer; ðər] ; [ˈaʊər; ɑːr] [hoʊm] [təˈgeðər] .
Your new home is there ; our home together .
你的 新的 家 是 那里 ； 我们的 家 一起 。

你的新家就在那里；我们的家就在那里。

" [fiː; fi] [saɪd] [ˈhæpɪli] [æz; əz][fiː; fi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈsʌnlɪt] [ˈaʊtˌlaɪnz] .
" She sighed happily as she gazed at the inviting sunlit outlines .
" 她 叹了口气 快乐地 作为 她 凝视 在 这 邀请 阳光照射 概述 。

她凝视着阳光下迷人的轮廓，幸福地叹了口气。

" [hoʊm] , " [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈsɔːftli] , [ˈrevərəntli] , " [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" Home , " she repeated , softly , reverently , " with you ,
" 家 , " 她 重复 , 轻轻 , 虔诚地 , " 和 你 ,

“回家，”她轻声而虔诚地重复道，“和你在一起。”

[oʊ][maɪ] [ˈkɑːrsn] — [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪˈtɜːrni] . "
oh my Carson — for all eternity . "
哦 我的 卡森 — 为了 全部 永恒 。

哦，我的卡森——直到永远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

